

UGO ENRICO PAOLI

# FABELLAE PUERILES

*con note e vocabolario*

*Terza edizione*



FIRENZE - F. LE MONNIER - MCMLXIII









UGO ENRICO PAOLI

# FABELLAE PUERILES

(W. BUSCH, *Bilderbogen*)

*con note e vocabolario*

TERZA EDIZIONE



FIRENZE – F. LE MONNIER – MCMLXIII

*Edizioni senza note e vocabolario:*

**WILLELMUS BUSCH, *Fabellae pueriles, ab Hugone Henrico Paoli Latinis versibus redactae*, Firenze, Le Monnier, 1960.**

**Edizione tedesca, Berna-Monaco, Francke, 1960.**

**Edizione americana. New York, Noble and Noble, 1960.**

---

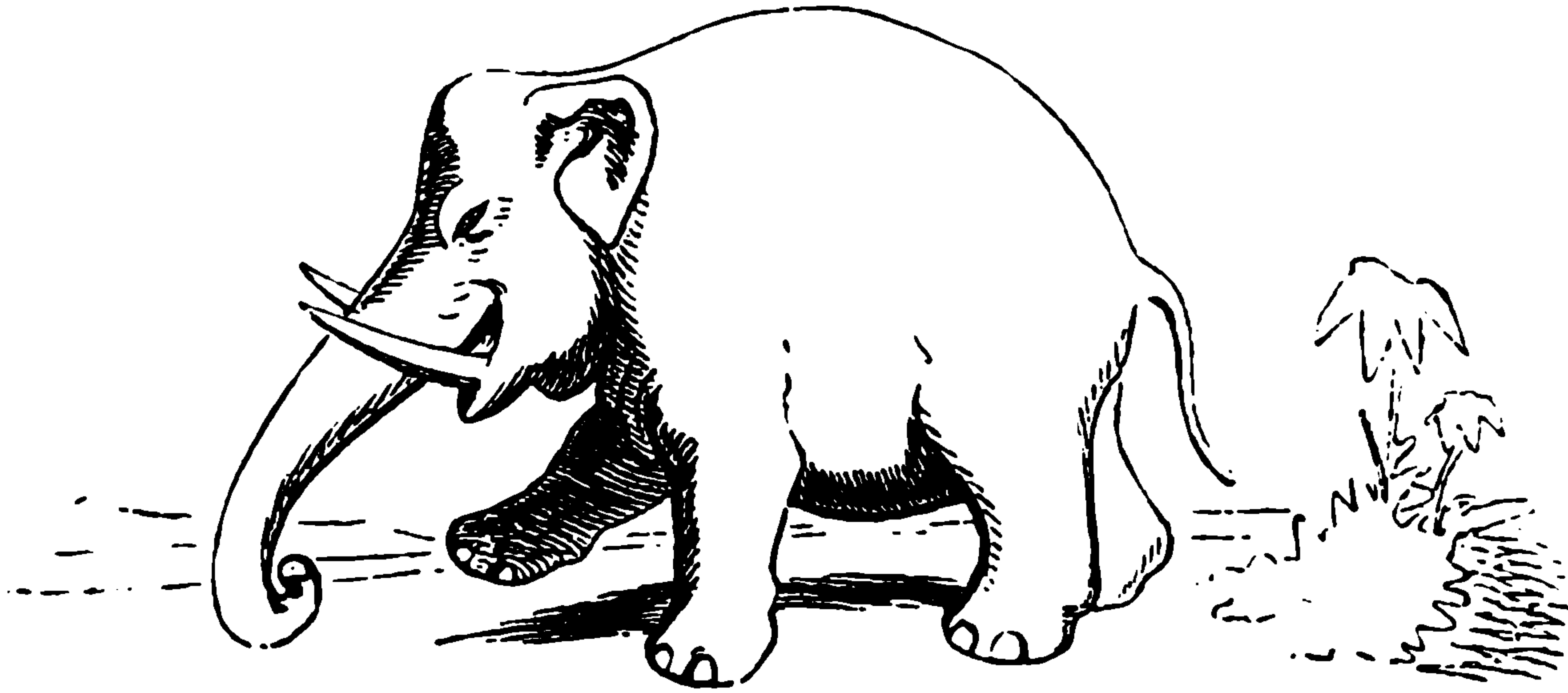
PROPRIETÀ LETTERARIA RISERVATA

---

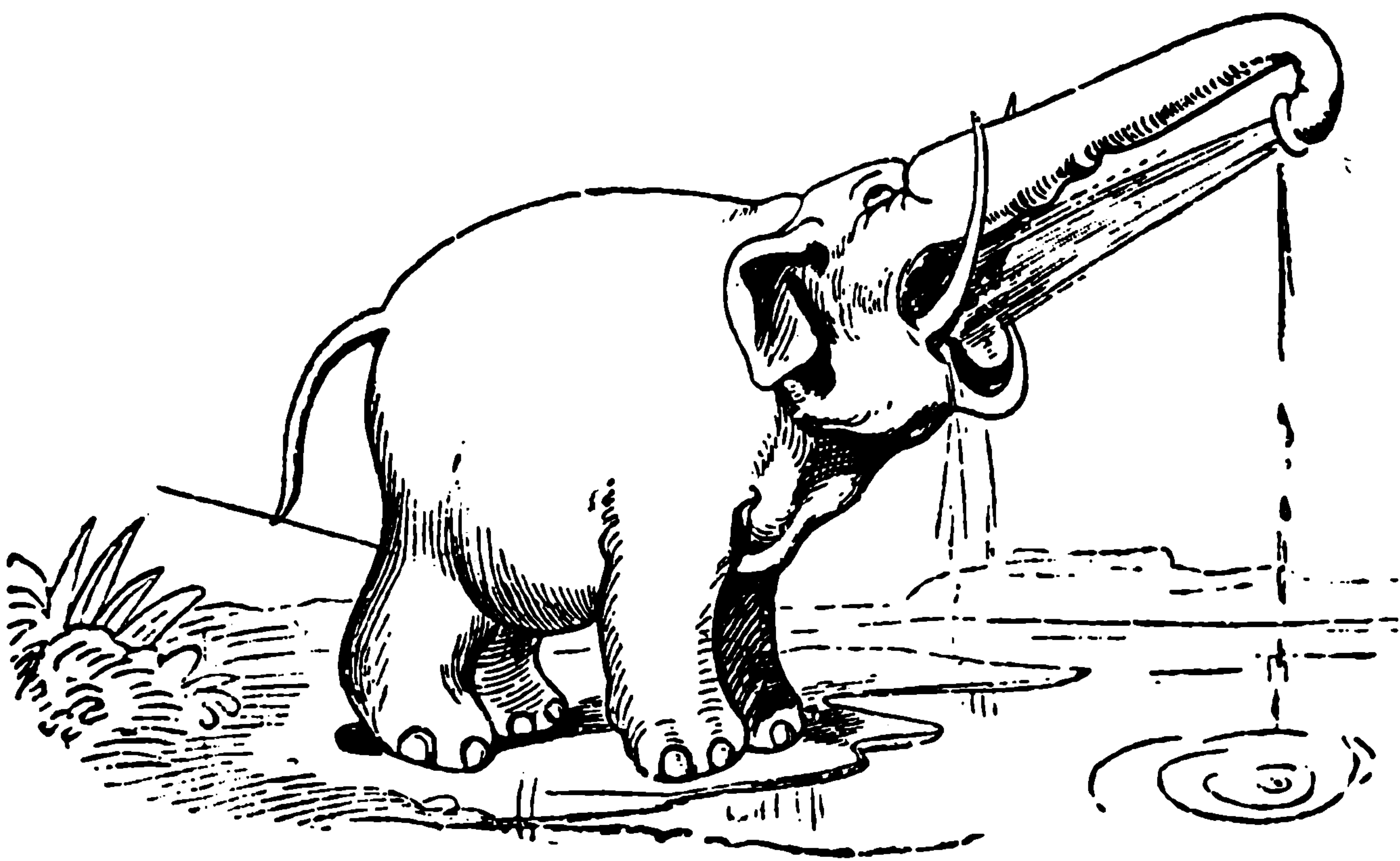
**2167** ❁

*Hugone Henrico Paoli*

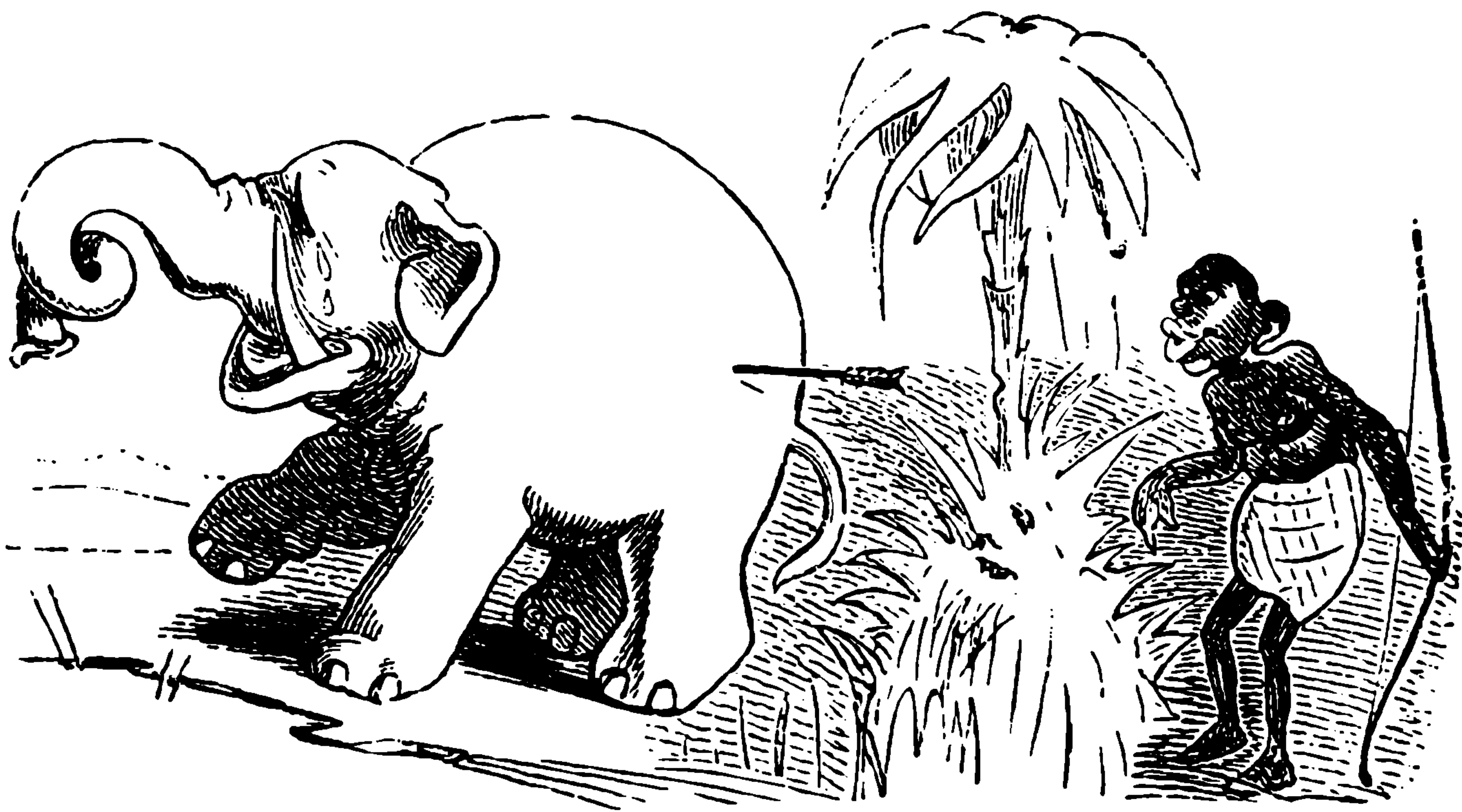
## I. – *Elephantus et Afer*



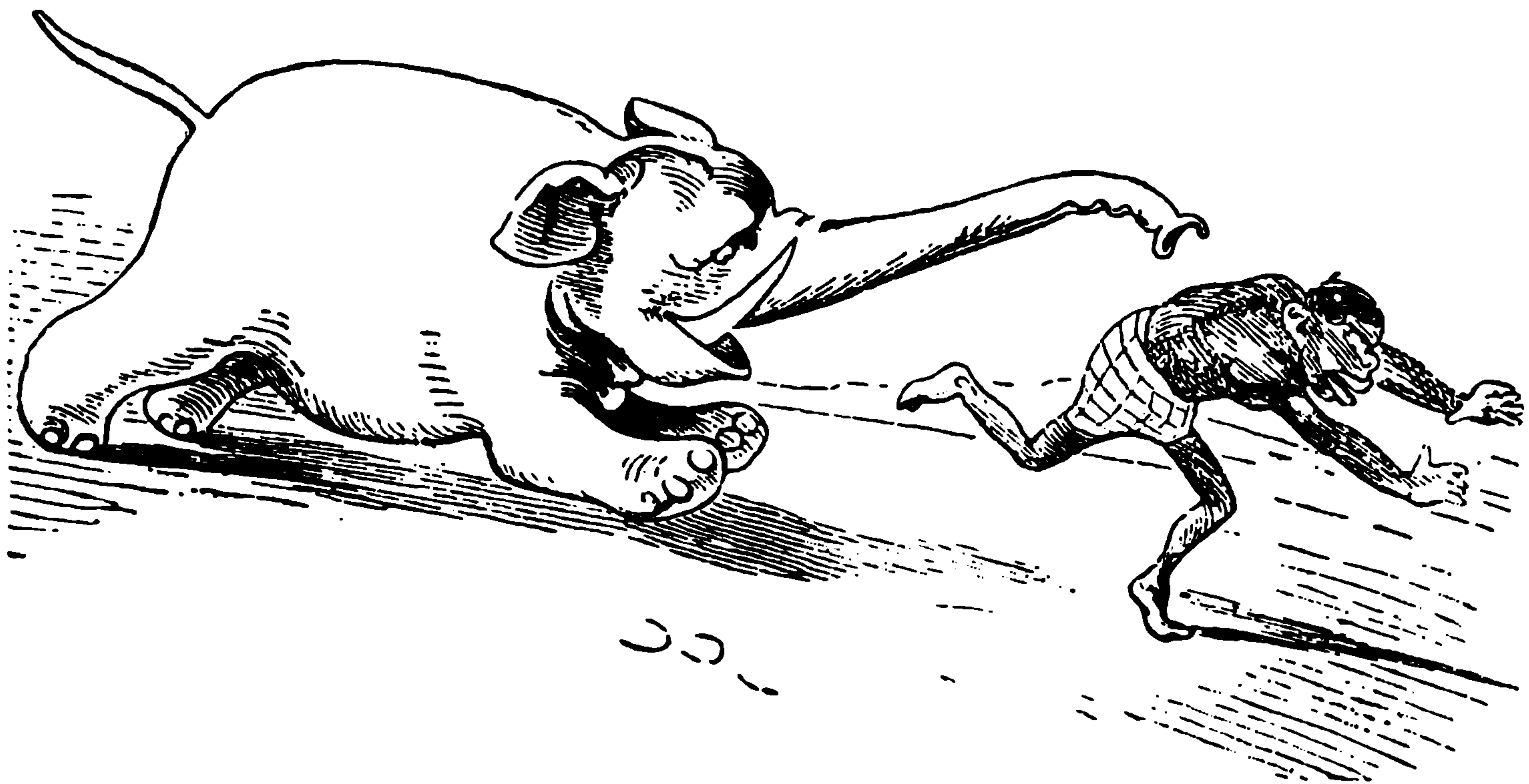
Quaerit aquam sitiens elephantus vasta pererrans.



Ad fluvium sistit faucesque refrigerat haustu.

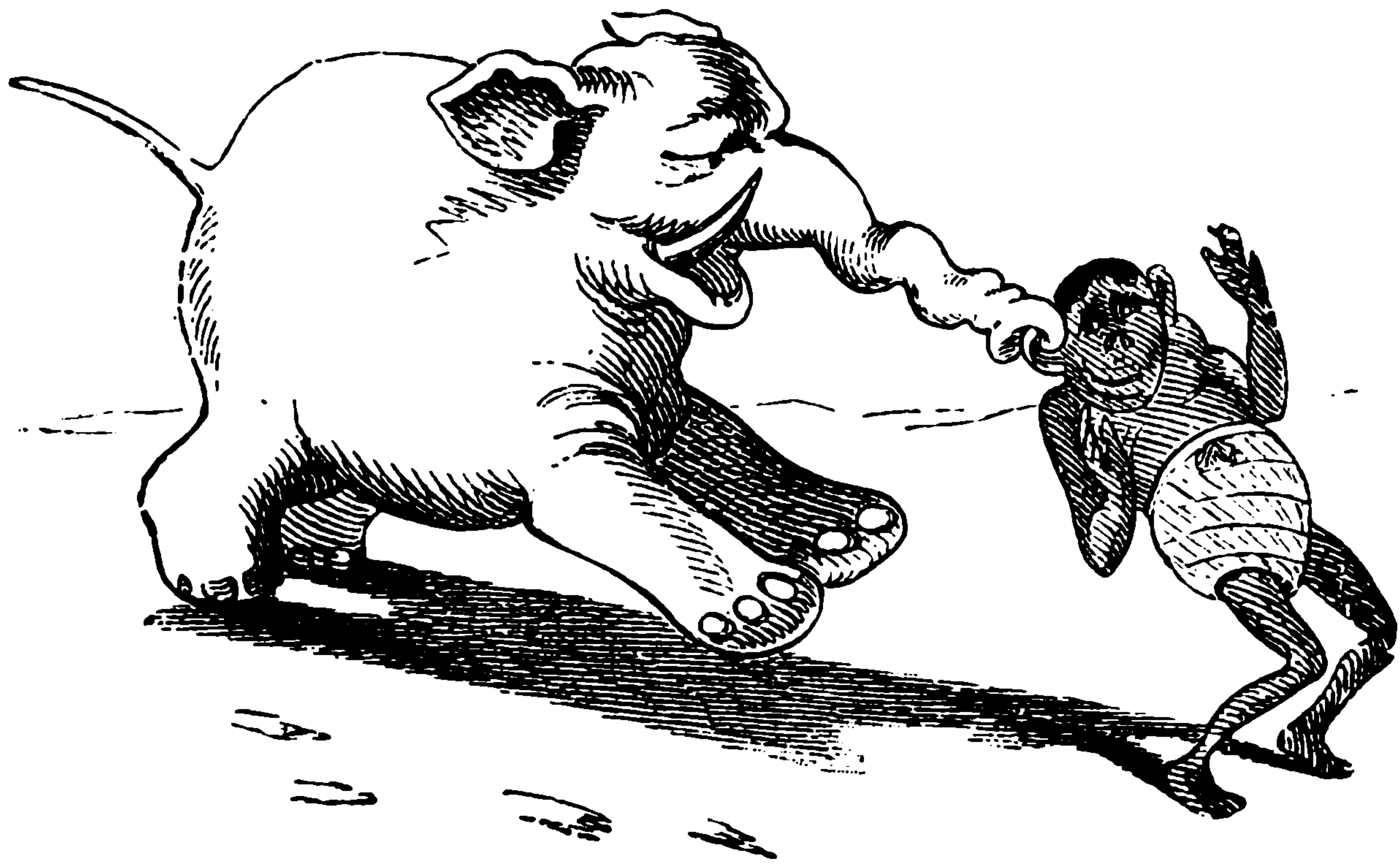


Improvisa cutem penetrat praeacuta sagitta.

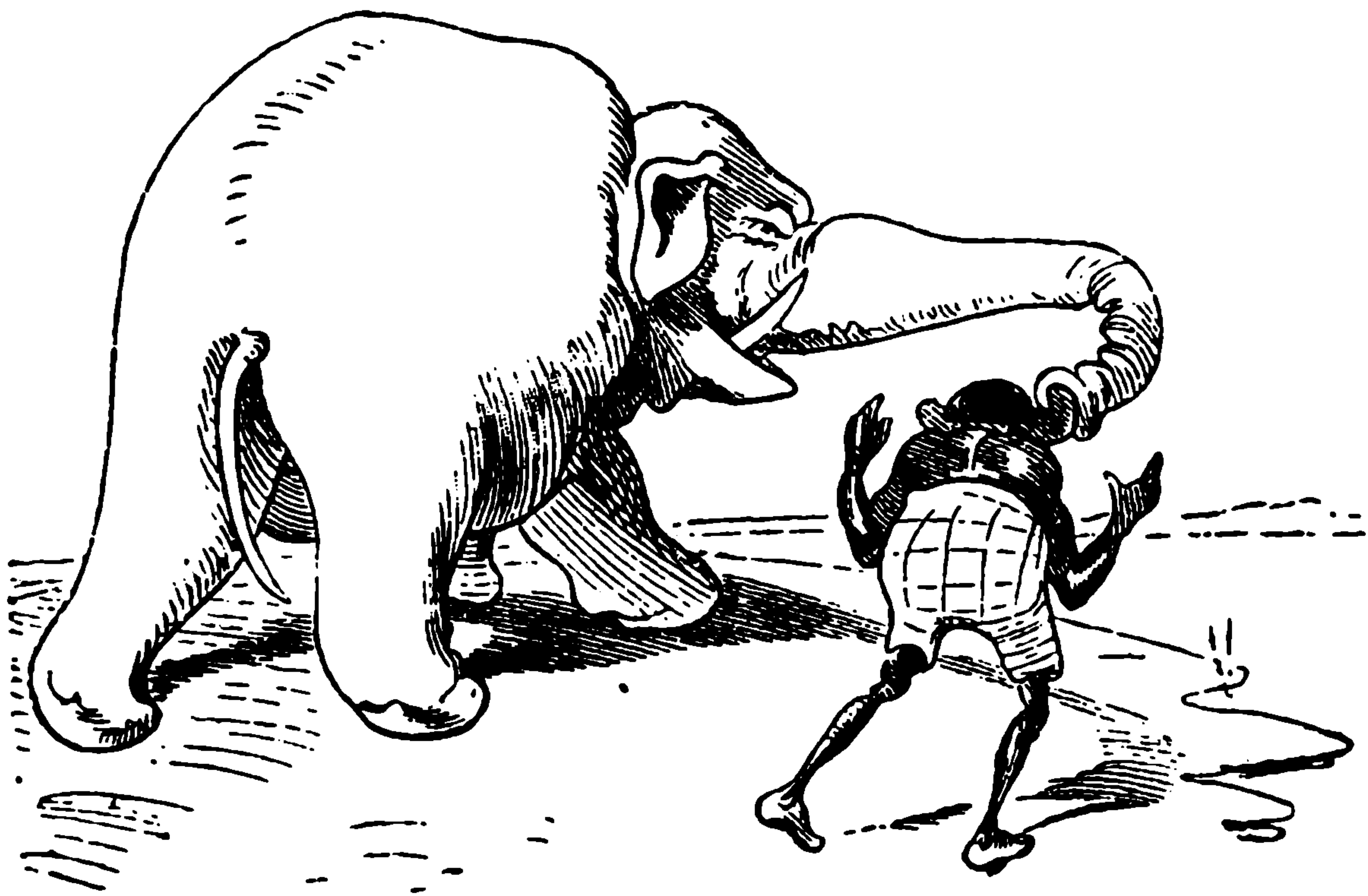


Cursu nunc celeri poenam vitare necesse est.

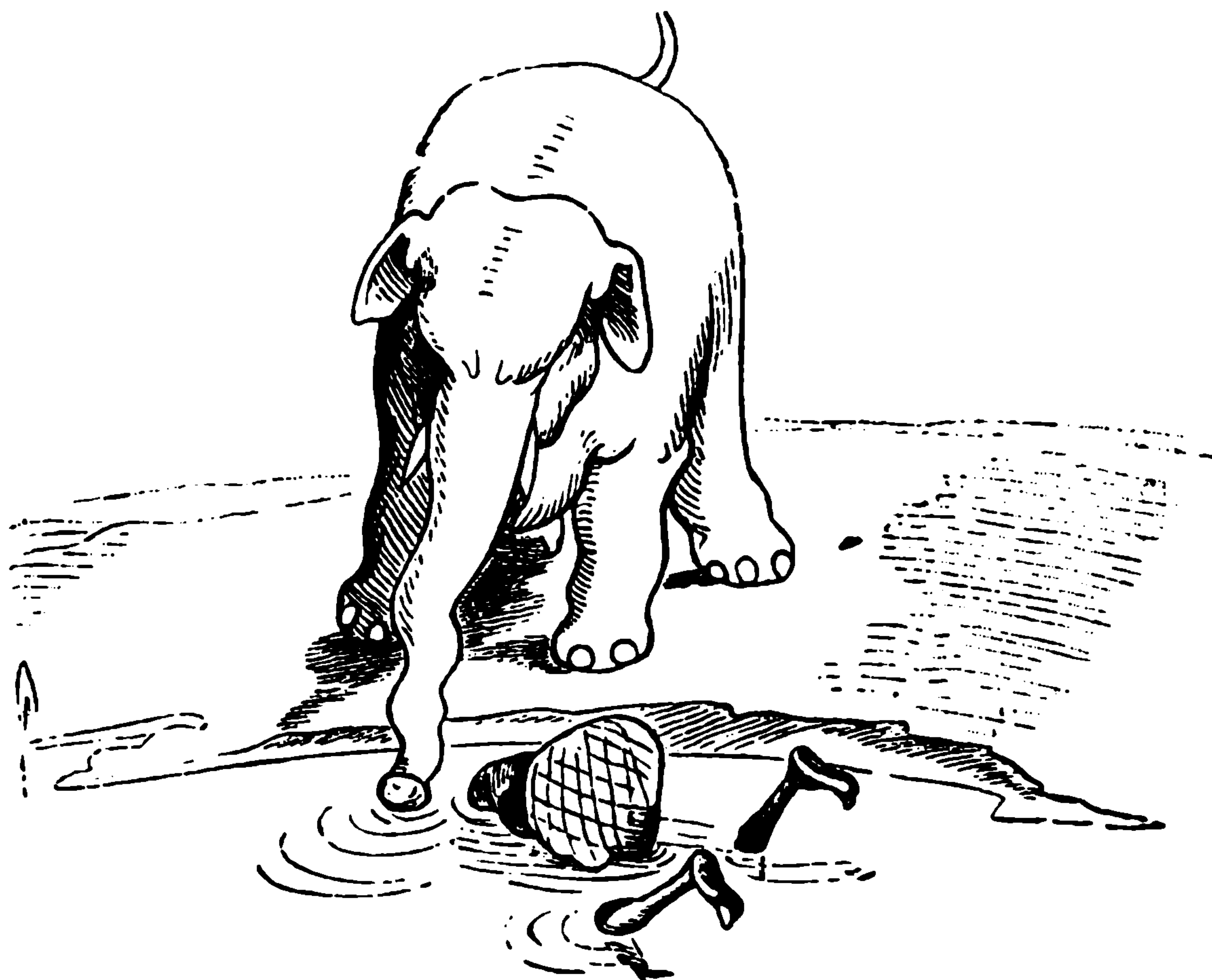




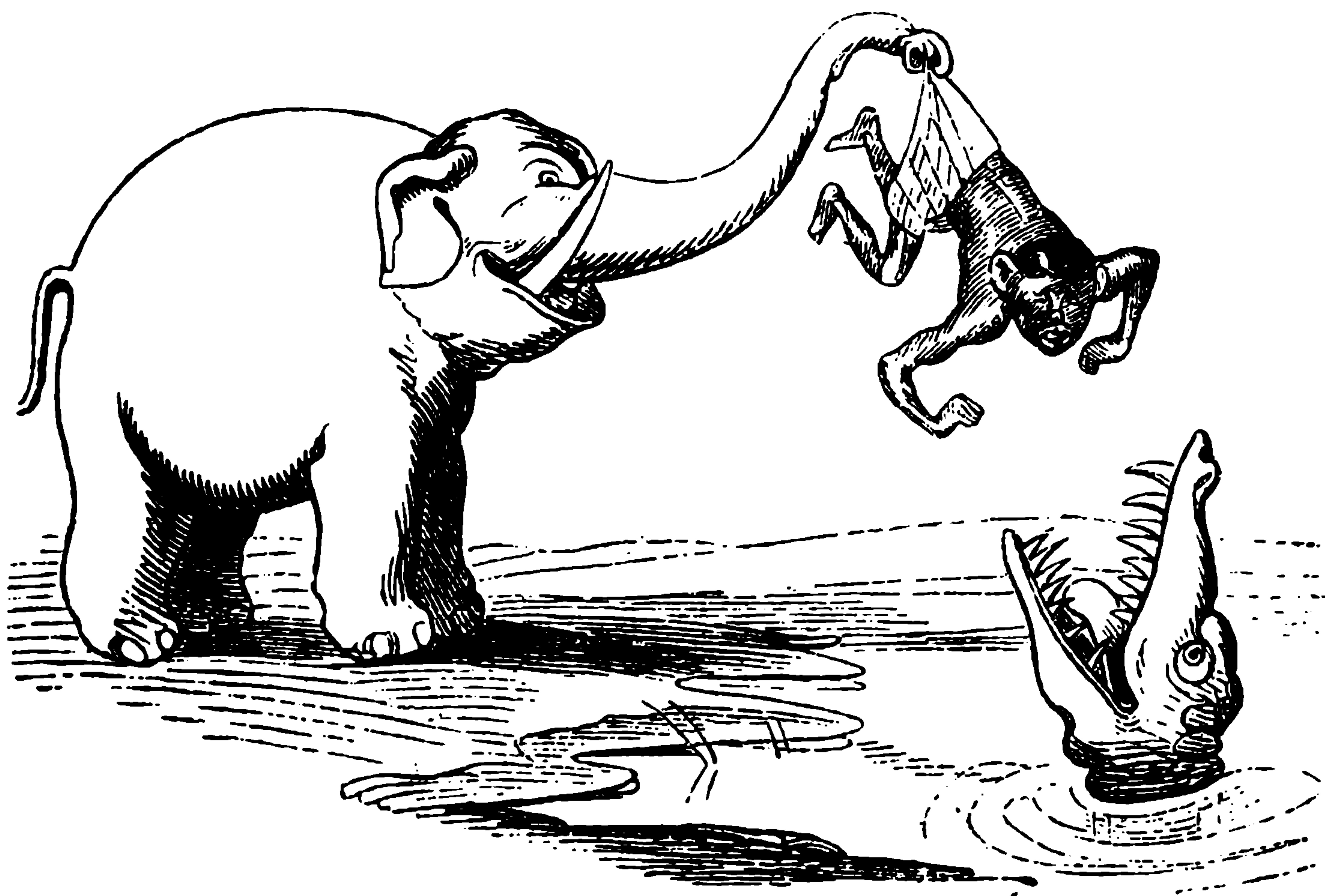
Auriculam torquens elephantus corripit Afrum:



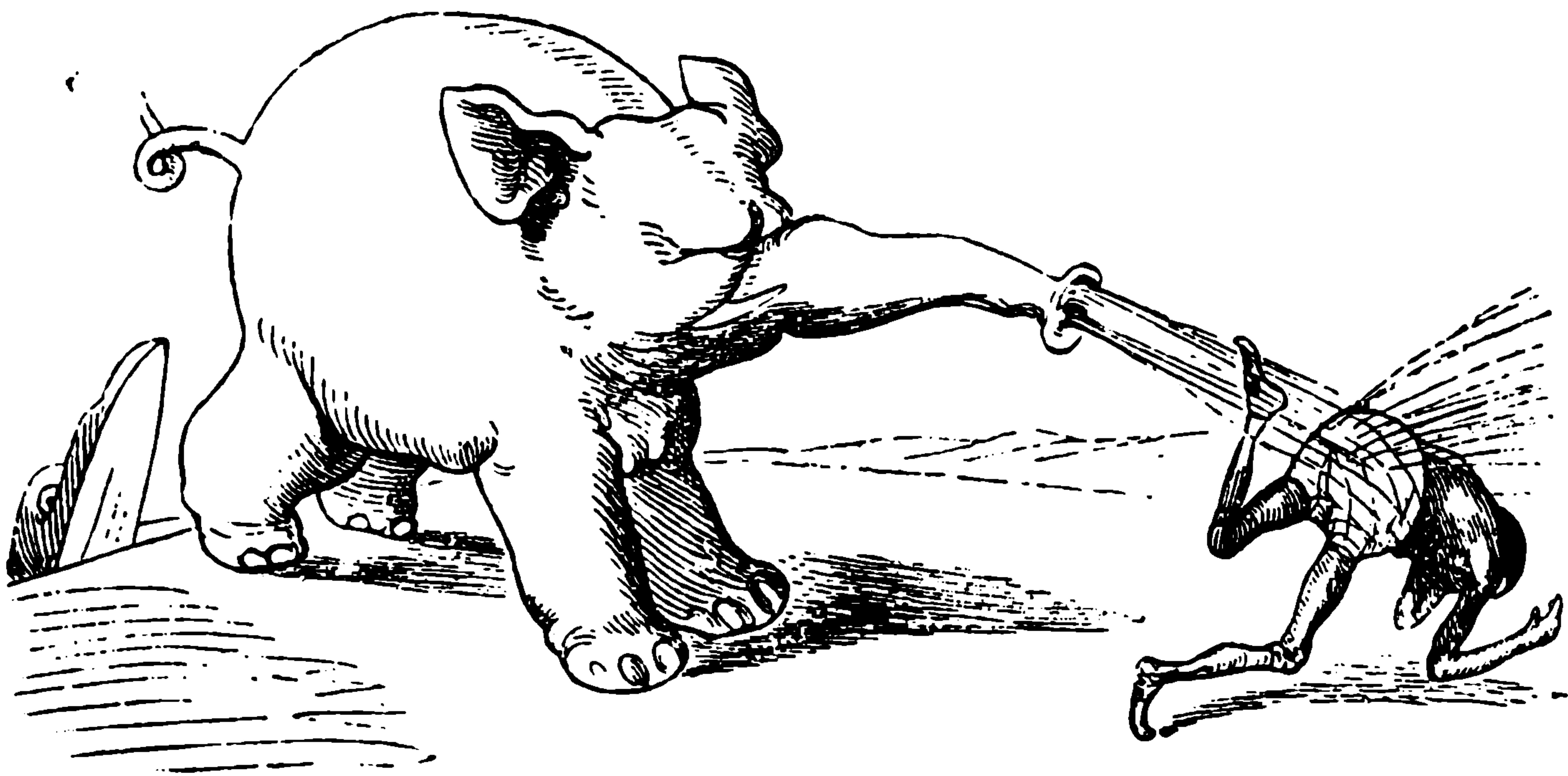
Ille labat gradiens trahiturque proboscide captus.



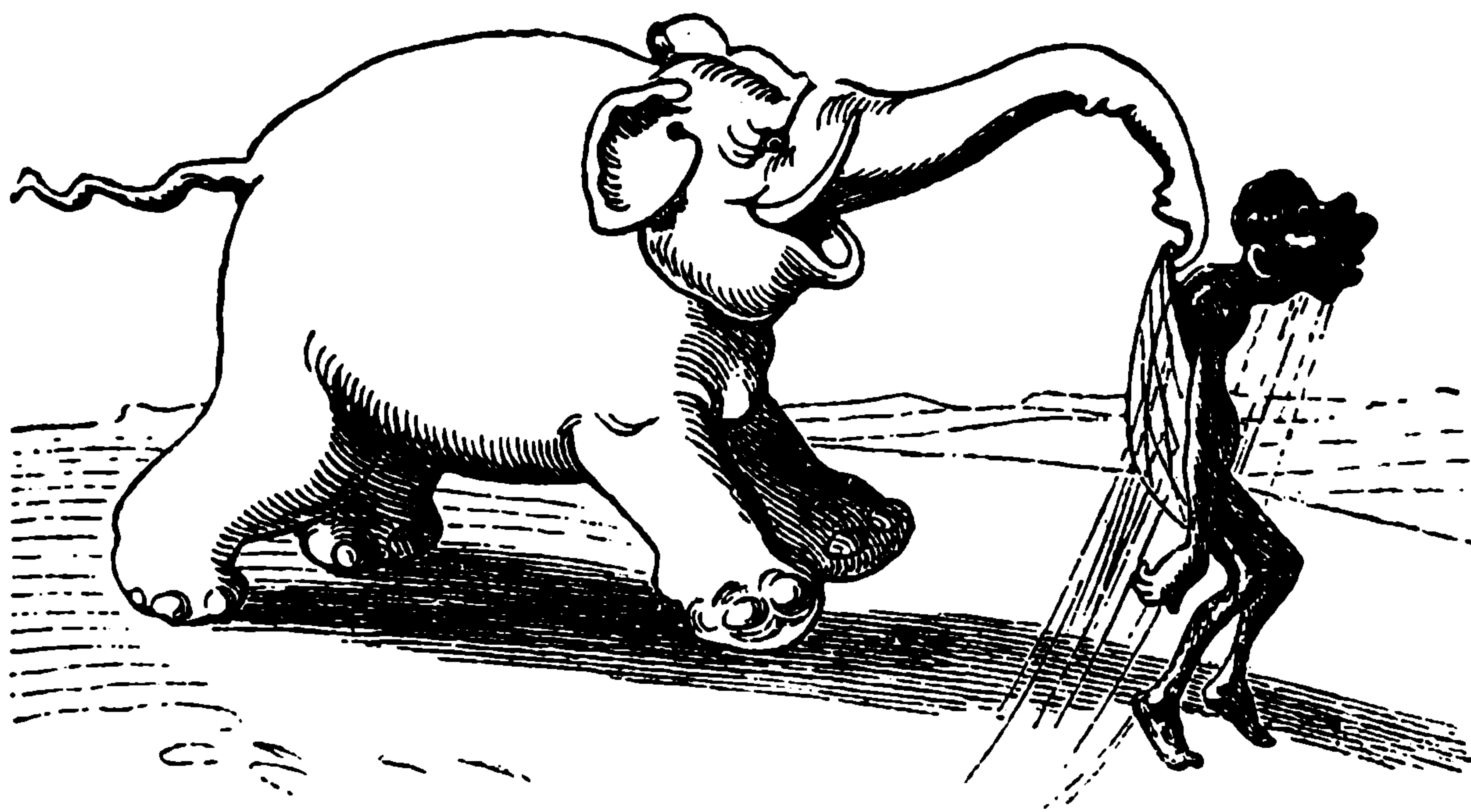
Deiectus praiceps in coenum mergitur imum.



Hanc crocodilus hians expectat gutture praedam.



Verberat ac volvit miserum ingens iactus aquarum.

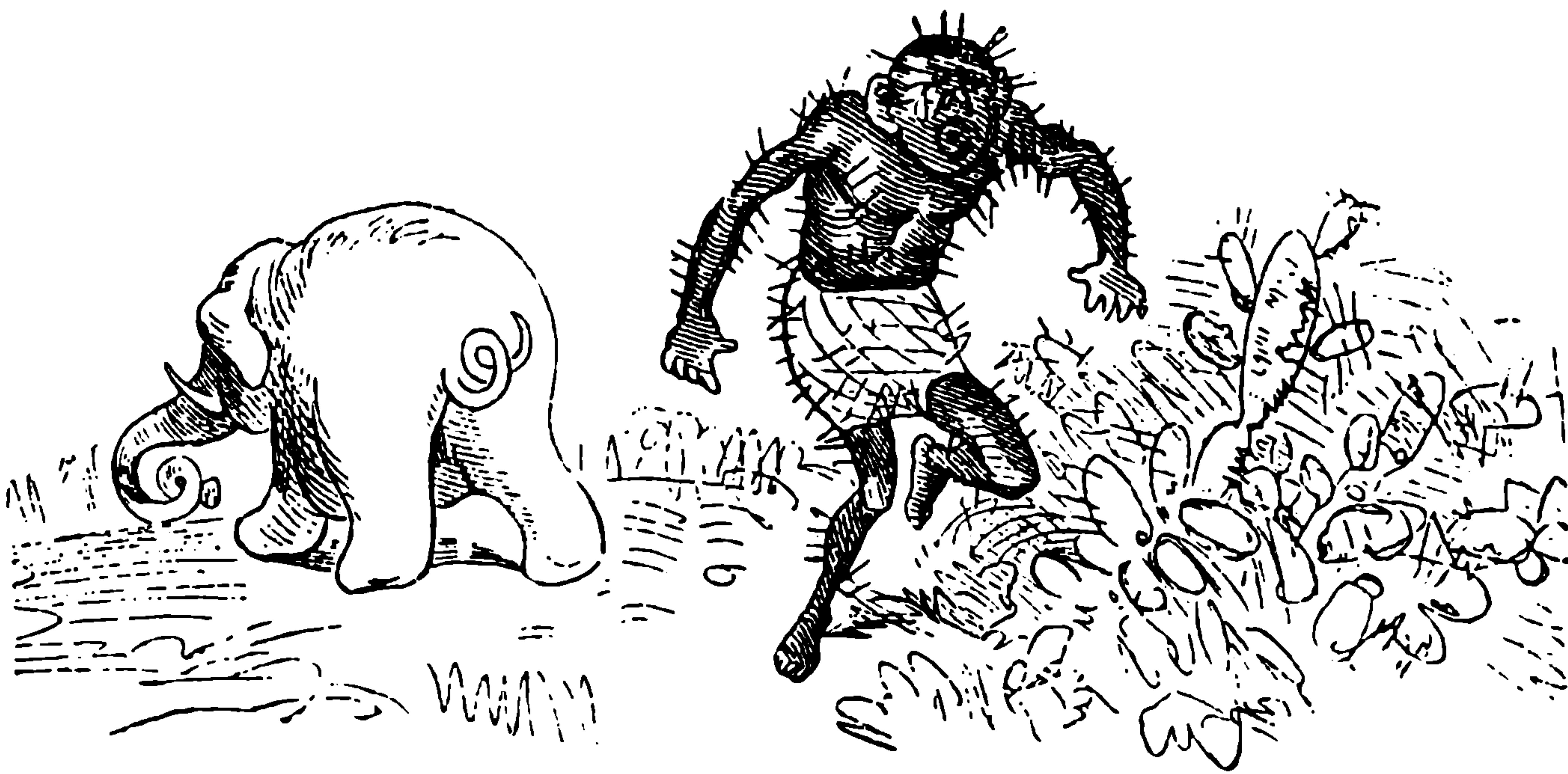


Ludibrium factus timet ultima pendulus Afer.





Vexat acuminibus dimissum carduus horrens.

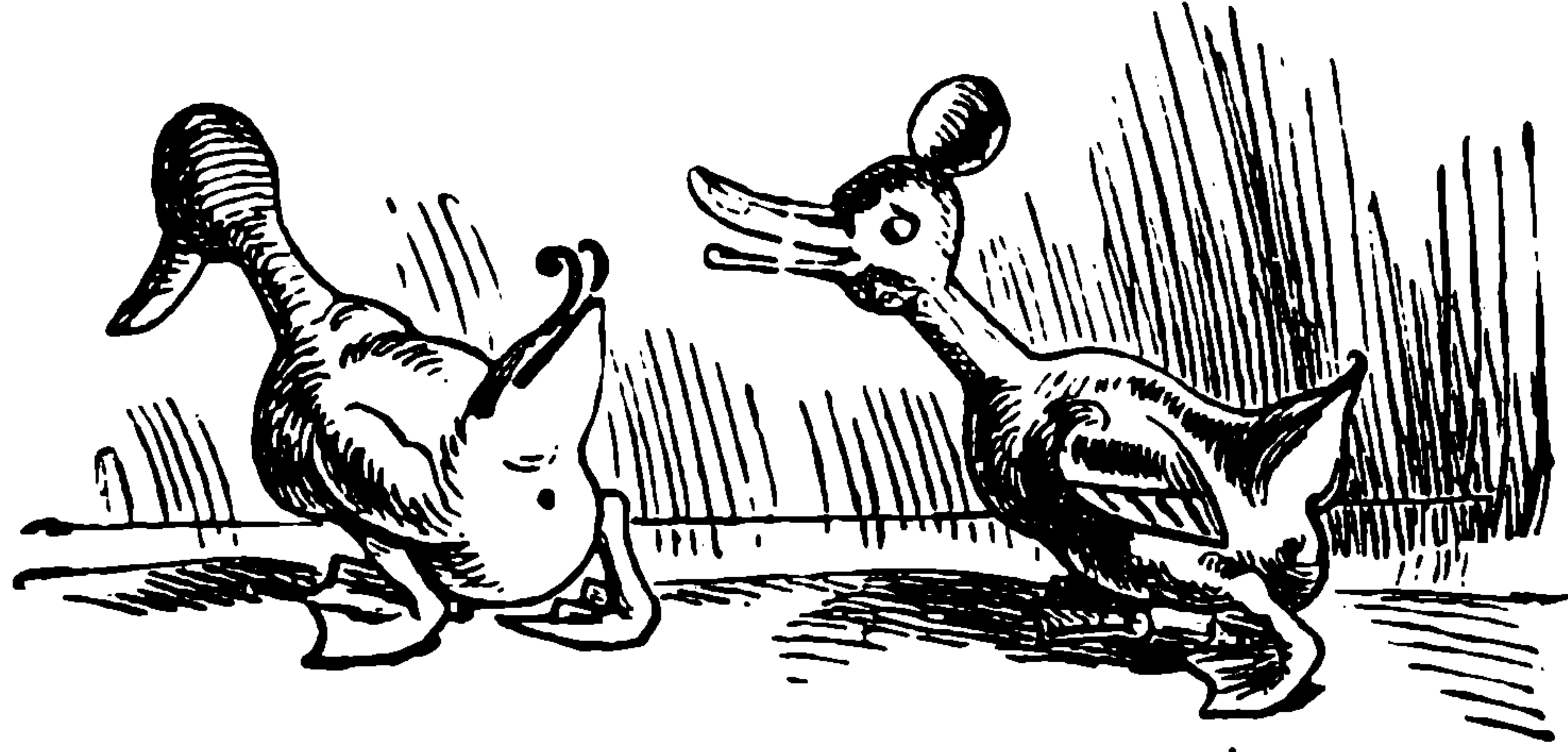


Eiulat hic: lento discedit bellua gressu.

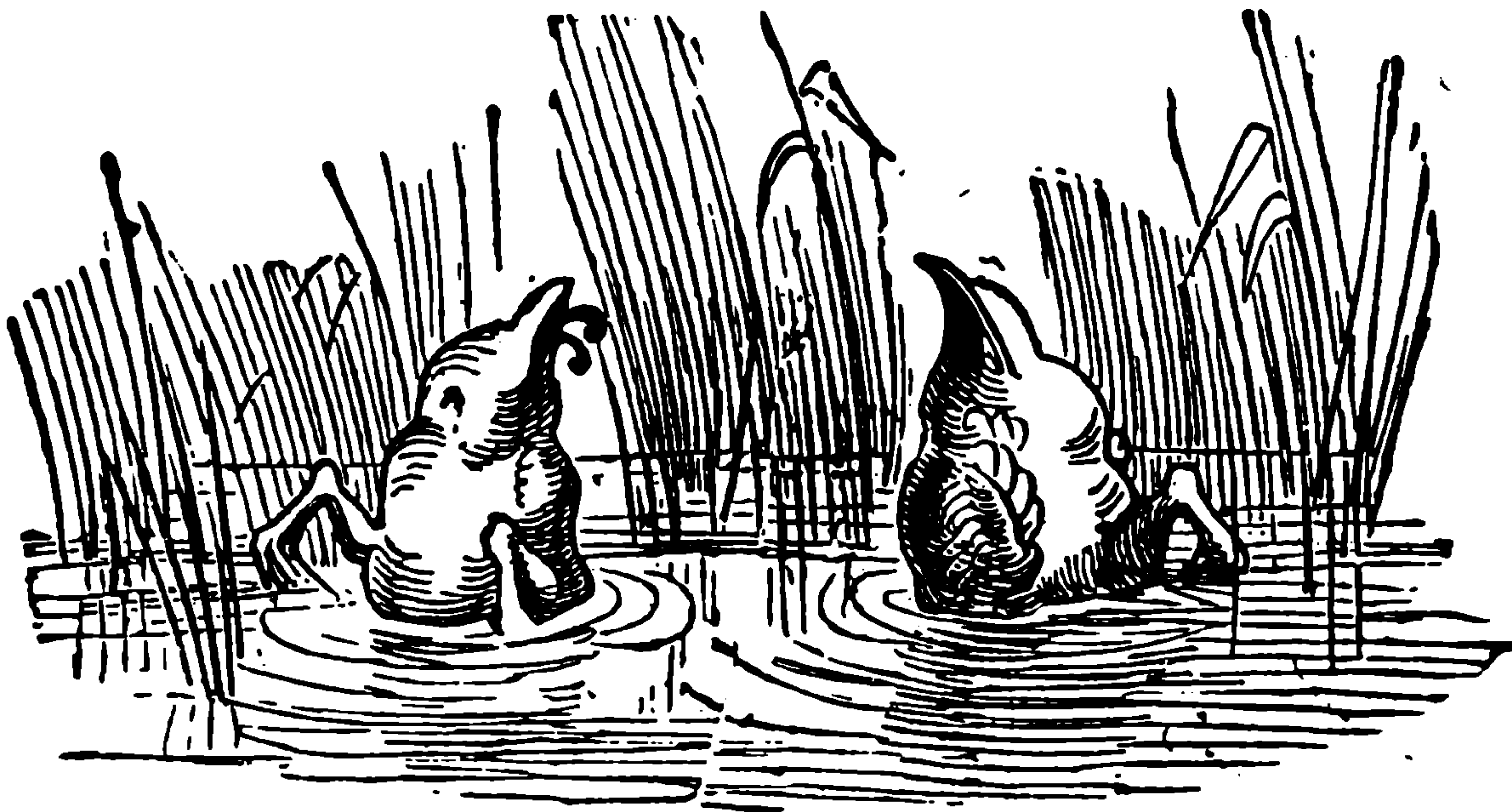
***Casibus in multis, docet haec fabella, videtur  
Ingeniis hominum mitior esse fera.***



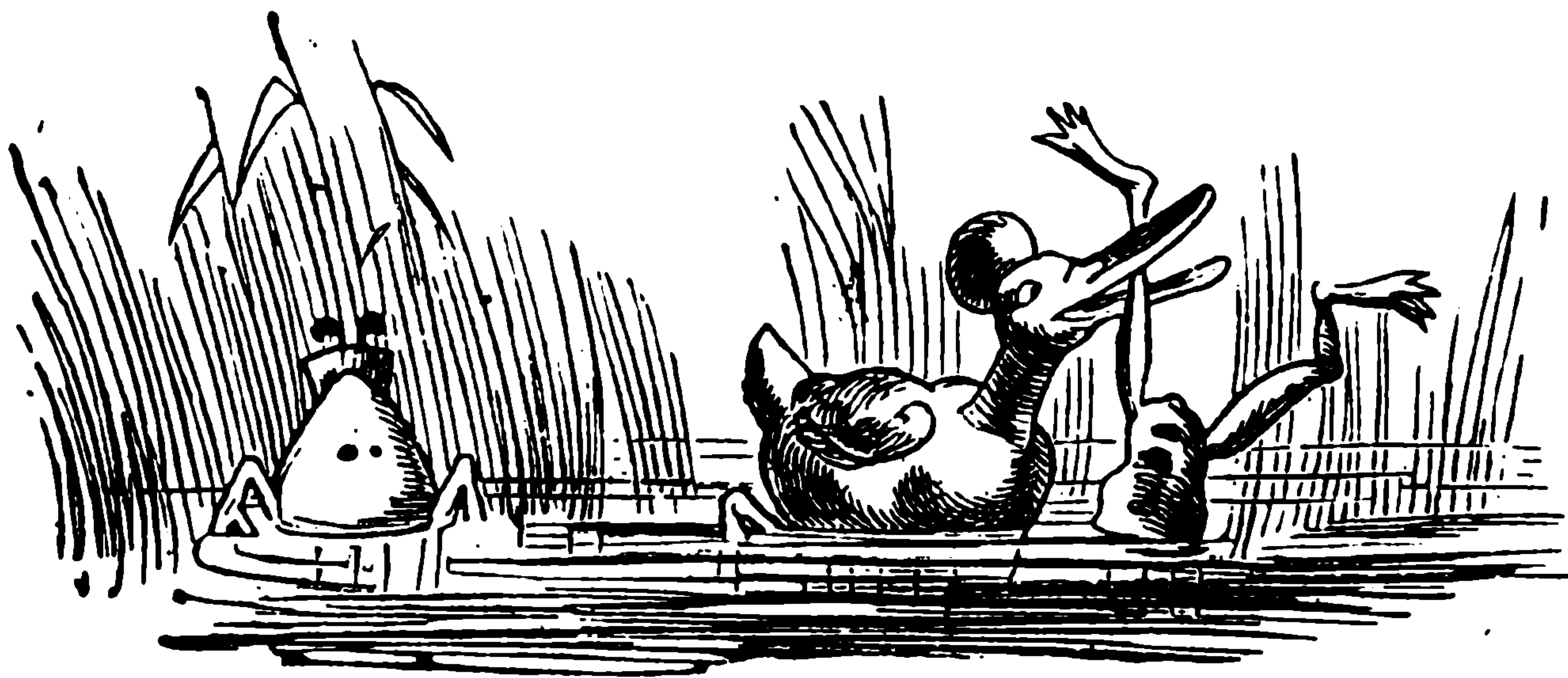
## II. – *Scelestae anates*



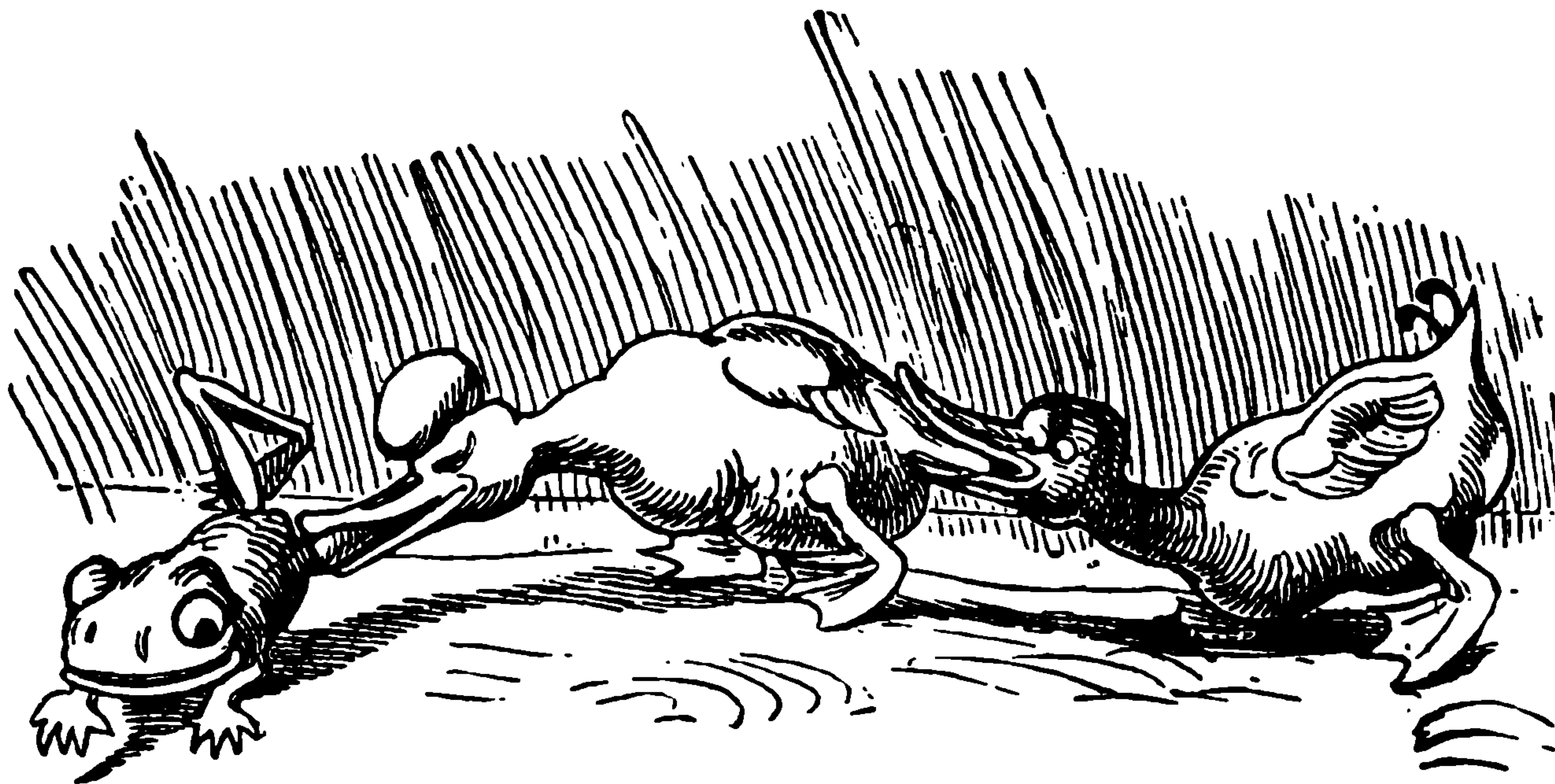
Latipedes anates, quo vos mens turbida ducit?



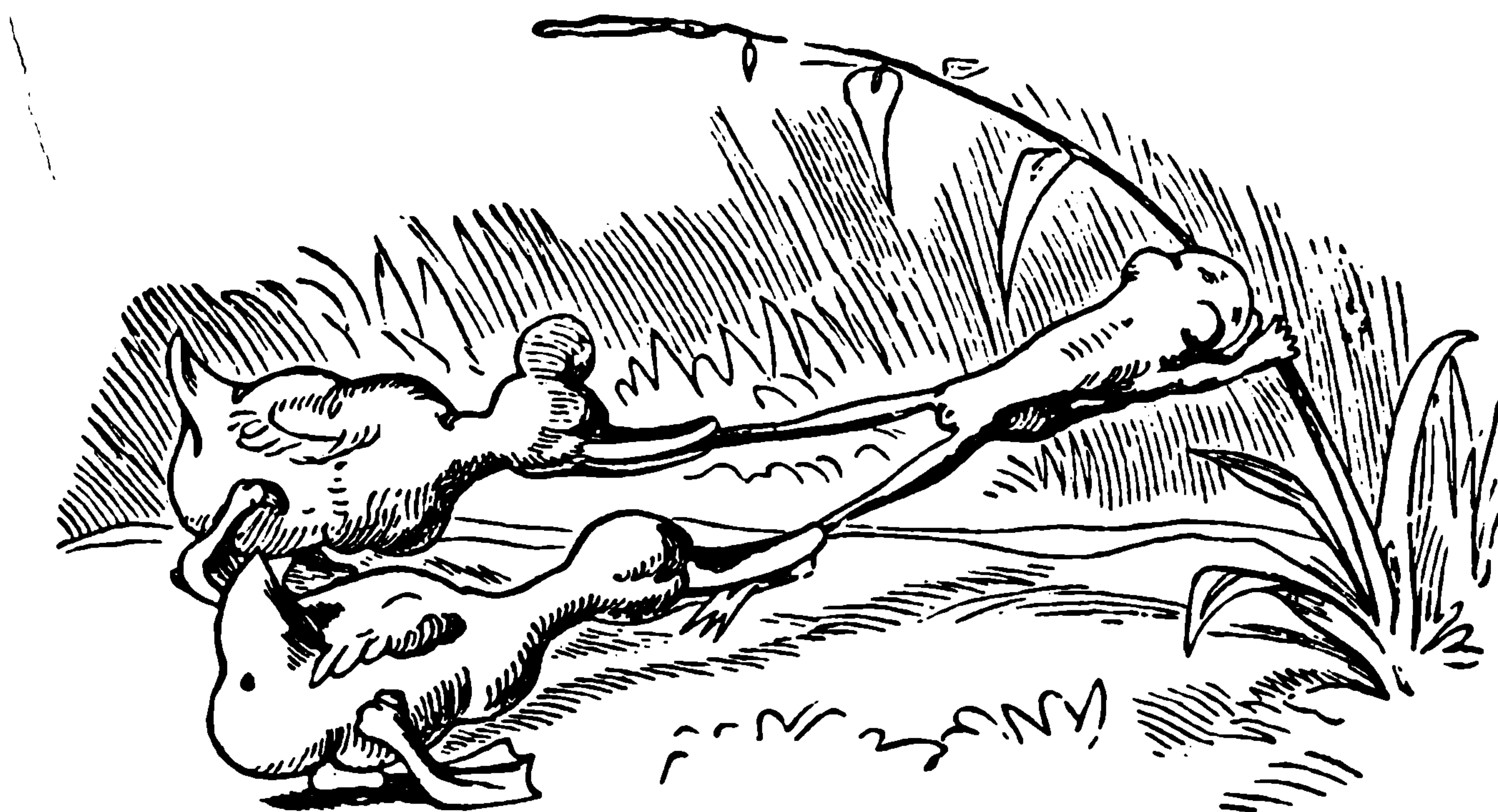
Ranas caeruleis anates piscantur in undis.



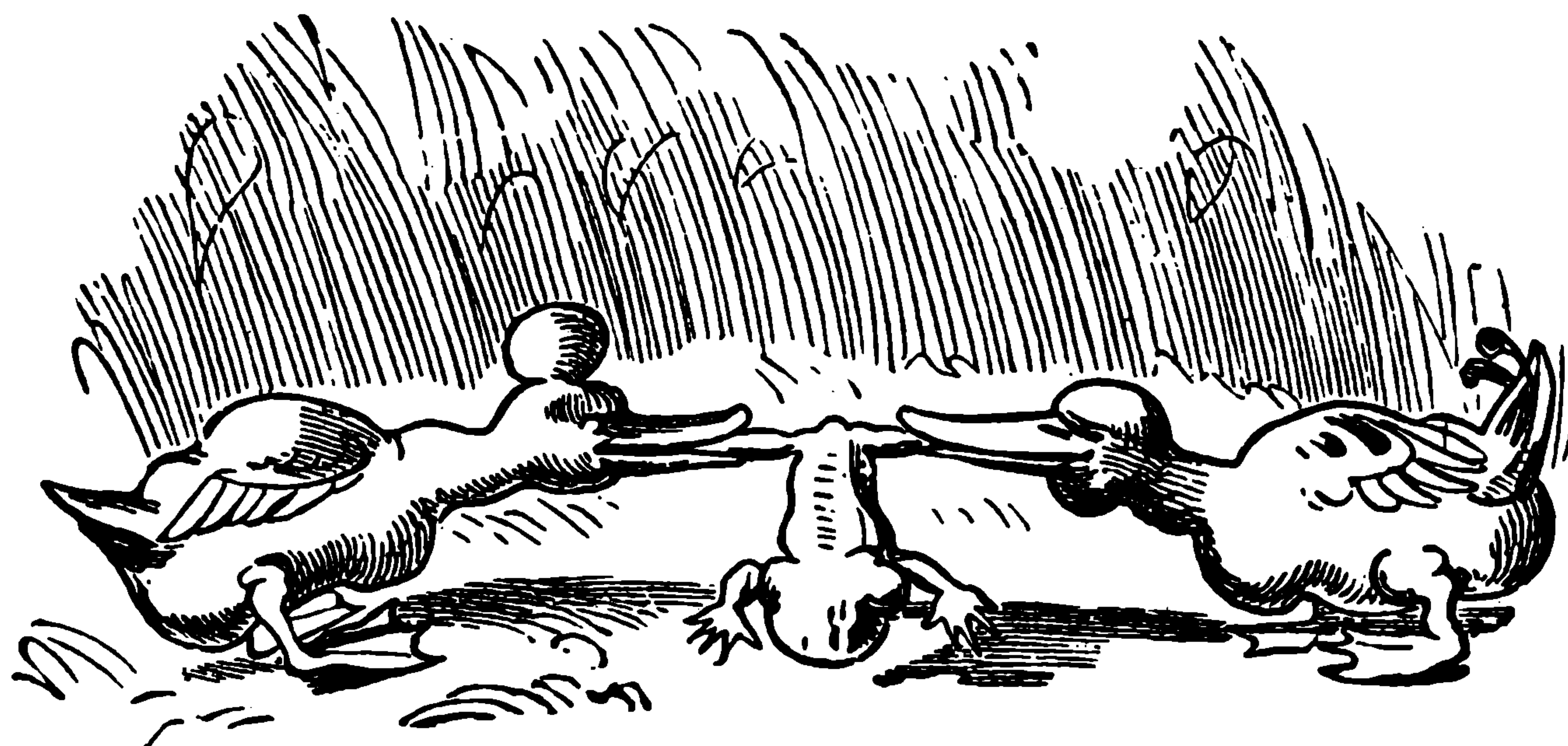
Haec extollit ovans imo de gurgite ranam.



Cogitur at per vim partam dimittere praedam.

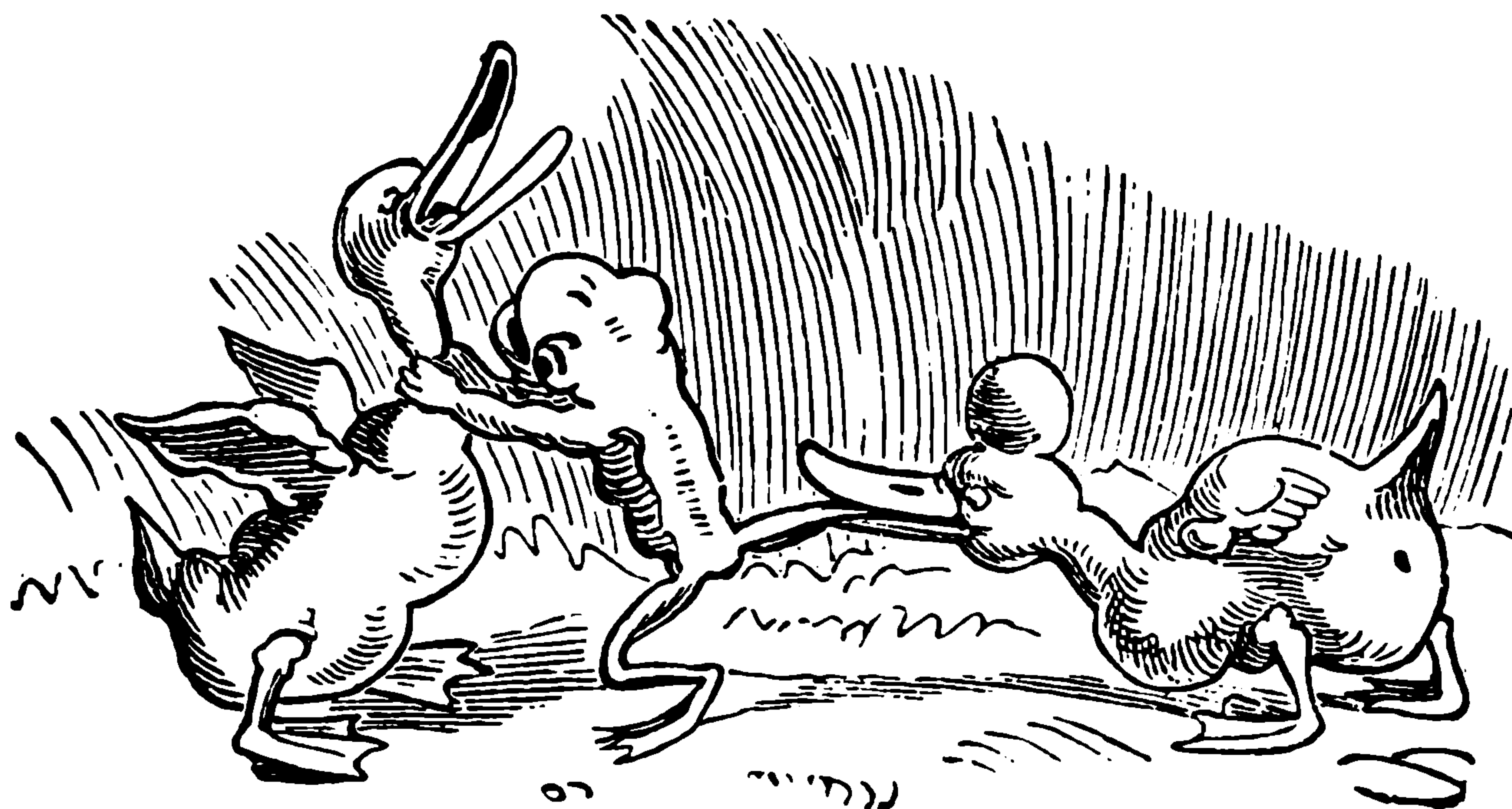


Prosilit atque fugam temptat ranunculus exspes.

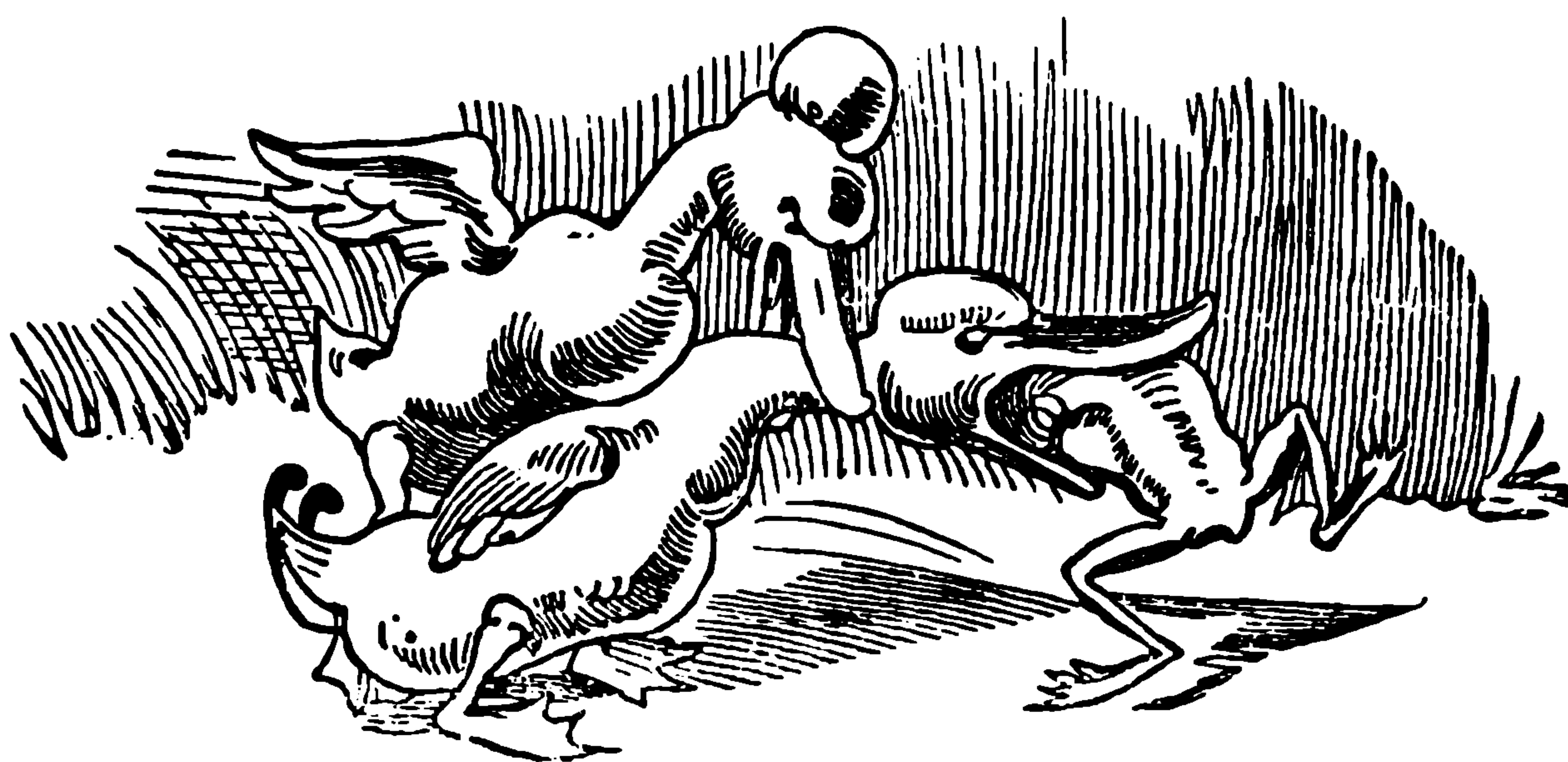


Torquetur miser, heu!. rostris distentus iniquis.

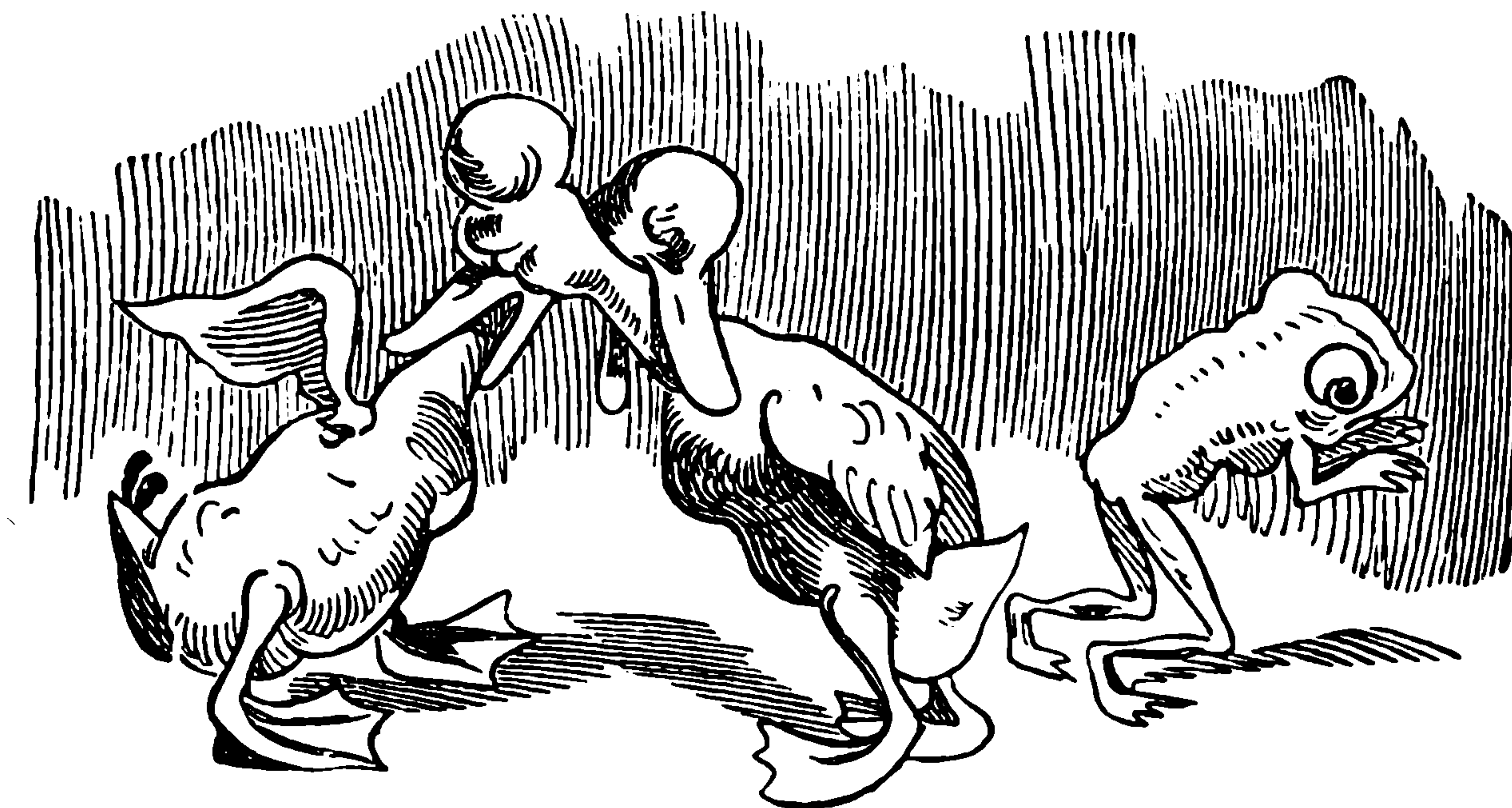




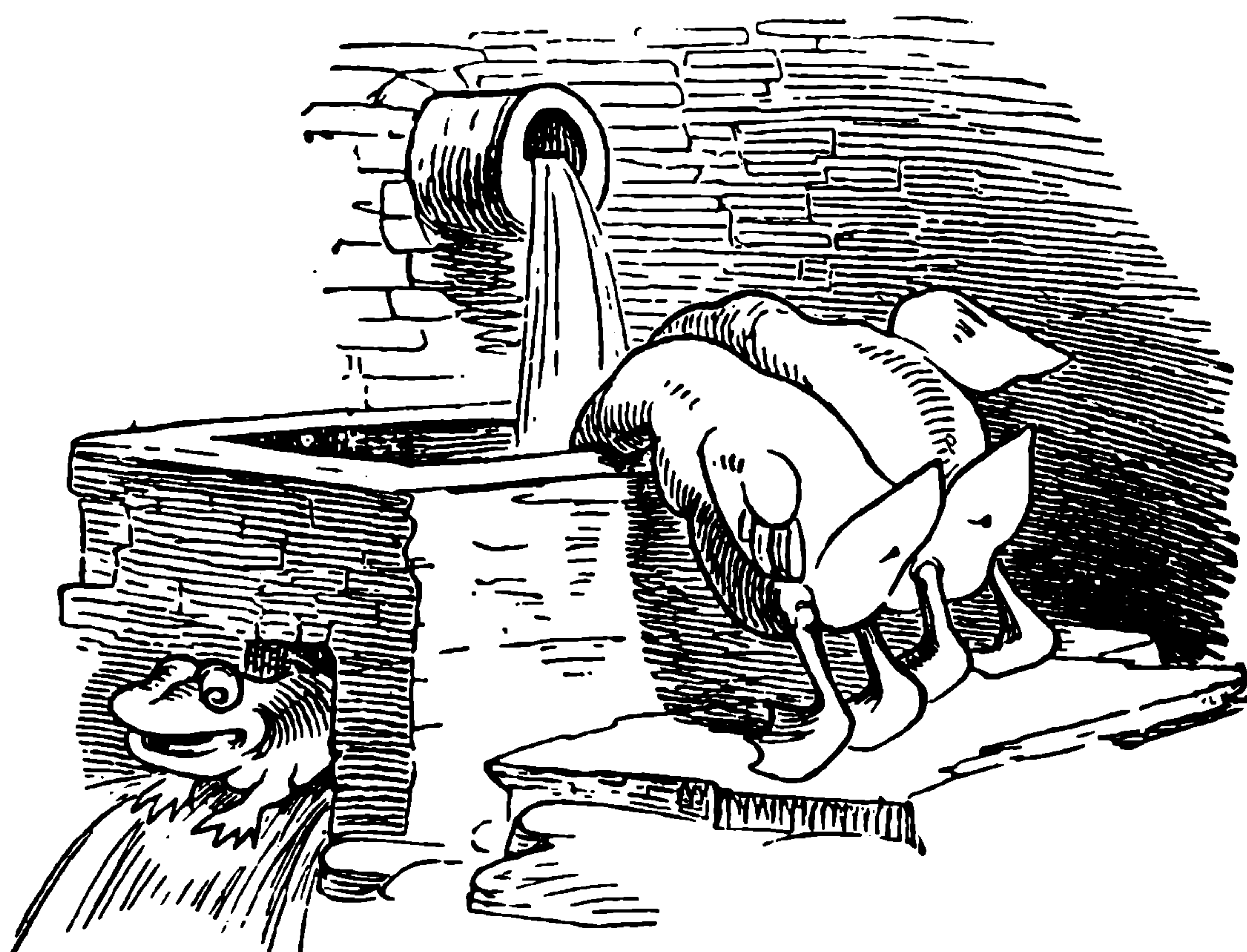
Prensas dum fauces elidere nititur, illum



Altera correptum prope iam demittit in alvum.

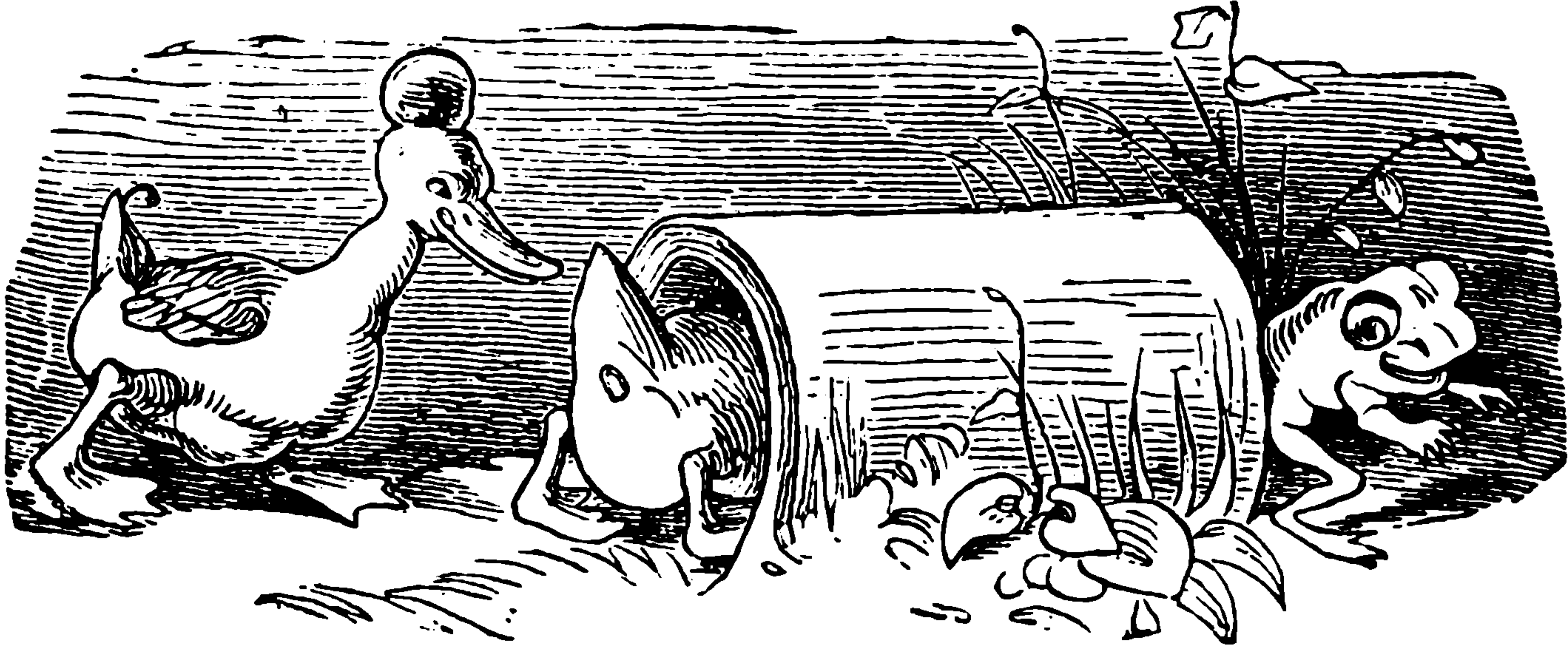


Hostibus inter se rixantibus aufugit ille.



Praedam anates repetunt fallente foramine frustra.

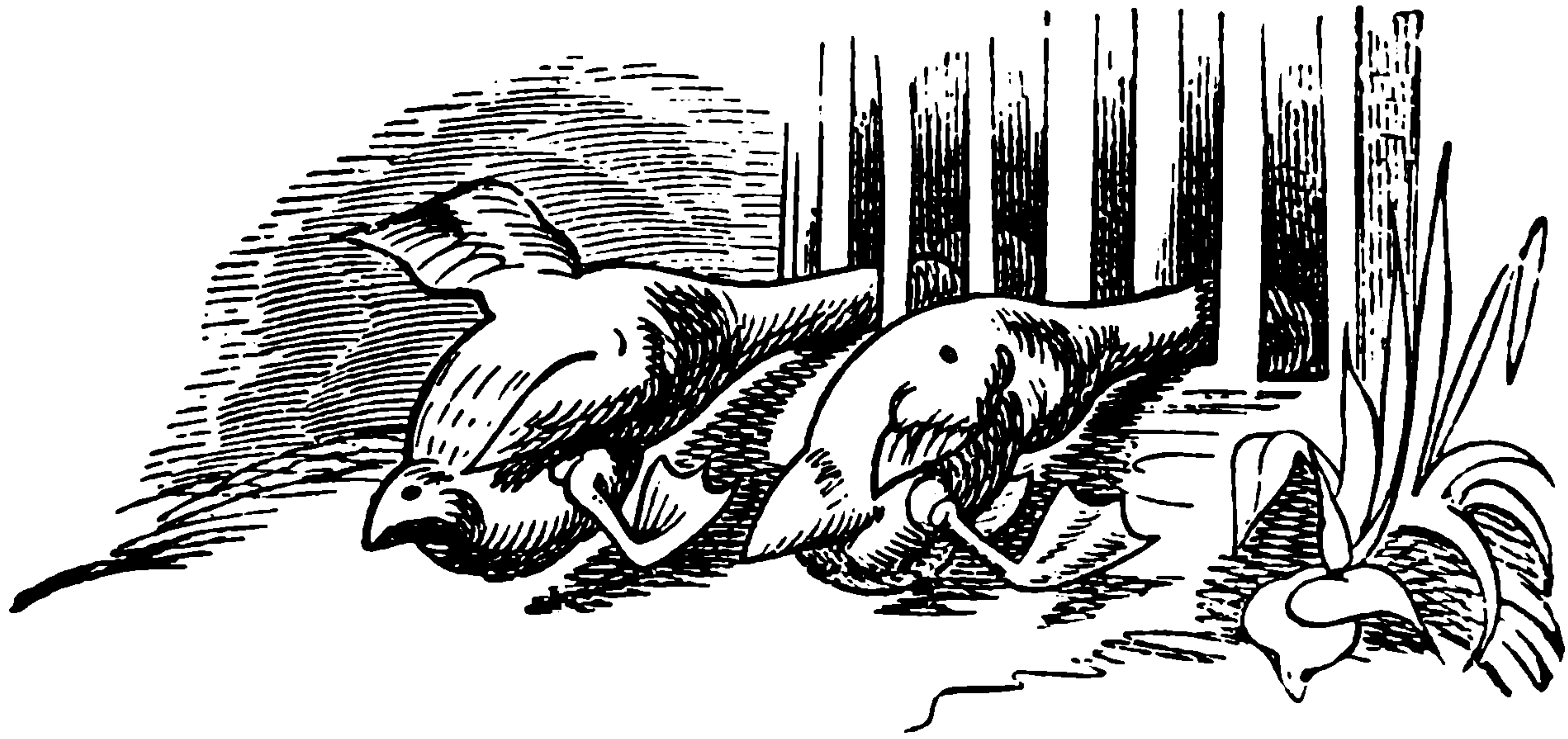




Hinc anates intrant, illinc ranunculus exit.



Rana potest, anates nequeunt pervadere clatros.



Nulla via est, clatri si turgida colla coercent.



Iam cocus ultor adest anates assare peritus.



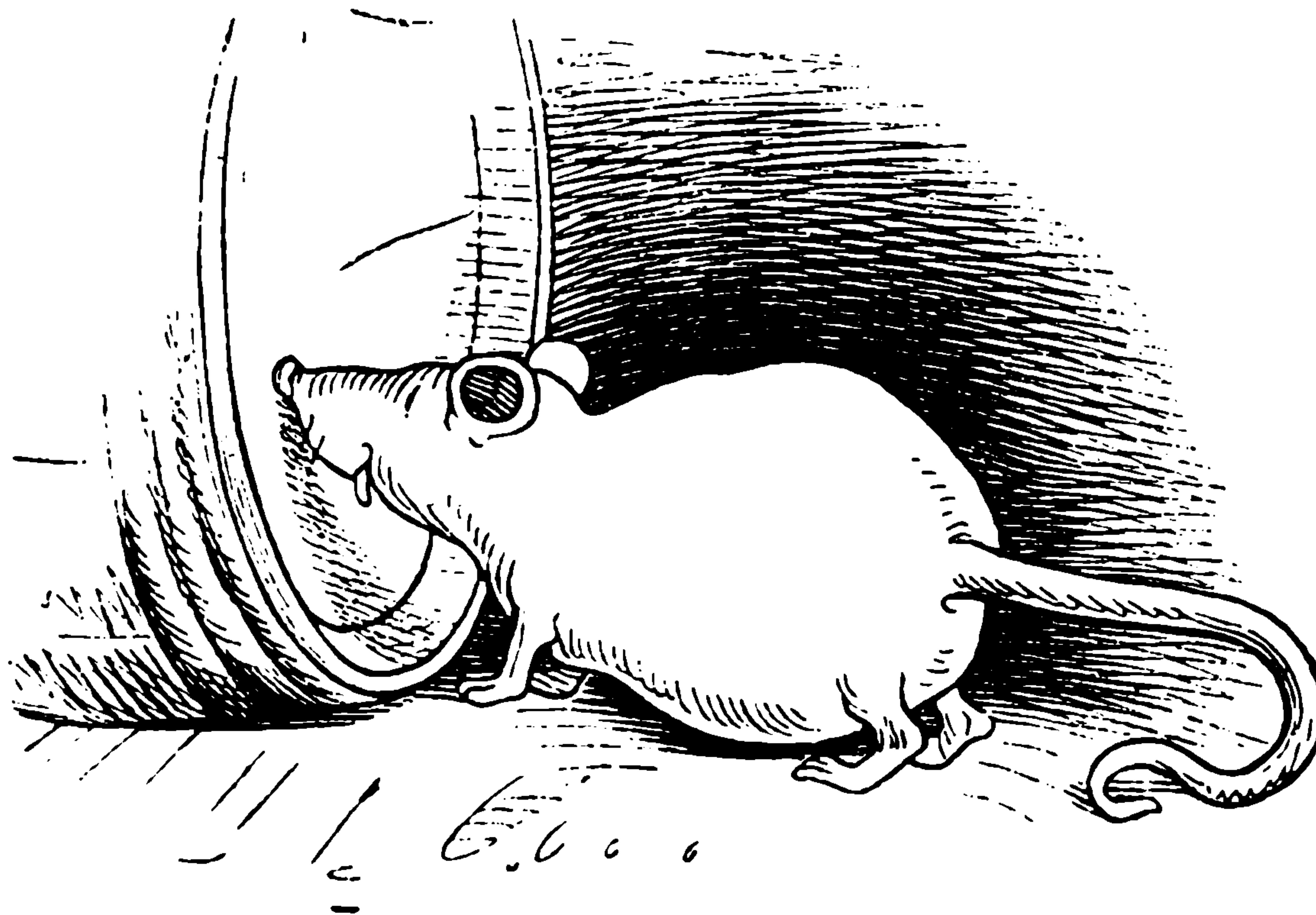


Vulnera nunc curat, nunc demum rana quiescit.

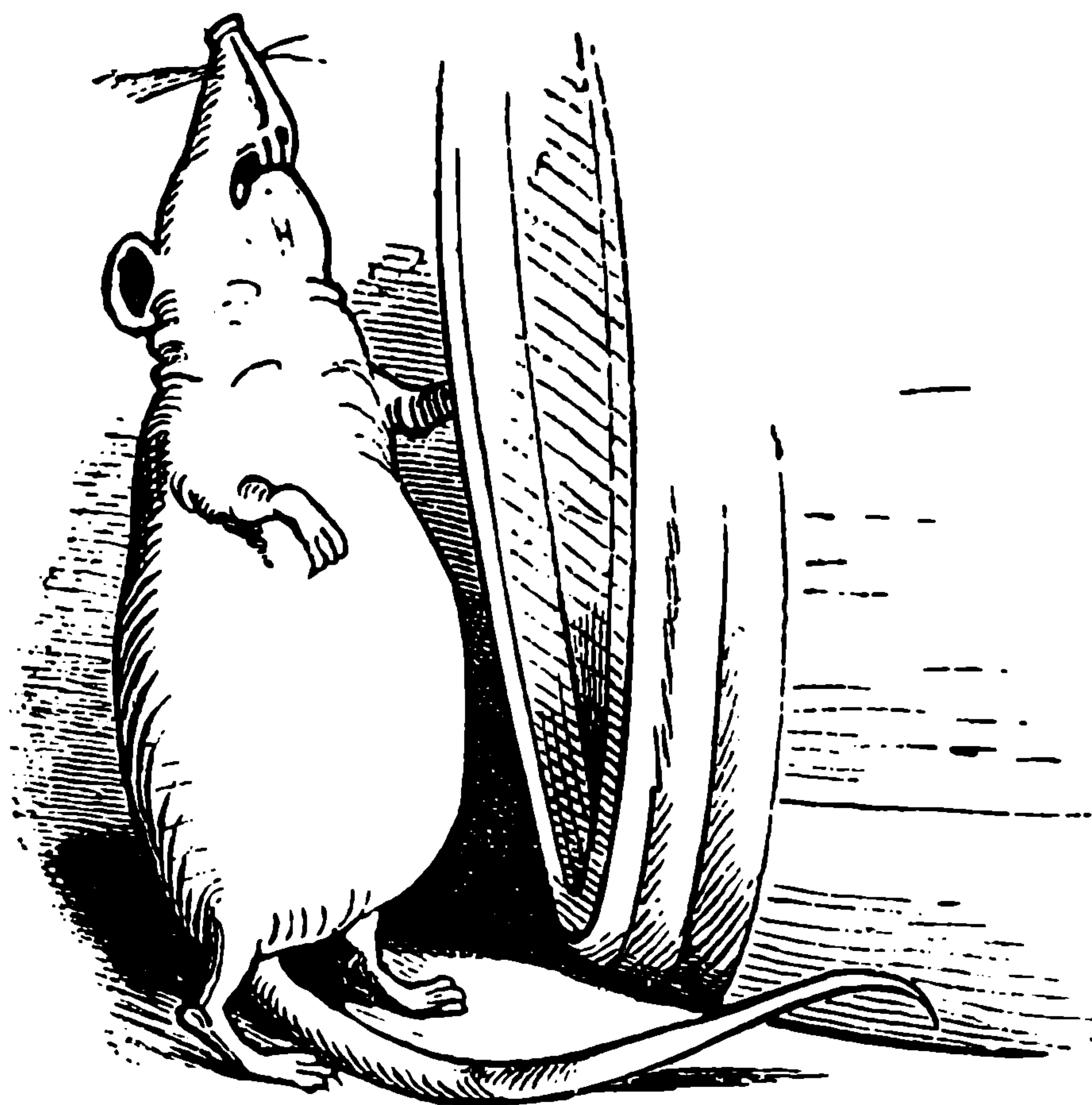
***Insidias miseris qui tendit, iure necatur.***



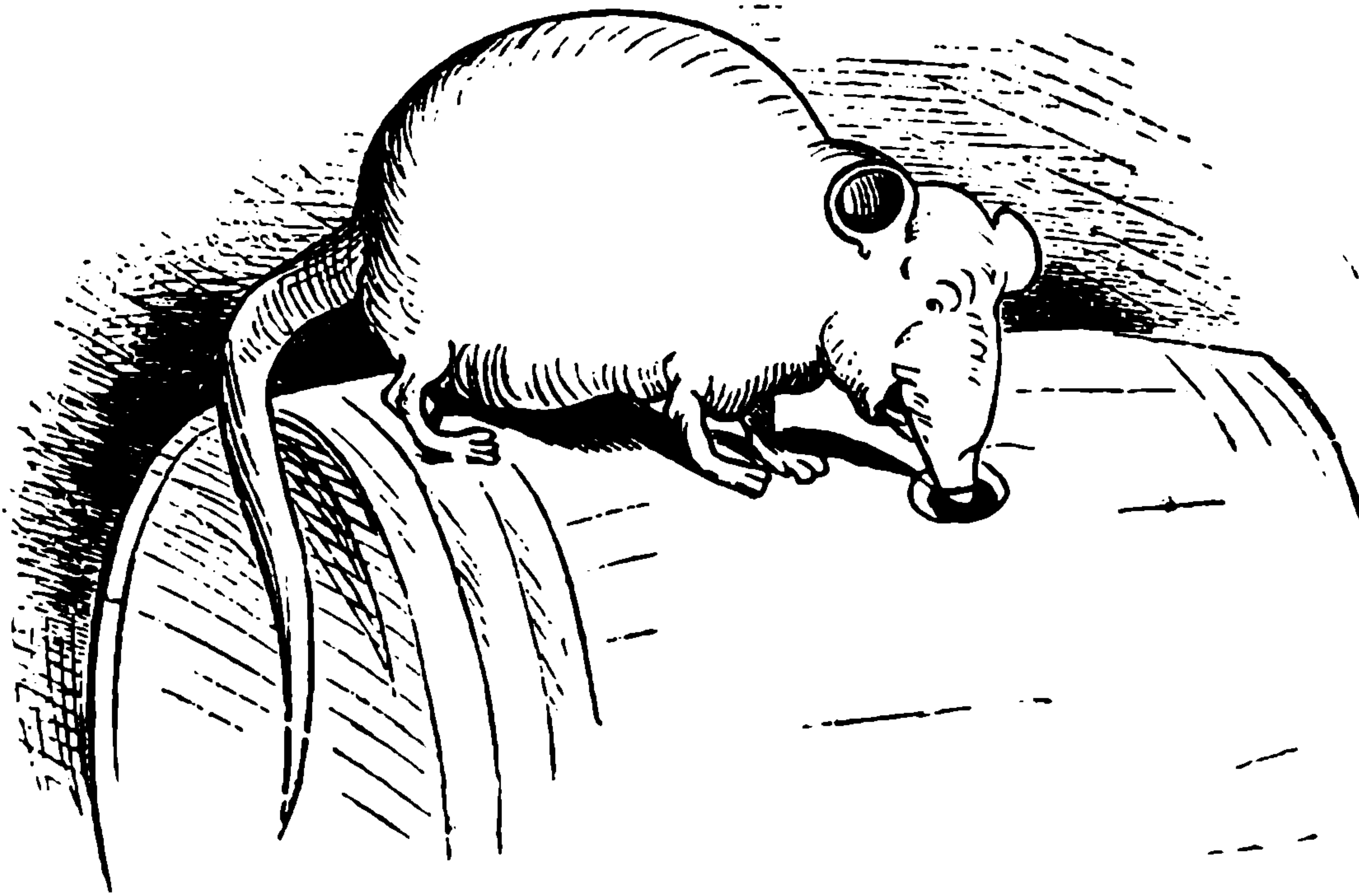
III. – *Audaces fortuna iuvat.... et mures cauda*



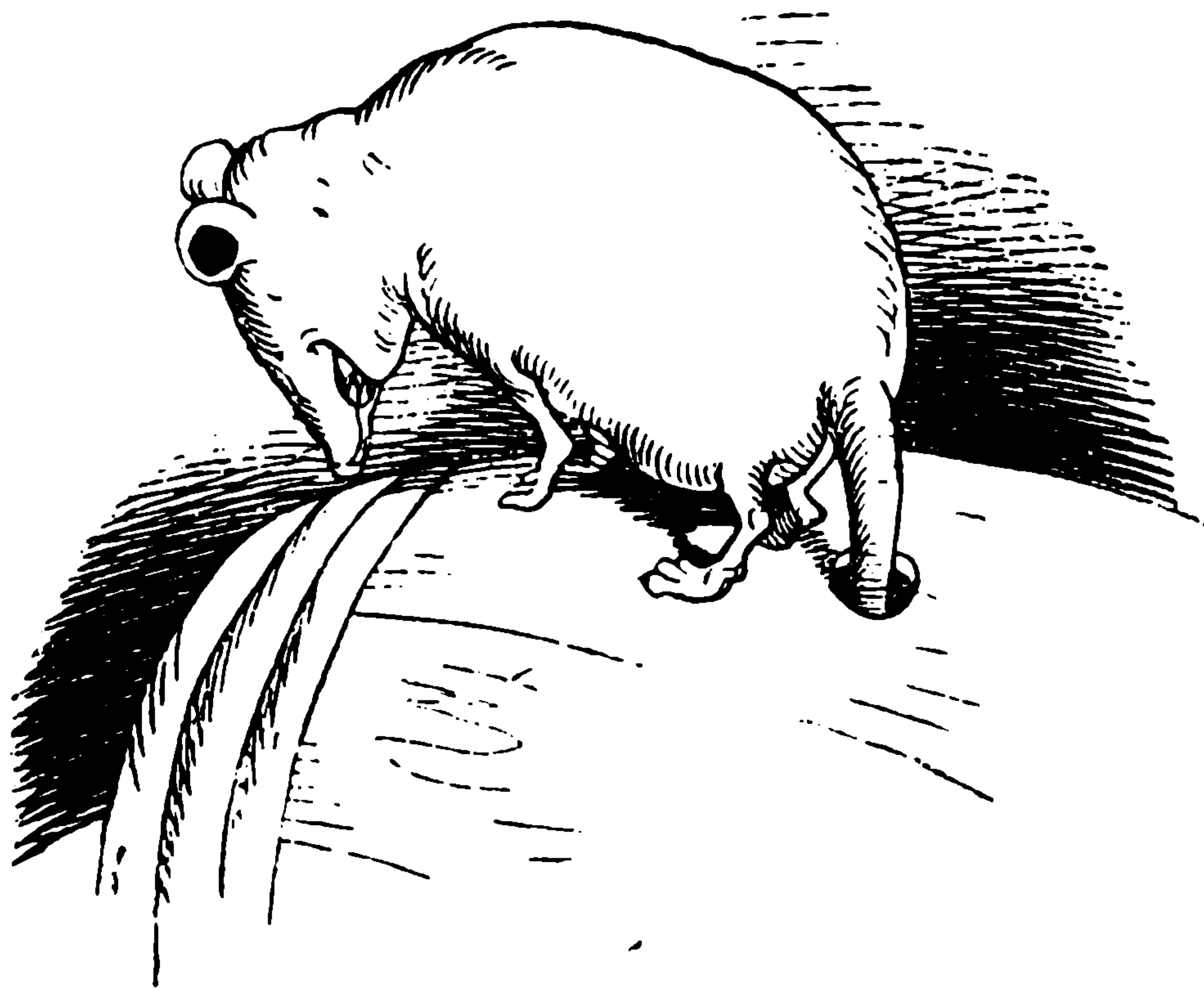
« Ut redolent cohibente cado fragrantia mella! »



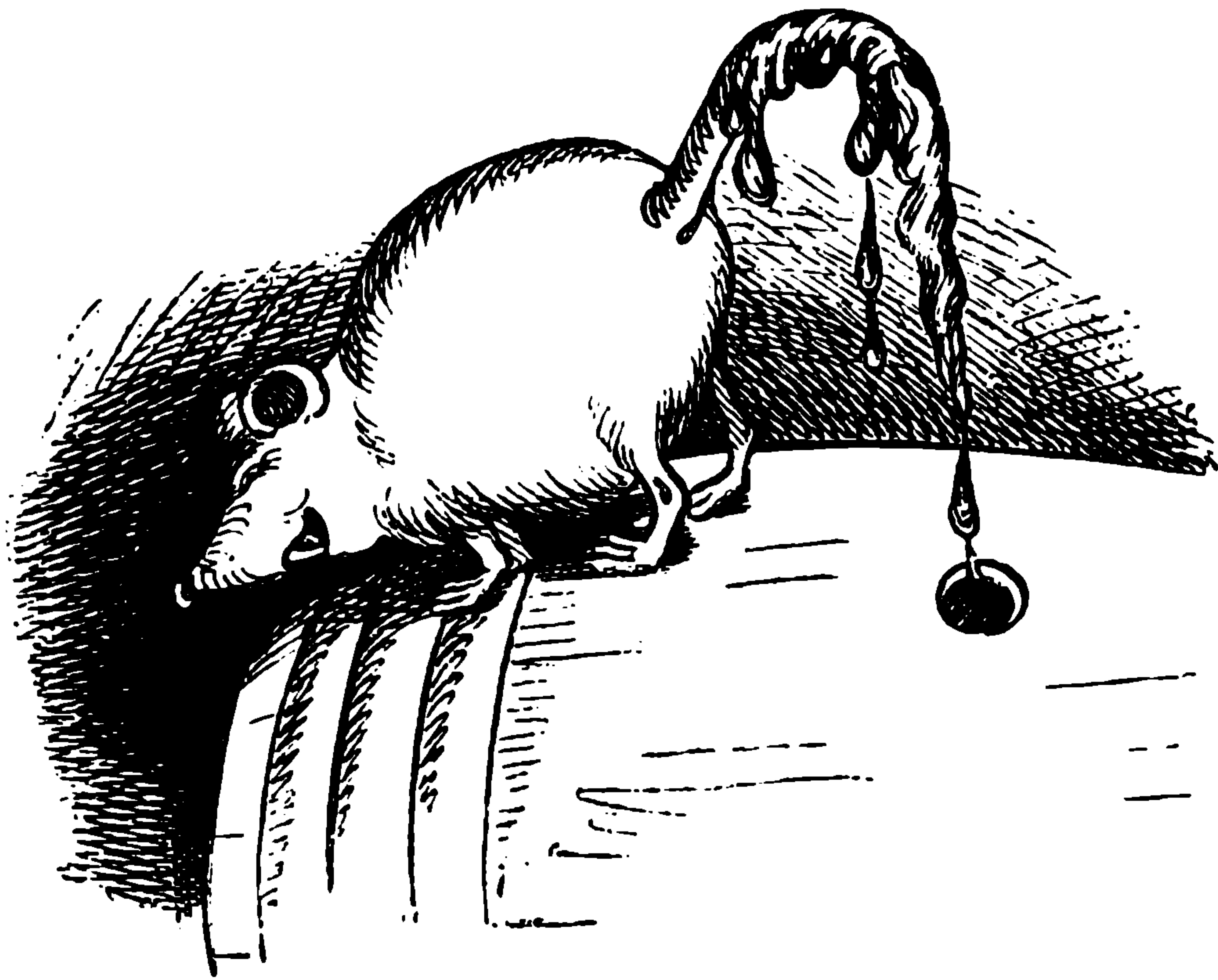
« Talia supplicia est expertus Tantalus olim! »



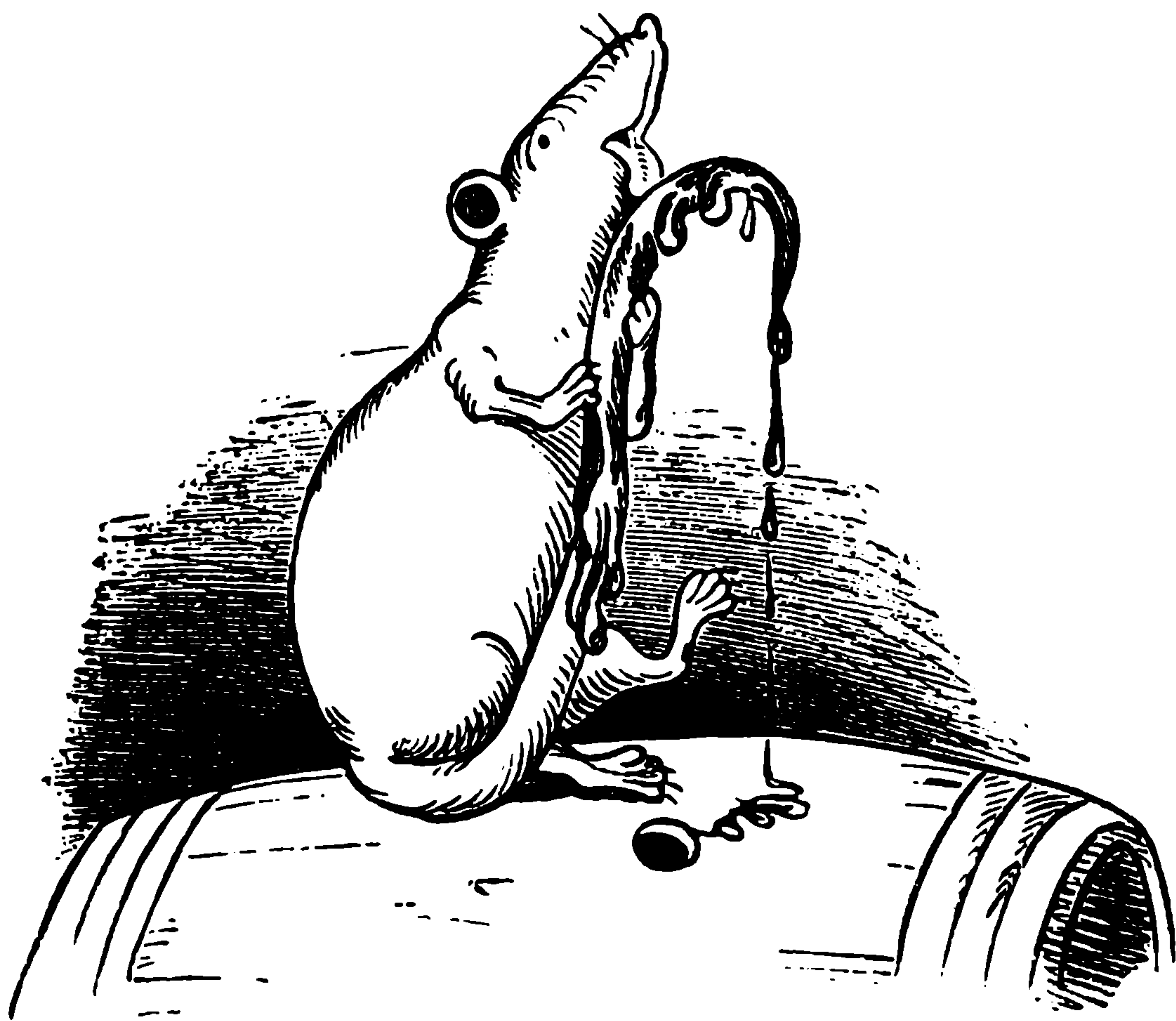
« Cernitur intus mel, sorex, sed melle carendum ».



Missa per angustum descendit cauda foramen.



Profuit in dubiis caudato, muscule, cauda.

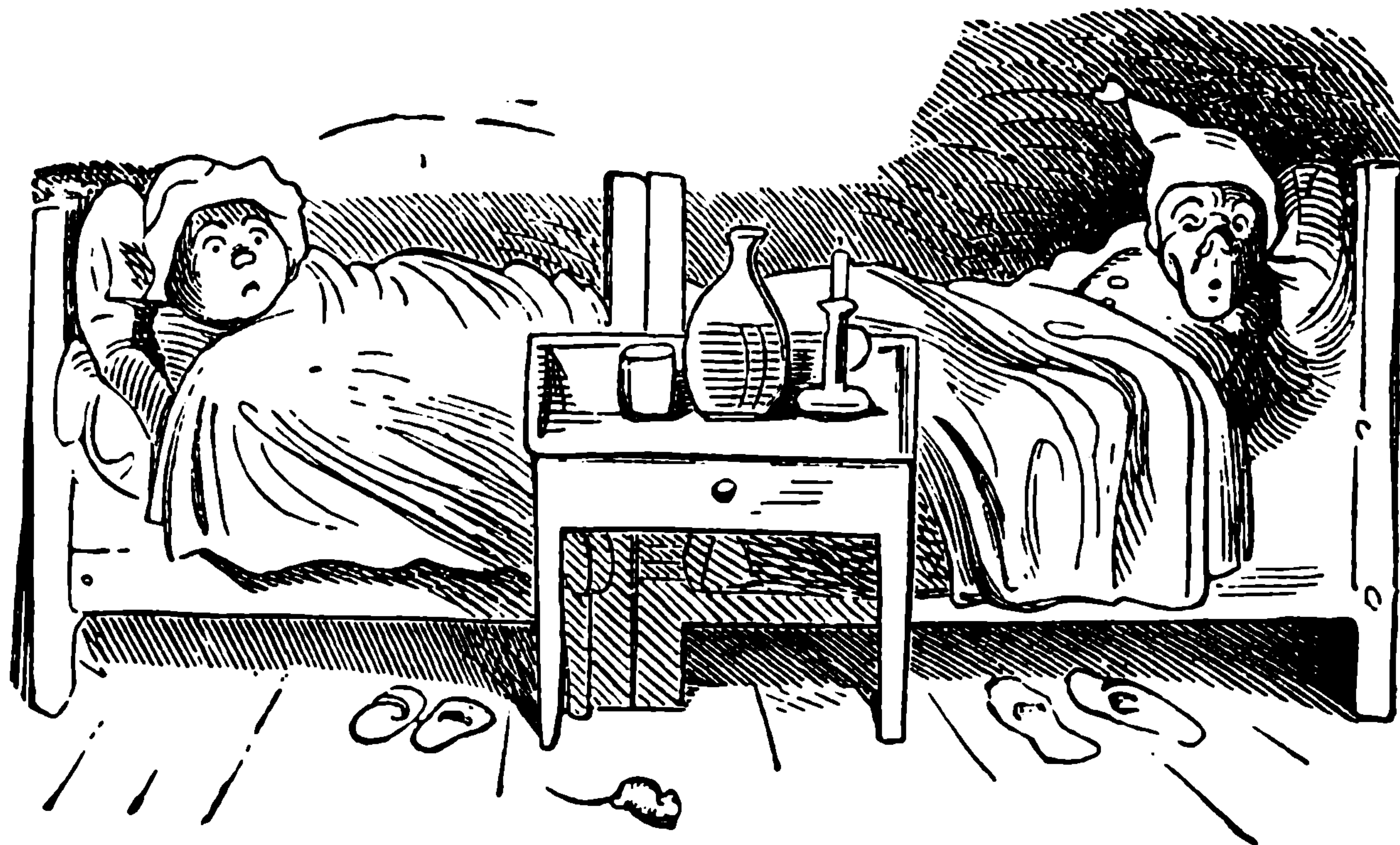


Caudam mus lingit stillantem mella gulosus.

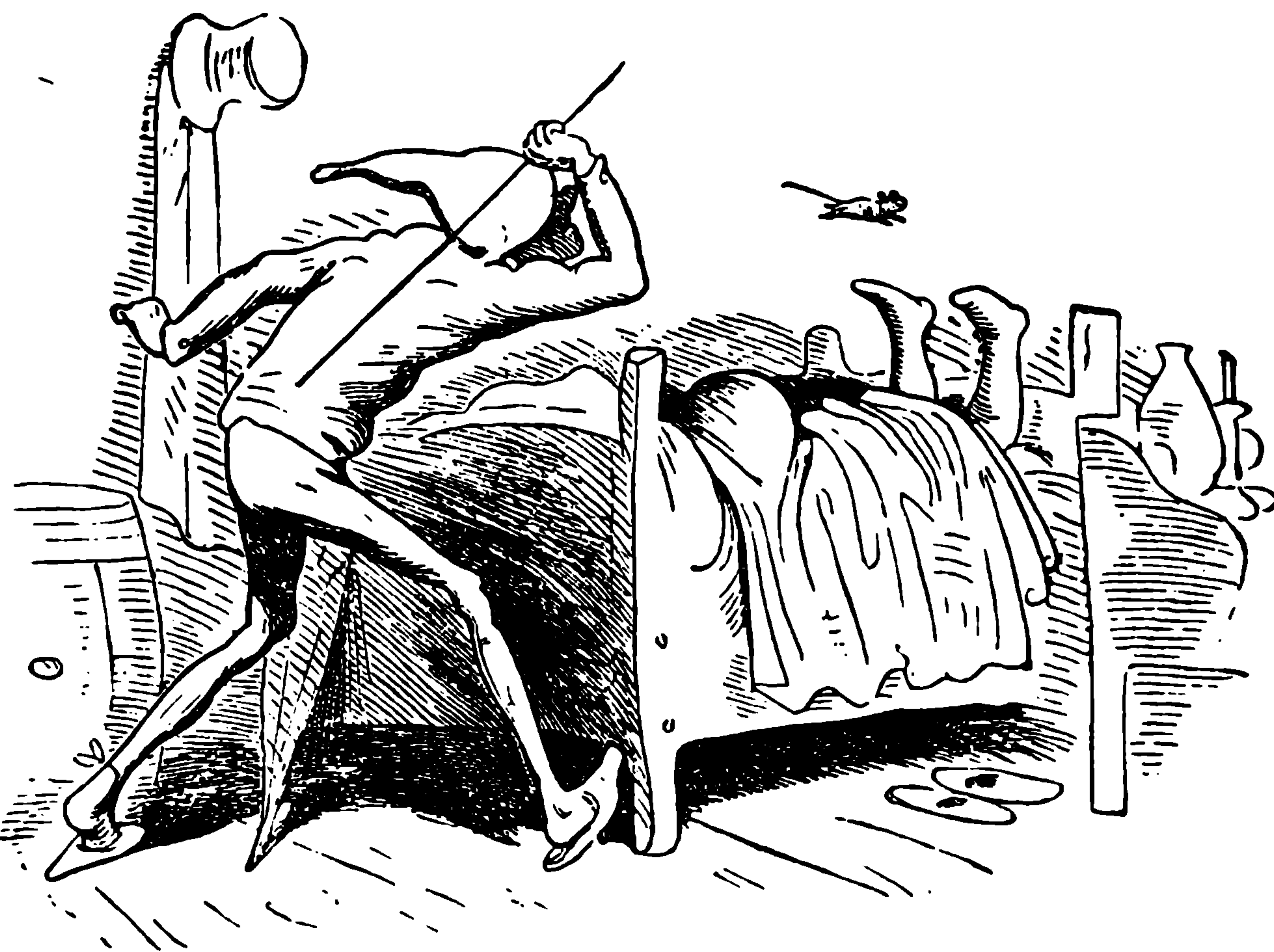
***Vincit vel cautos homines astutia muris.***



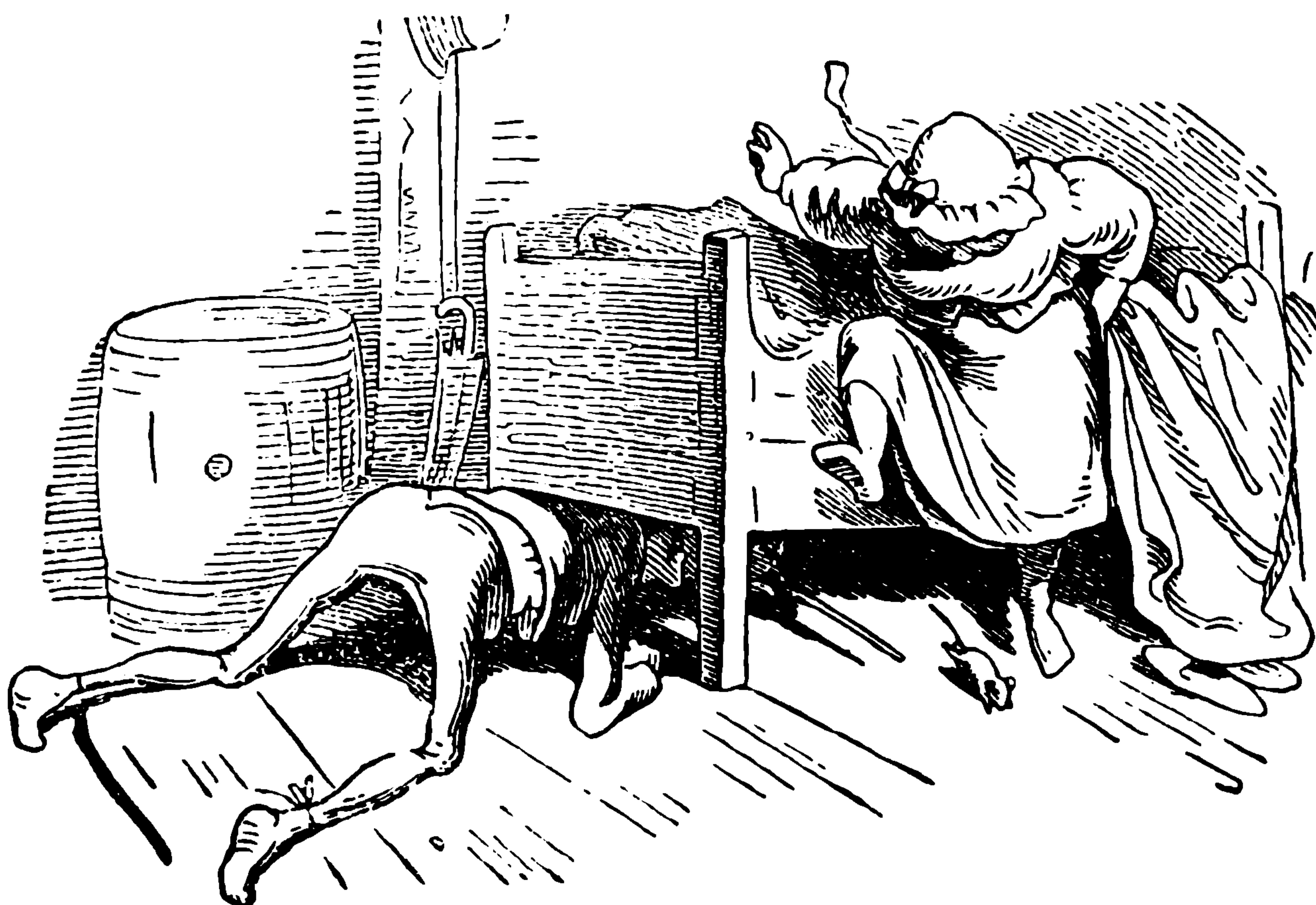
#### IV. – *Nocturnus mus*



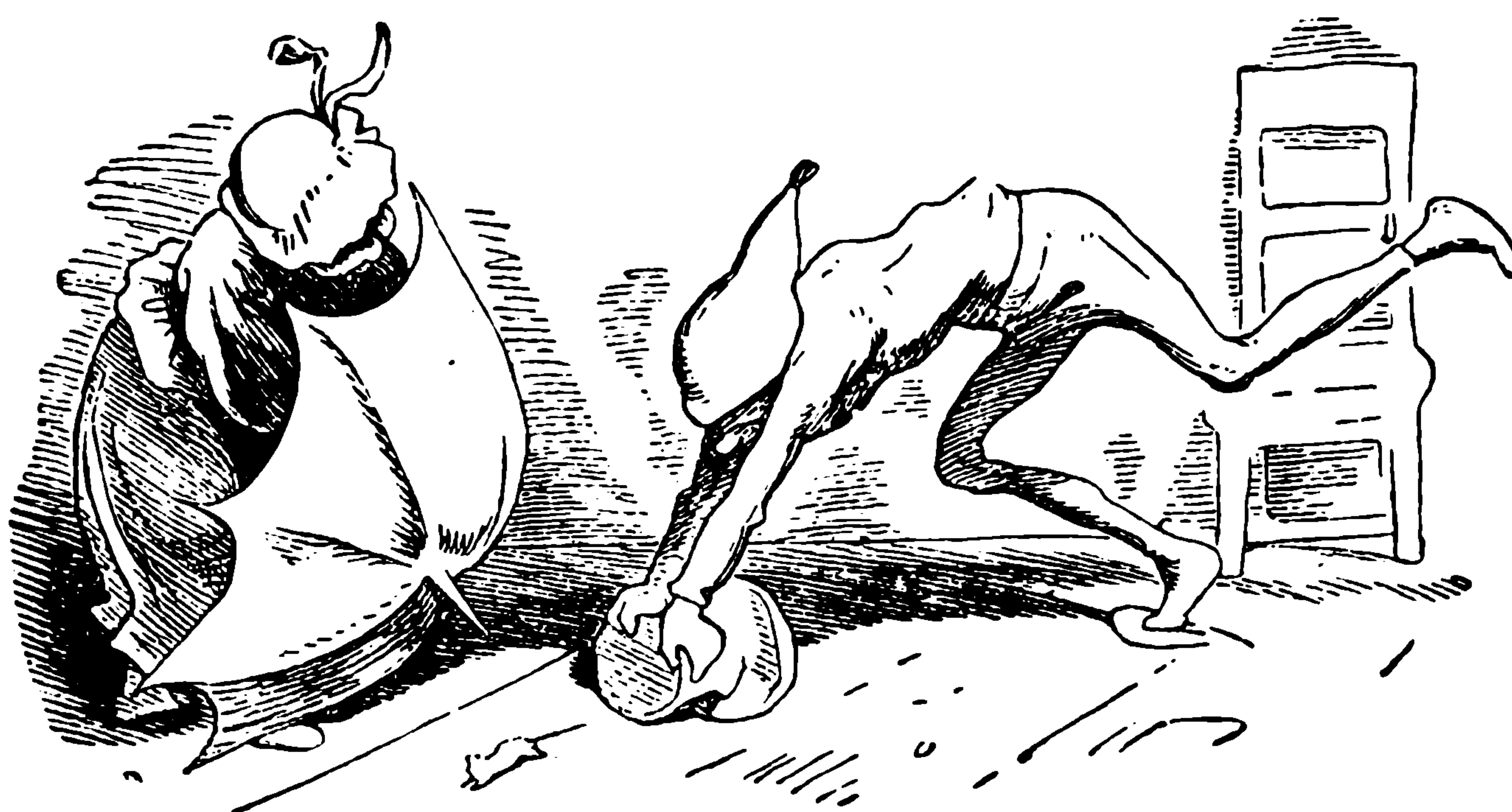
Mus intus, mi vir,... properat; quid, stulte, moraris?



Mus petitur baculo, sed frustra; plectitur uxor.

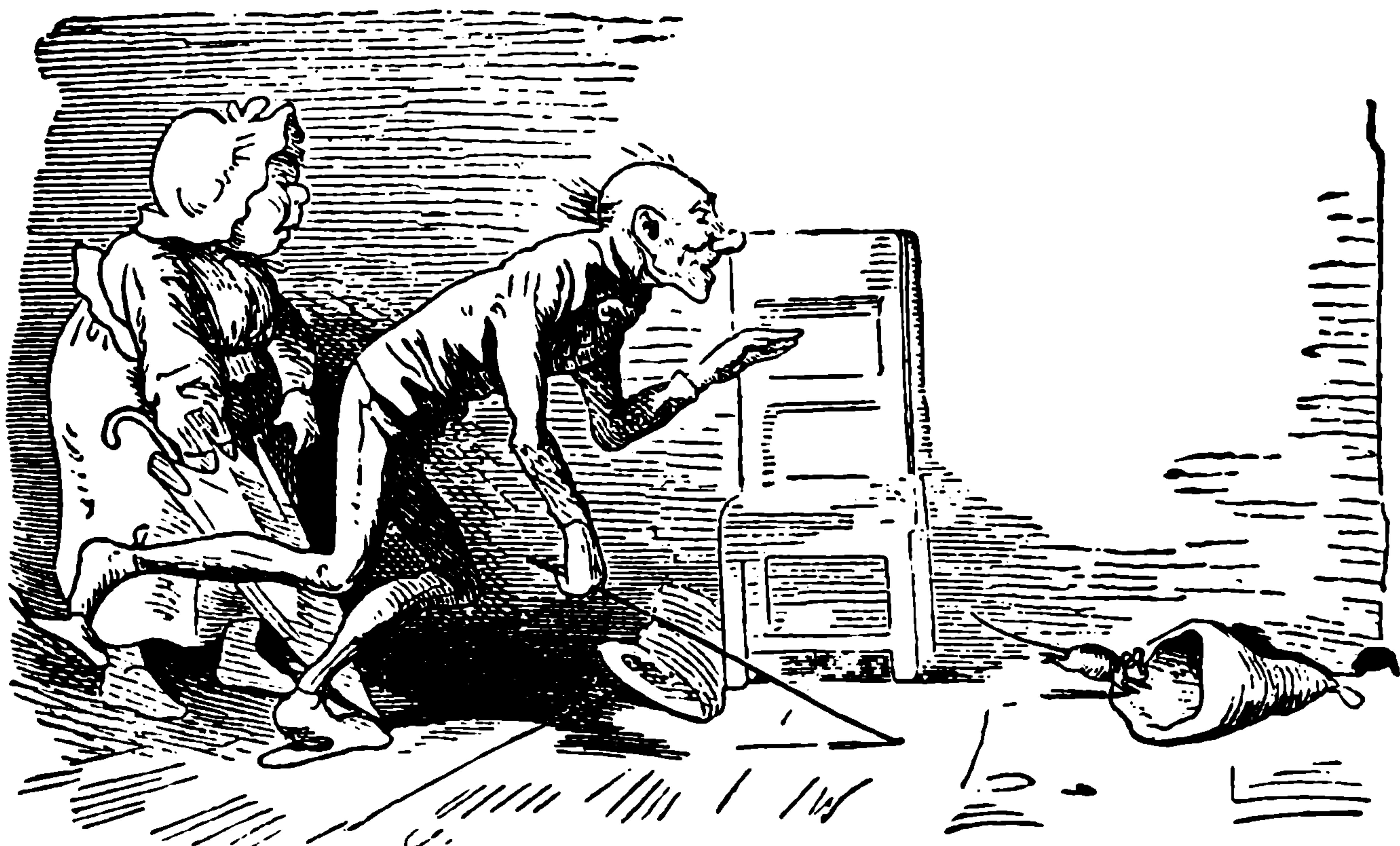


Exitium mulier sublata calce minatur.

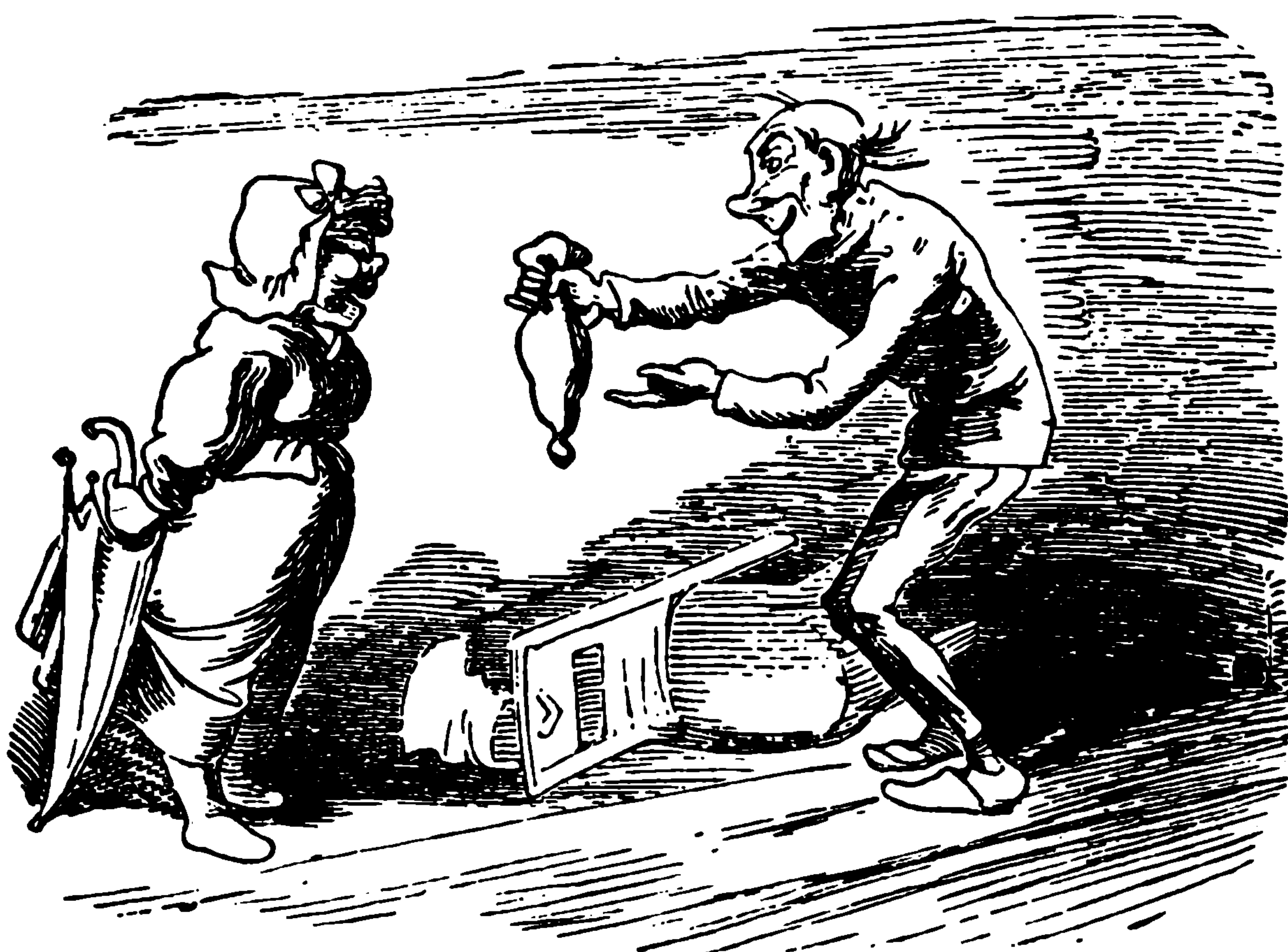


Hinc umbella arcet, dum sacculus adtrahit illuc.





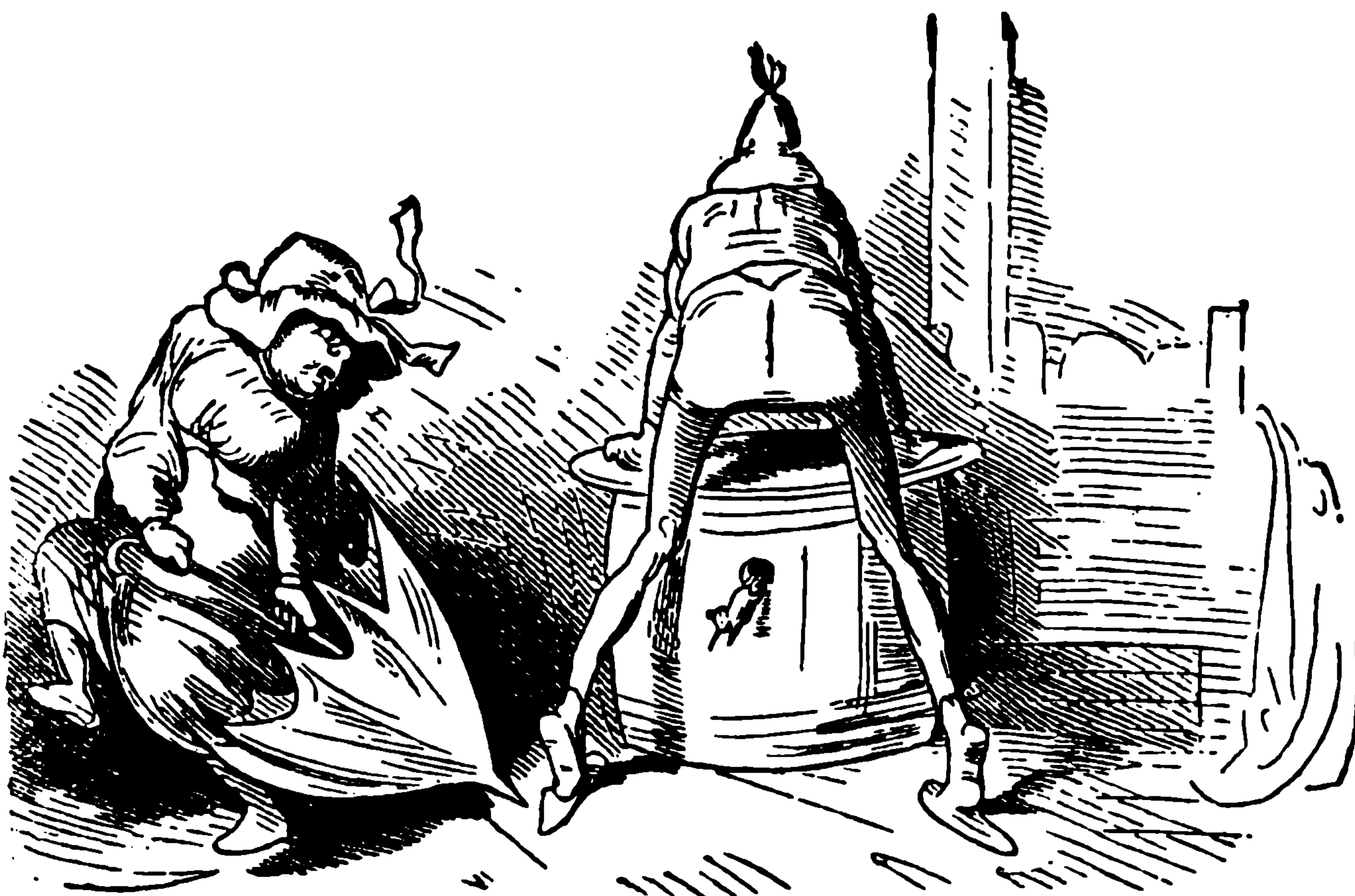
« Noster erit; fugiens nam currit musculus intro ».



Captus pilleolo, latet intus carcere clausus.



Tum vir: « In his claustris », inquit, « sceleratus obibit ».



Obtulit effugium tibi, mus, patuitque foramen.





Dentibus adprendit nocturnum uxoris amictum.

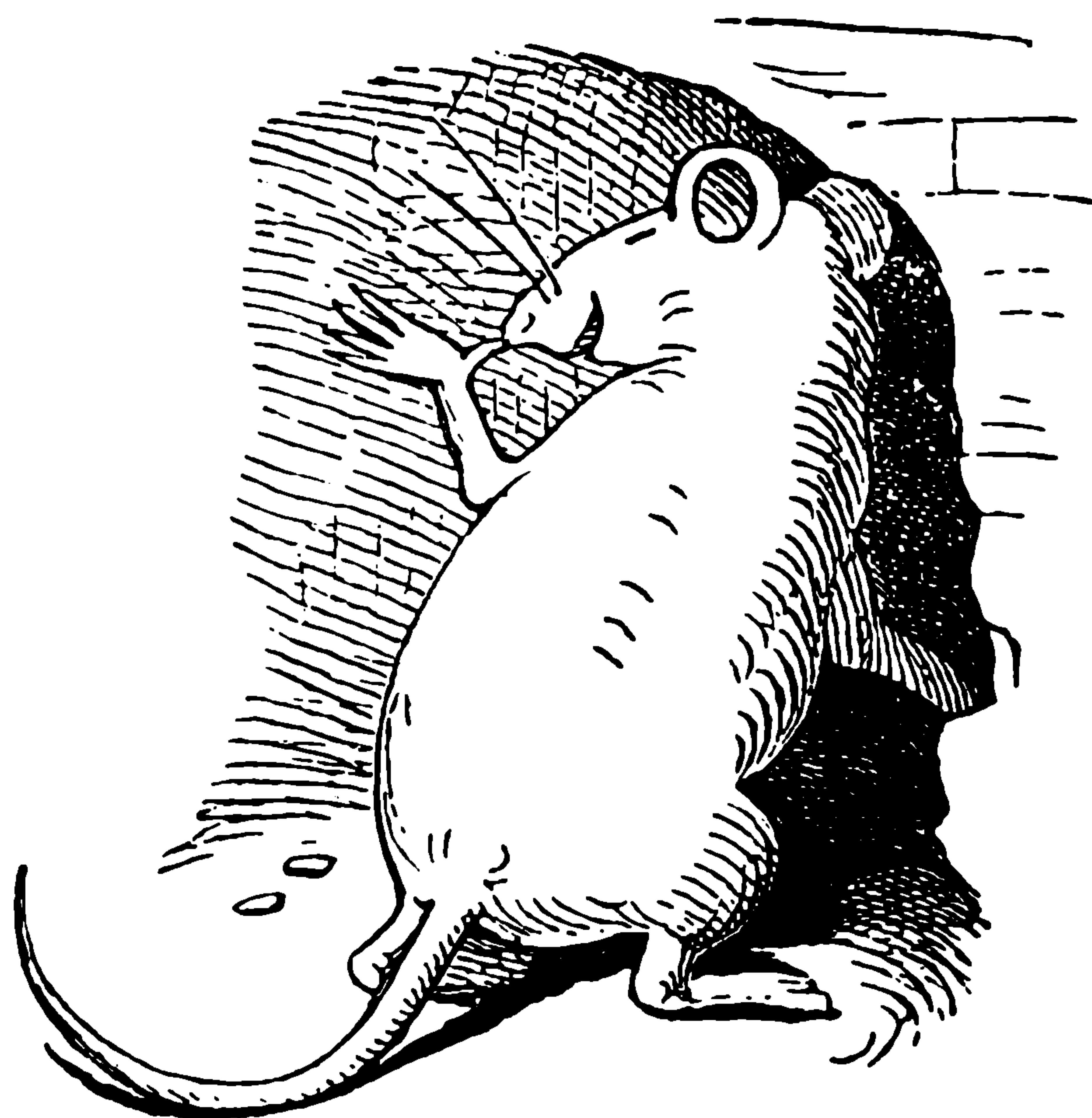


Exeruciat digitum miseri morsuque venenat.





Omnia nunc eversa ruunt. Collabitur uxor.



« Non bene cesserunt conamina vestra. Valete! »

*Irrita saepe cadunt hominis molimina stulti,  
Soridis ut sit mens ingeniosa magis.*

## V. – *Cervisiae potor*



Ut nitet, ut spumat cervisia grata bibenti!  
Adspicit hanc potor nec tamen haurit adhuc.



Magnum poculum ad os primo nunc admovet haustu:  
Humectat fauces aureus ille liquor.





Pleno gutture iam potat colloque reclini;  
Grandis siccatur testa iubente siti.



Sed leve pondus iners in testa volvitur ima:  
Istud quid sibi vult? Quid globus ille niger?



Taetro continuo nares adflantur odore,  
Corpus et enecti soricis hinc oritur.

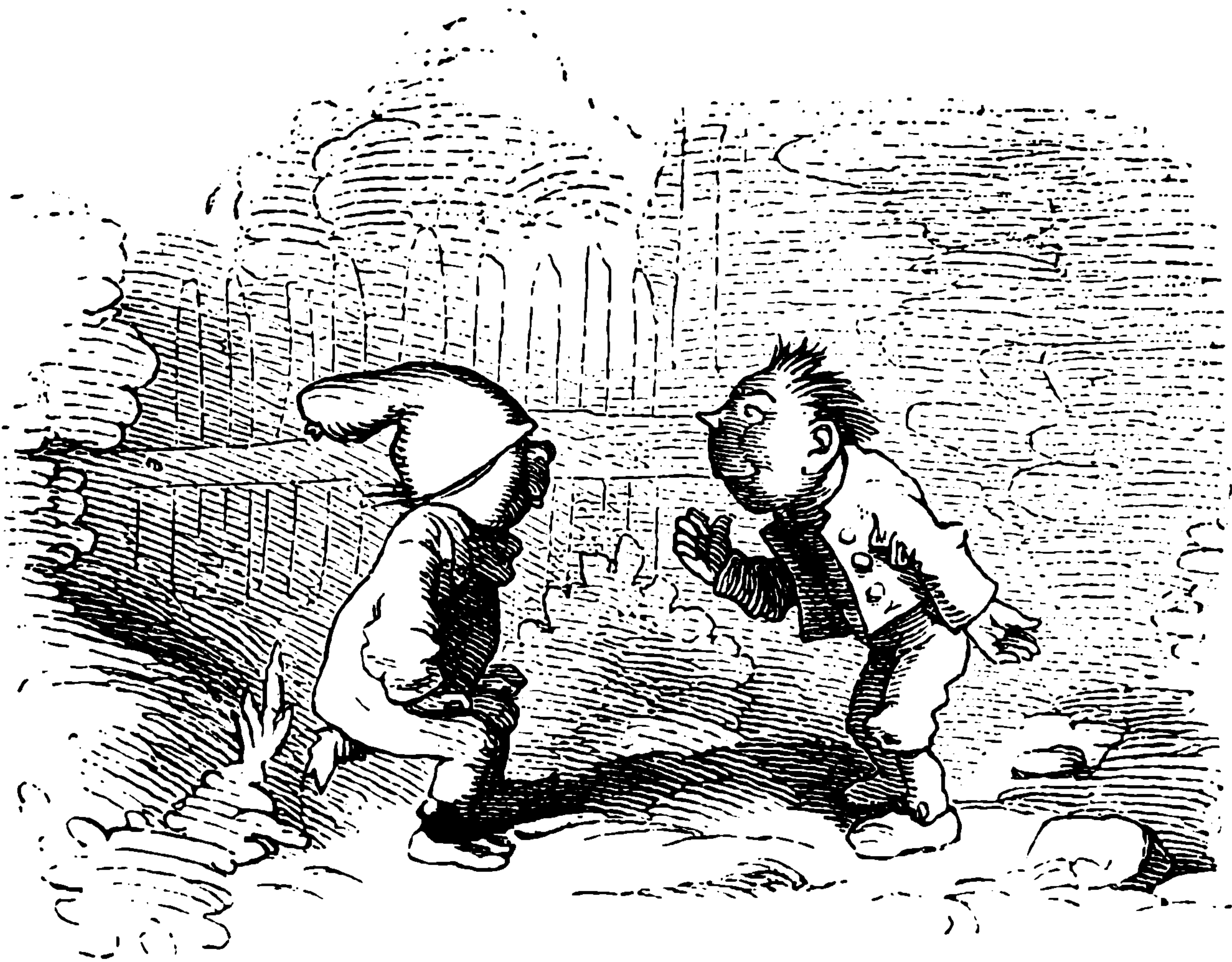


Aufugit ille, nihil cupiens nisi pocula, potor,  
Perpetuo sitiens et sine fine bibax.

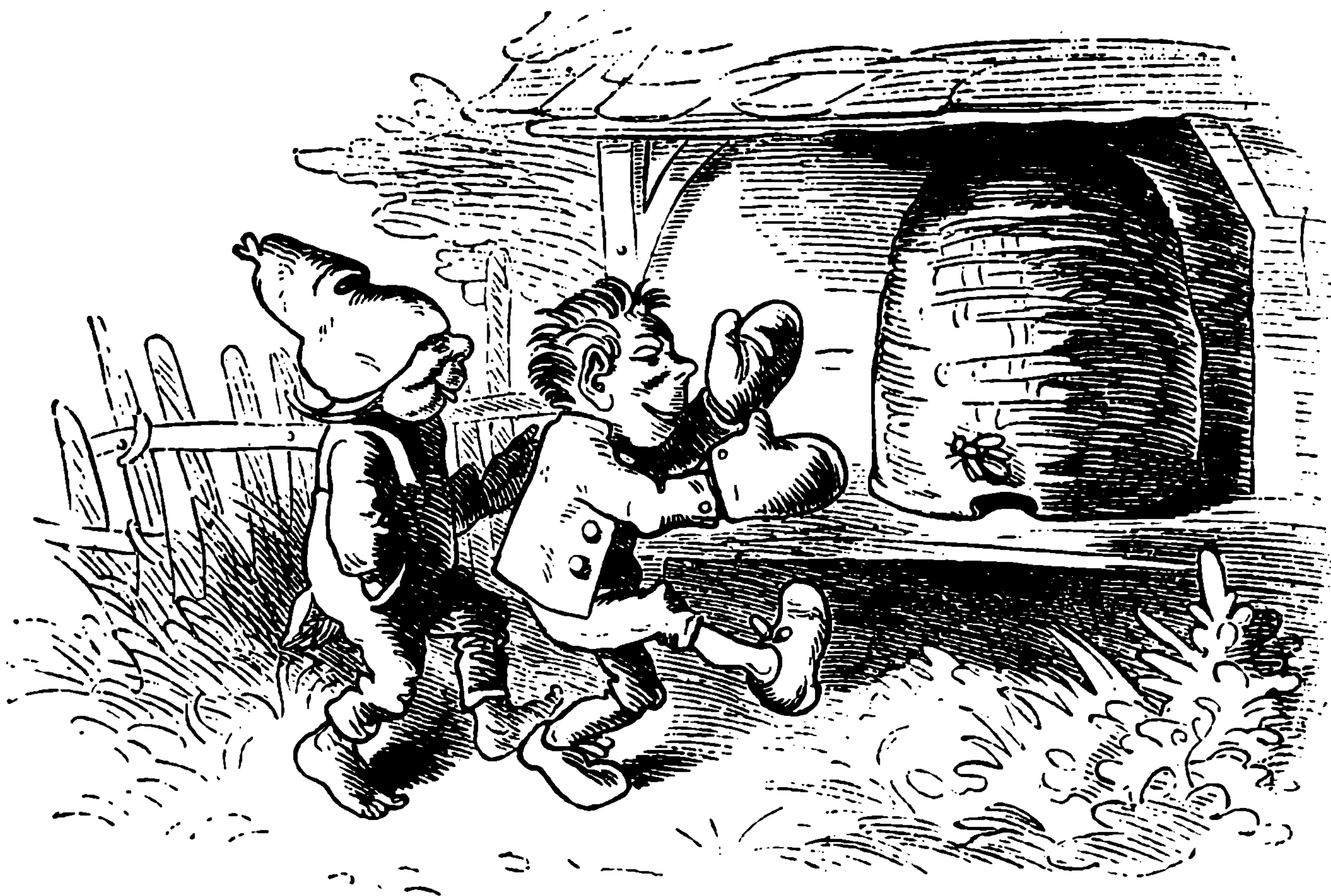
*Non servare modum res est vitanda; guolaeque  
Si nimis indulges, plectitur ipsa gula.*



## VI. – *Mel non impune subreptum*

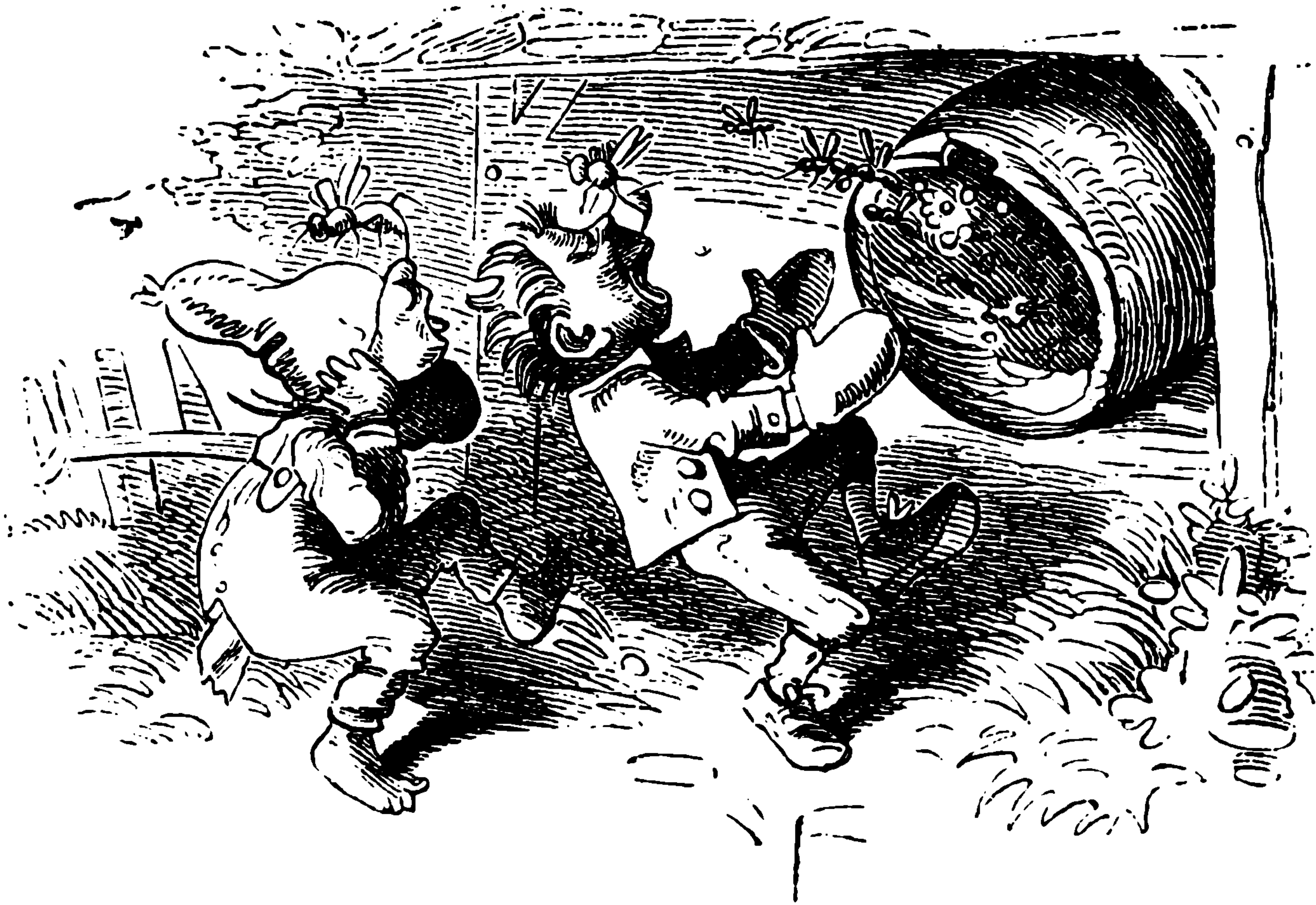


Adliciunt pueros late redolentia mella:  
Reptabunt taciti; subrepto melle redibunt.

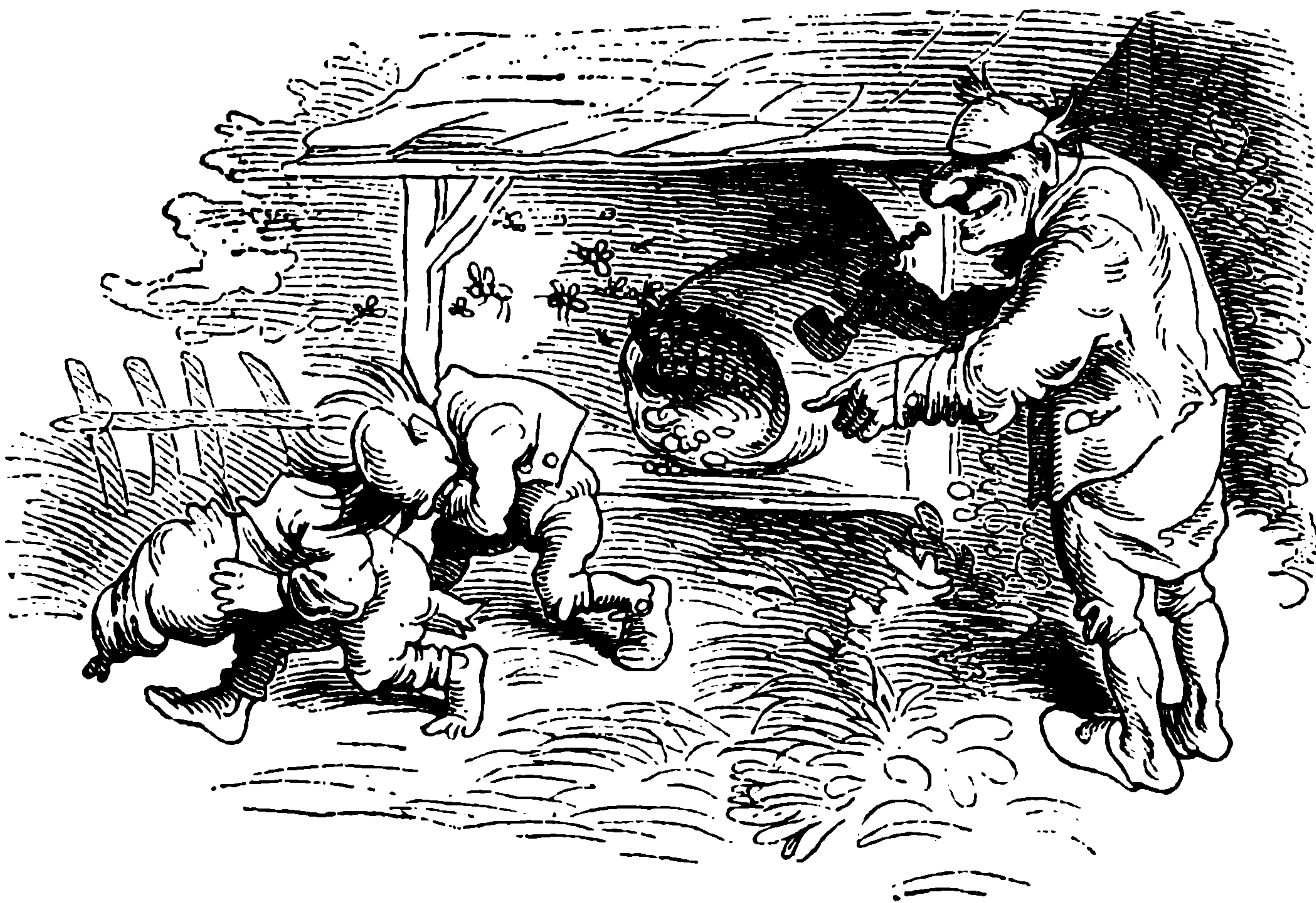


Mel latet inclusum, diffuso fragrat odore;  
Magnus non labor est apium subvertere cellam.



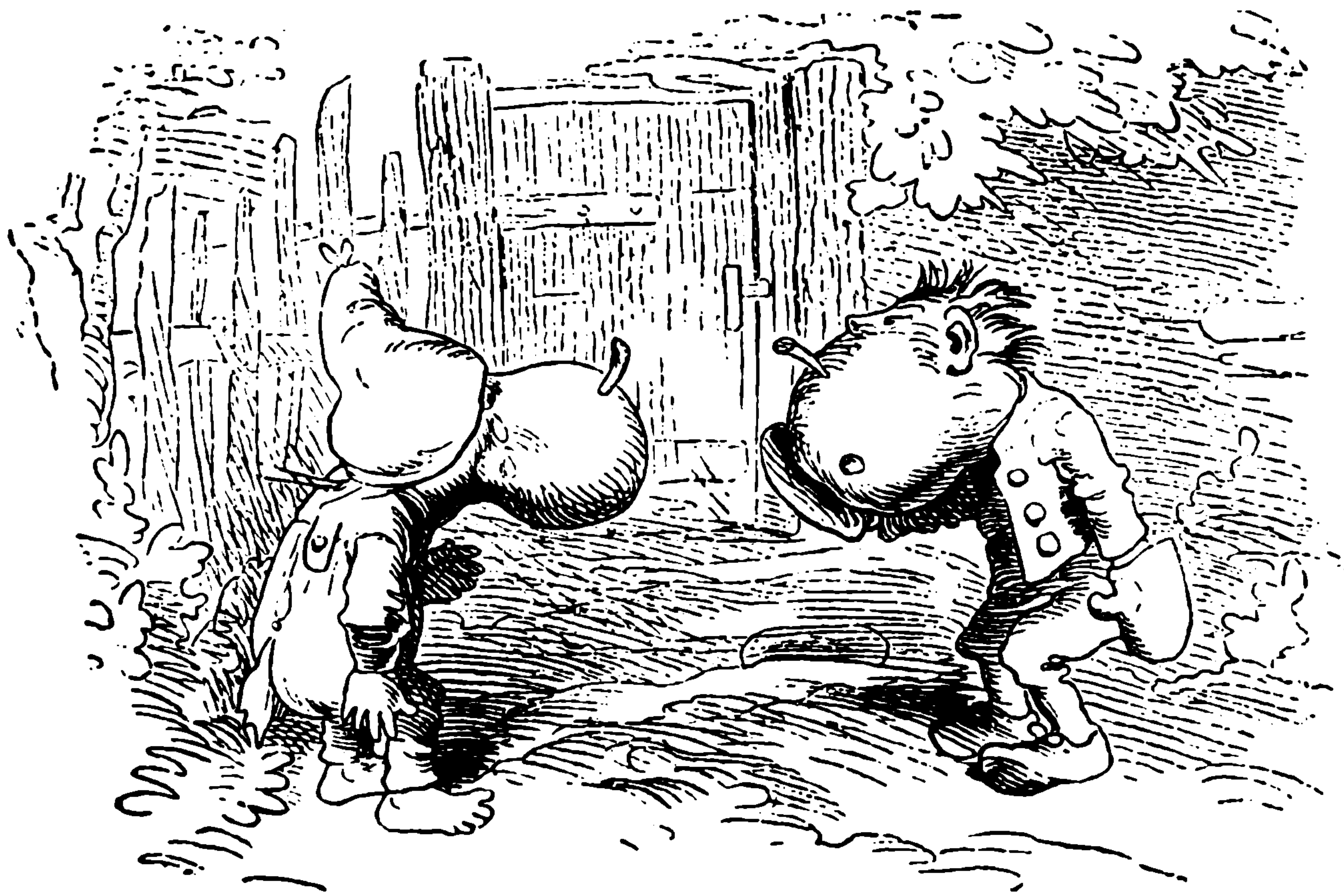


Tollit acumen apis, saevis circumsonat alis,  
Mellis subrepti poenas furiata reposcit.



Dum fugiunt, pueros irridet rusticus: « Euge!  
Scita apis est, pueri, nec parcit furibus unquam ».



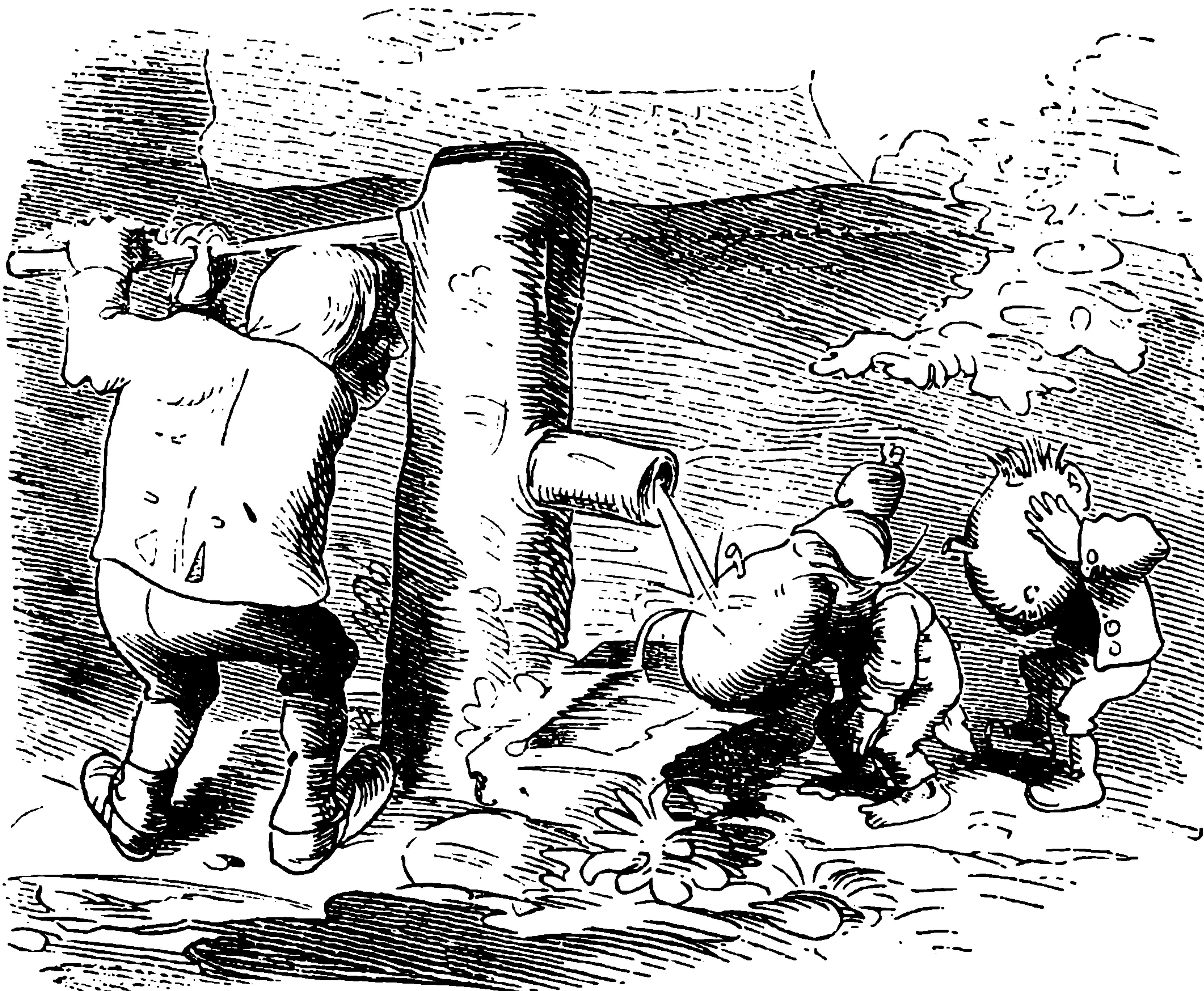


Spiculum apicis nasum crucians supereminet hirtum.  
Infelix nasus! Crescit tumefactus in horas.



« Quid nocuit nasis? Unde haec portenta refertis? »,  
Insolitis clamat nasis exterrita mater.





At pater haurit aquam gelidam temptatque medelam:  
Non aqua, non pater hos possunt sedare dolores.



Non cibus adlicit aut conditae massa farinae,  
Atque adrecta globos expectat furcula frustra.



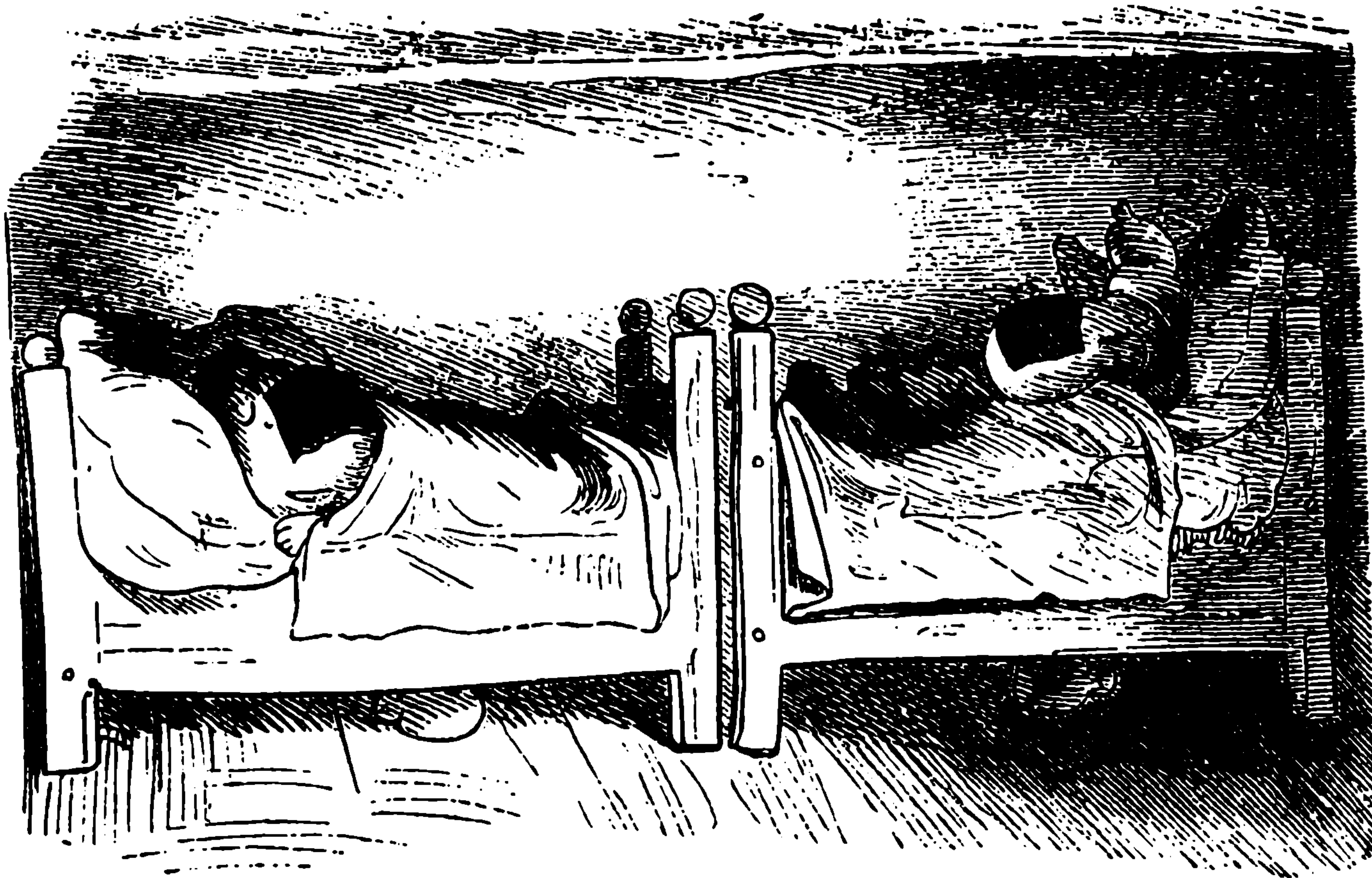


Iussus adesse faber venit cum forcipe magno;  
Nititur atque trahens nasis evellit acumen.

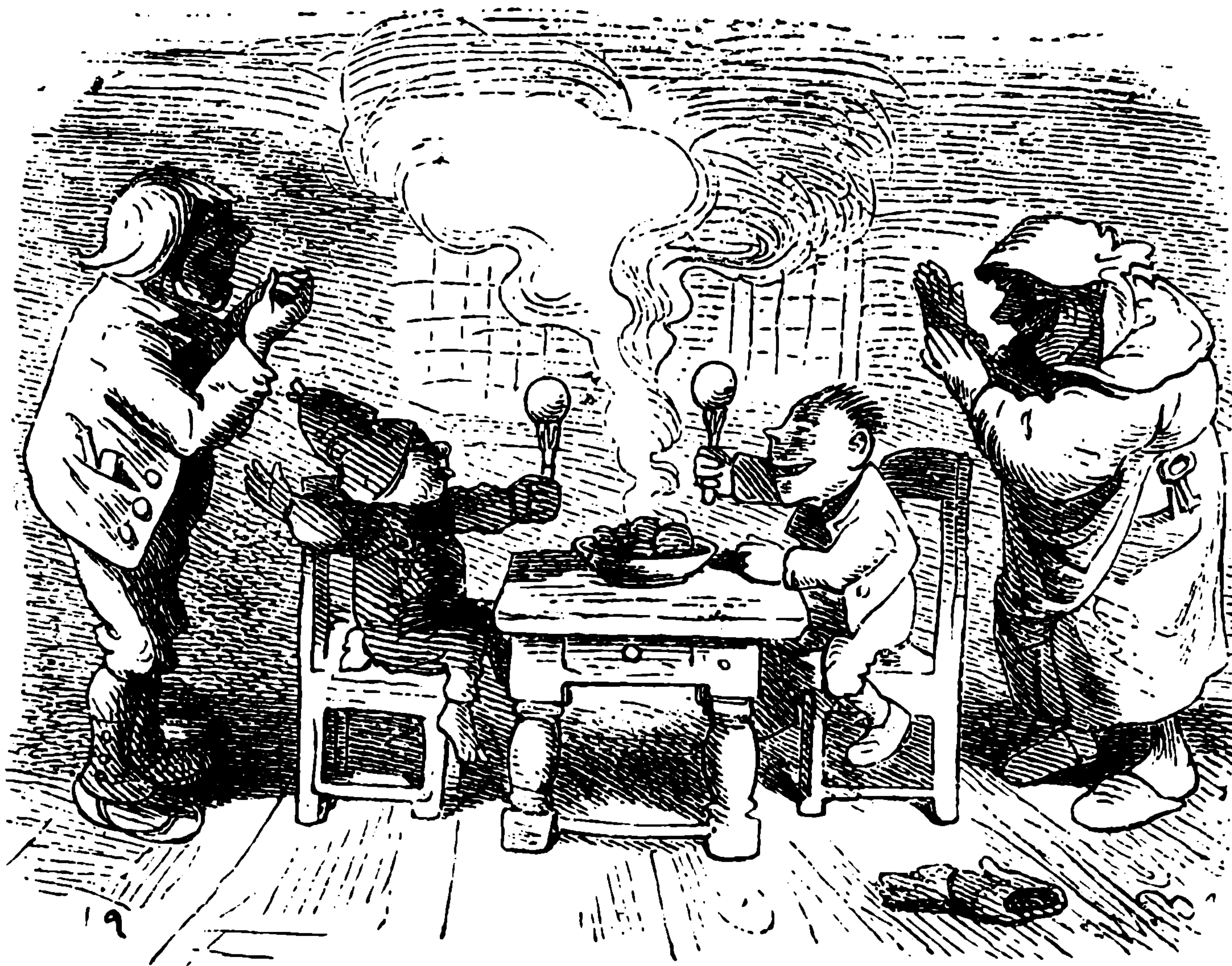


Dein opus est medico nec non Hippocratis arte:  
Inflatis nasis aptata emplastra medentur.





Nox animis pacem nasisque tumentibus adfert;  
Incipiunt noctu sensim decrescere nasi.



Pristina iam rediit facies, iam gaudia regnant:  
Prudent nunc pueri, plaudunt materque paterque.

*Ex dulci pueris interdum fit mel amarum;  
Nec pueris tantum, vita quod acta docet.*



## VII. – *Diabolus amittit caudam*

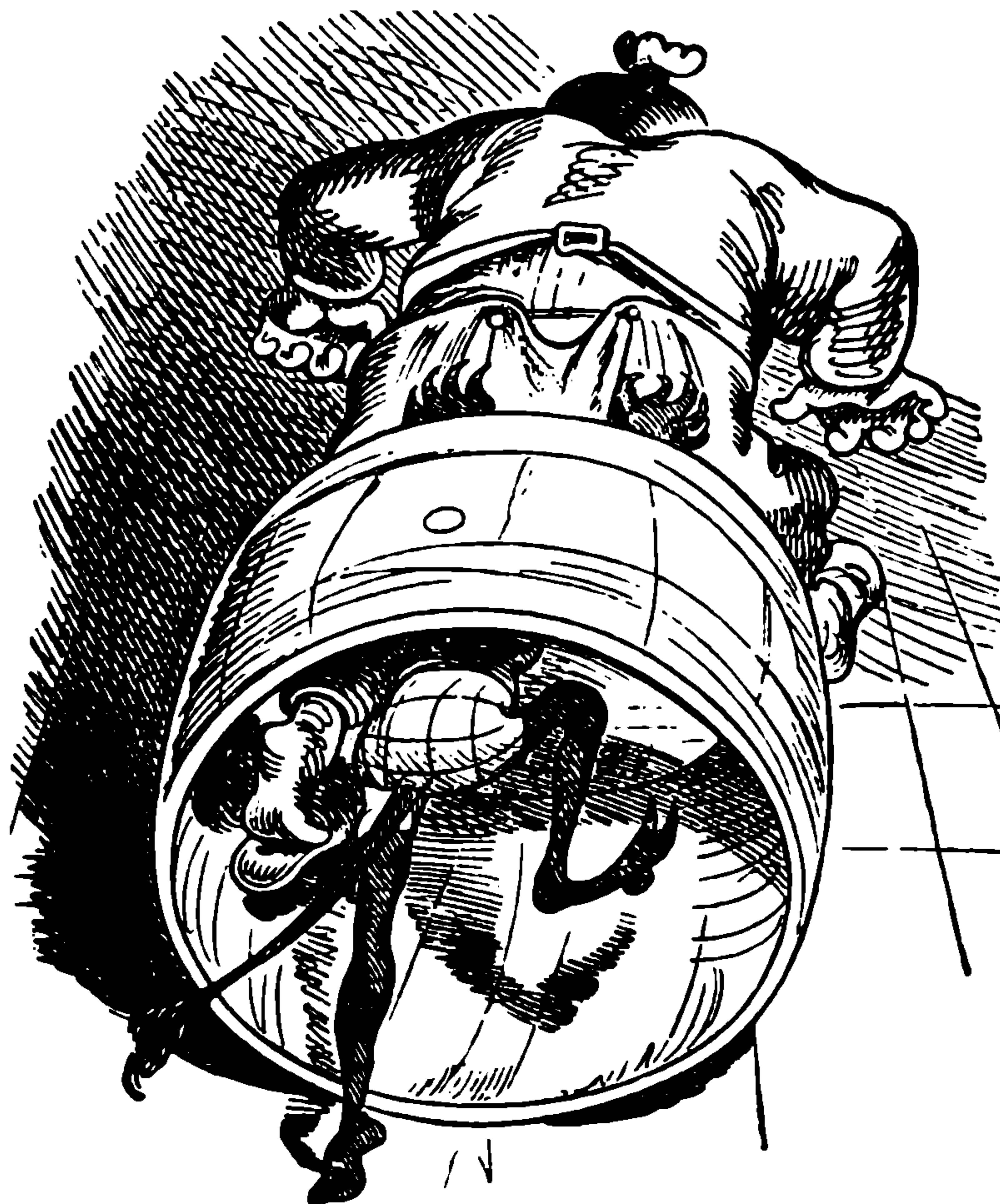


Ferrum dum tundit faber hic, incude sonante,  
Concutitur nigrans atque dehiscit humus.



Emersus furtim Satan illum corripit ungue.  
O miserande faber! Spes tibi nulla fugae;





Nec cadus effugium praebet pertusus utrimque,  
Mittit nec praedam proditor ille suam.



Delituisse fabrum cernas retinacula iuxta;  
Carpit pilleolum perfidus inde Satan.



Ferrea constringunt inclusum brachia nasum.  
Officiumque suum cochlea versa facit.



Forceps adpresum nigra trahit aure Malignum:  
Quae te poena manet, vae tibi, prave Satan!





Illum malleolo distentum incude retundens  
Plectit nec curat quid cruciatus agat.



Viribus intentis obtruncat forcipe caudam:  
Cogetur propere curtus abire Satan.

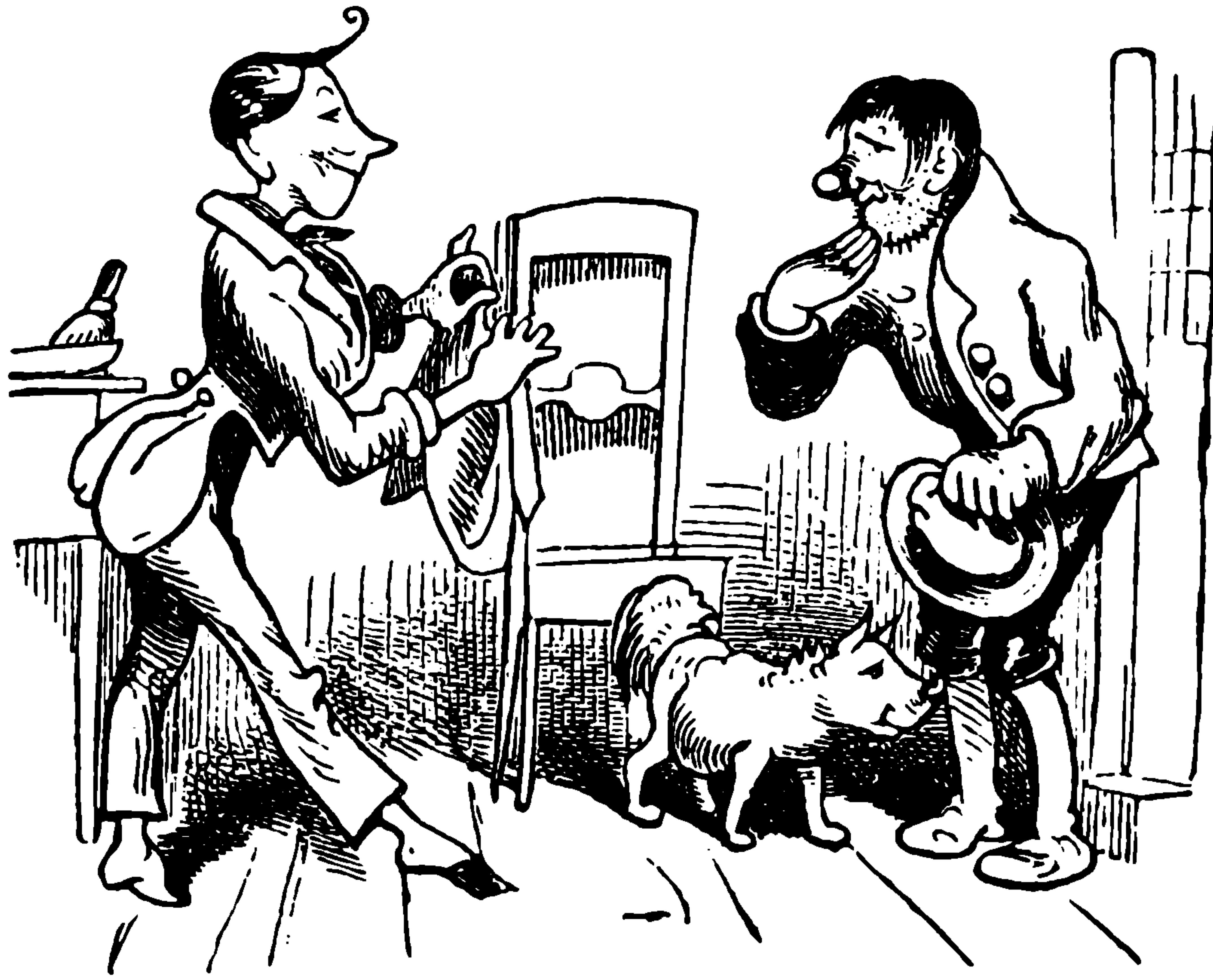


Ille fugit praeceps; haerent vestigia clavo.  
Sic ad Averno redit; pendula cauda manet.

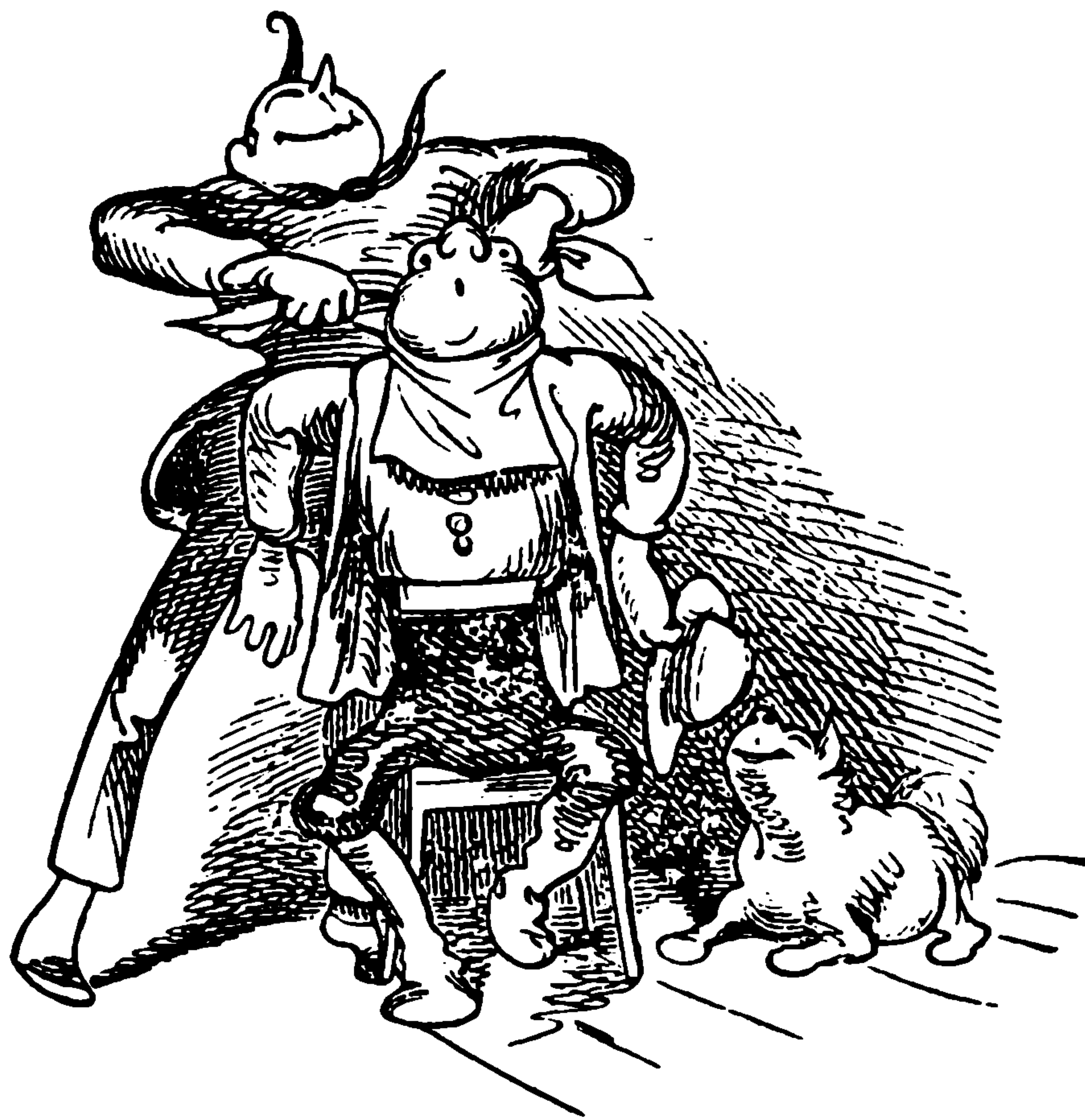
*Cauda renascetur nobisque renata nocebit,  
Caudam namque Satan figit ubique suam;  
Tu tamen eludes prudenter daemonis artes:  
Qui vigilat, vincet; non sapit usque Satan.*



VIII. – *Rusticus et tonsor*



Malis ingreditur tonstrinam rusticus hirtis;



Nec mora, linteolo collum circumdatur albo.



Spumeus illinitur, fluit ora per hispida sapo.

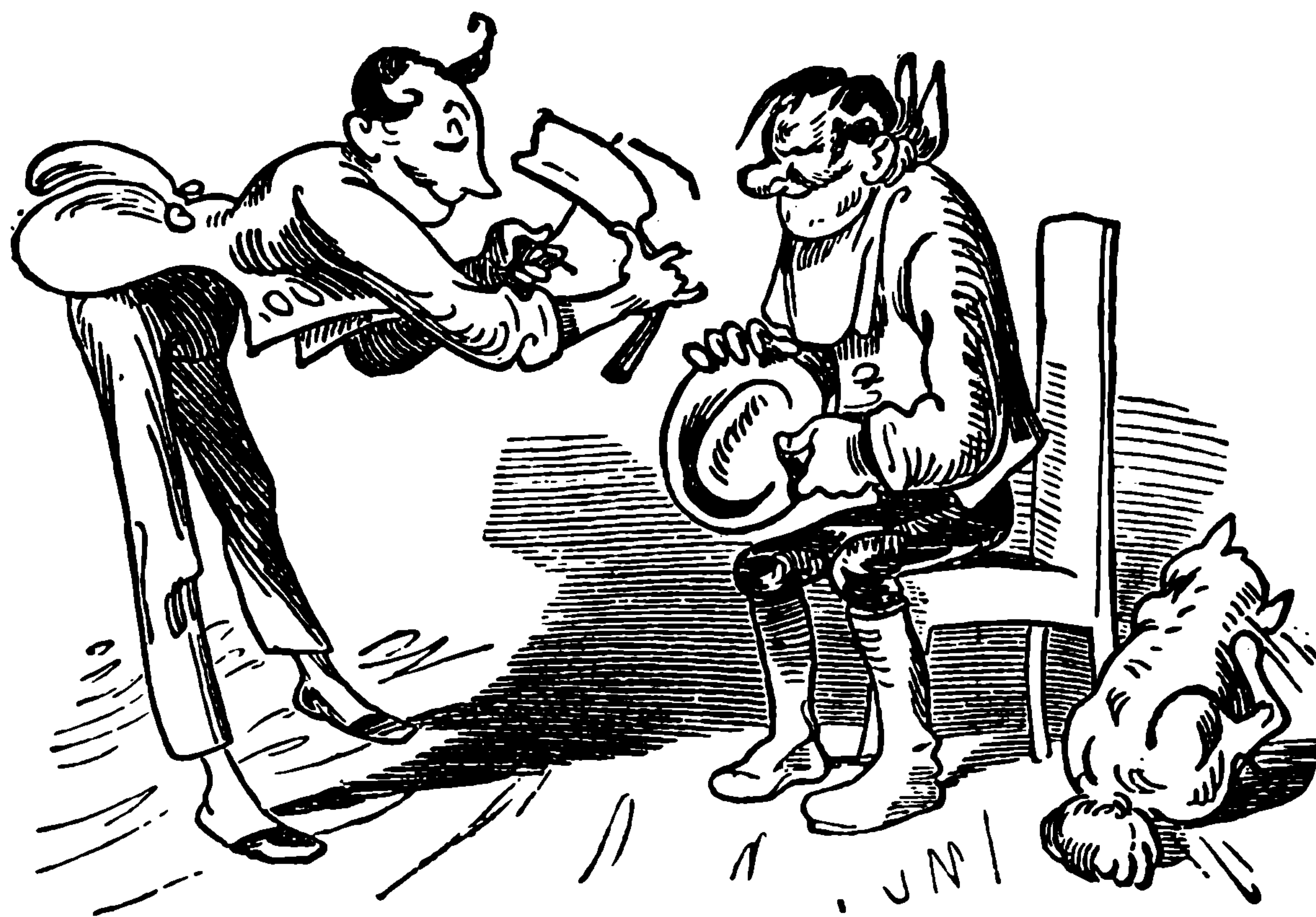


Candida quid sapiat libet illi discere spuma.





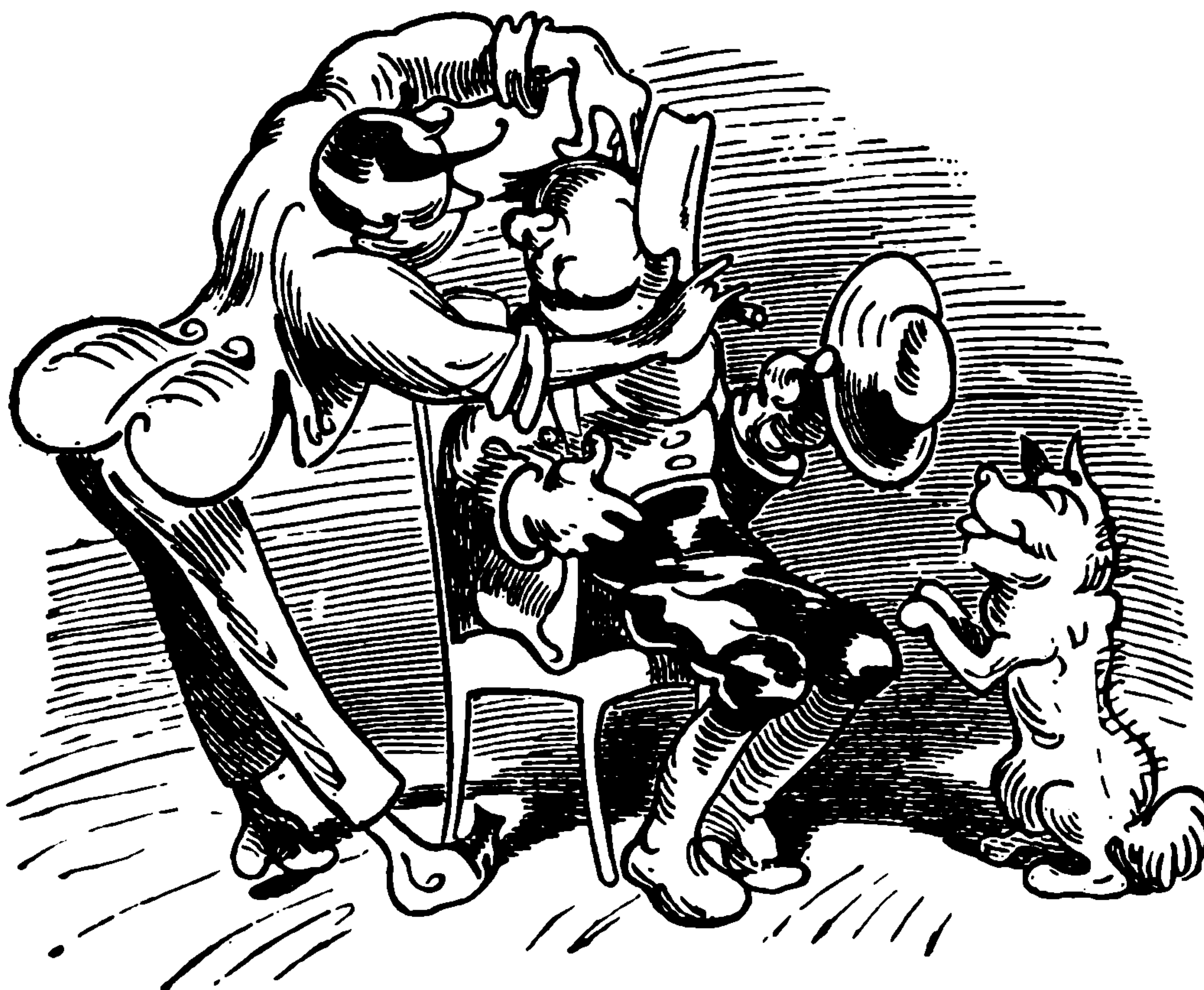
Rustice, tonsor adest; crinis tibi vellitur unus,



cernere ut ipse queas ut radat culter acutus.



Ne timeas: culter bonus est tonsor que peritus.



Expolit horrentes destricta novacula malas,

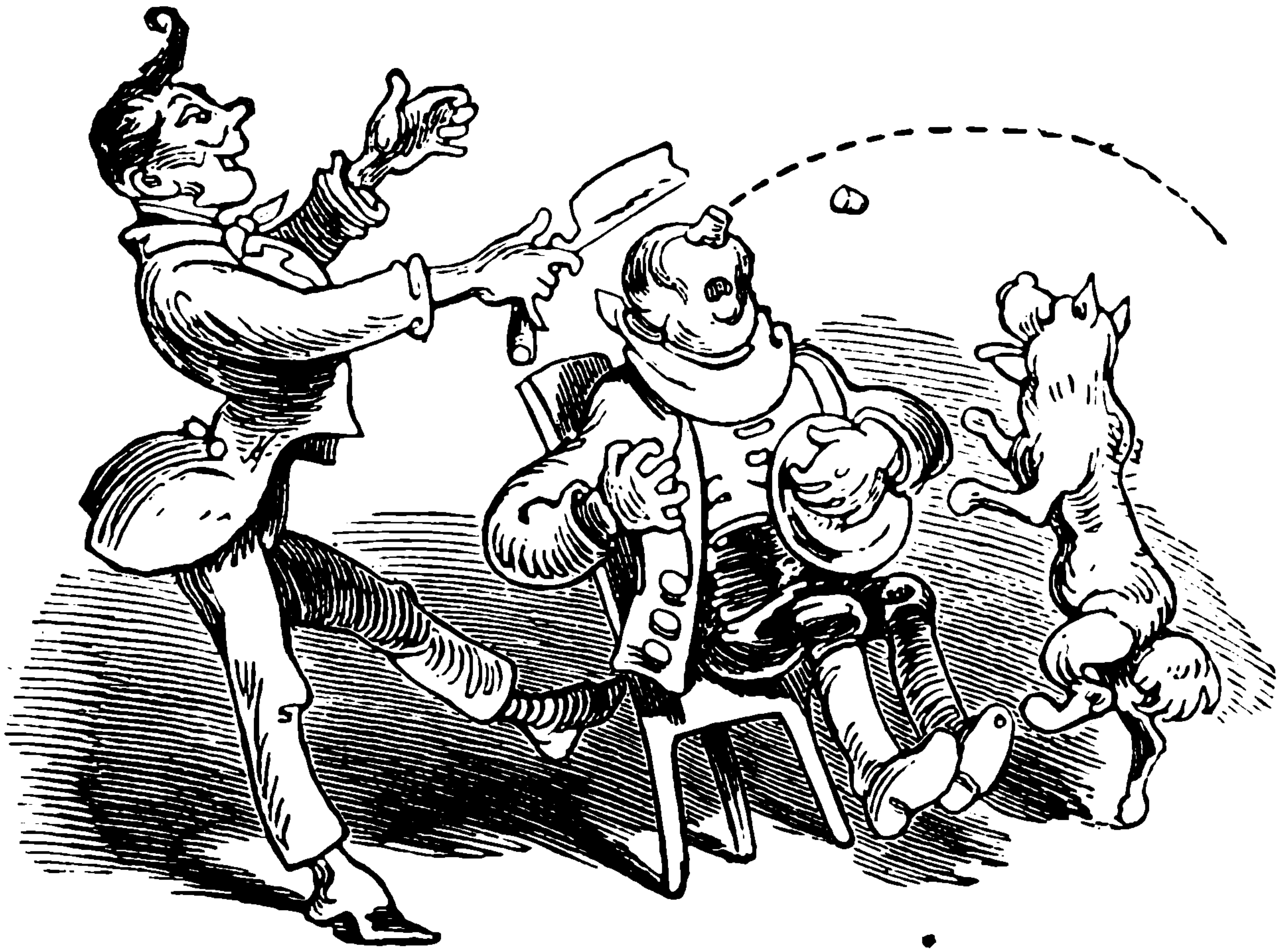




Vulnerat at penitus multum gaudente catello.



Raptim res agitur; canis ore expectat hiante.

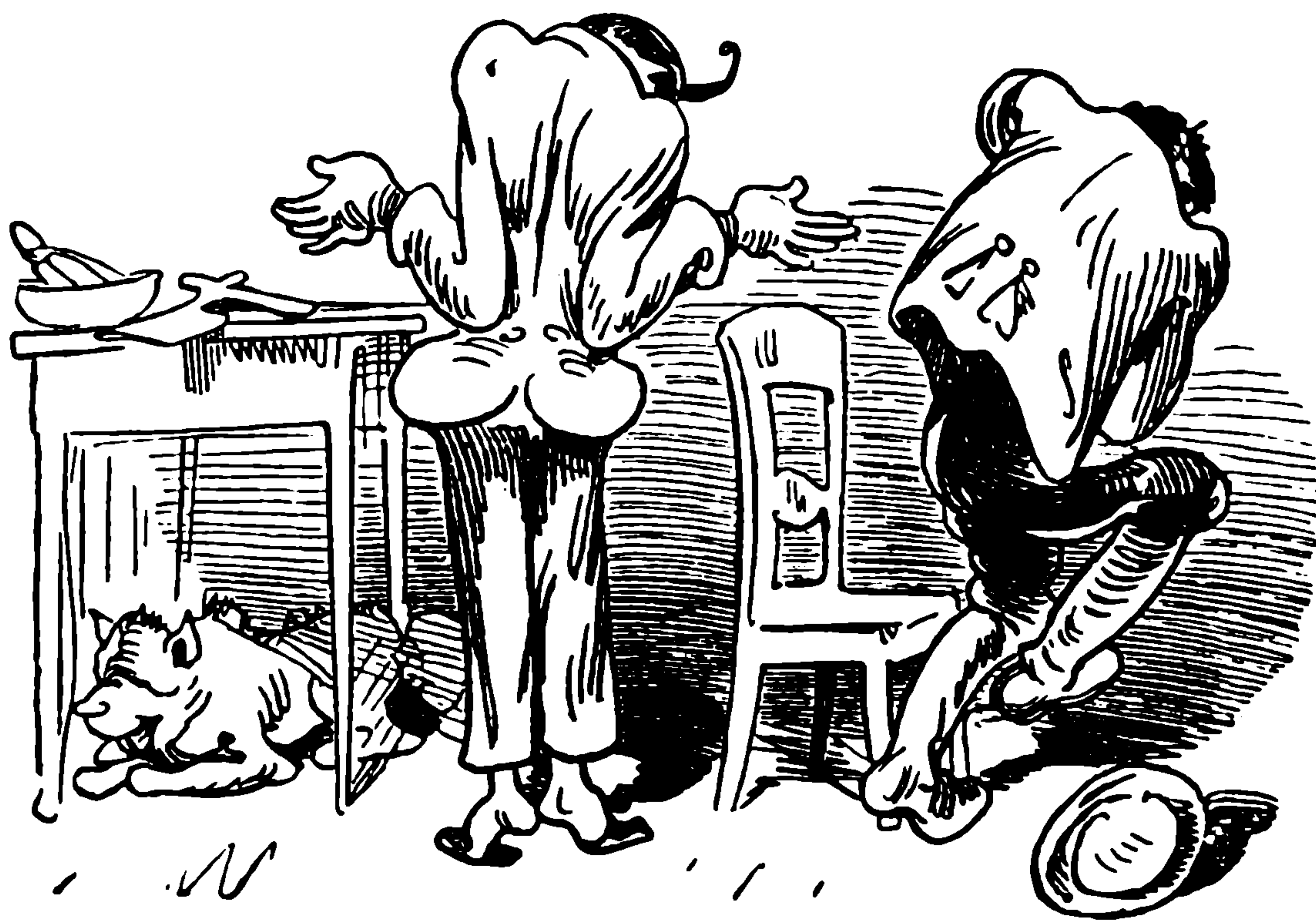


Evolat en nasus, catuli lautissima praeda.



Perficiendum opus est: tonsor properat, premit, urget.





Levis nunc cutis est, nullus pilus horret in ore.



Apte pittacio celantur vulnera malae.



Squalidus intravit tonstrinam, pulchrior exit.

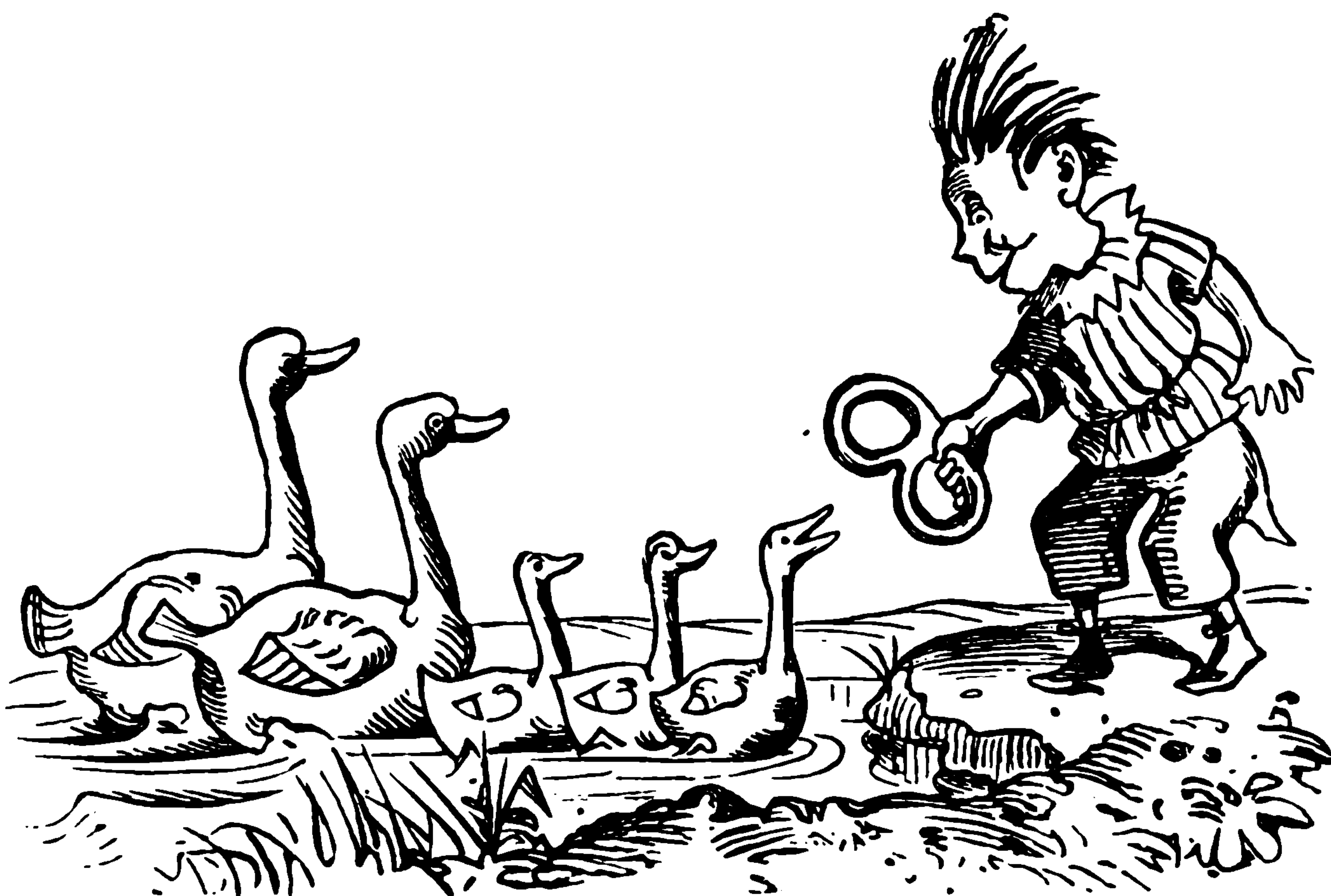
***Vaniloquus pueris nocet indoctusque magister,  
Ut faciem cultro deformat tonsor ineptus.***



## IX. – *Puer et anseres*



Praeparat ac torret fragrantia crustula mater;  
Accipit, ut par est, crustula prima puer.



Nantibus anseribus nunc offert proditor escam;  
E stagno collum porrigit anser edax.



Corripit adlectum suavi cuppedine pullum;  
Obtorto collo ducitur ille miser.

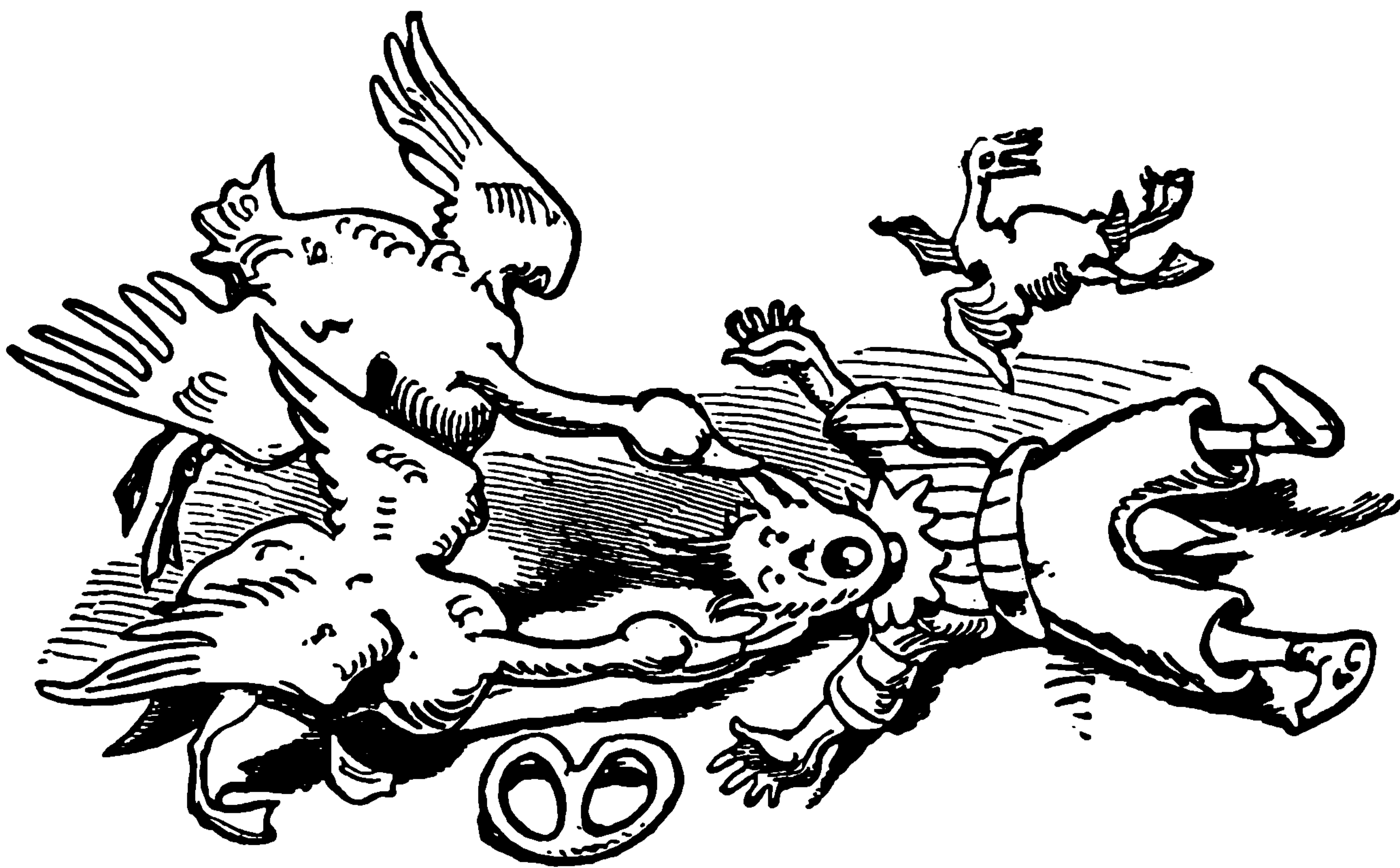


O puer, imprudens!, exsultas ansere capto  
Nec quae poena vides instet acerba tibi.





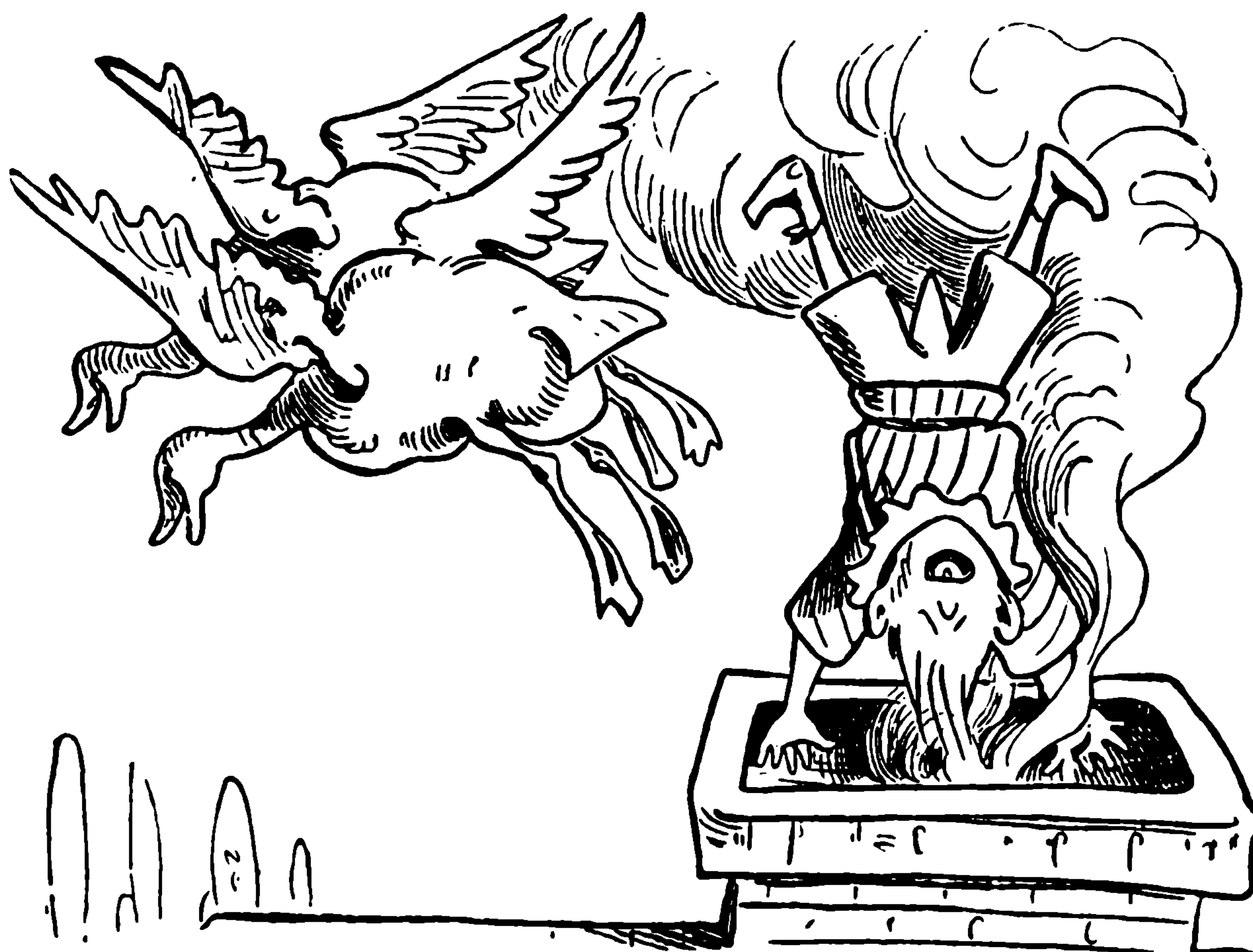
Exserta tunica facile est adprendere vestem:  
Immotum puerum ferrea rostra tenent.



Arreptas aures rostro trahit anser uterque;  
Hinc anserculus, hinc mittitur offa manu.



Cernere distenta puerum licet aure volentem  
Arrectisque comis; crustula pullus habet.



Praecipitem nigro nunc accipit ore caminus  
Dimissum puerum. Iam satis; ultor abit.





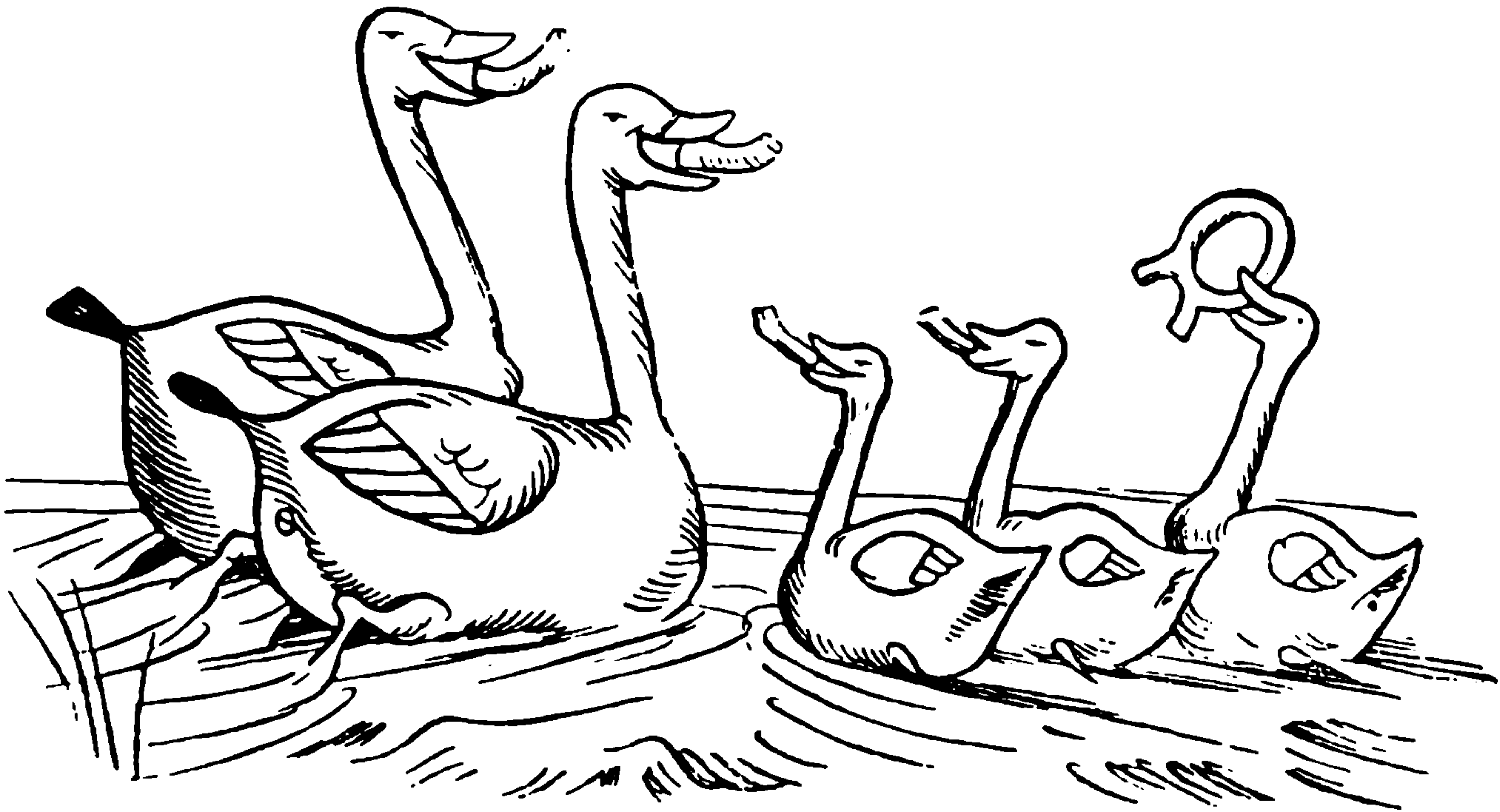
Delatum cernit ferventem mater in ollam  
Exululatque amens: « Sic mihi, pupe, redis? »



In patulo puerum furca piscatur aheni,  
Ac presum validis viribus inde trahit.



Pandit dein madidas siccandas sedula vestes  
Ventis ac soli; nudus at ille tremit.

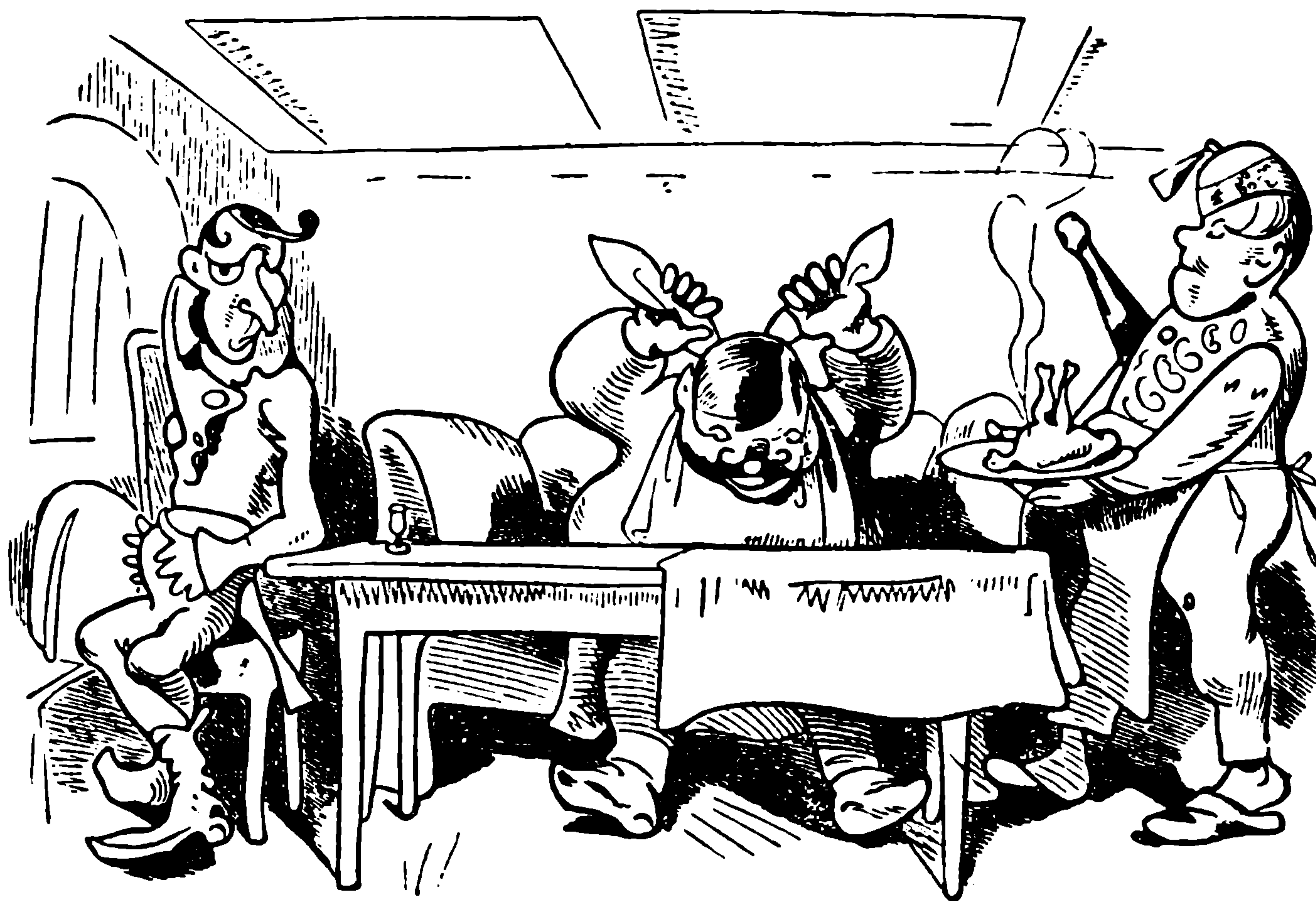


Magno cum strepitu celebrans convivia, victrix  
Rostris alta suis crustula tollit avis.

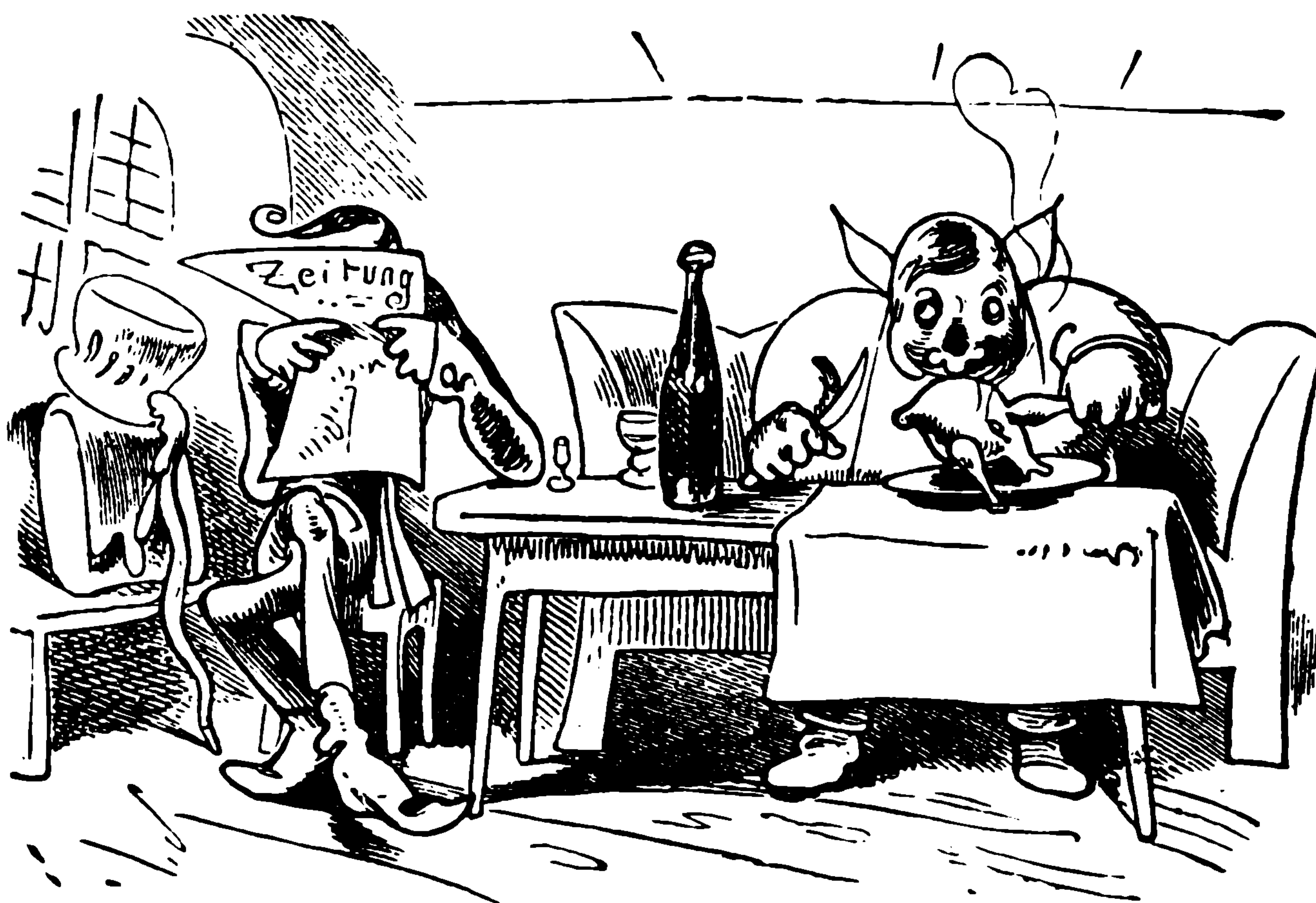
*Admonitus caveas, lector, ne iure putetur  
Anseribus stultis stultior esse puer.*



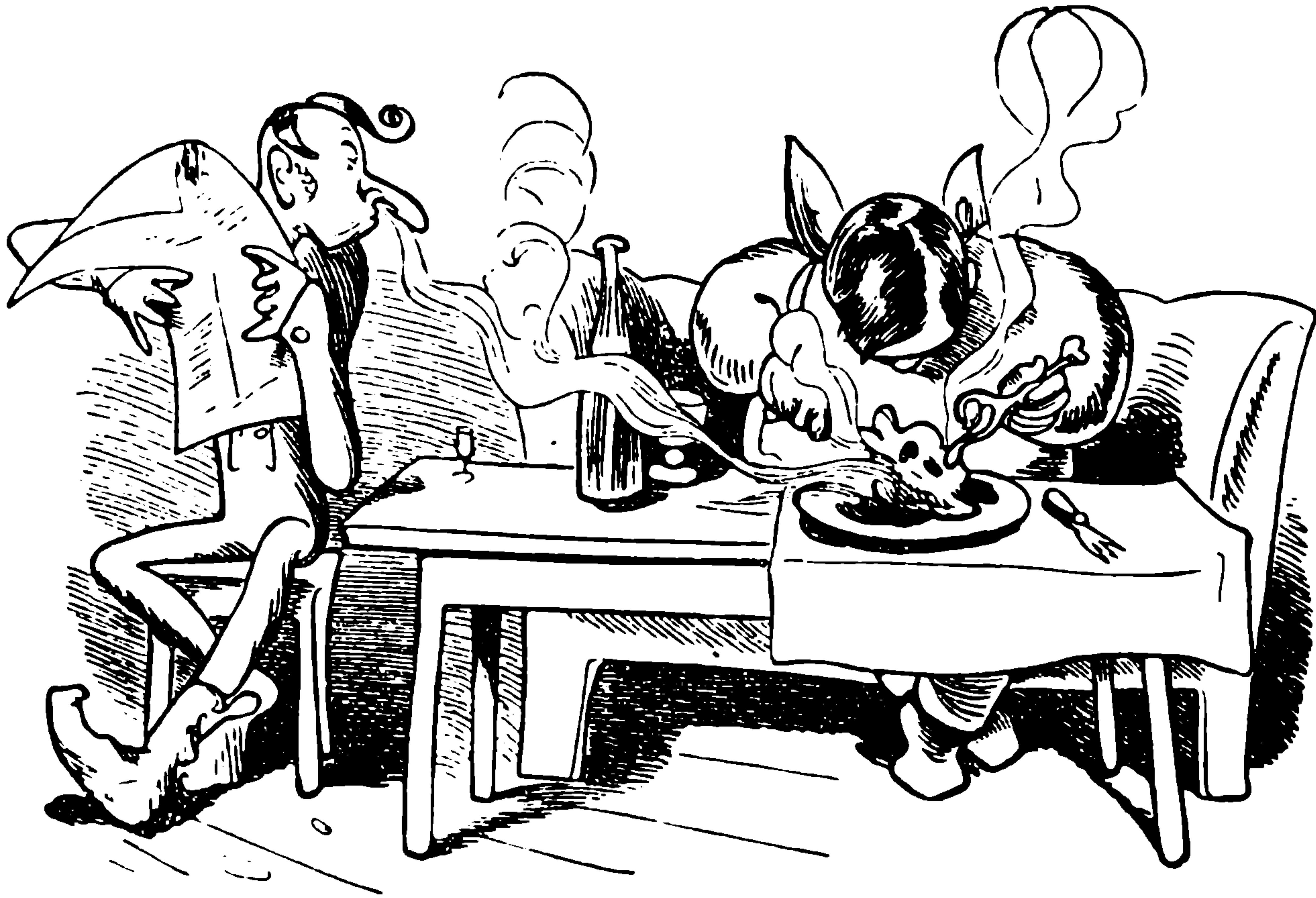
X. – *Alter.... alter*



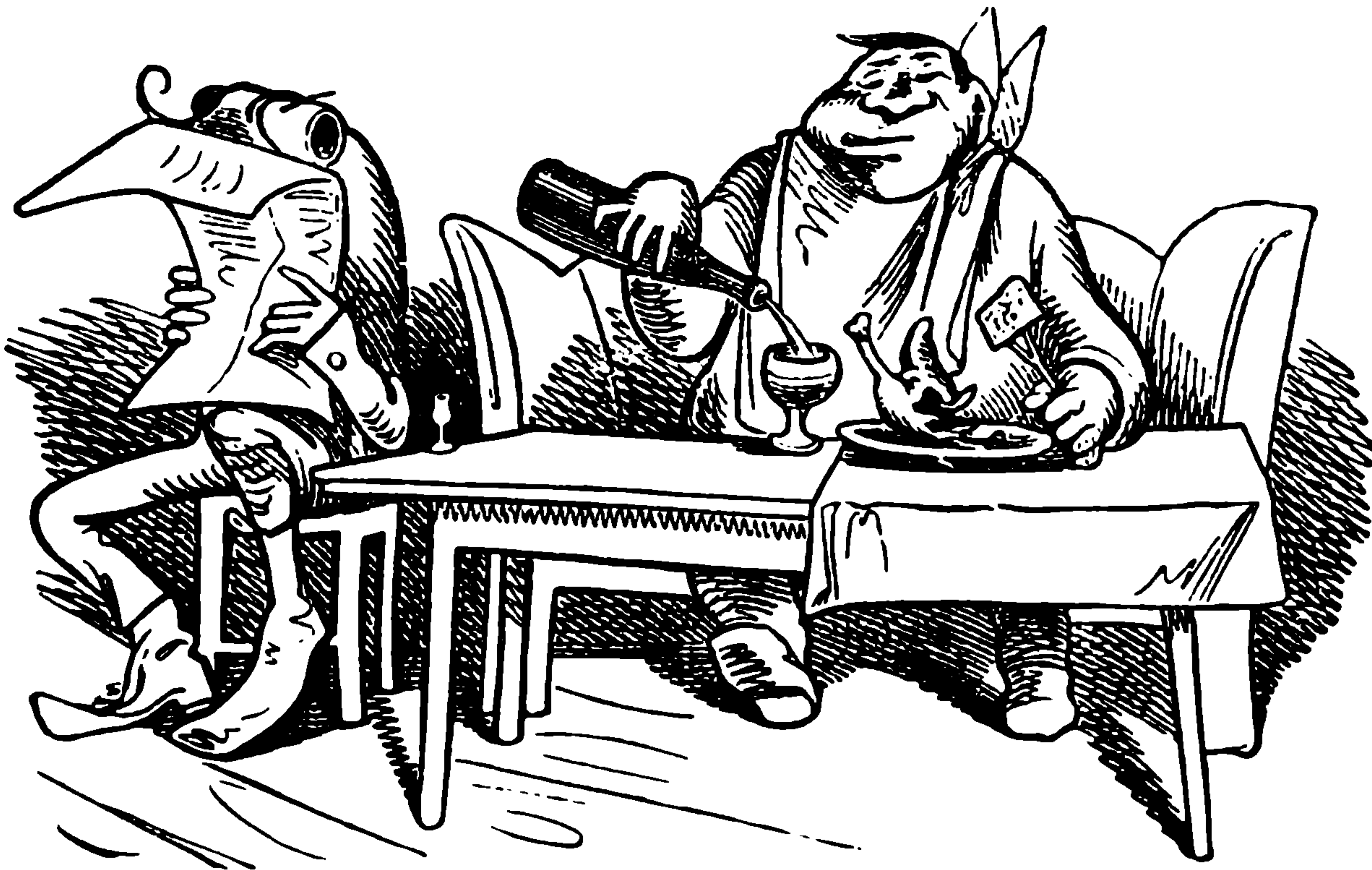
Alter linteolo manibus adcingitur albo:  
Sedulus est caupo, spectat at alter iners.



Alter gallinam positam prius offacit assam;  
At bis ter folium perlegit alter idem.

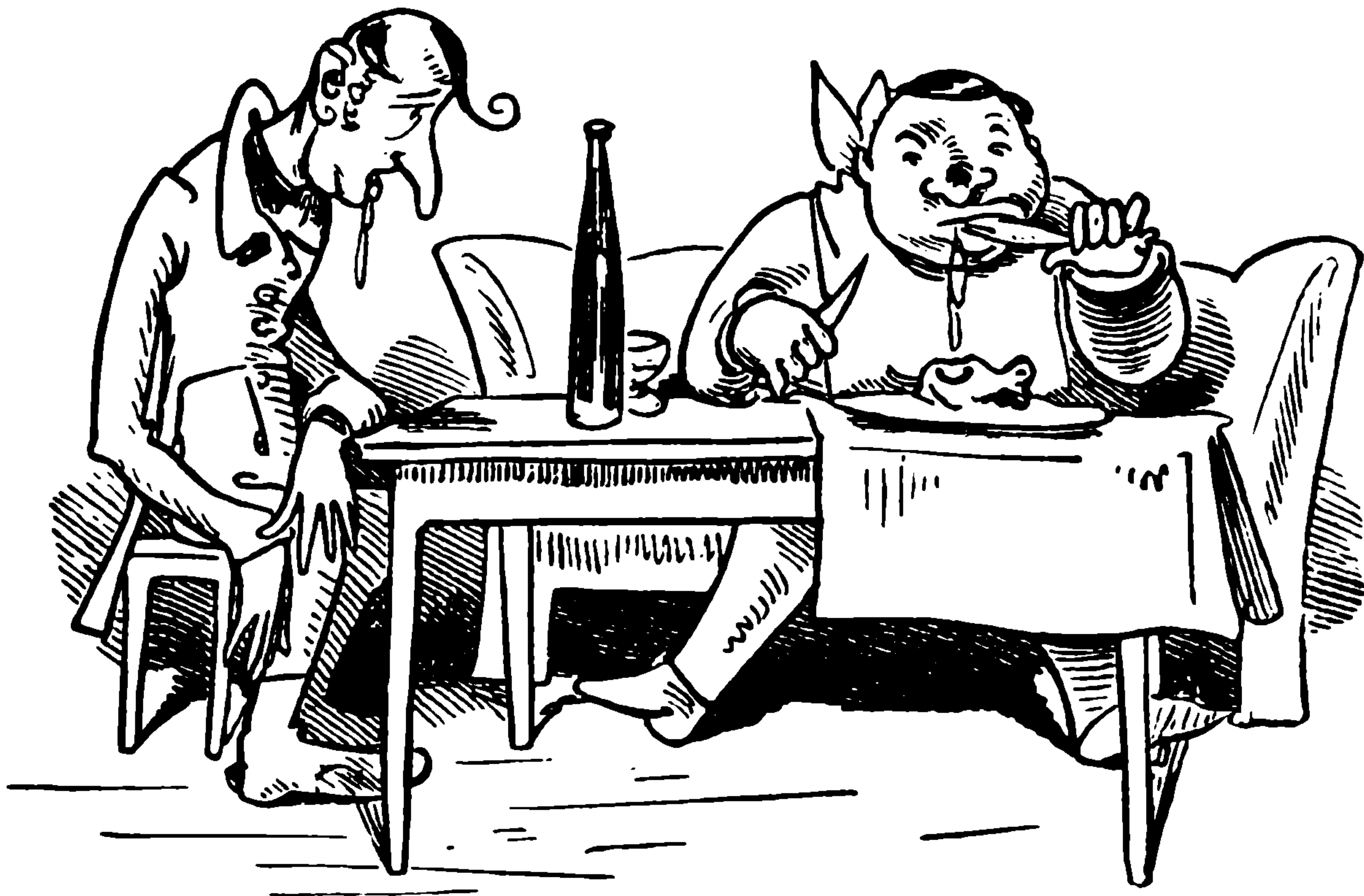


Alter discerptos nunc devorat altilis artus;  
Quam bonus hinc veniat percipit alter odor.



Alter suave merum potat siccaturque lagenam;  
In folio vultum lividus alter habet.

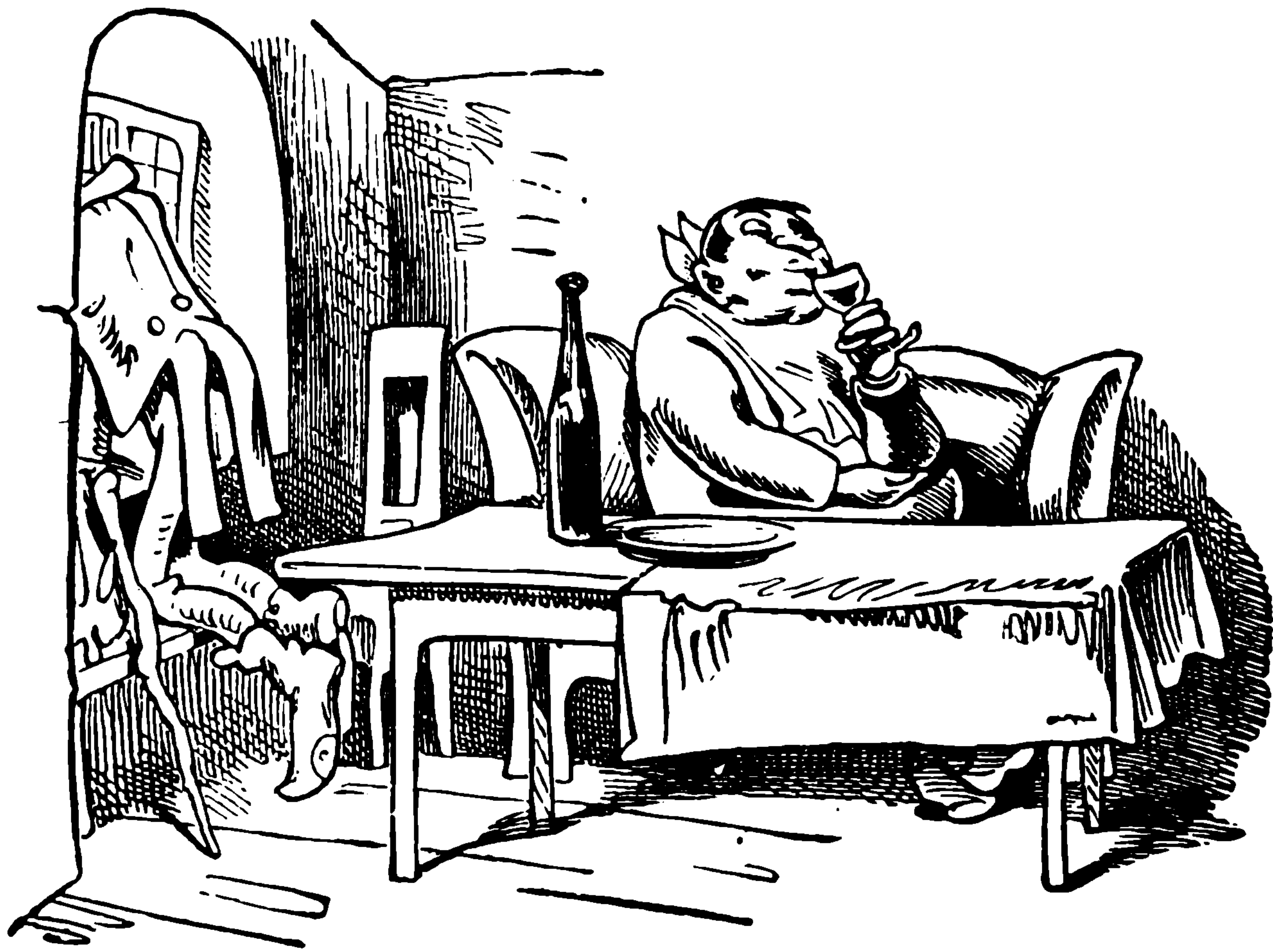




Non satur alter adhuc epulatur dente voraci;  
Cernere sed facile est quid simul alter edat.



Alter quod restat magnam demittit in alvum;  
Ni digitis crepitet, quid miser alter agat?



Burdigalense merum sorbillat dulciter alter;  
Alta fenestra patet: conspicit alter agros.

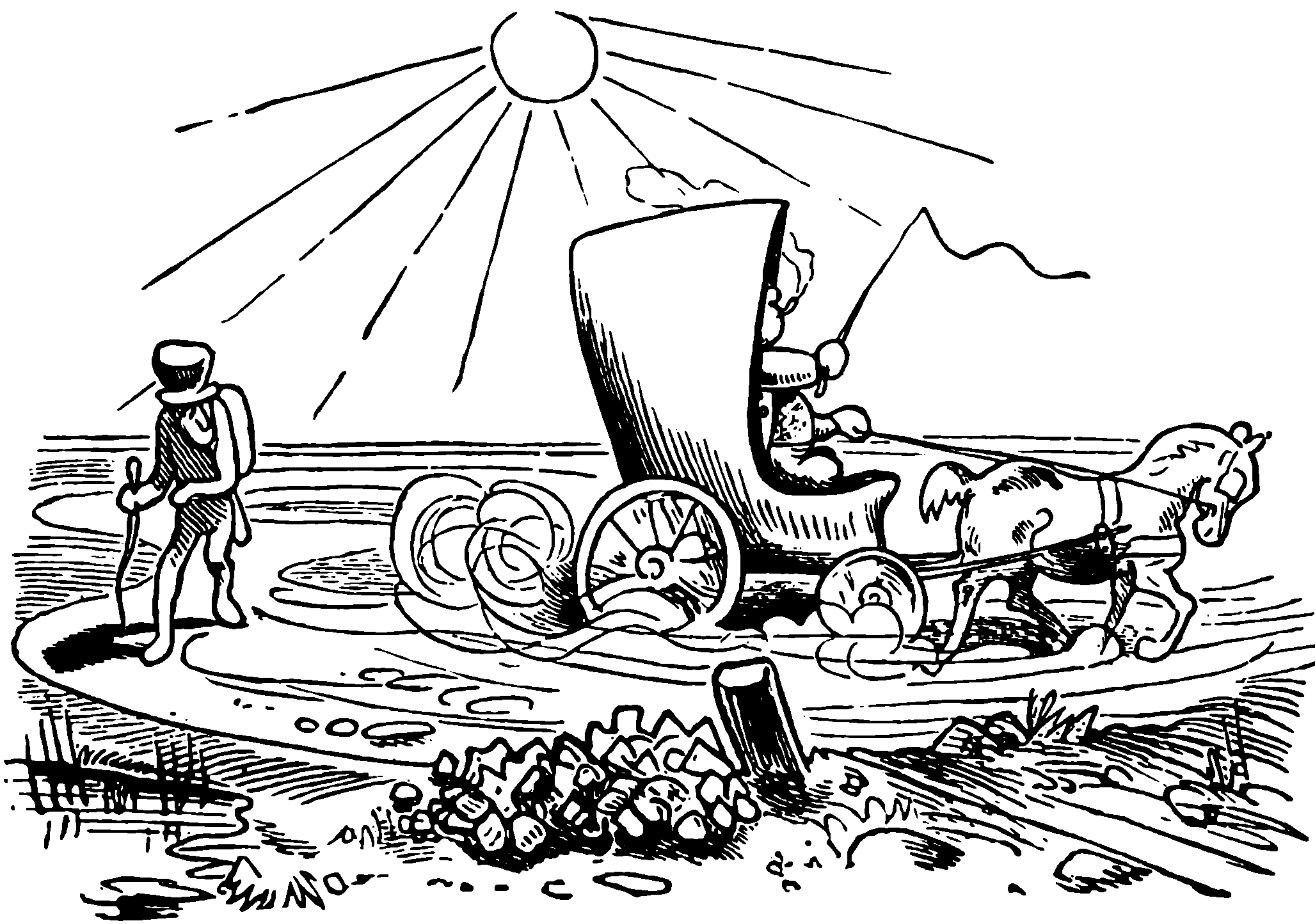


Dormitans alter ventrem distendit obesum;  
Despectus suetum corripit alter iter.





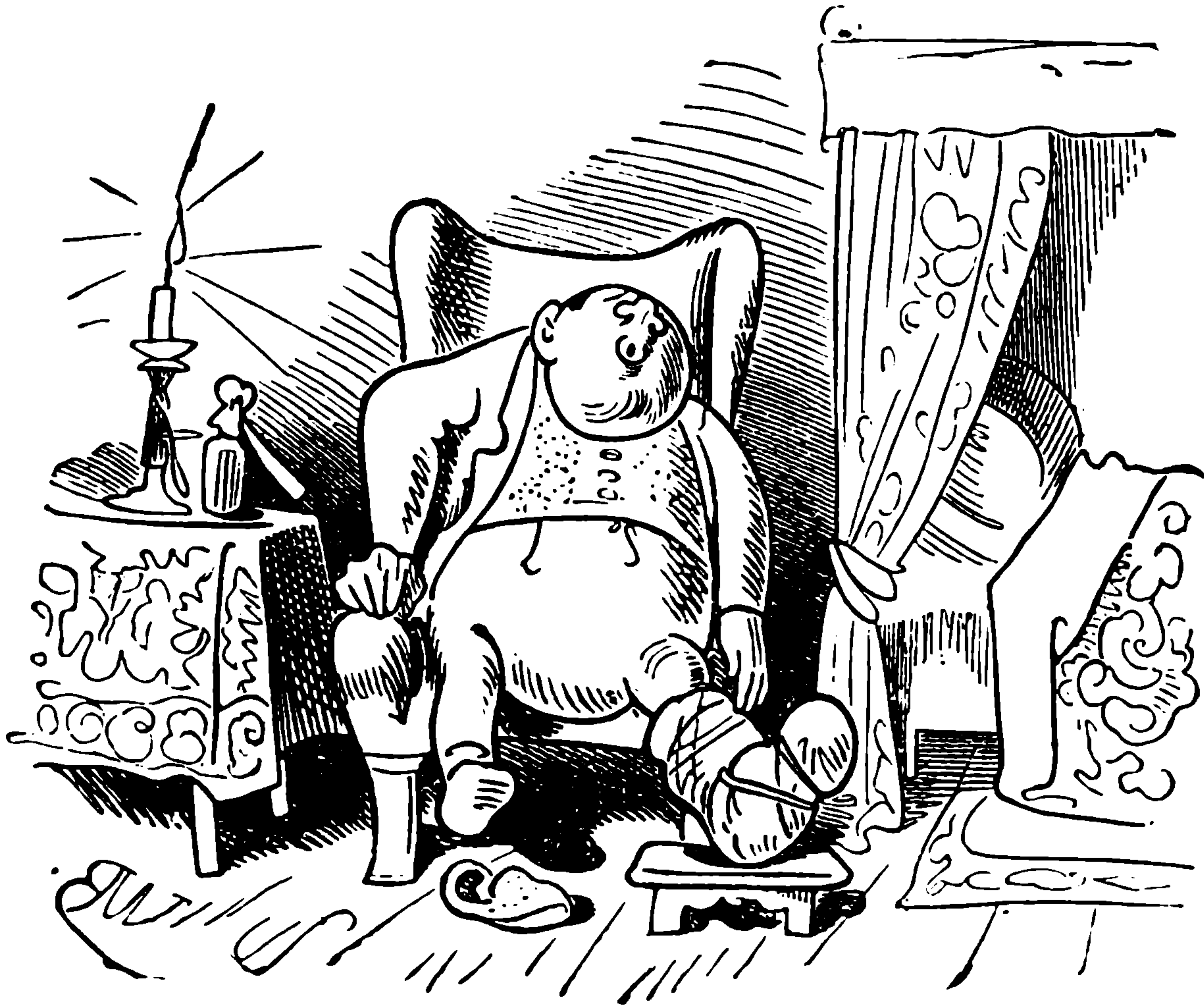
Munerat egrediens cauponem largiter alter;  
Servili nummos accipit ille manu.



Vectatur cisio radiis nec laeditur alter;  
Uritur adspiciens invidus alter equum.



Nunc tamen umbellam meta praebente quiescit:  
Non premit hunc nimiis alvus onusta cibus.

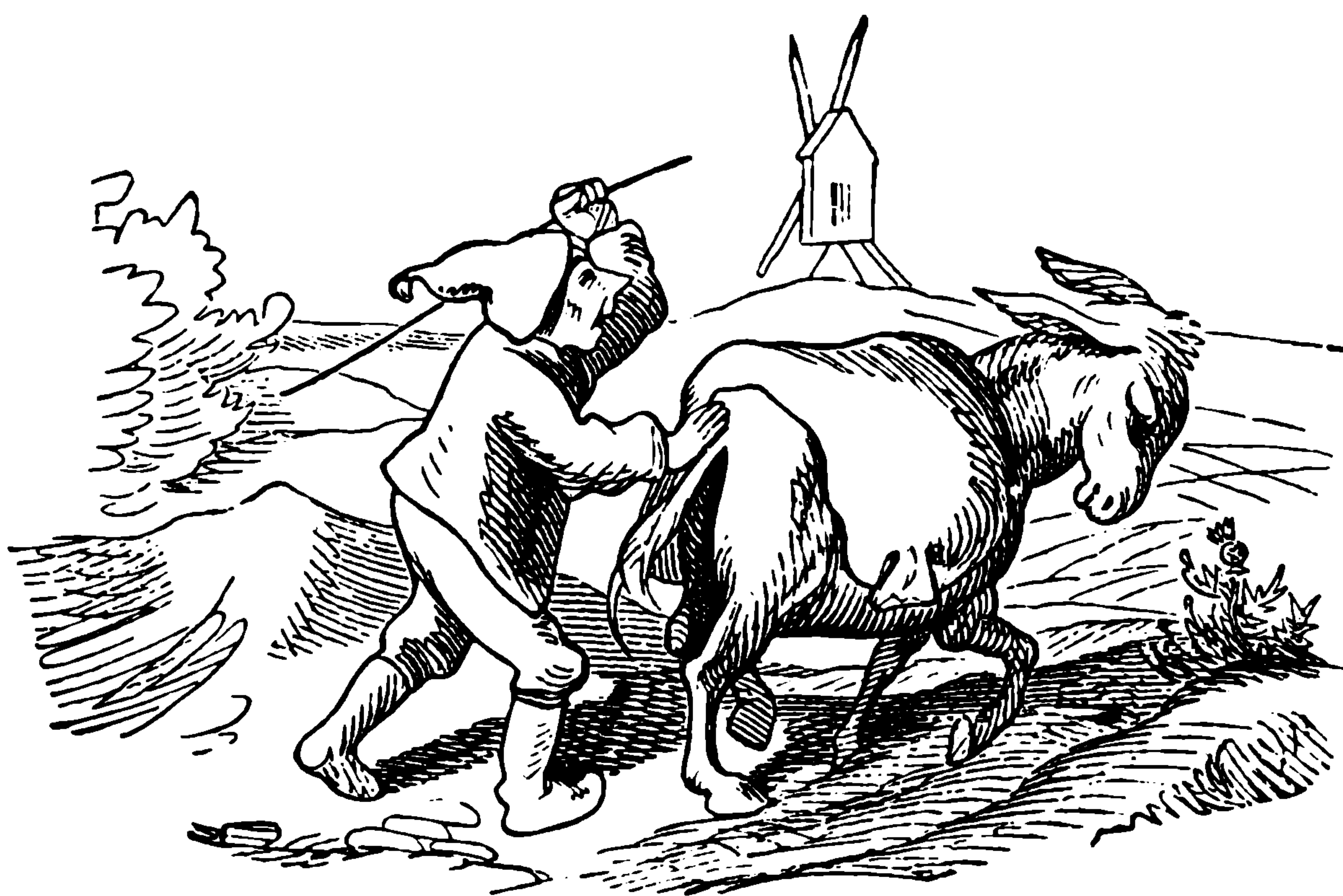


E pedibus tota miser alter nocte laborat:  
Ventris dat poenas immodicaeque gulae.

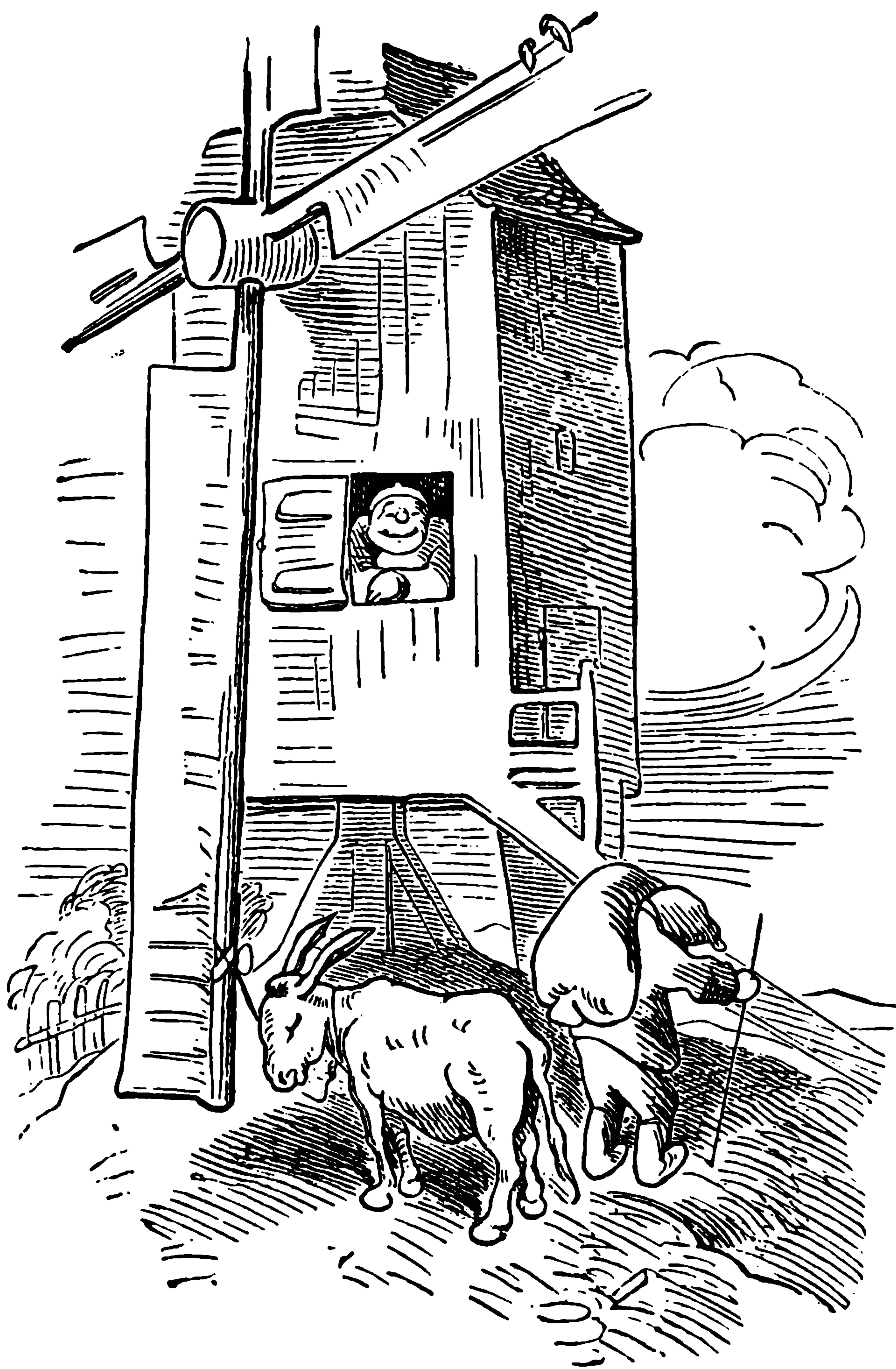
*Dicebas miserum quem dices esse beatum;  
Non quem rebaris, crede, beatus erat.*



## XI. – *Improba molitoris fraus*

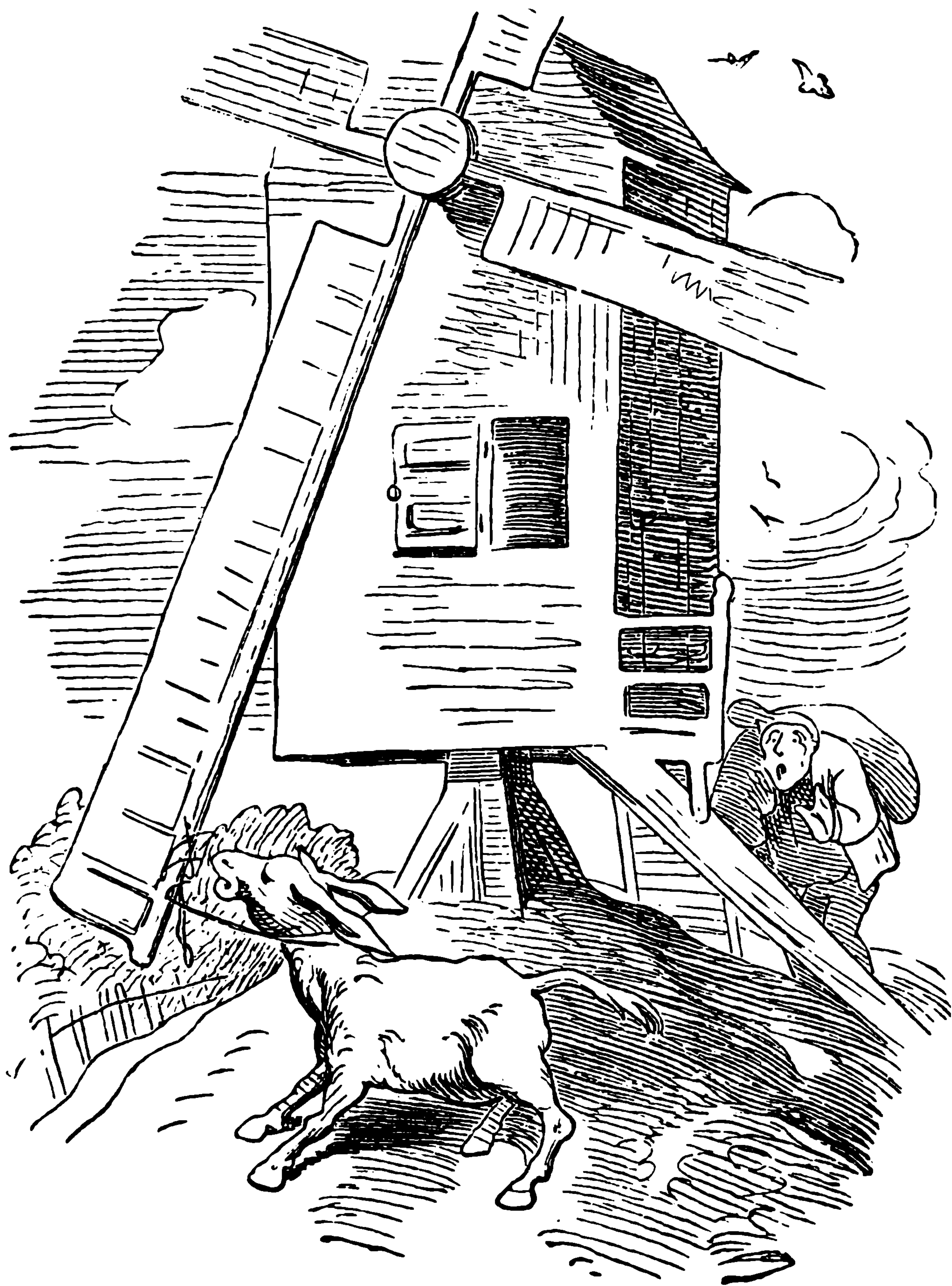


*Agricolam tardum tardus praecedit asellus.*



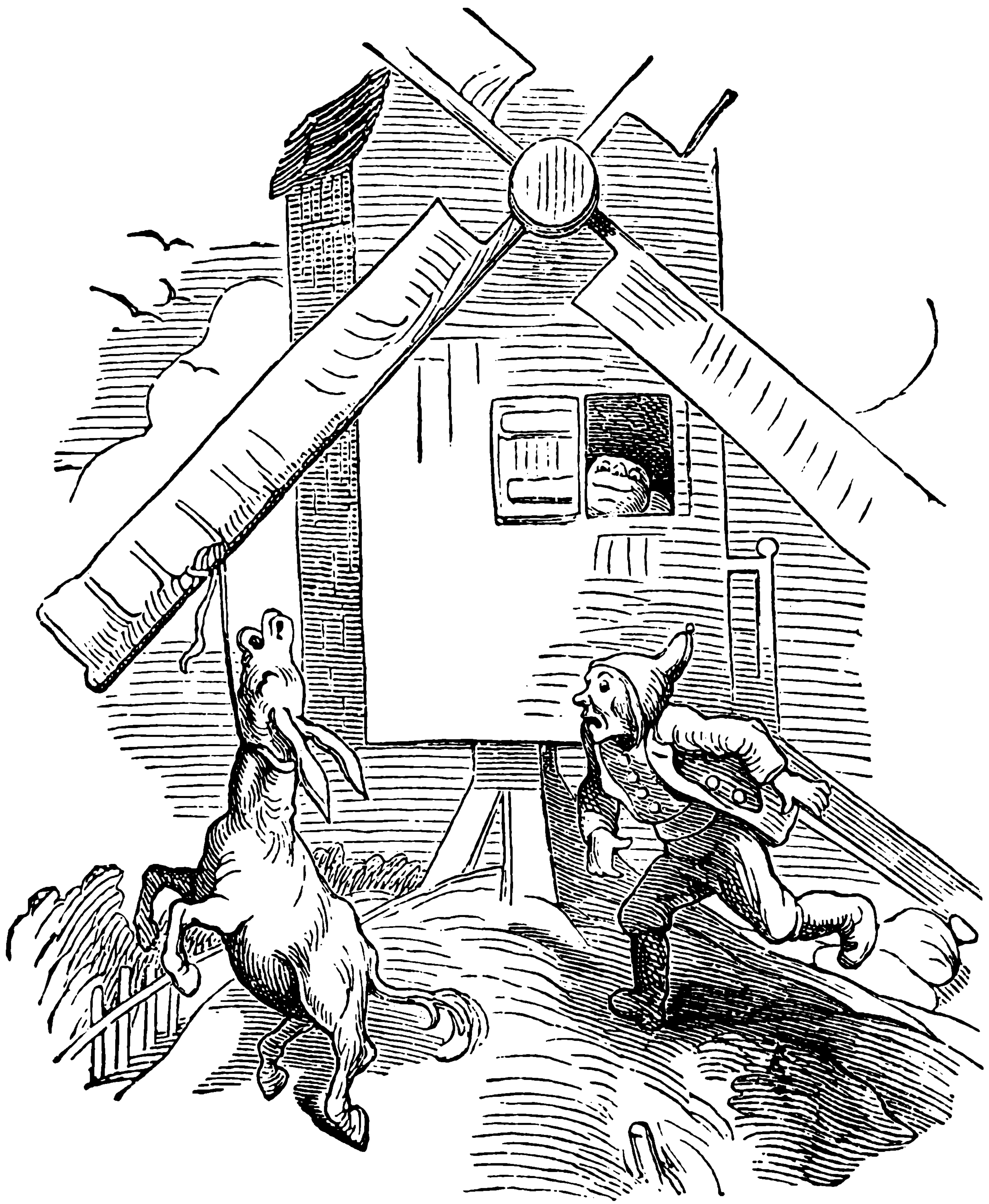
Immotae pinnae nunc rusticus adligat illum.





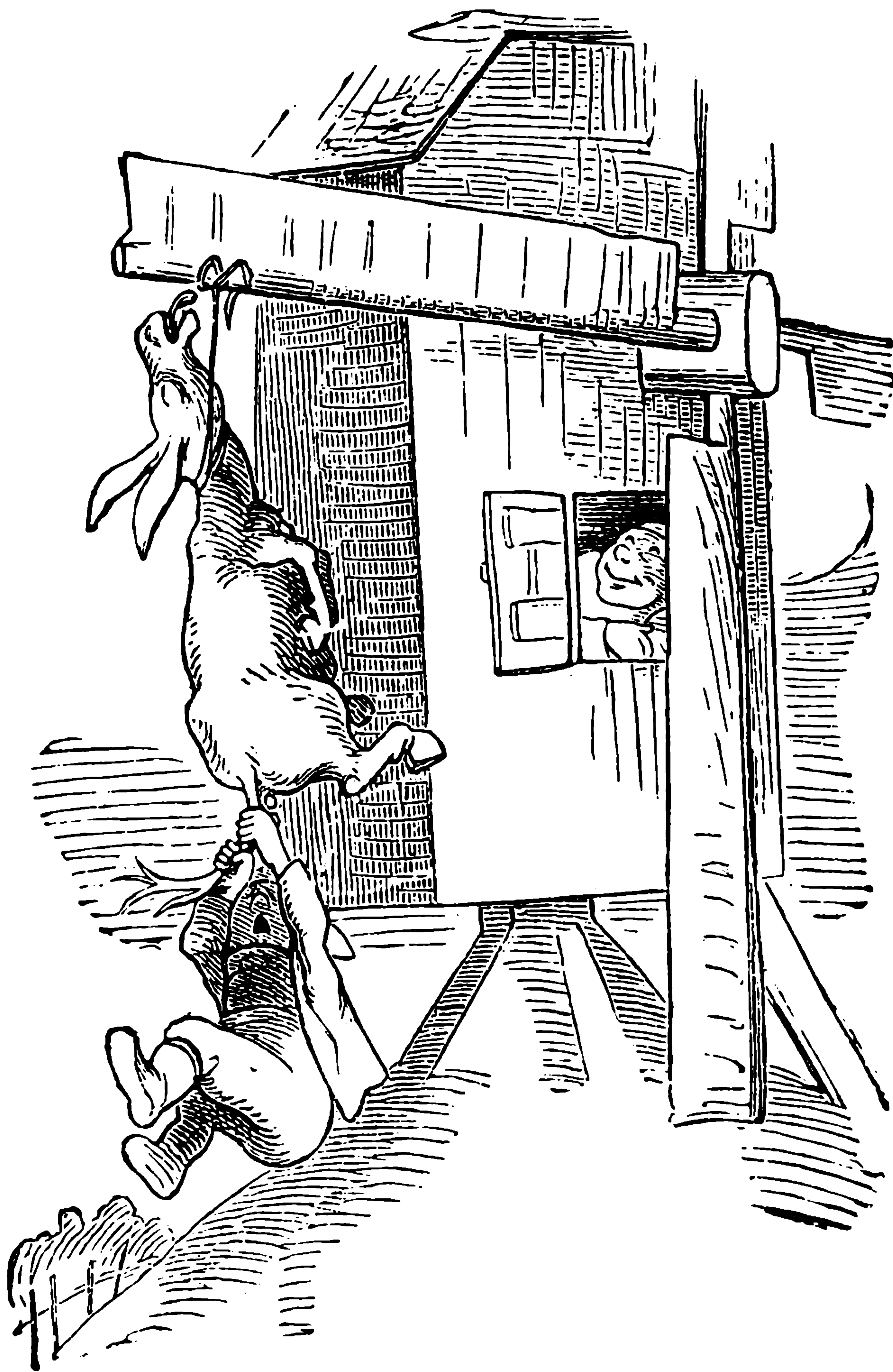
Improbus at molitor pistrini concitat alas.



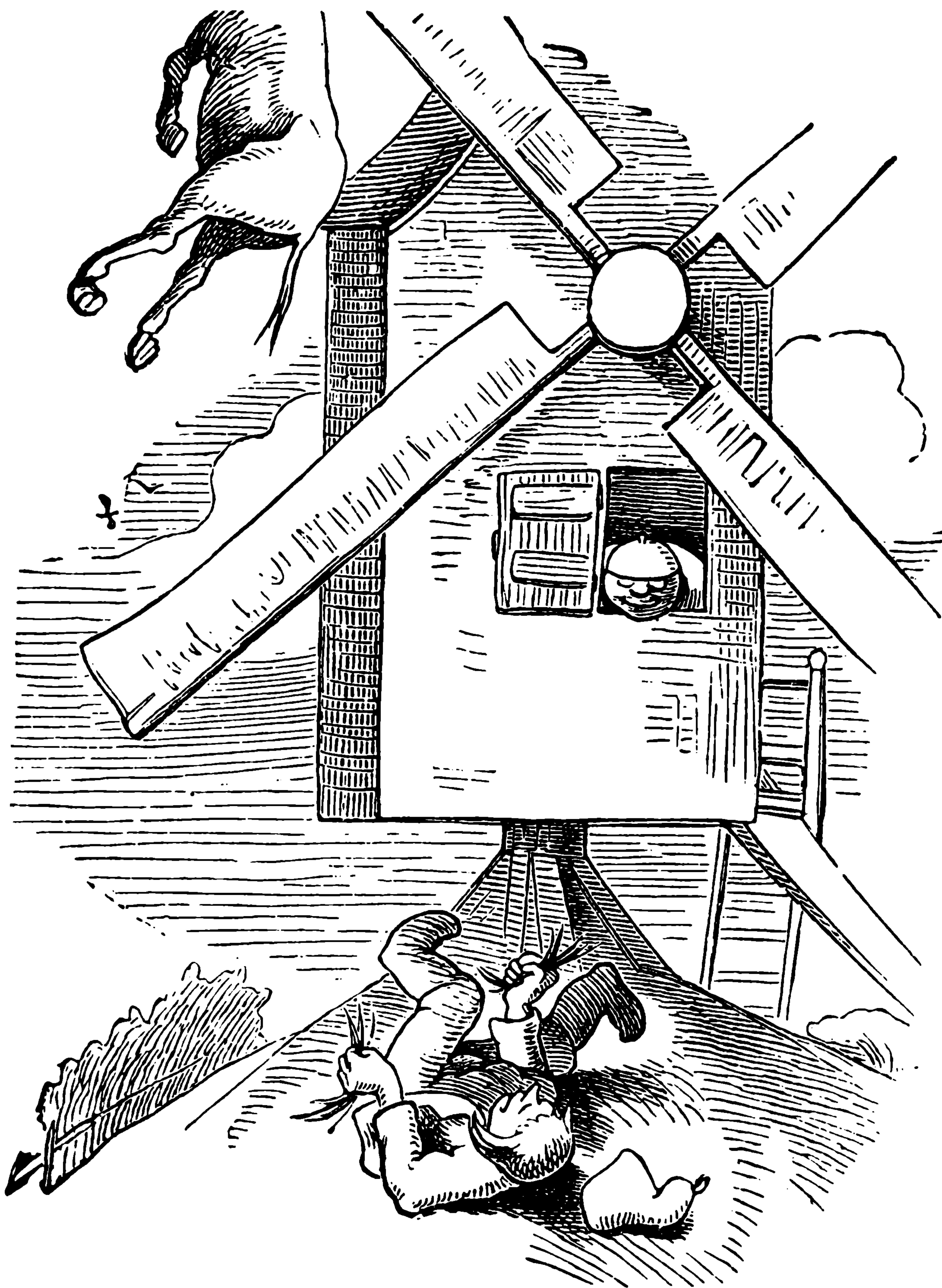


Quid, miser, obsistis? Volucris trahit omnia pinna.



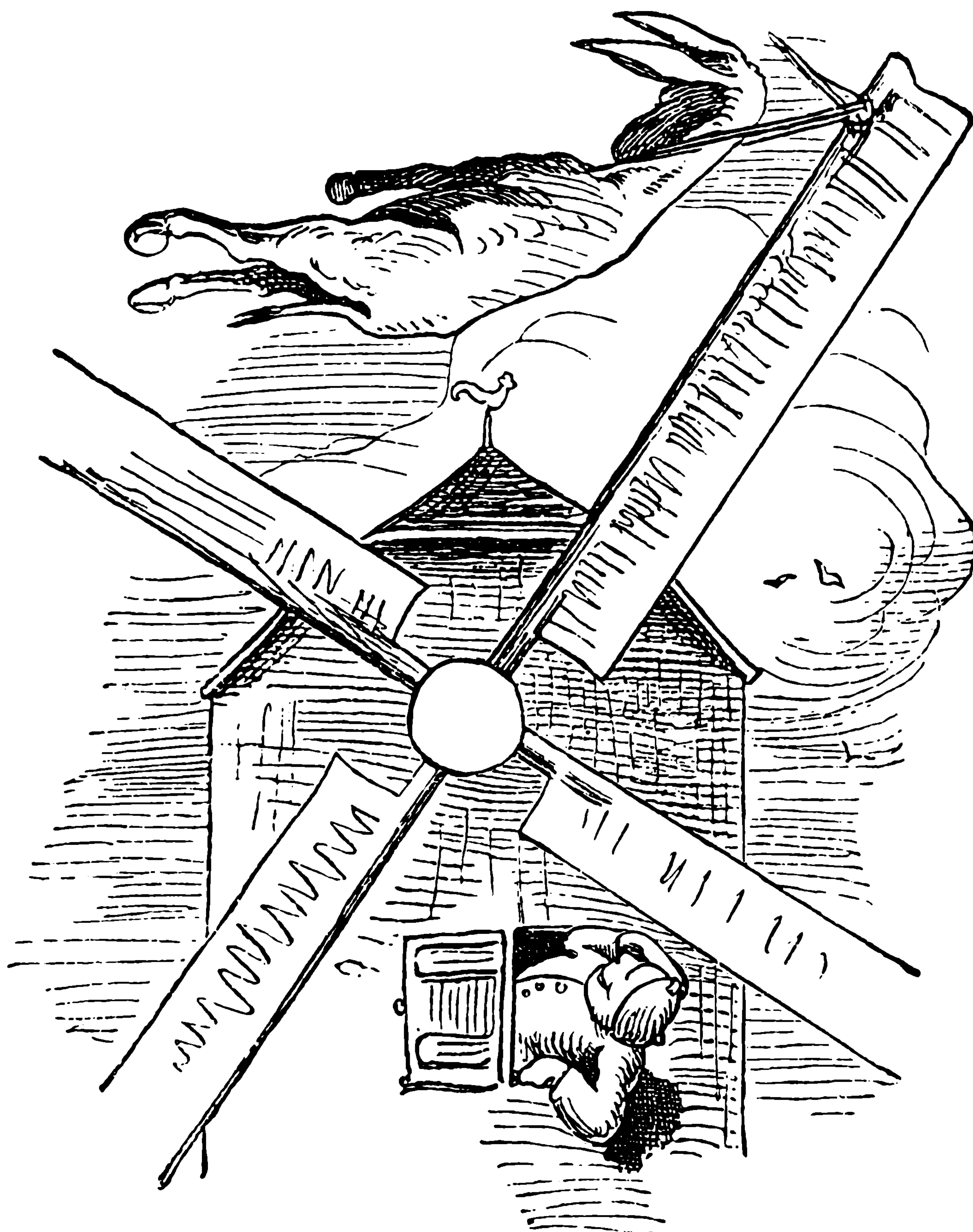


Rusticus adrepta cauda succurrit asello,

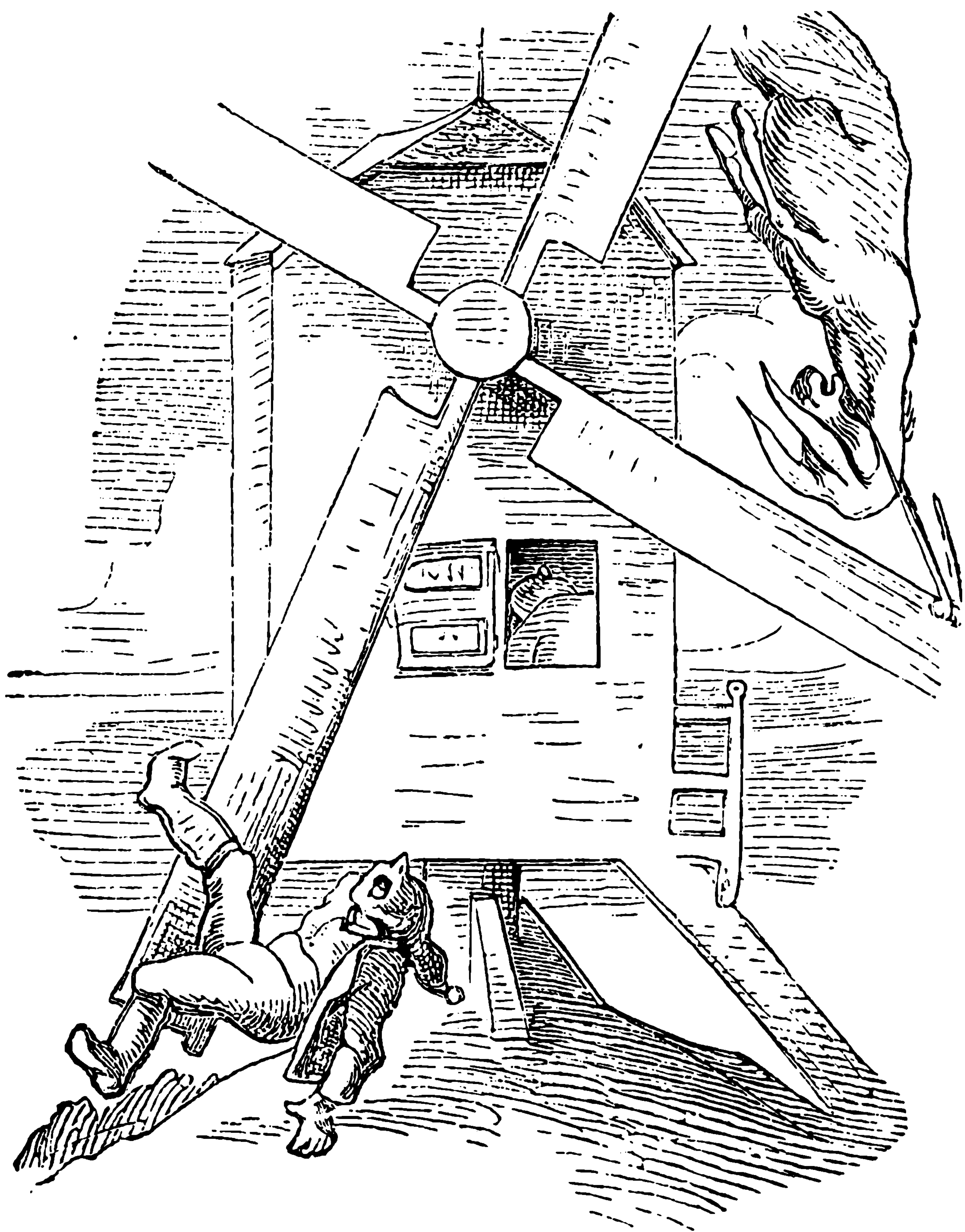


Impingitque solo dorsum; volat ille per alta.





Volvuntur celeres pinnae rapiuntque rudentem.



Iam redit; agricolae femur incita percutit ala.





« Non ego », ait molitor, « ventus miserum abstulit illum ».



E casula gaudens adspectat funera aselli.





« Furcifer! », uxor ait, saeva et convicia fundit.



« His dabitur scopis amissi poena rudentis ».

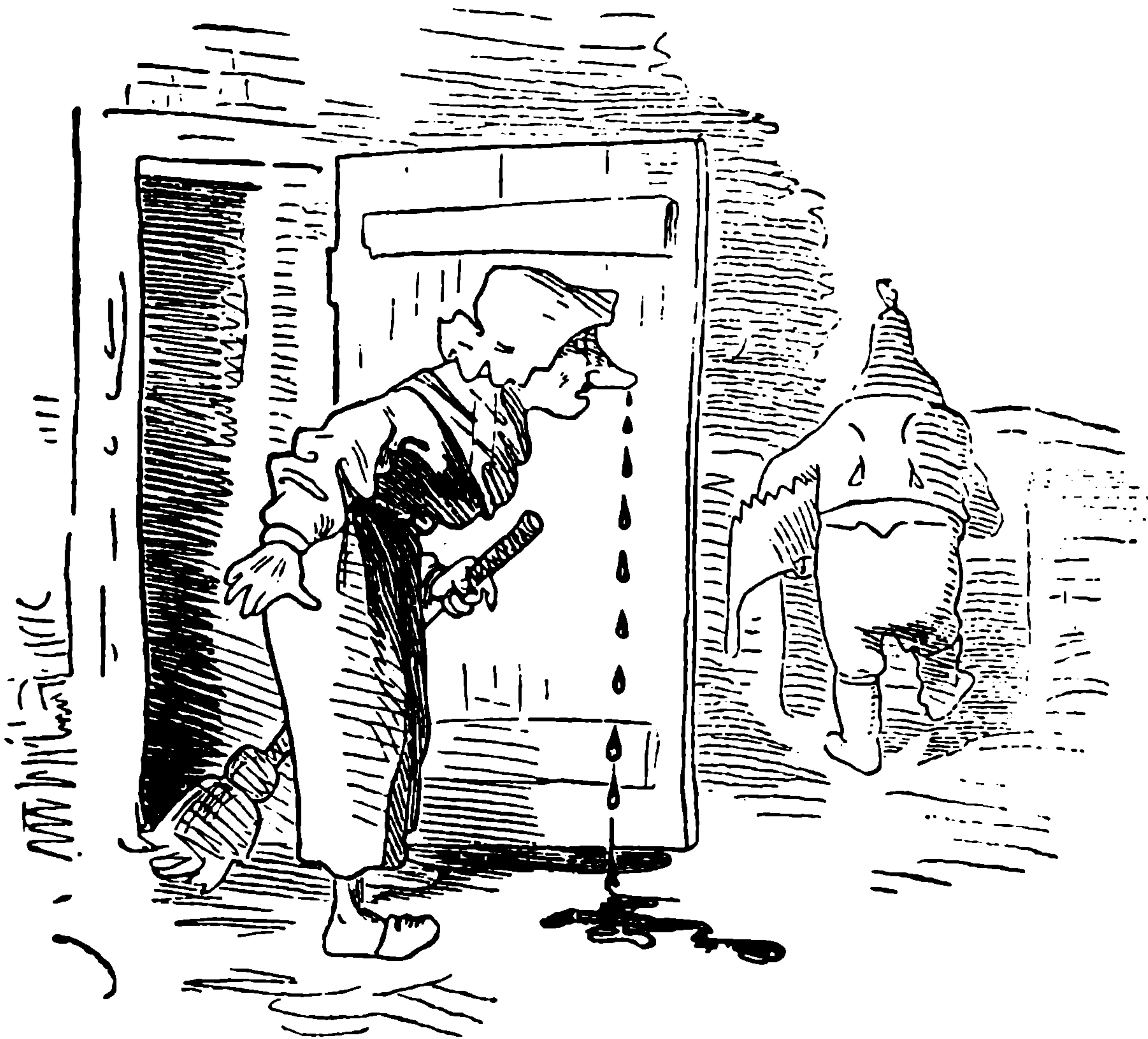


Fert humero serram nec curat coniugis iram.

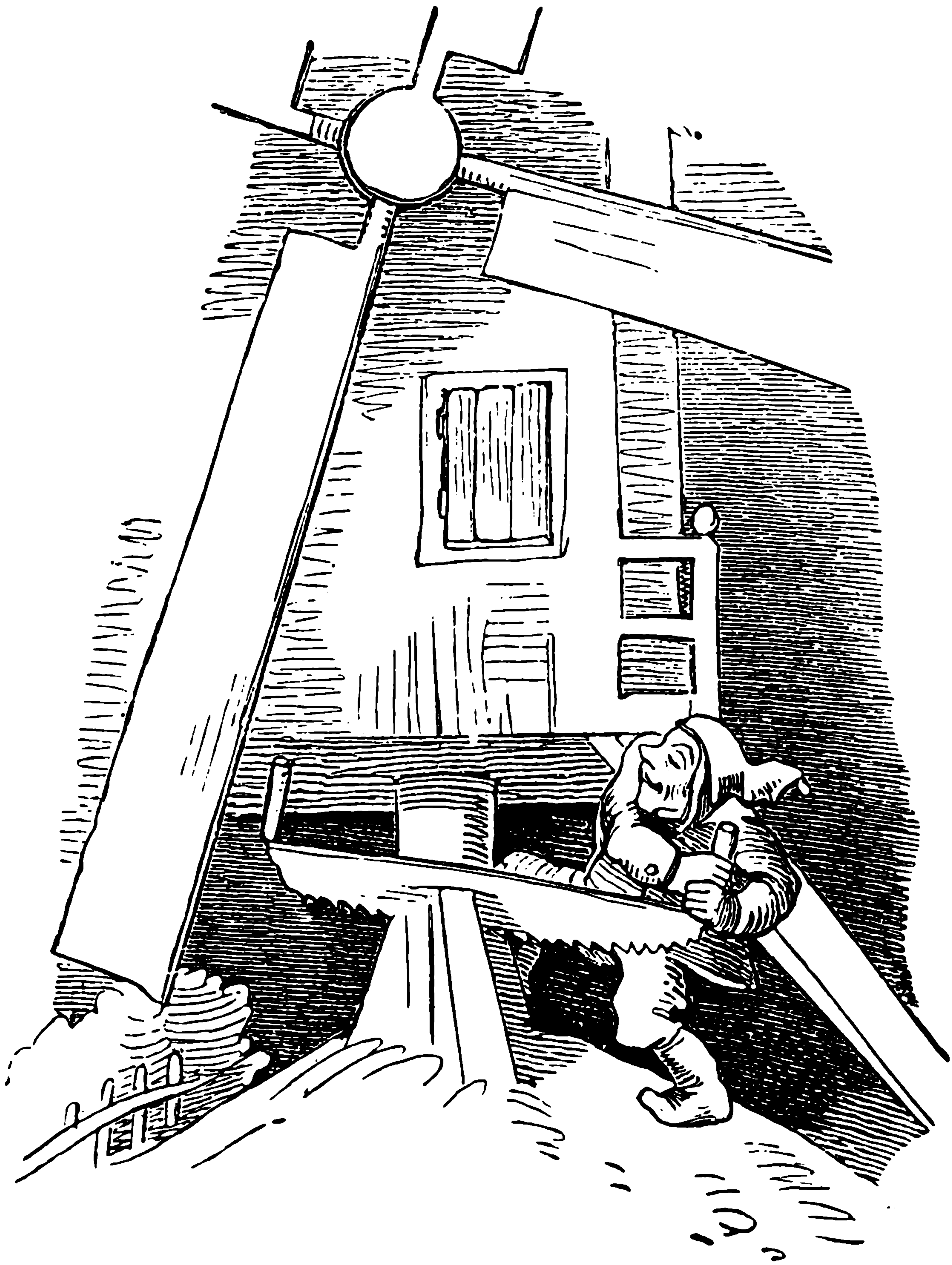




Laeditur immeritus dentata cuspide nasus,

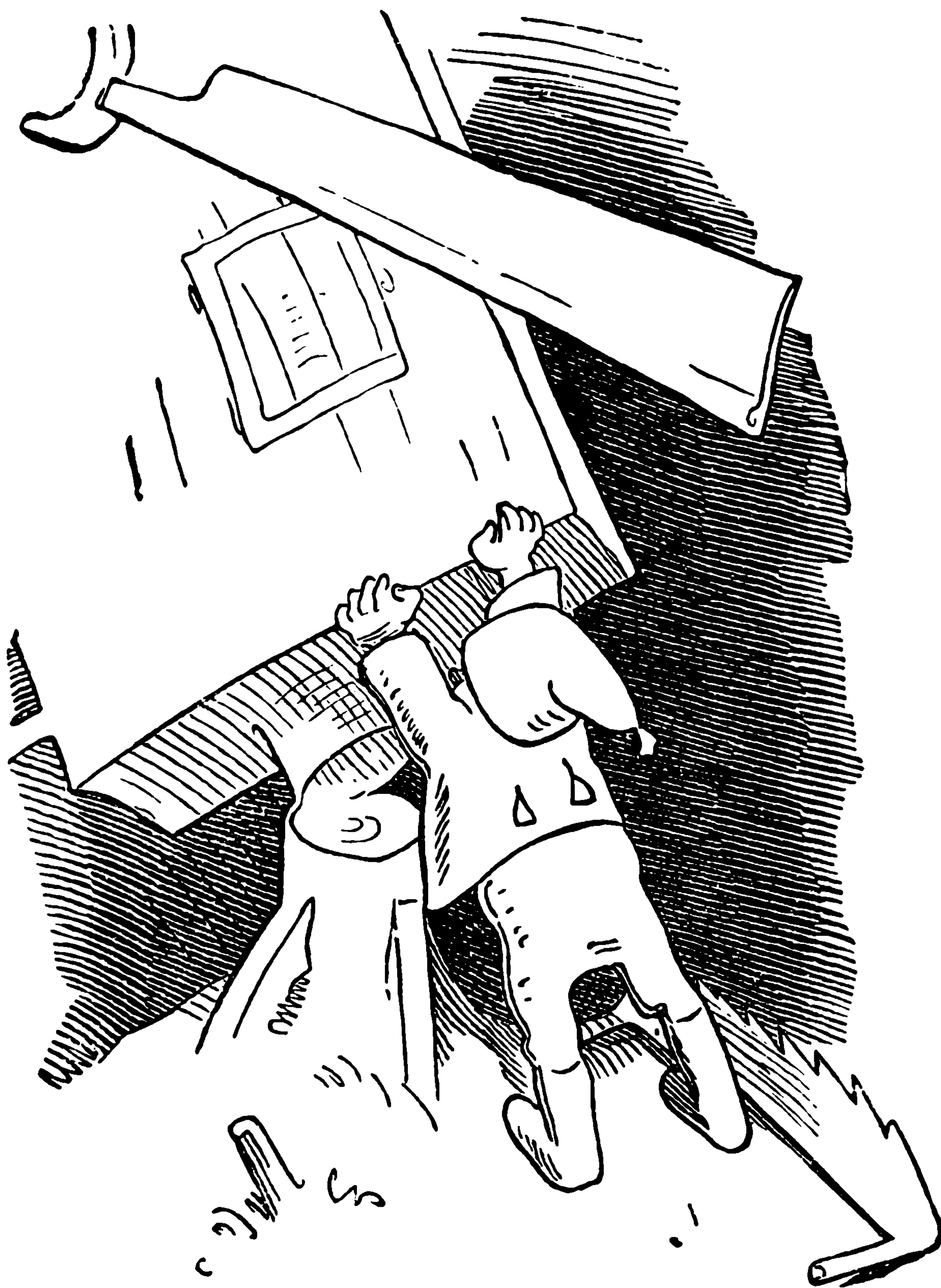


Saucius et rabidae linguae dat sanguine poenas.

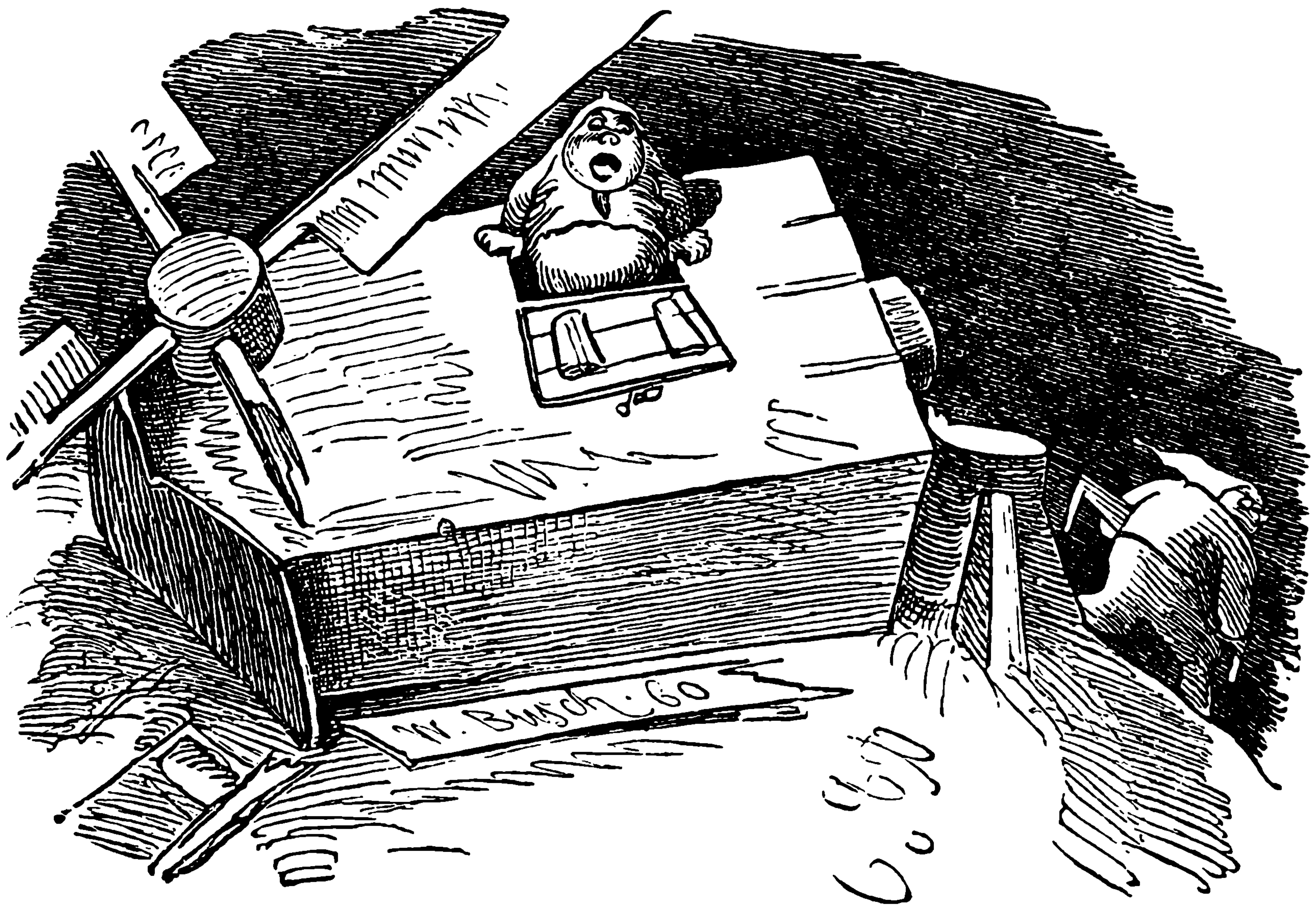


Imminet exitium, molitor scelerate: peribis!





Impulsum manibus pistrinum corruit altum;



Sed labente domo dat ianua parva salutem.

***Haec igitur lex est: asini moriantur inulti;  
Utilis est asinus, sed tamen est asinus.***



XII. – *De inepto equite eiusque sobrinis*



Orant: « Vis nobis equitando currere coram ? »  
Blandiloquis verbis adnuit ille libens.



Palpat asellum, hodie tergus praebere coactum,  
Ne grave, more suo, ferre recuset onus.



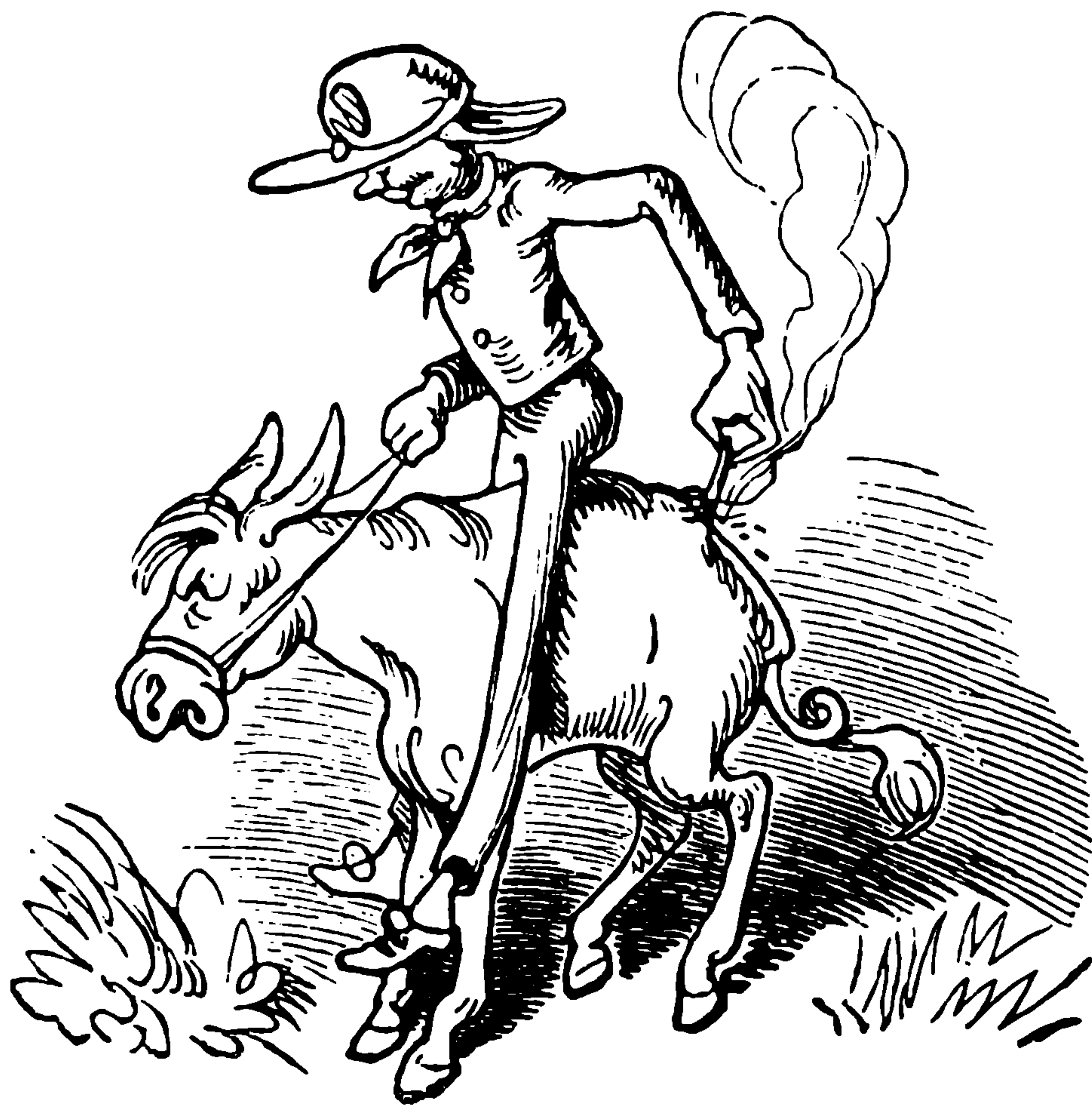


Voce, manu, pedibus, stimulis impellit inertem;  
Abnuit officium factus asellus equus.

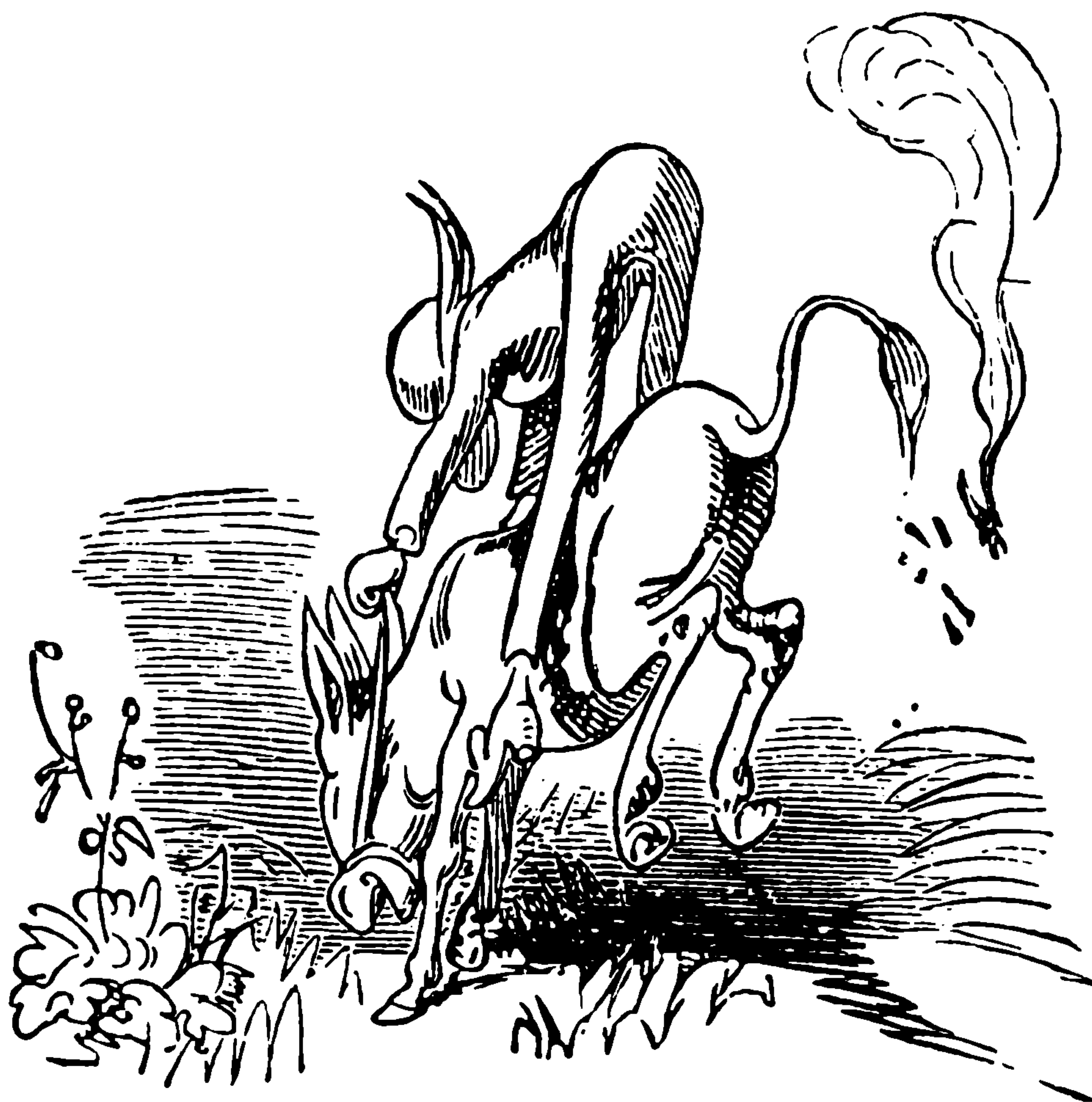


Nil torquere valet saevo conamine caudam;  
Urget eques minitans, haeret at ille solo.





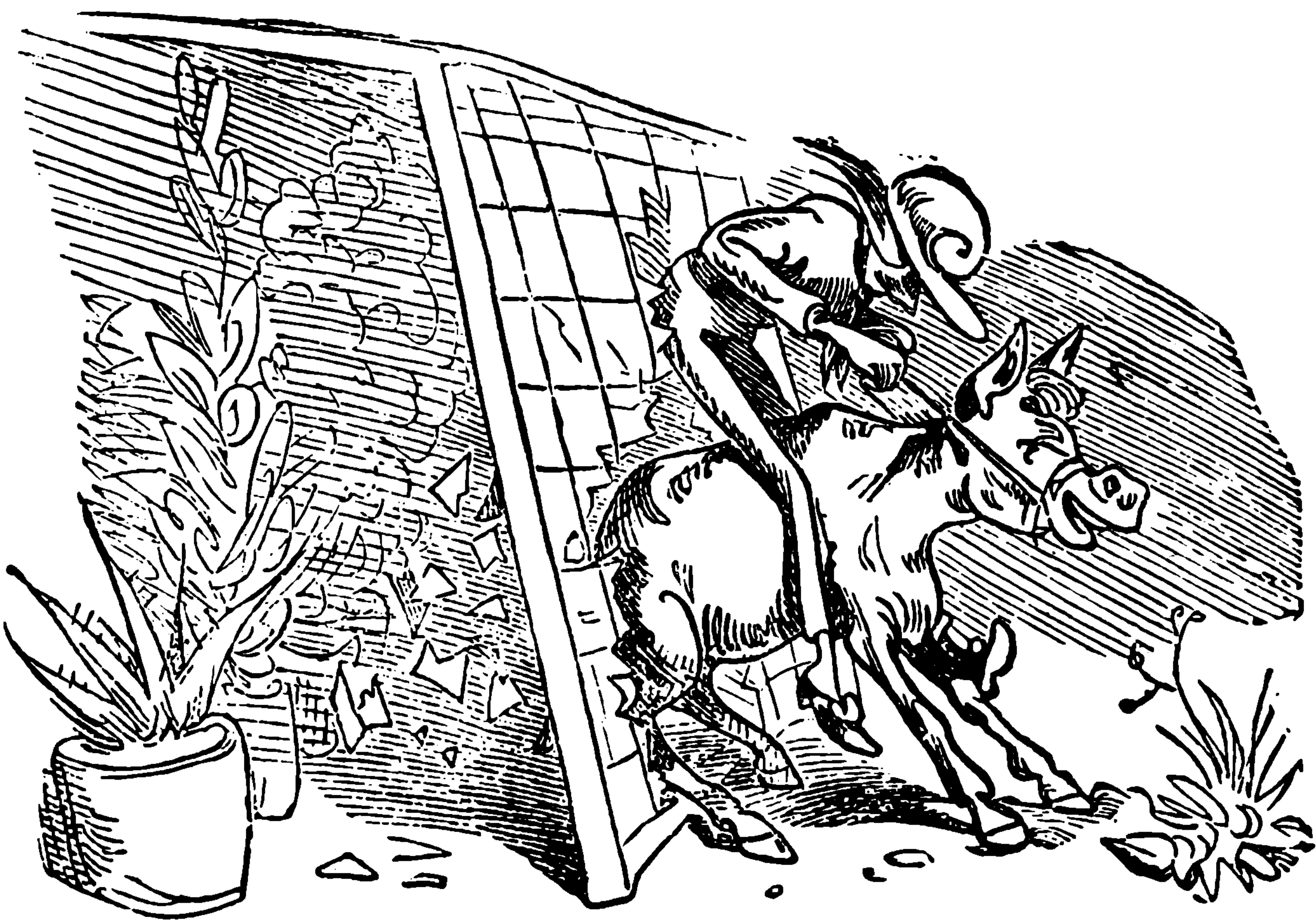
«Iam cruciandus erit!» clamat, simul admovet ignem;  
Ille immane rudit, fumat inusta caro.



Hei mihi! Qualis is est, quantum mutatus asellus!  
Tergore subsultat, calcitrat atque ferox.

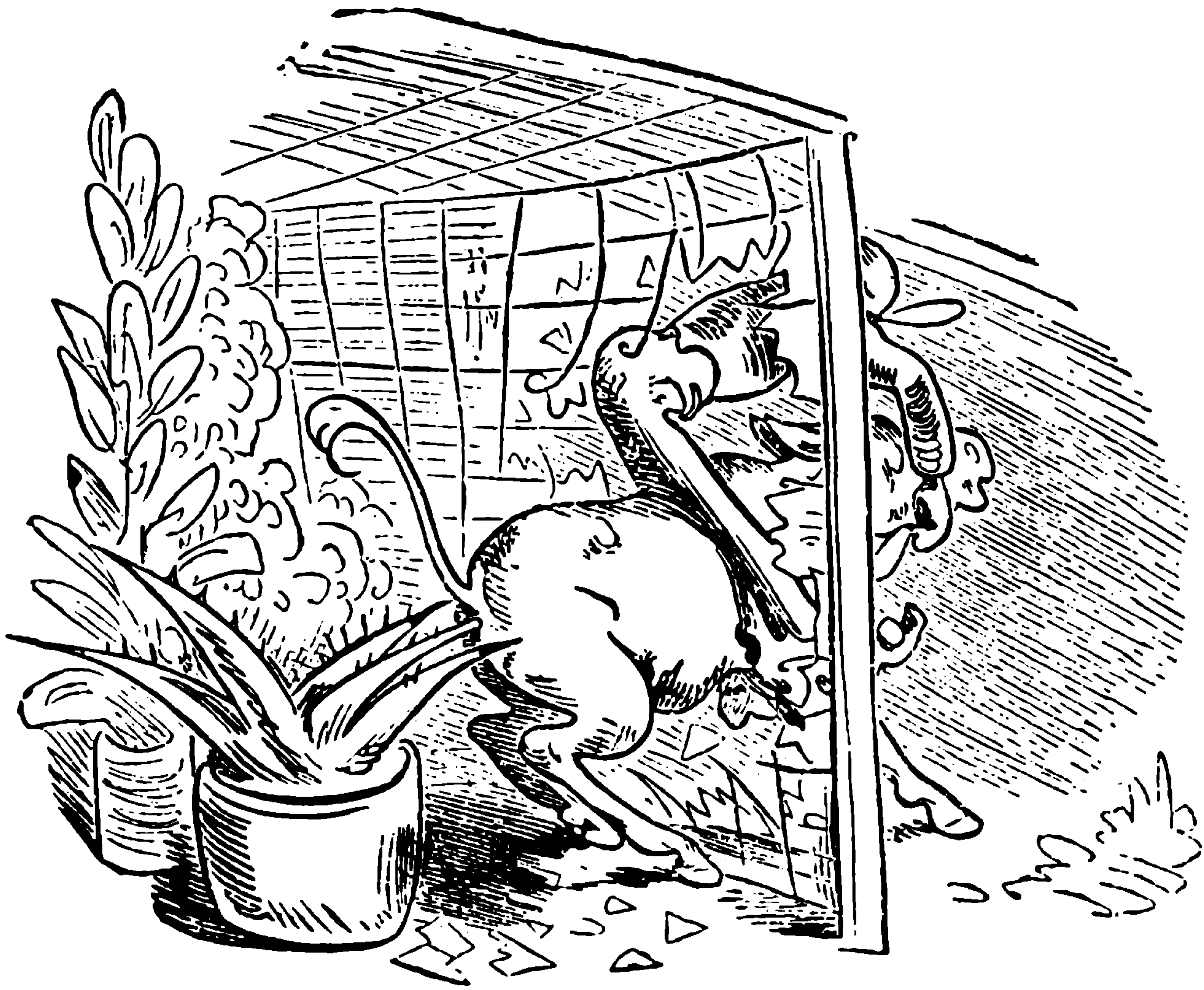


Transverso saltu dein muro adlidit ineptum,  
Ut lacerent vestem rastra forentque cutem.

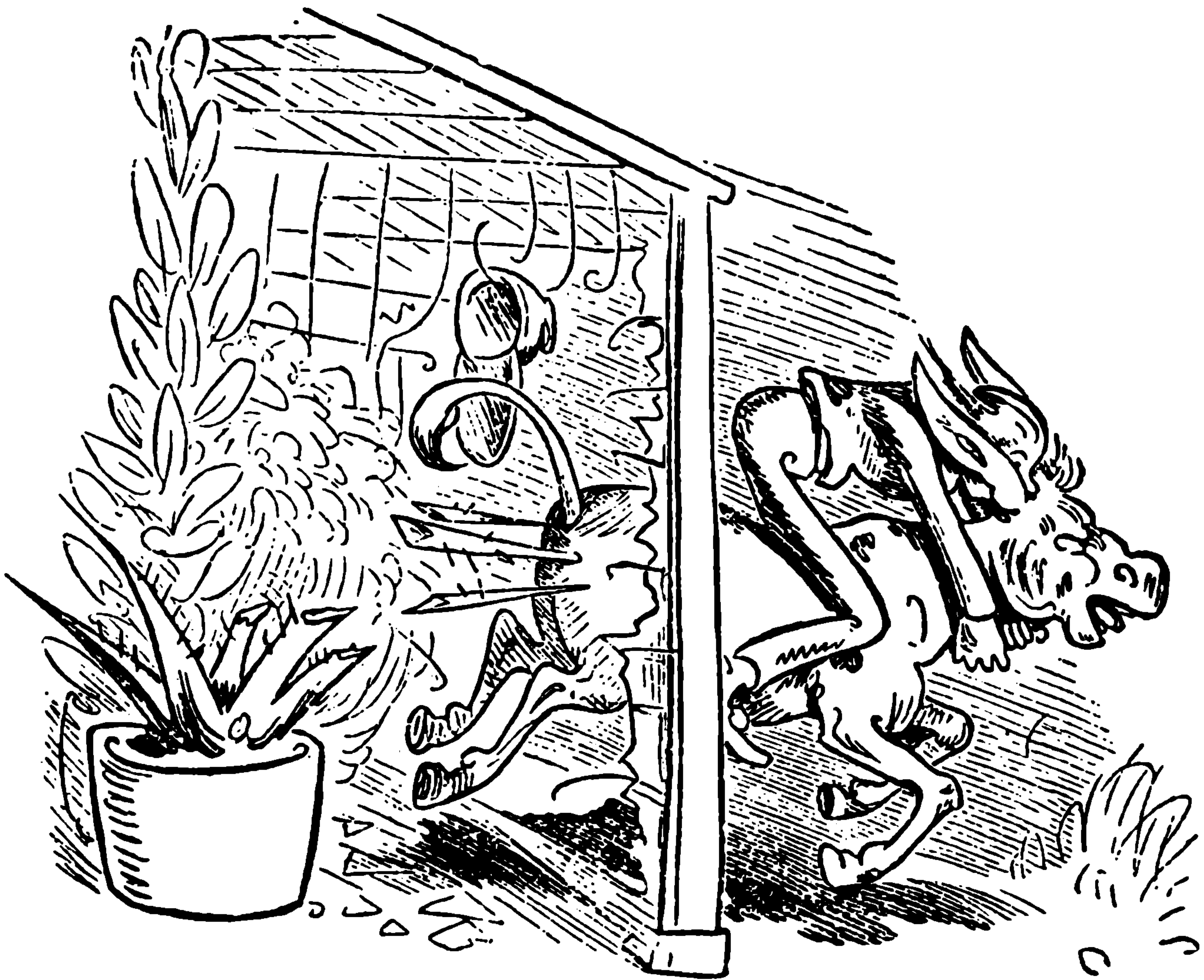


Floribus hanc vitream casulam perfringit alendis;  
Coperiunt vitri fragmina multa solum.





Laedit acuminibus, fodit illum carduus, intrat  
Huc ubi mollior est dura asinina cutis.

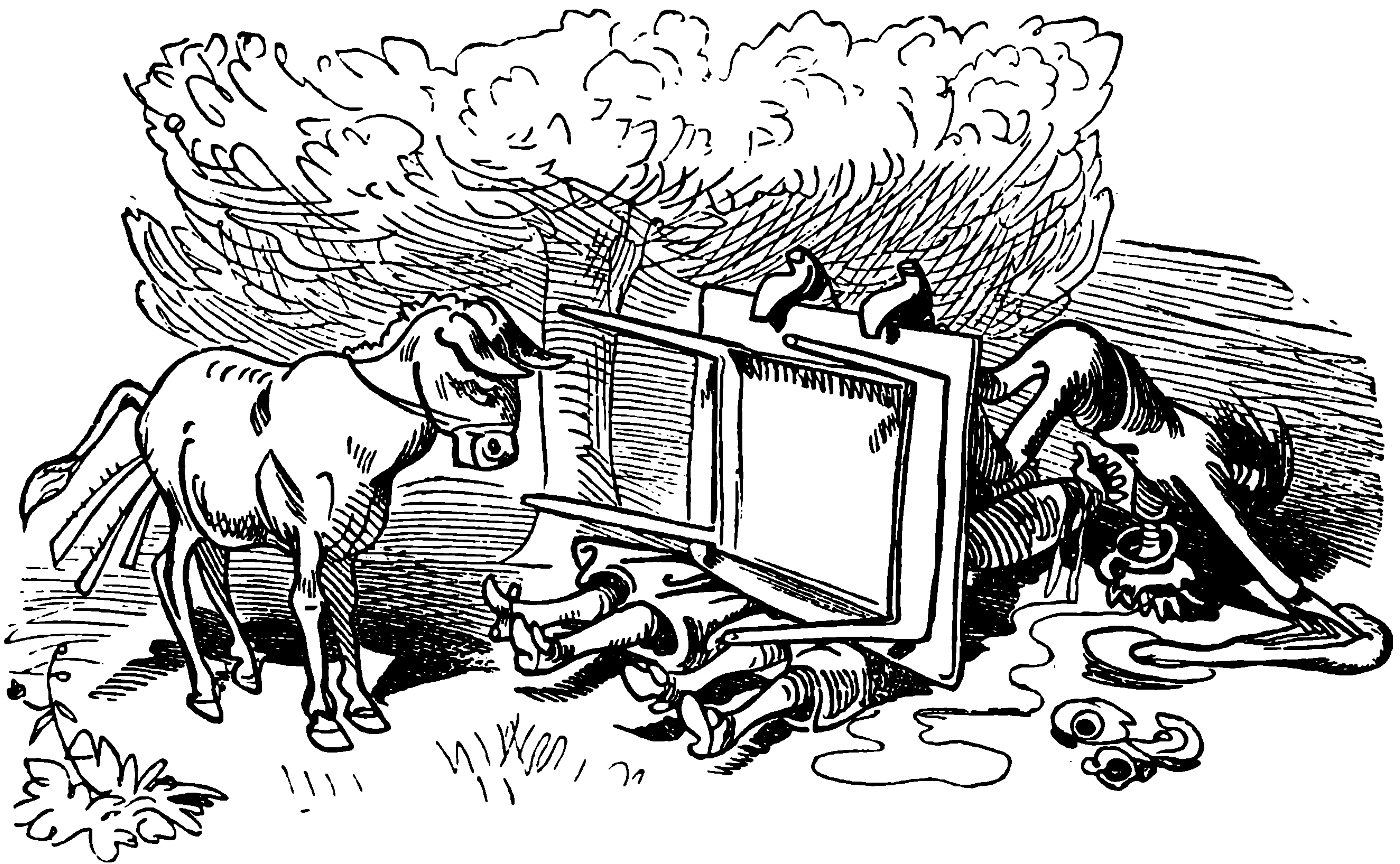


At calcaribus his nunc evolat actus asellus;  
Circumdat collo bracchia stultus eques.



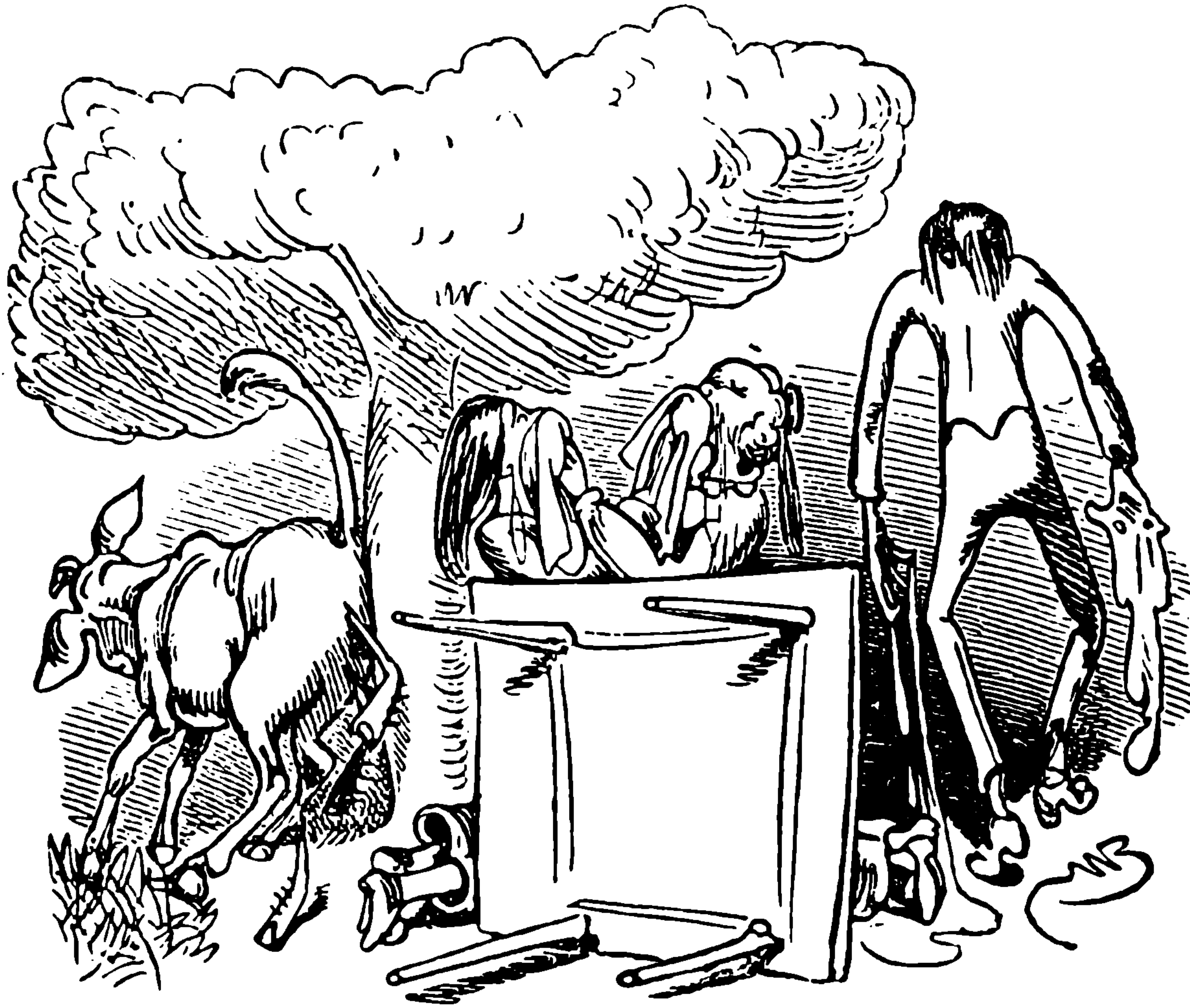


Tergore curvato iactans et in aera crura  
Invisum dorso discutit acer onus.



Mensa eversa ruit magno exoriente tumultu;  
Defertur praeceps pondere tractus eques.

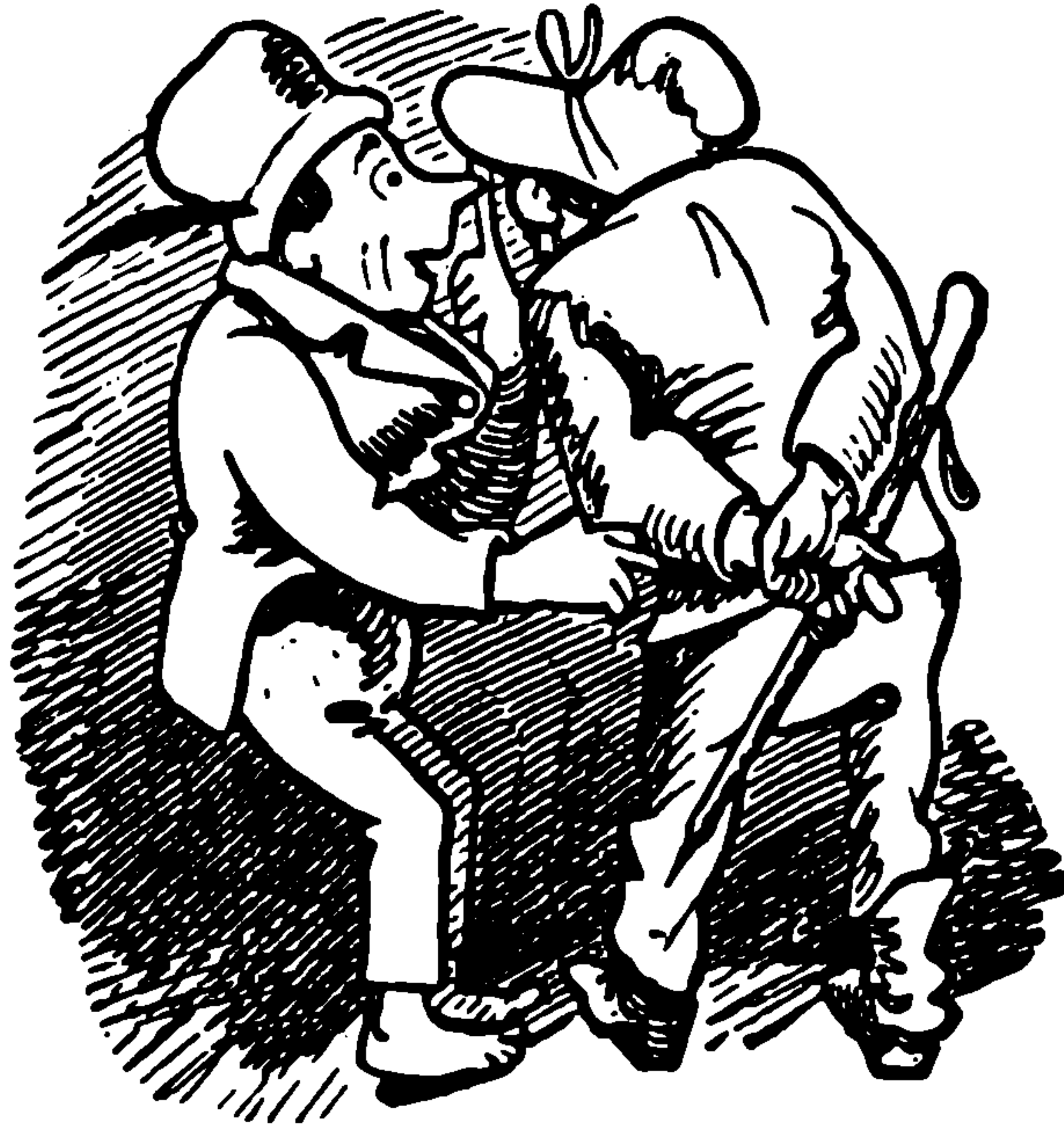




Quas lacrimas fundunt sobrinae, quam pudet illum!  
Unum quod restat temptat asellus opus.

***Est quidem homo sapiens; interdum, non sine poena,  
Desipiunt homines, bellua muta sapit.***

### XIII. – *Nocturni latrones*



Inter se media conspirant nocte latrones.



Expilare viri cupiunt praedivitis aedes.





Dant iter admotae summa ad fastigia scalae.



Excubias agit hic, thesauros diripit ille.

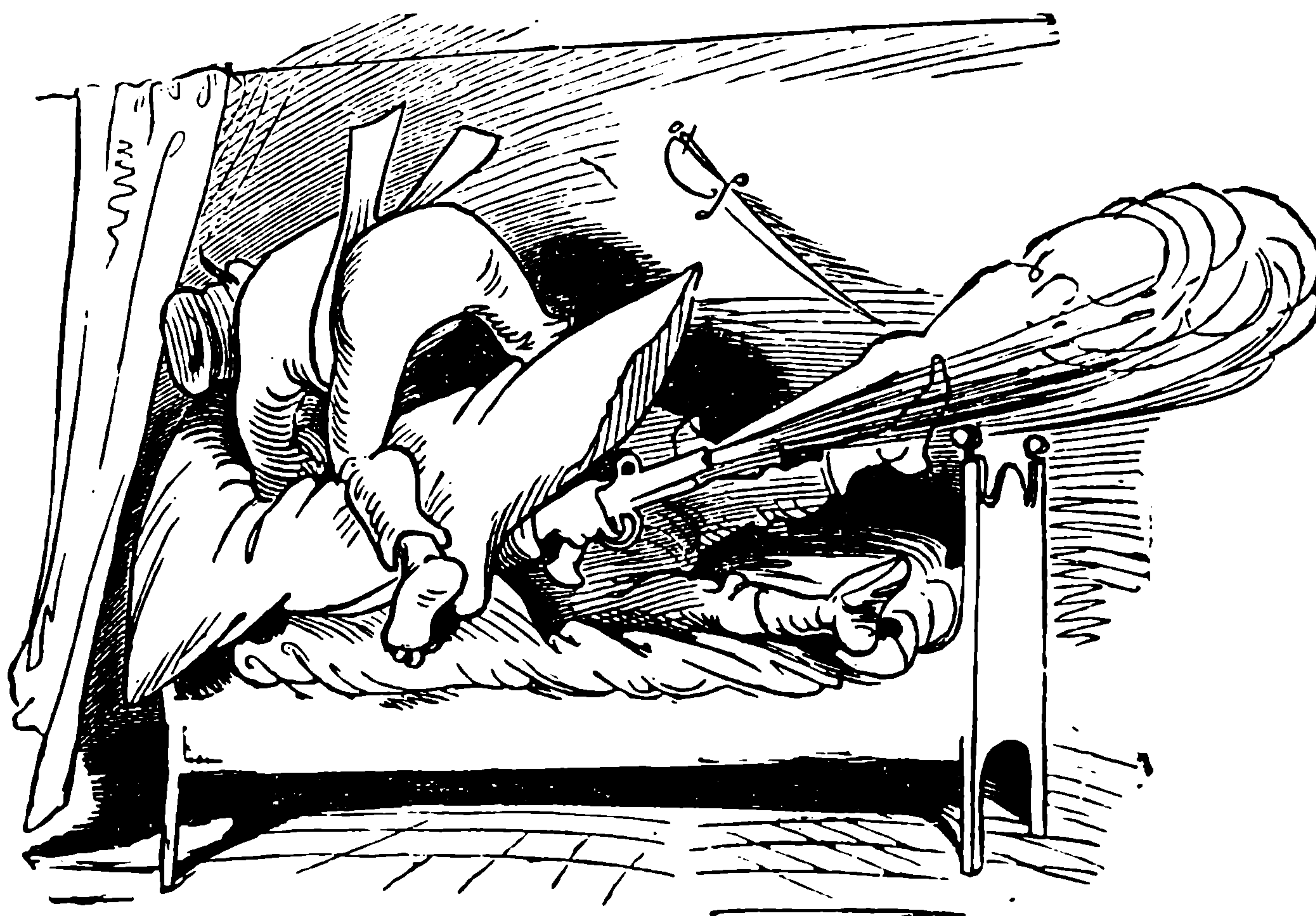


Excutitur somno dominus cernitque latronem.

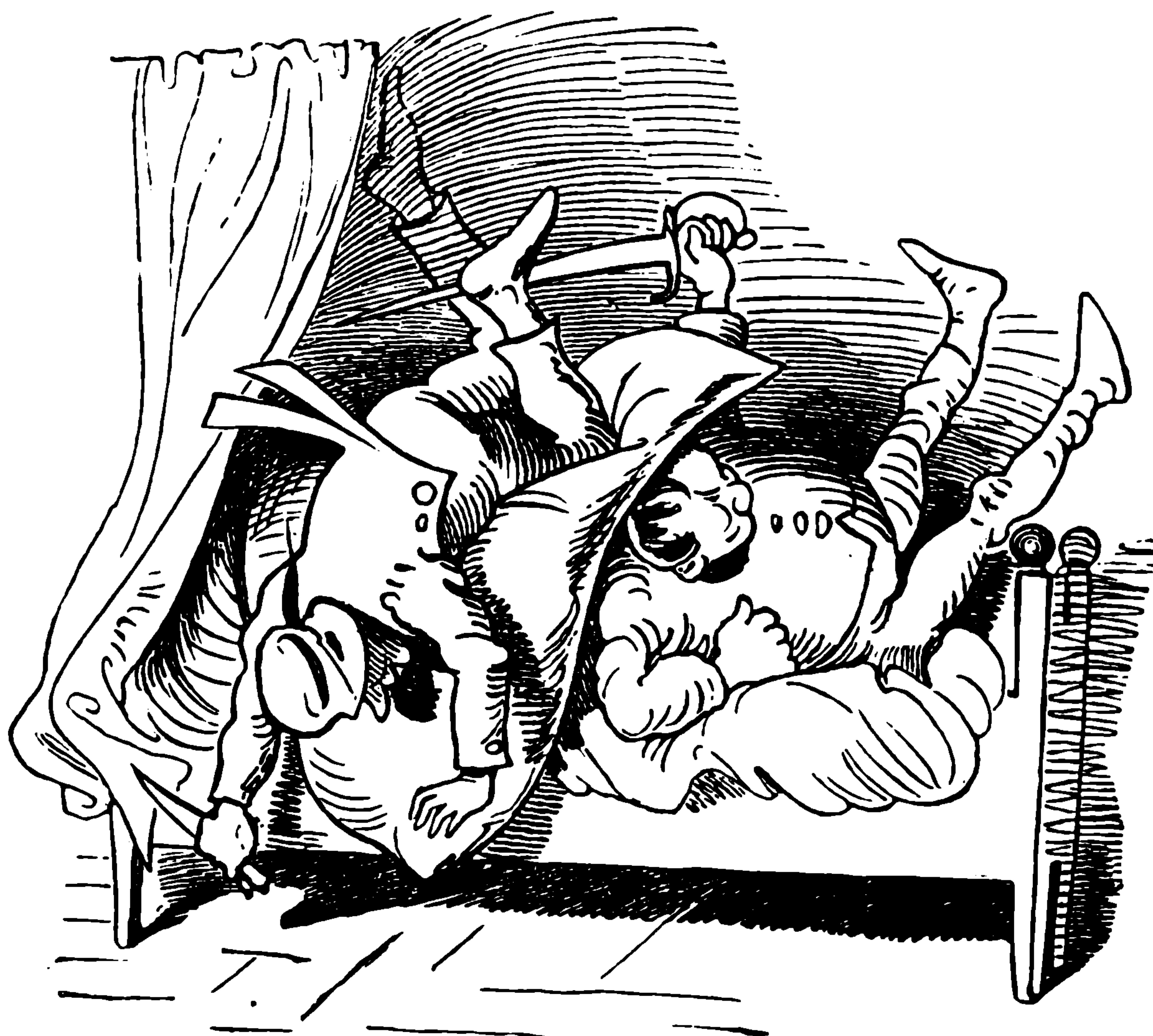


Arma quidem pendent, at fur non expavet ensem.

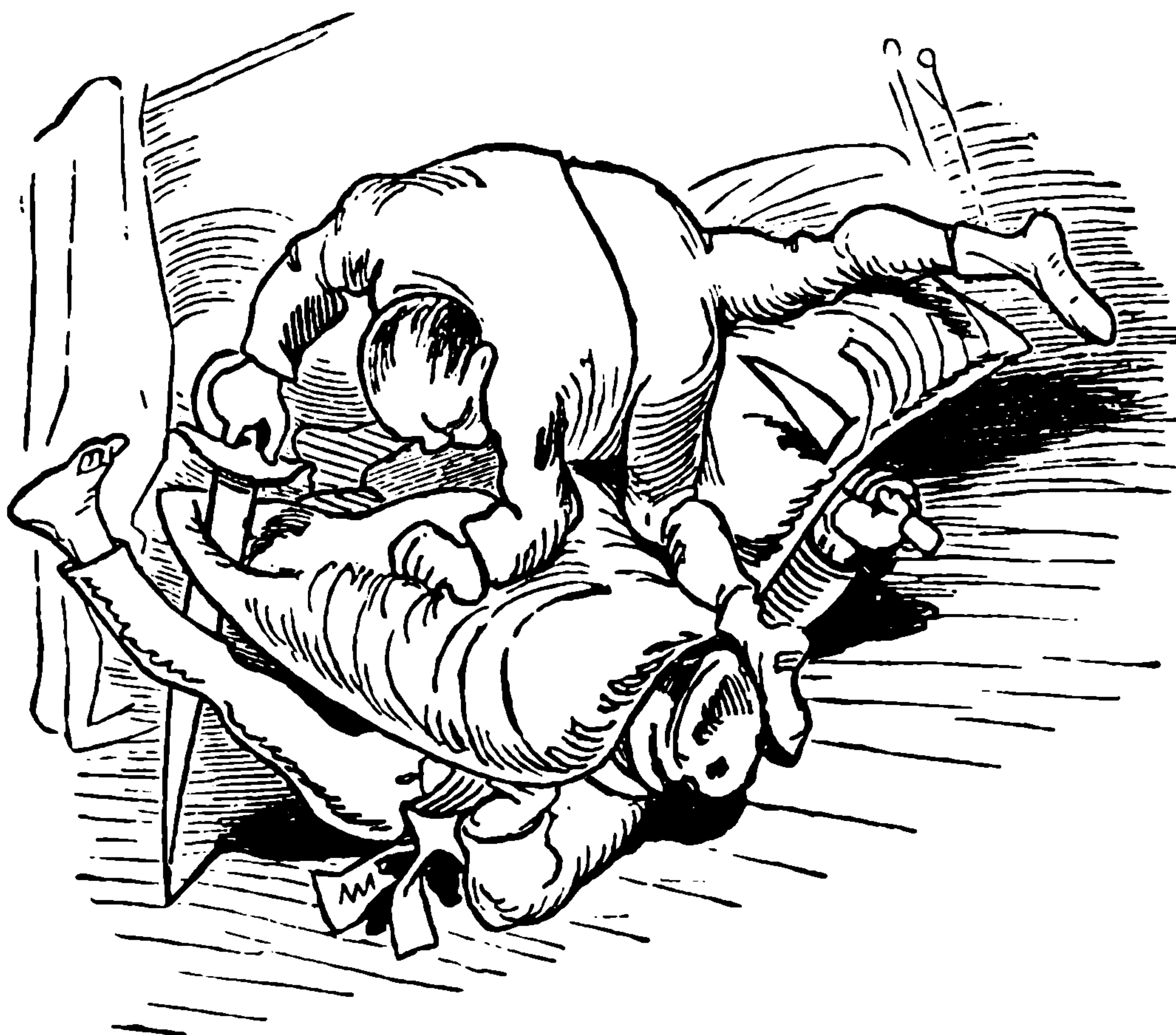




Nullis ignivomis extruditur improbus armis.



Pugnatur gladio, cultro pugnatur acuto.

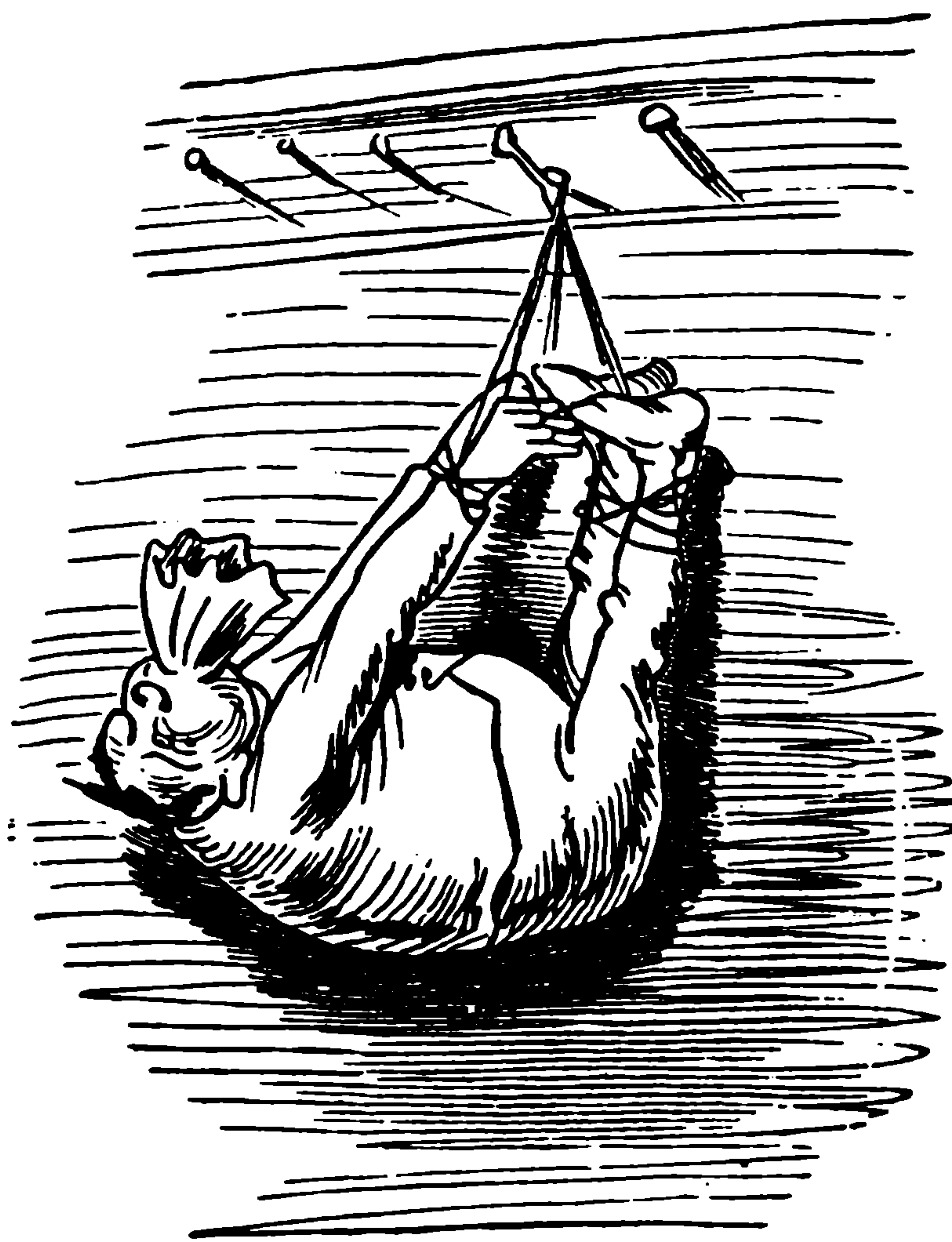


An periit latro ? Pulvinum perforat ensis.



Pannus in os miseri farcitur, crura ligantur.





Pernæ nunc similis tabulato pendulus hæret.



Latrones quid agant ancilla e limine cernit.

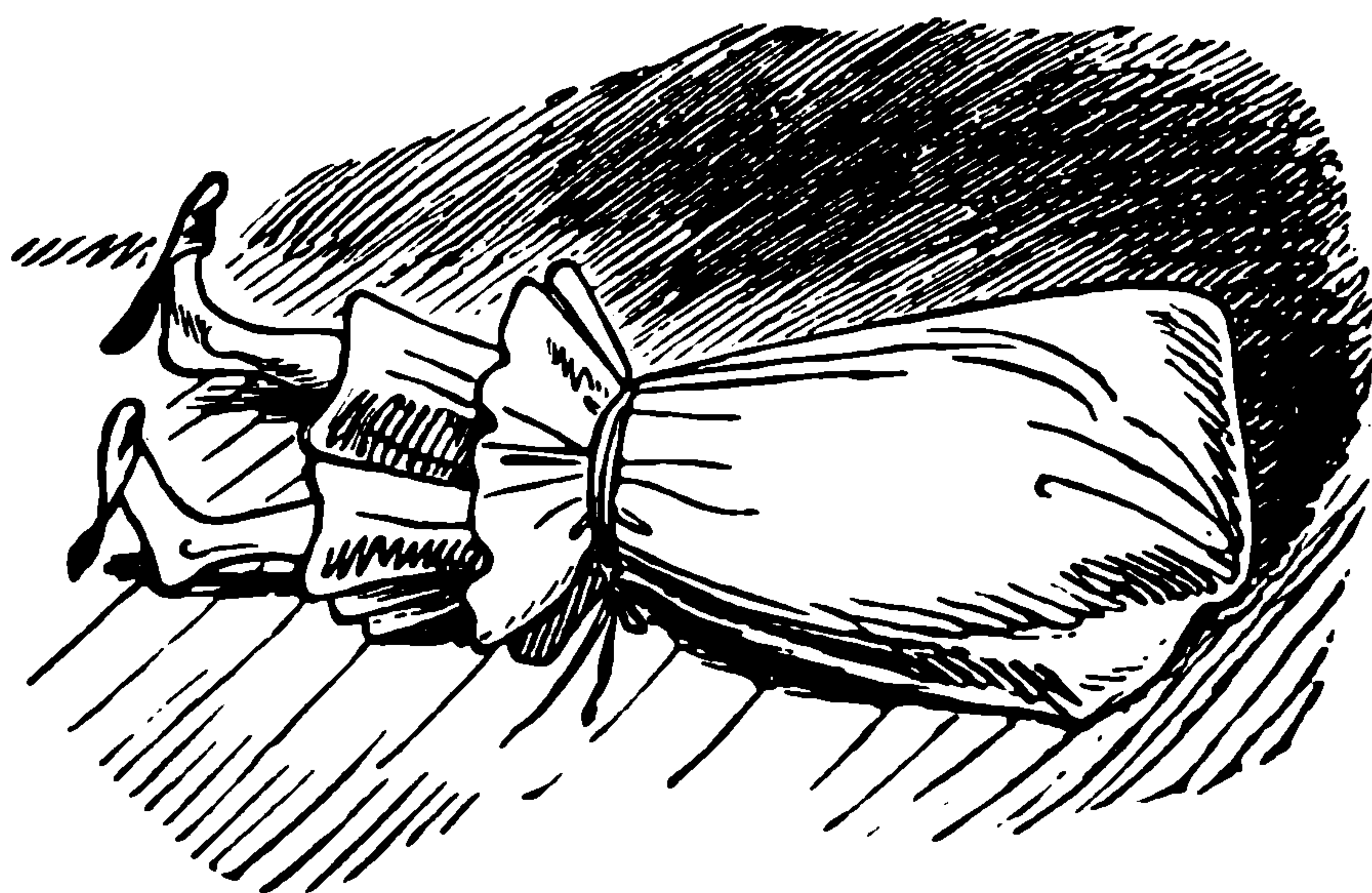


« Fur intus! Fer opem! », clamat; « Succurrite, cives! »



Clamantis strepitum compescit sacculus albus.

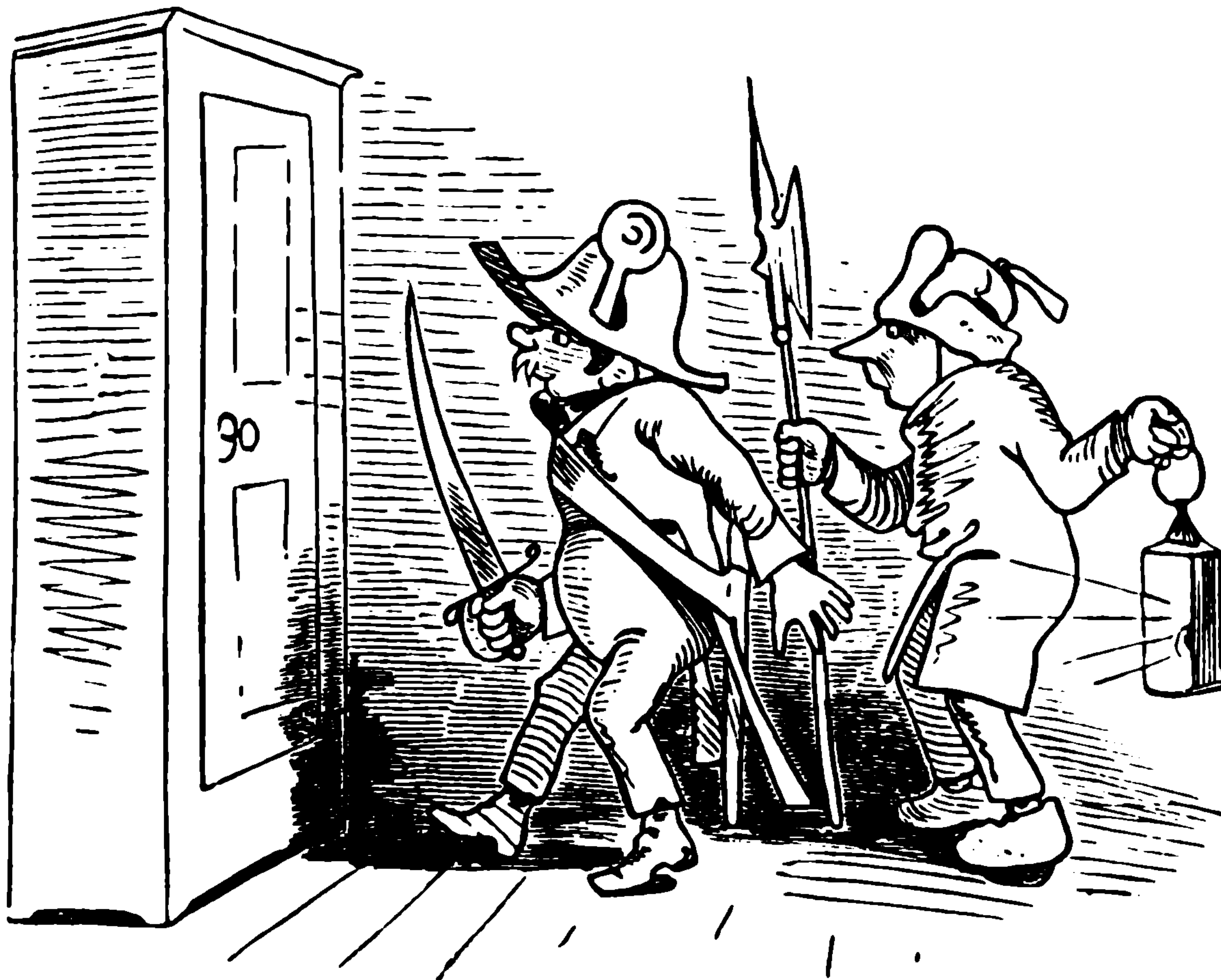




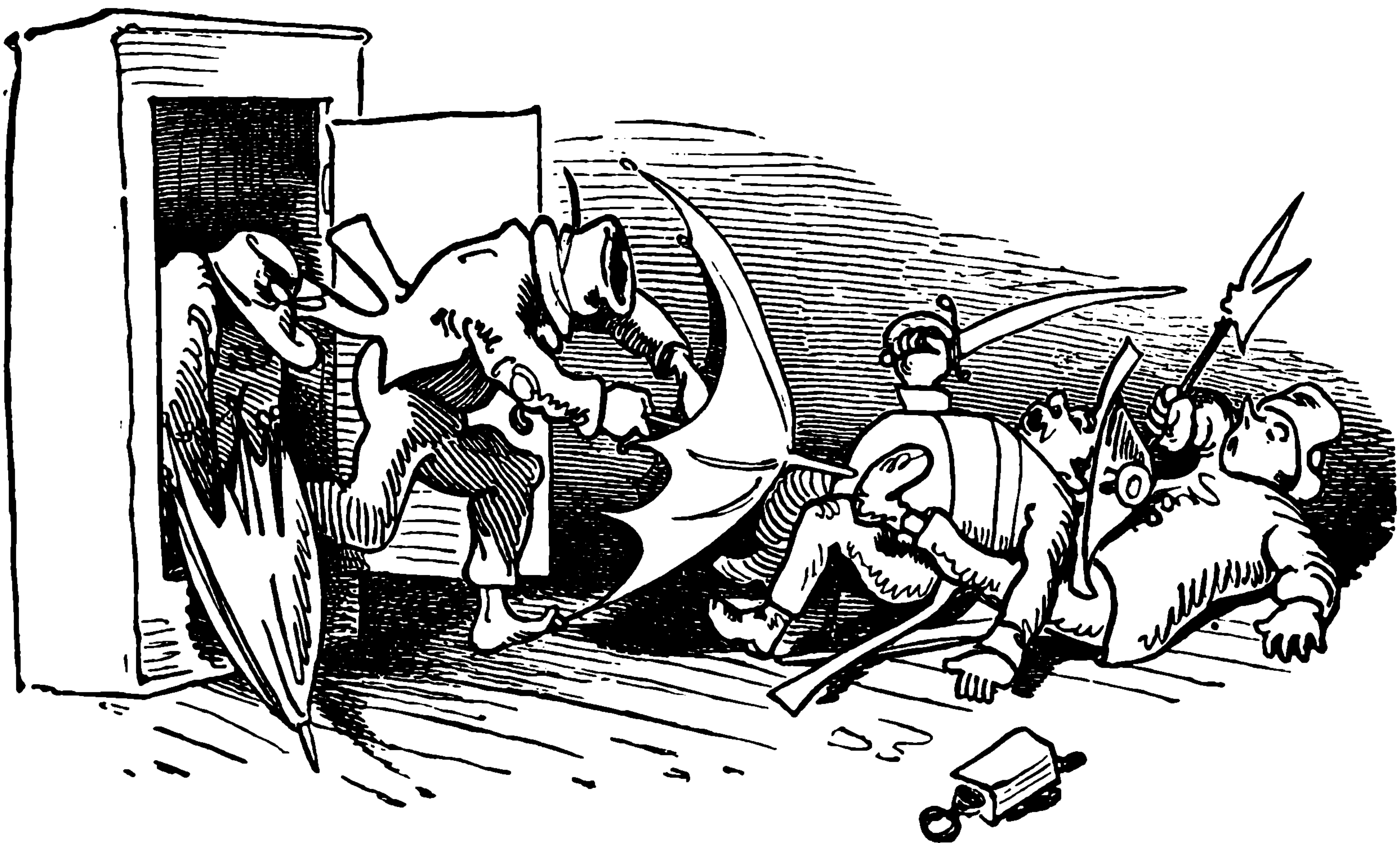
Exanimata iacet nuda in tellure relictâ.



Audax ingreditur miles comitante ministro.

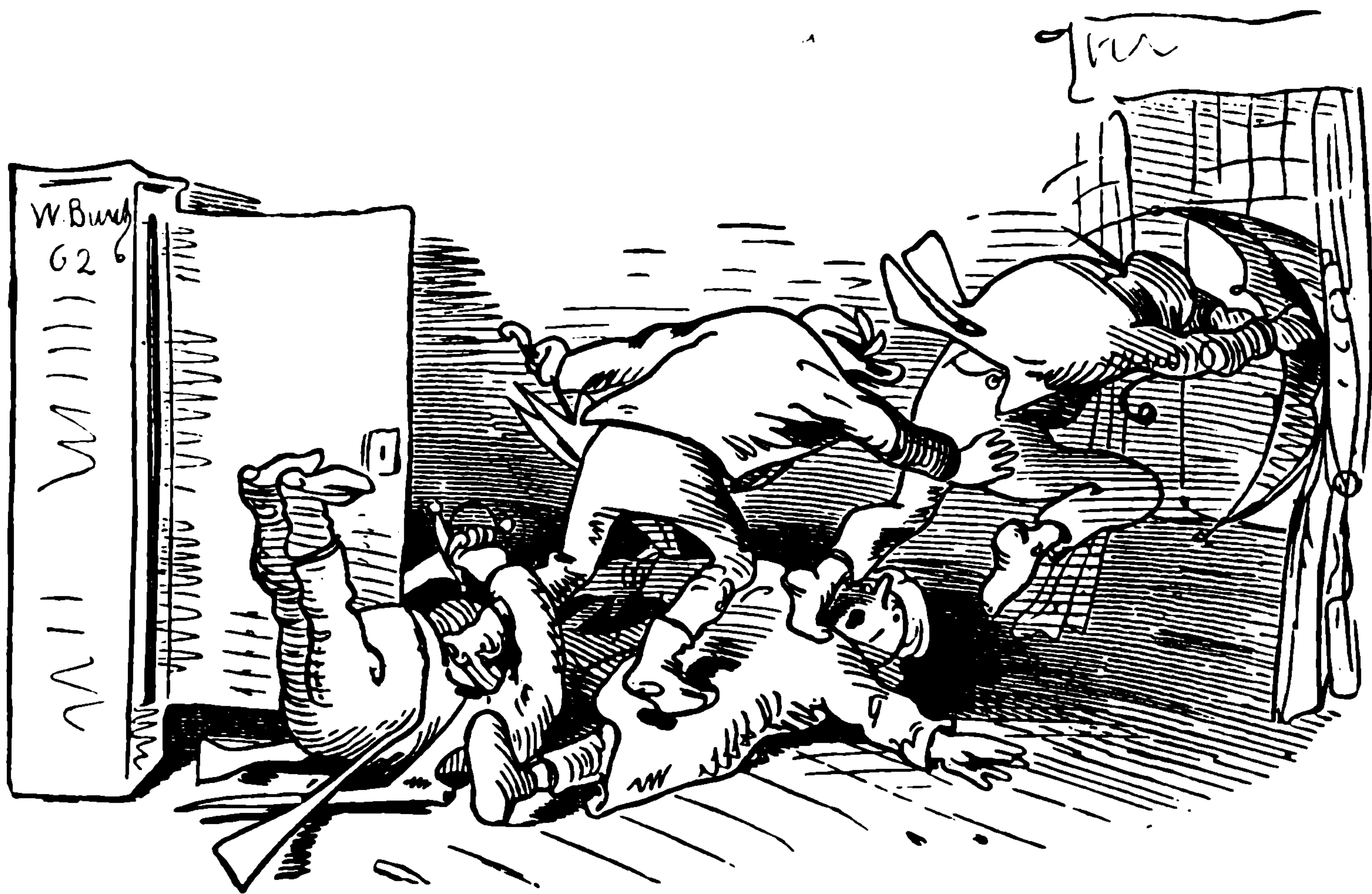


Non valuit fures abscondere lignea theca.



Legis tutores patefacta umbella repellit.



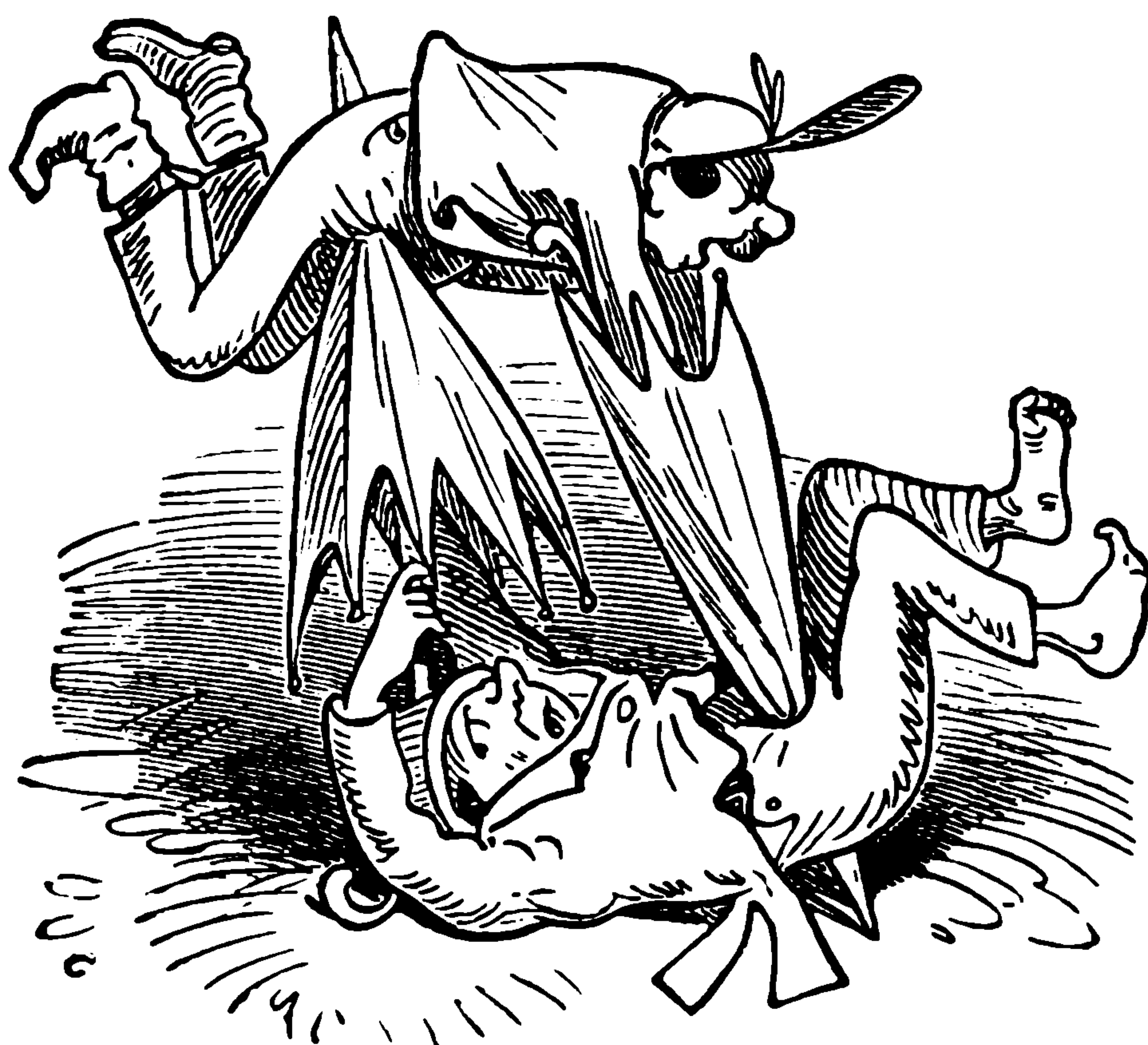


Effugium fures quaerunt sibi, quod datur unum.



Strictis umbellis celeres per inane feruntur.

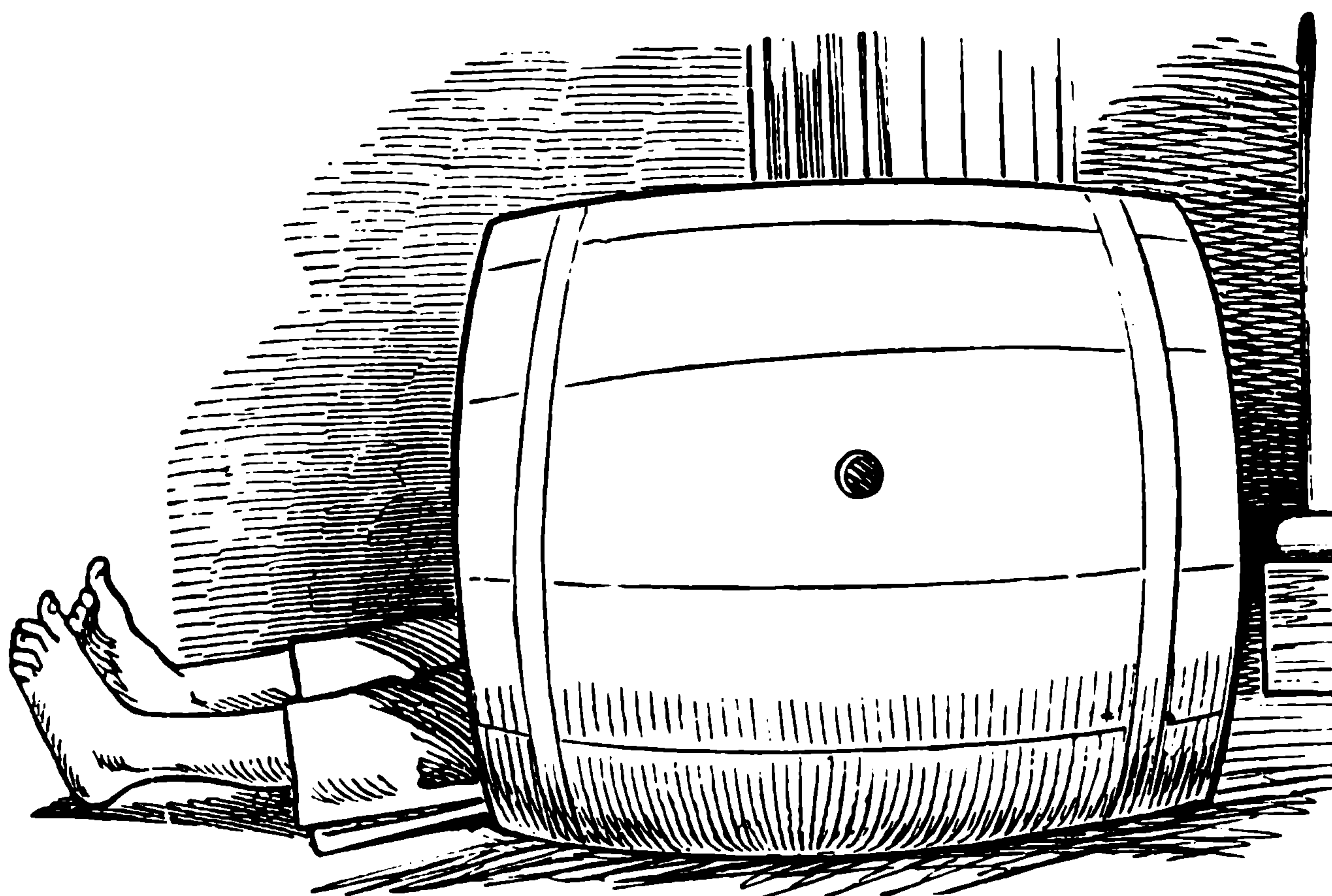




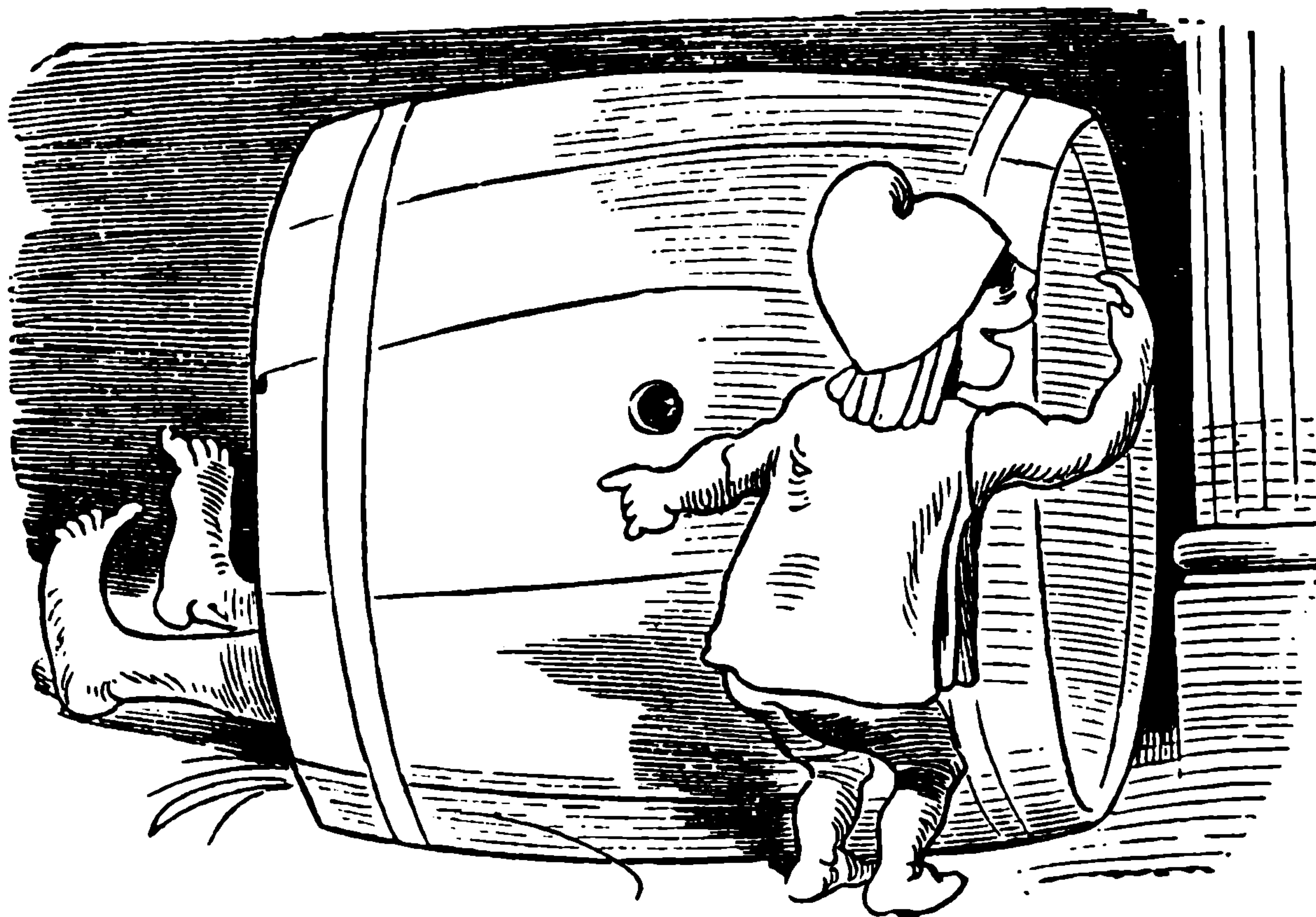
Ferrea perfodiunt miseris hastilia ventres.

***Insontes homines solitos iugulare latrones,  
Si pereant ipsi, iure perisse puta.***

XIV. – *Diogenes et Corinthii pueri*

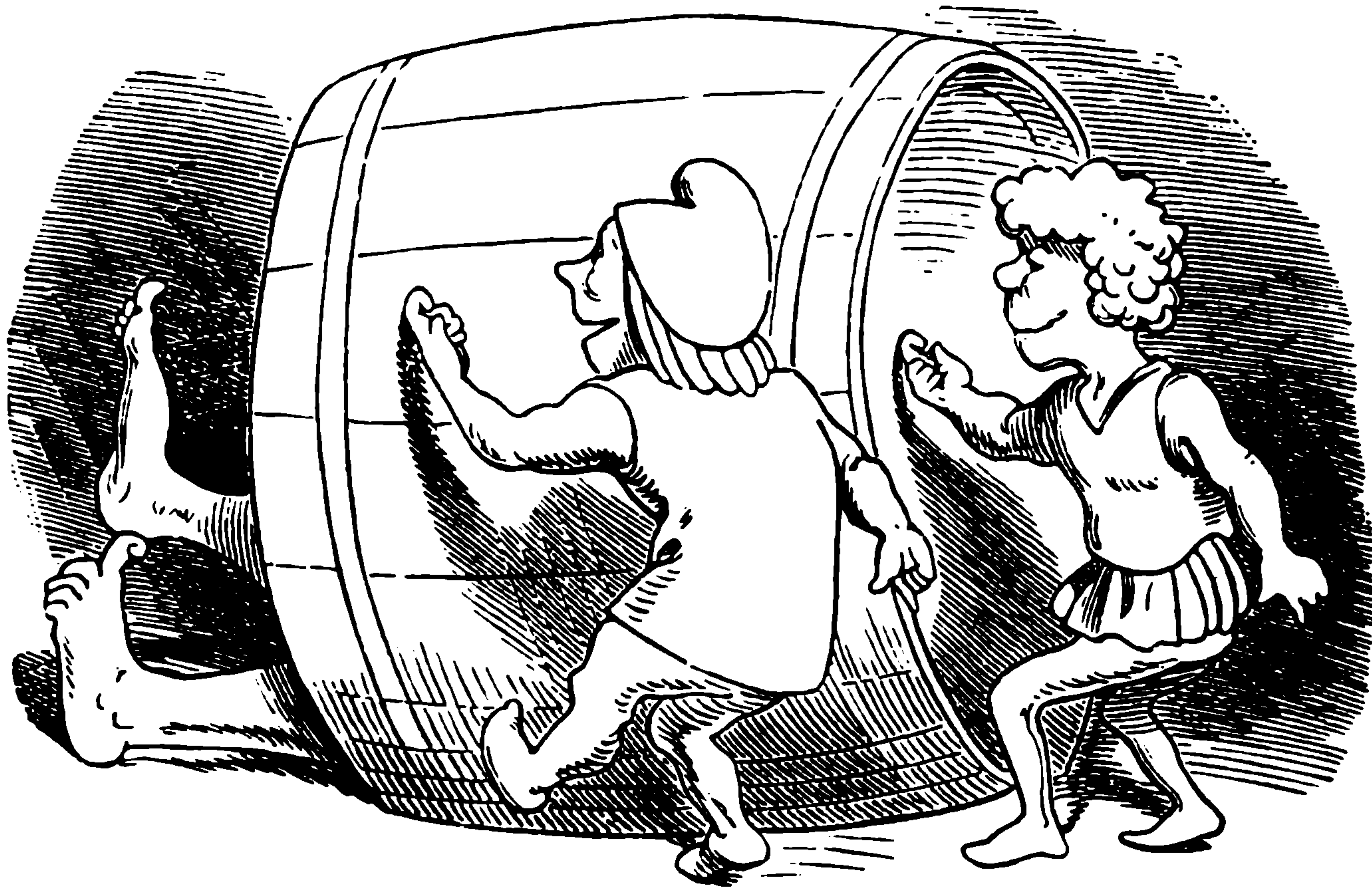


Dolia qui sapiens habitanda ostendit, is ipse  
Corpore distento cogitat atque silet.



Ludorum socium digito puer advocat iste:  
Magnus erit risus, si ferat alter opem.



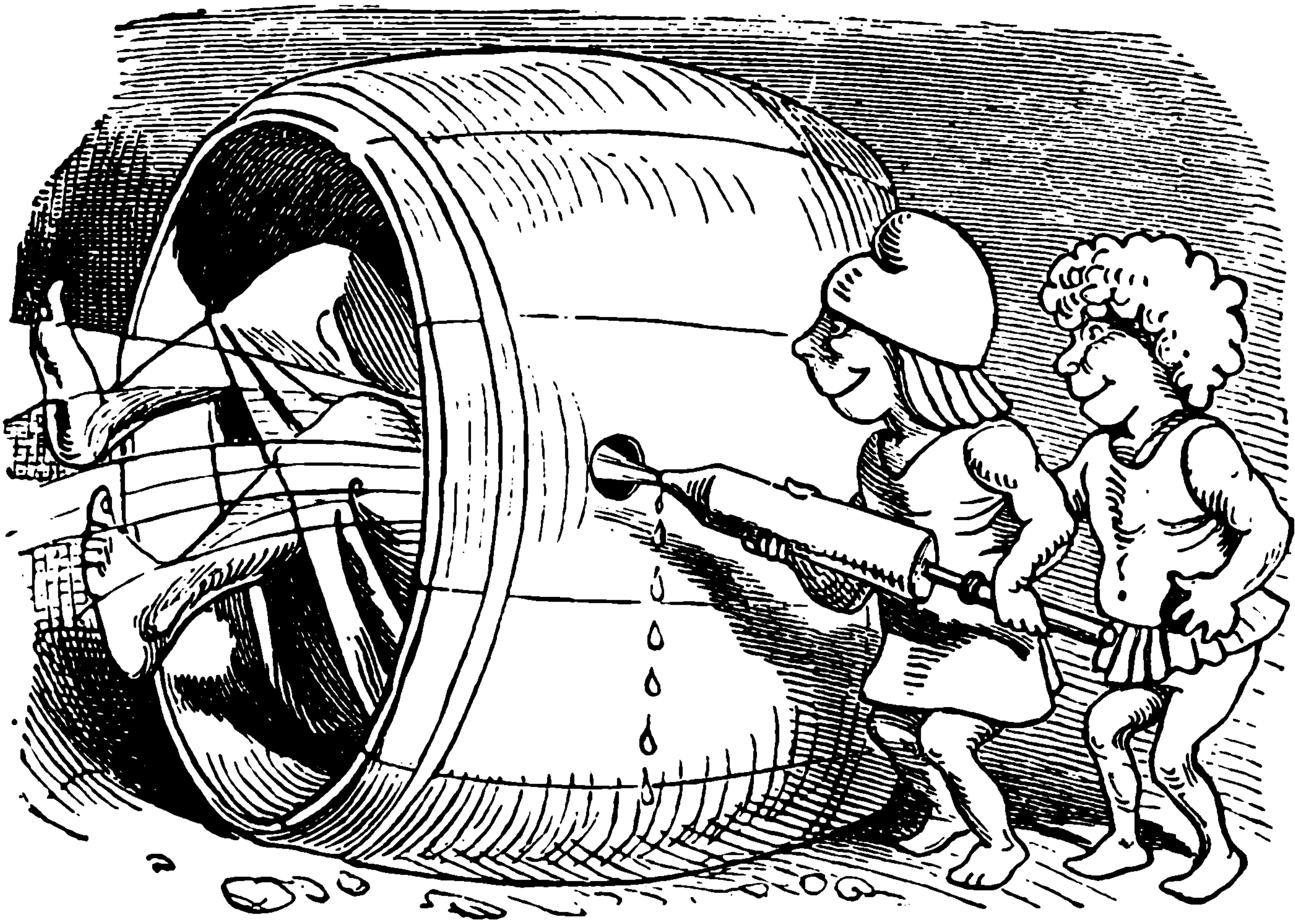


Cernis ut illius temptent turbare quietem ?  
Non tanto strepitu tympana pulsa sonant.



Ora, supercilium, nudum caput, horrida barba  
Nil sapiente viro tristius esse docent.



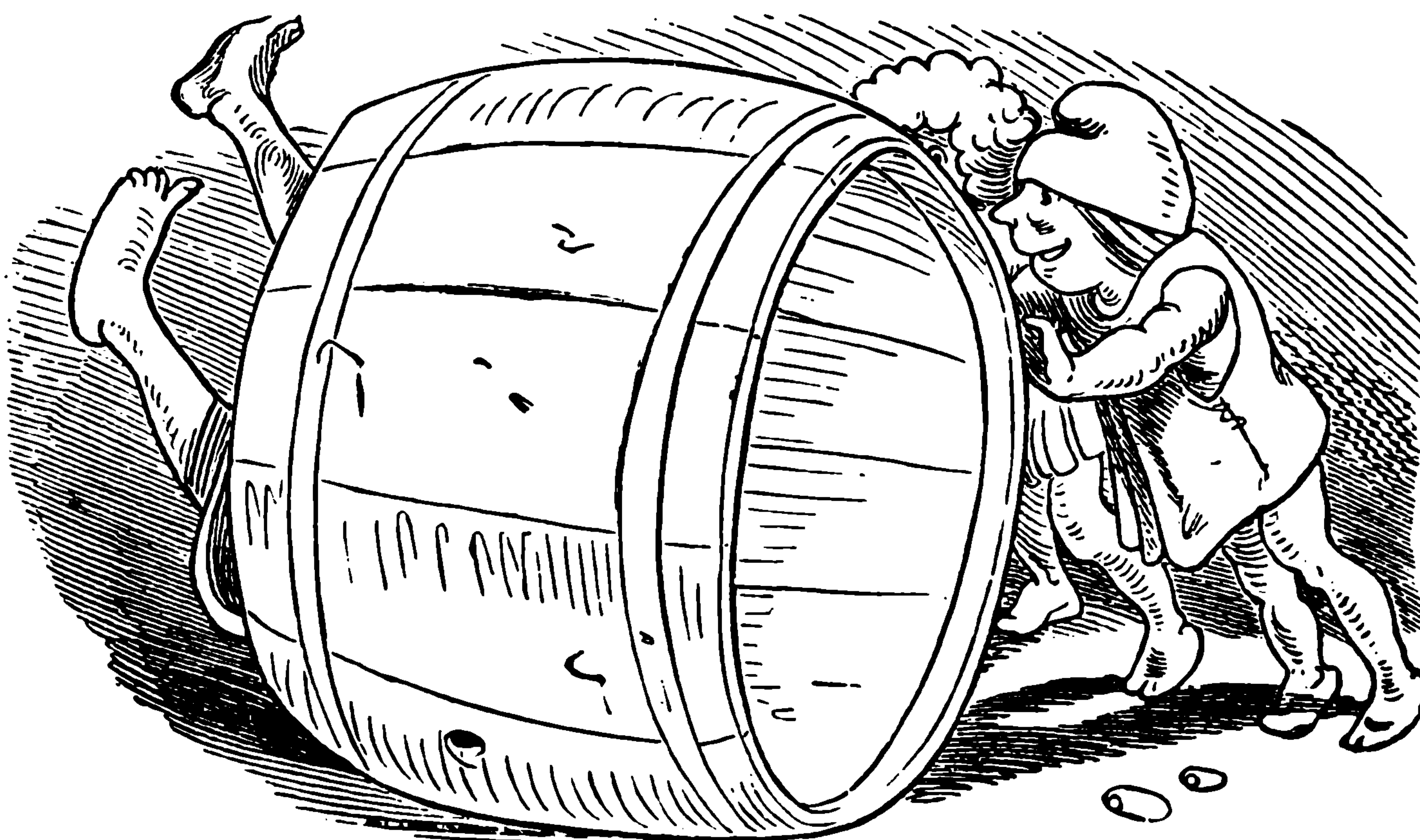


Aptus nunc alvo vacuandae plurima siphon  
Exiguum per iter flumina iactat aquae.

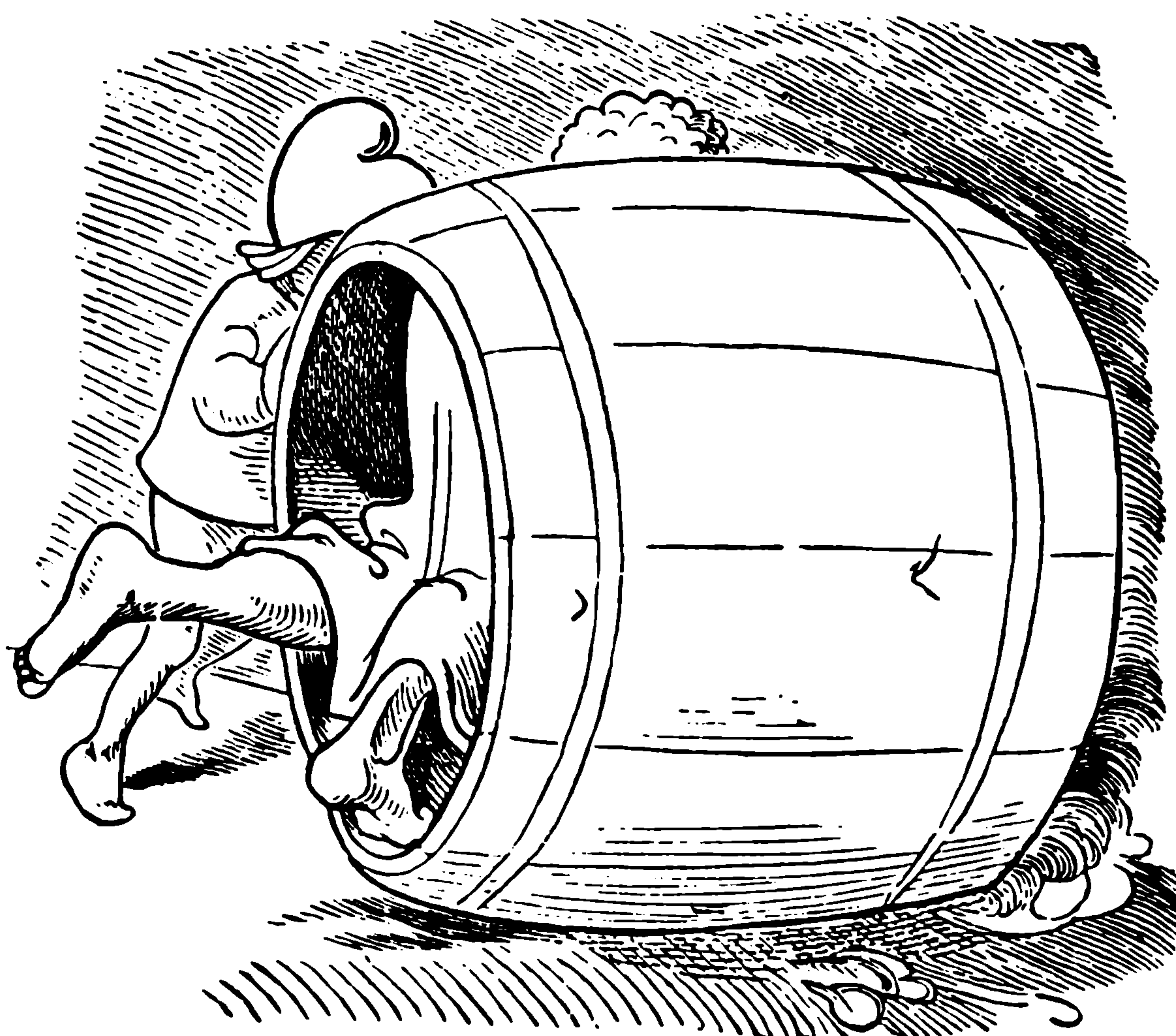


Ora senis flentis, vestem barbamque madentes  
Exserta lingua vitat uterque fuga.



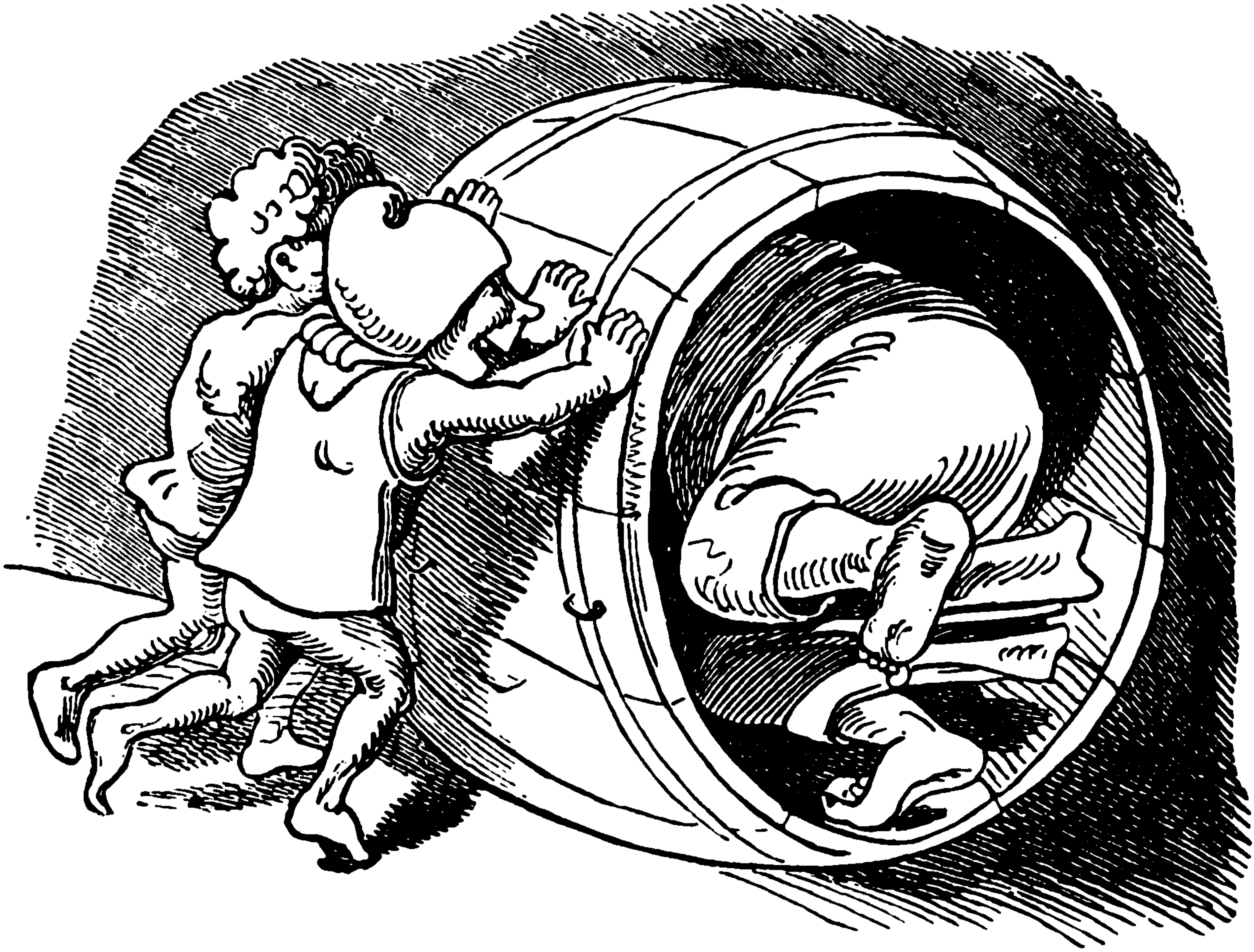


« Quam bene per pronum volvuntur dolia! Quidni? »  
Protinus impulsus labitur ecce cadus.

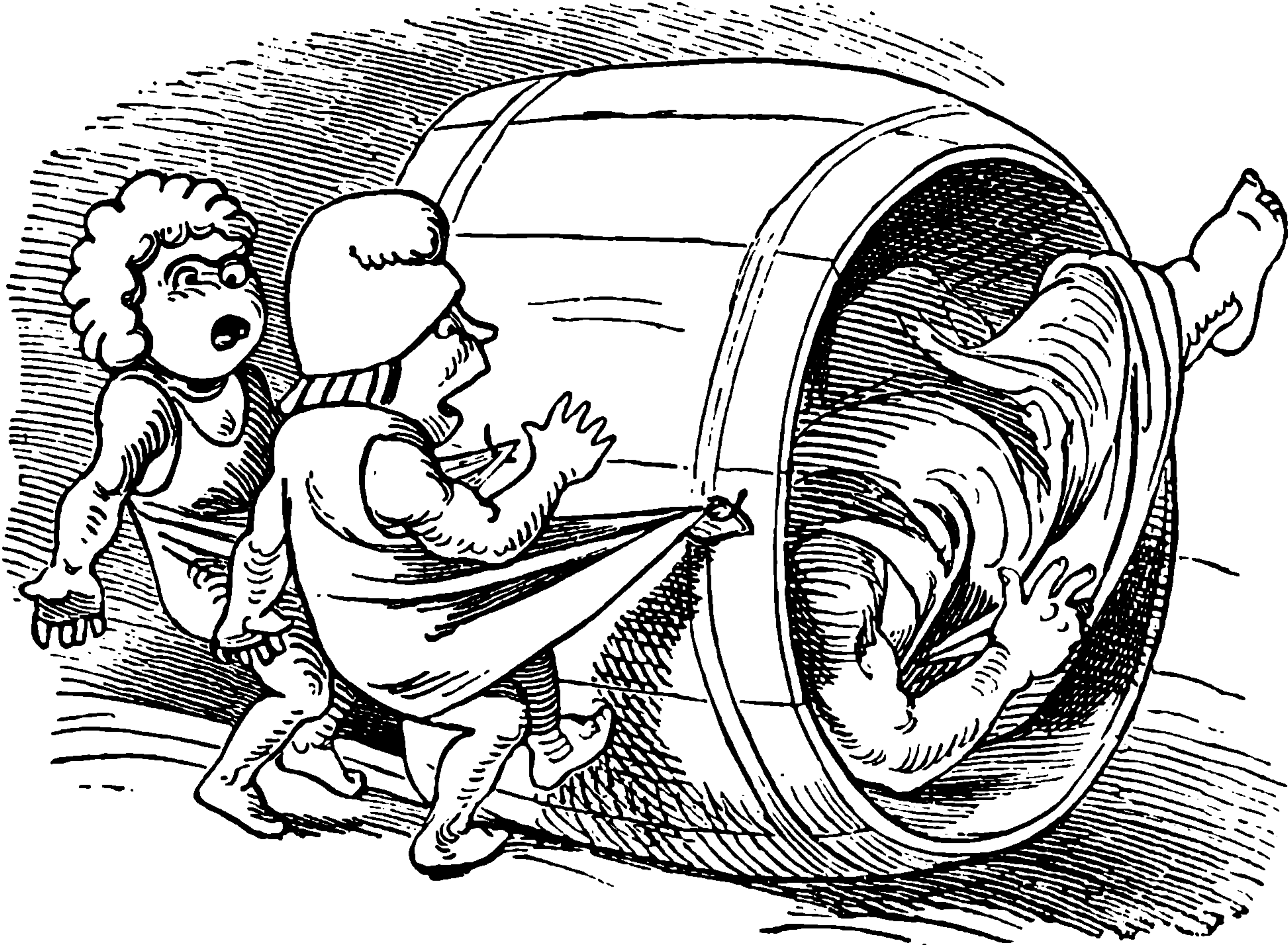


Volvitur ille simul, motu rapiente deorsum;  
Ullus qui poterit pulcrior esse iocus?



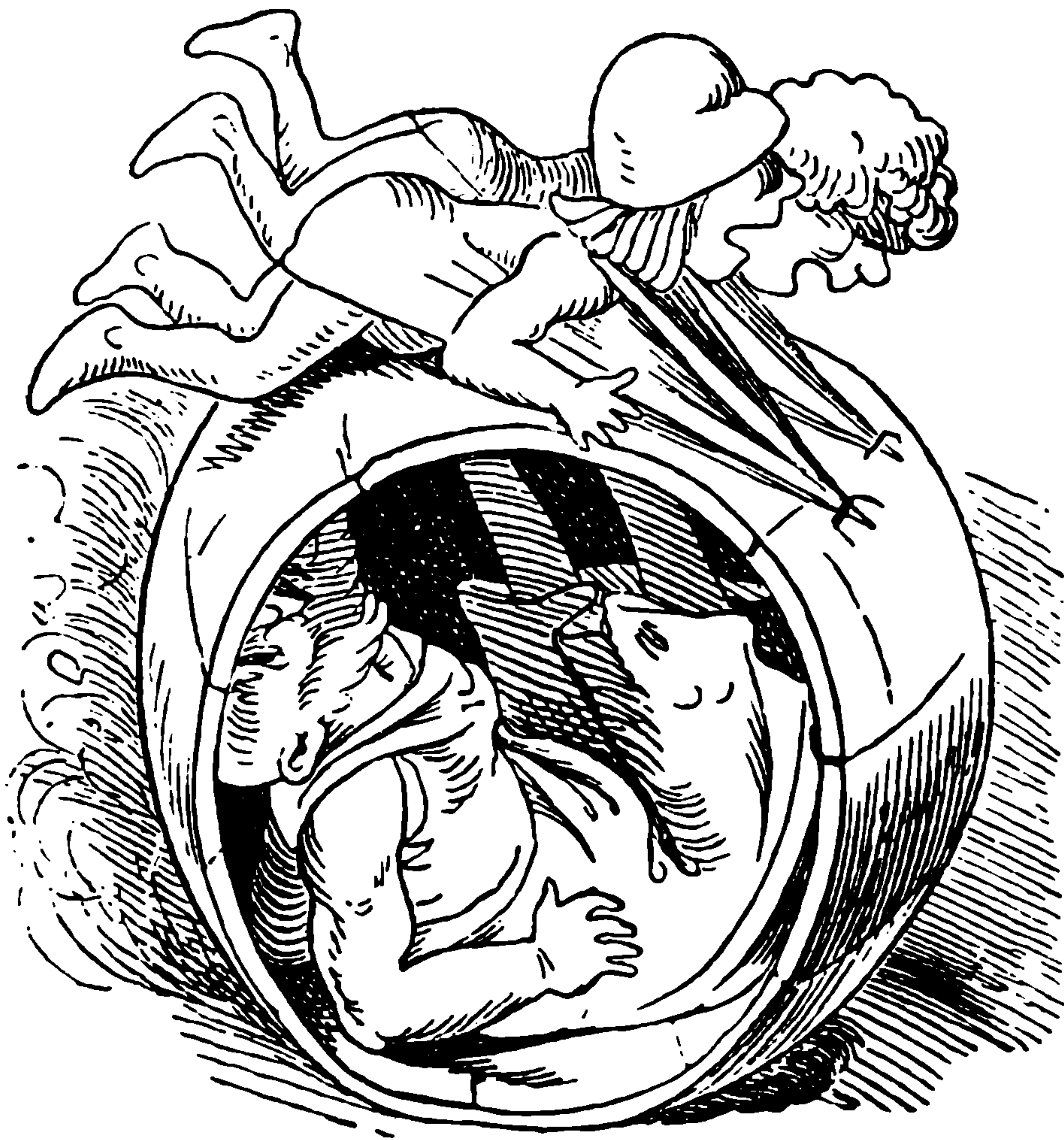


At senis inclusi franguntur membra ruendo,  
Vertit et usque pedes, vertit et usque caput.



Vae, pueri, vobis! Haerebunt pallia clavo;  
Prominet ille minax: hic senis ultor erit.



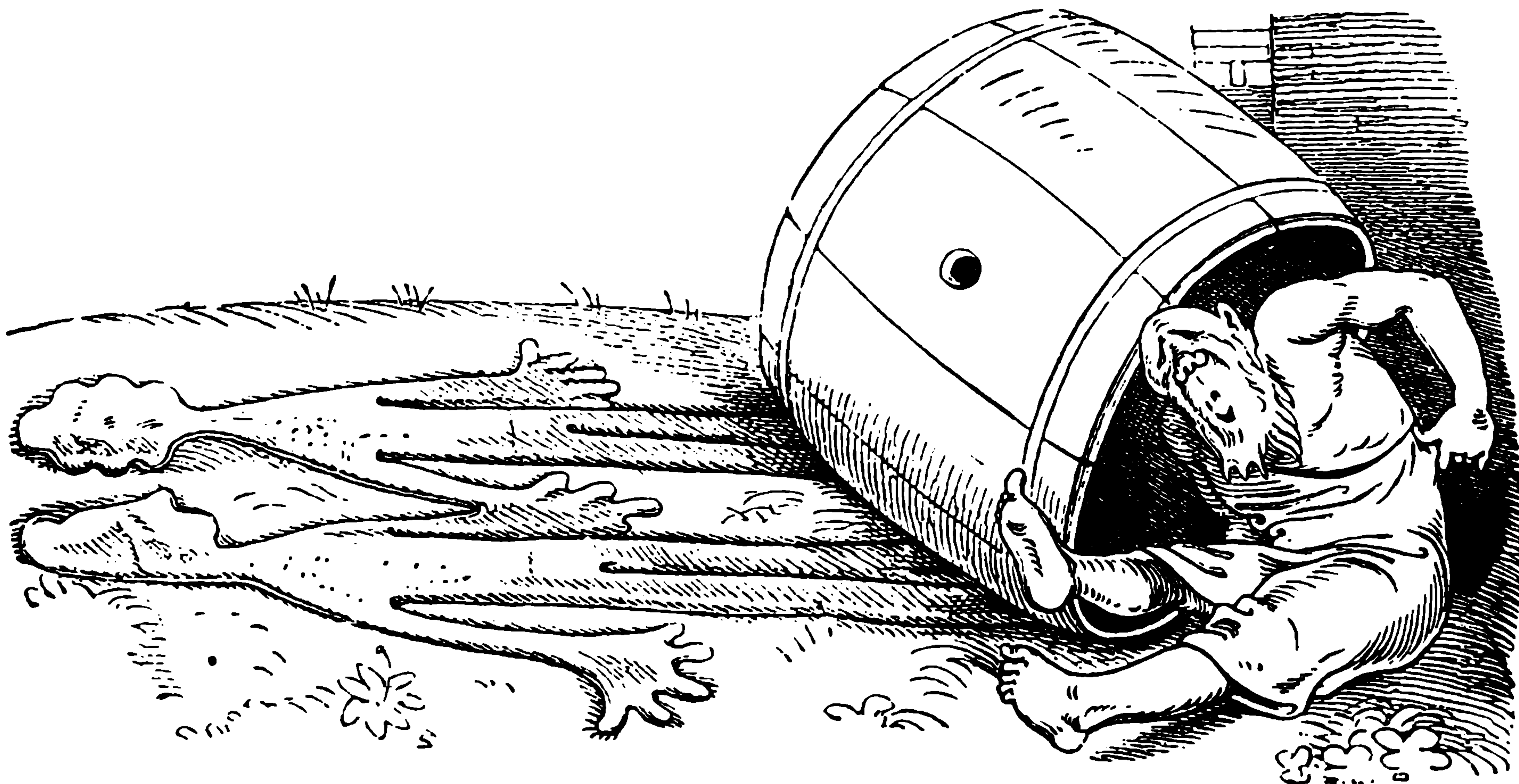


Vortice deprensi raptim tolluntur in altum:  
Effugit eludens perfida terra pedes.

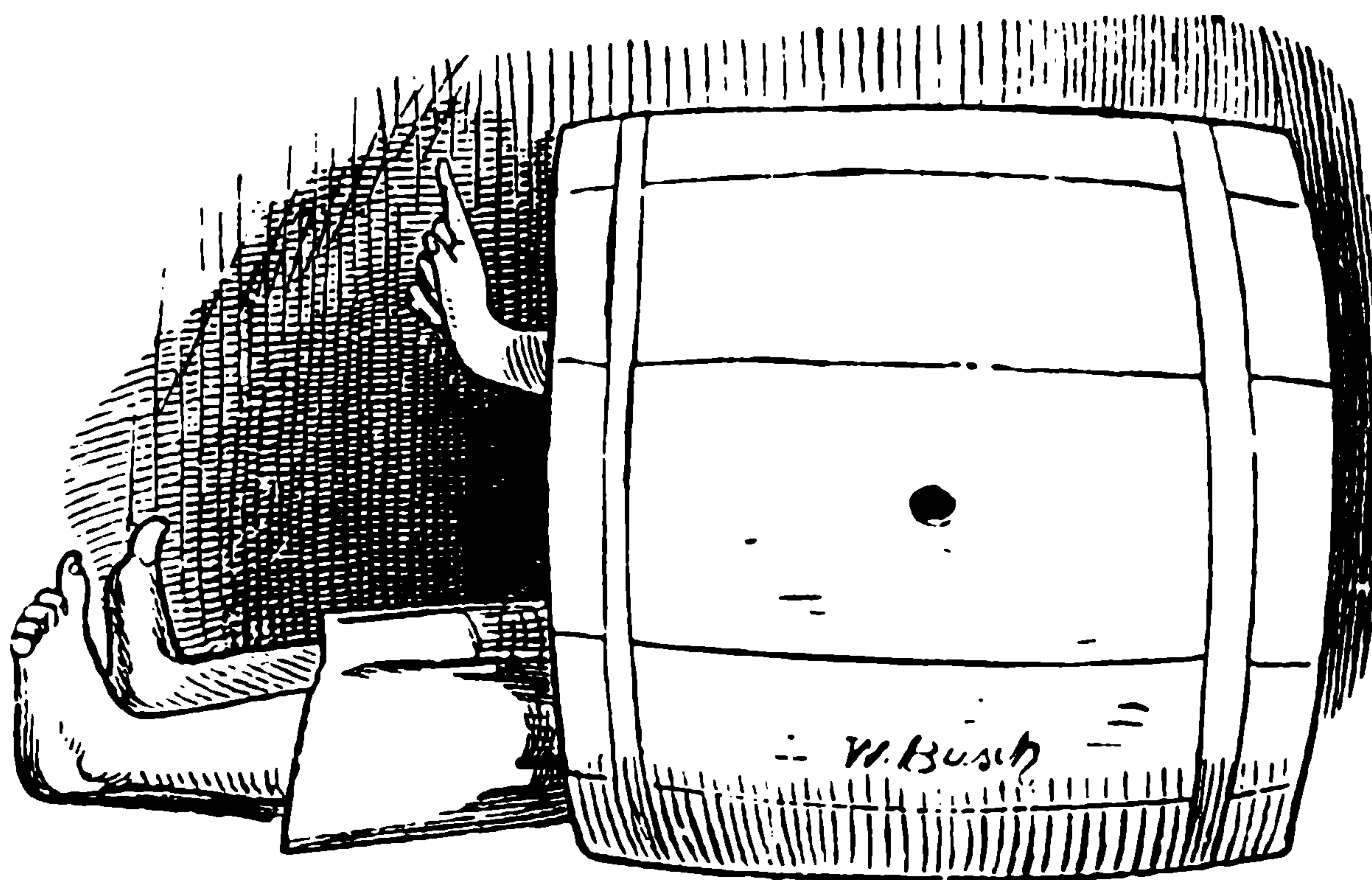


Illidit frangitque caput versatile pondus  
Obtritosque necat: molle fluit cerebrum.





Apparent oculis mirae longaeque figurae:  
Putre solum variat facta placenta caro.

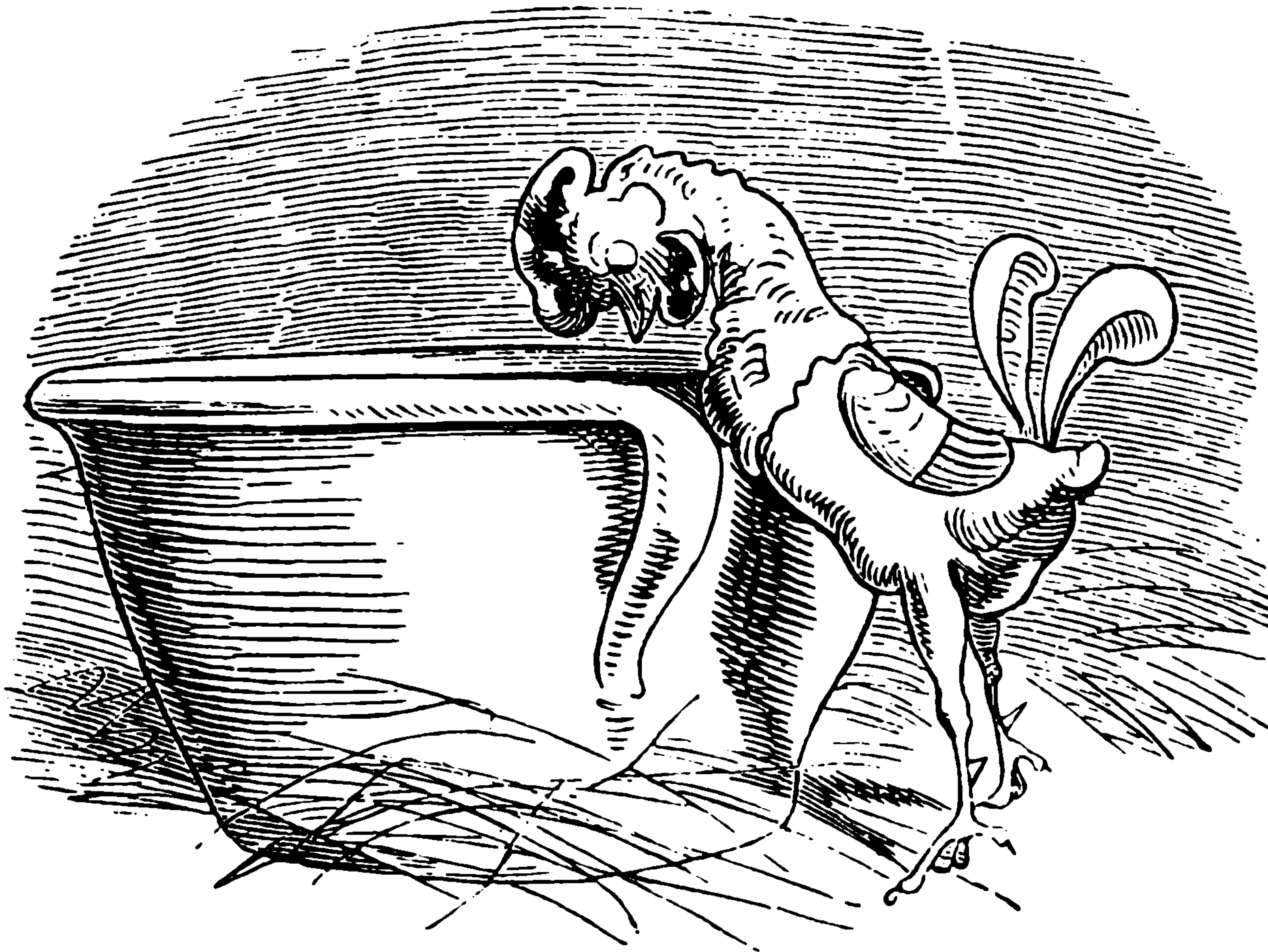


Adrigit at digitum sapiens, oracula promit;  
Quae dicturus is est mente tenenda puto:

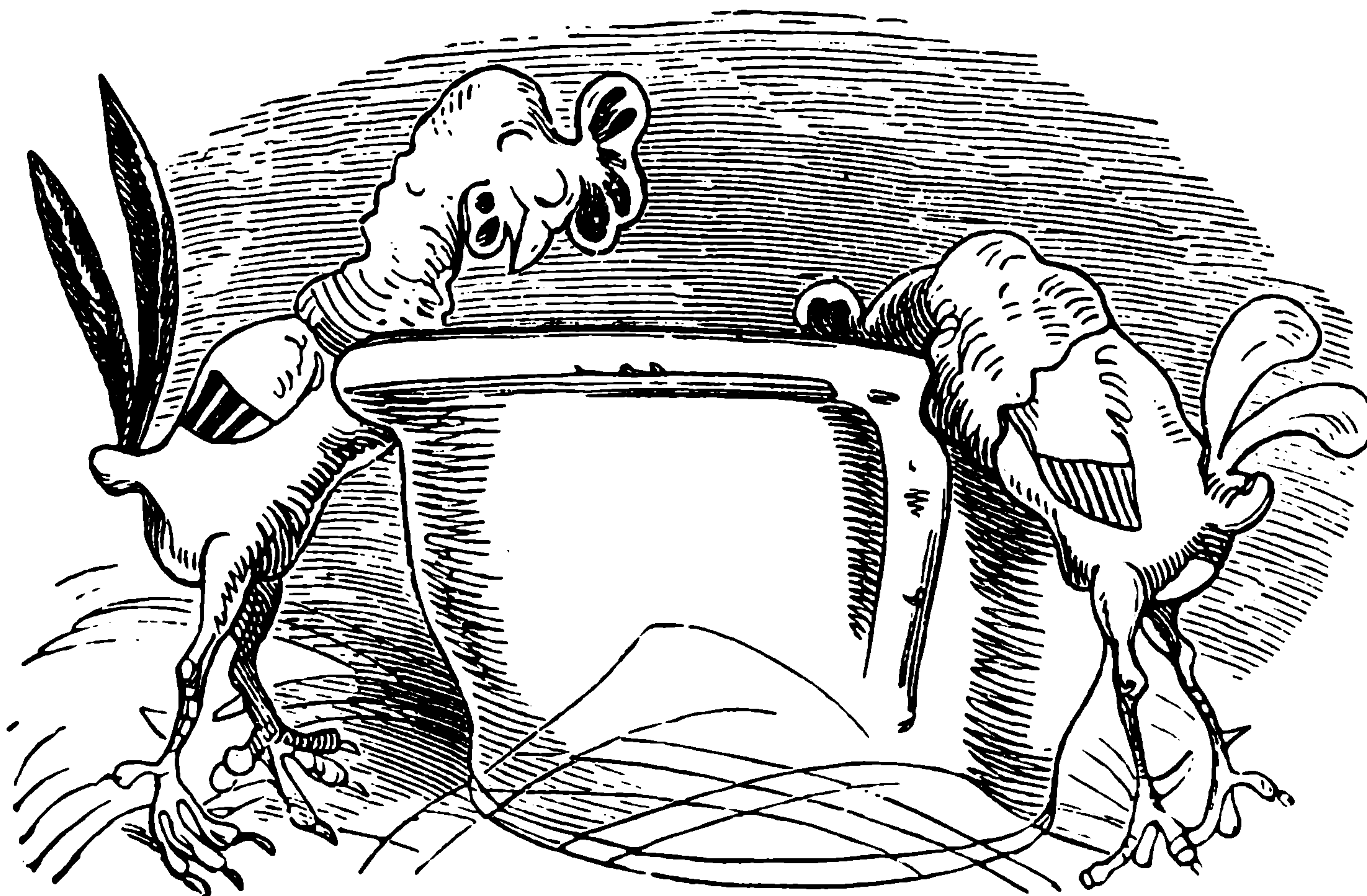
*« Heu! Pravi pueri nascuntur saepe Corinthi,  
Nec pravos pueros una Corinthus alit ».*



XV. — *Gallorum par*

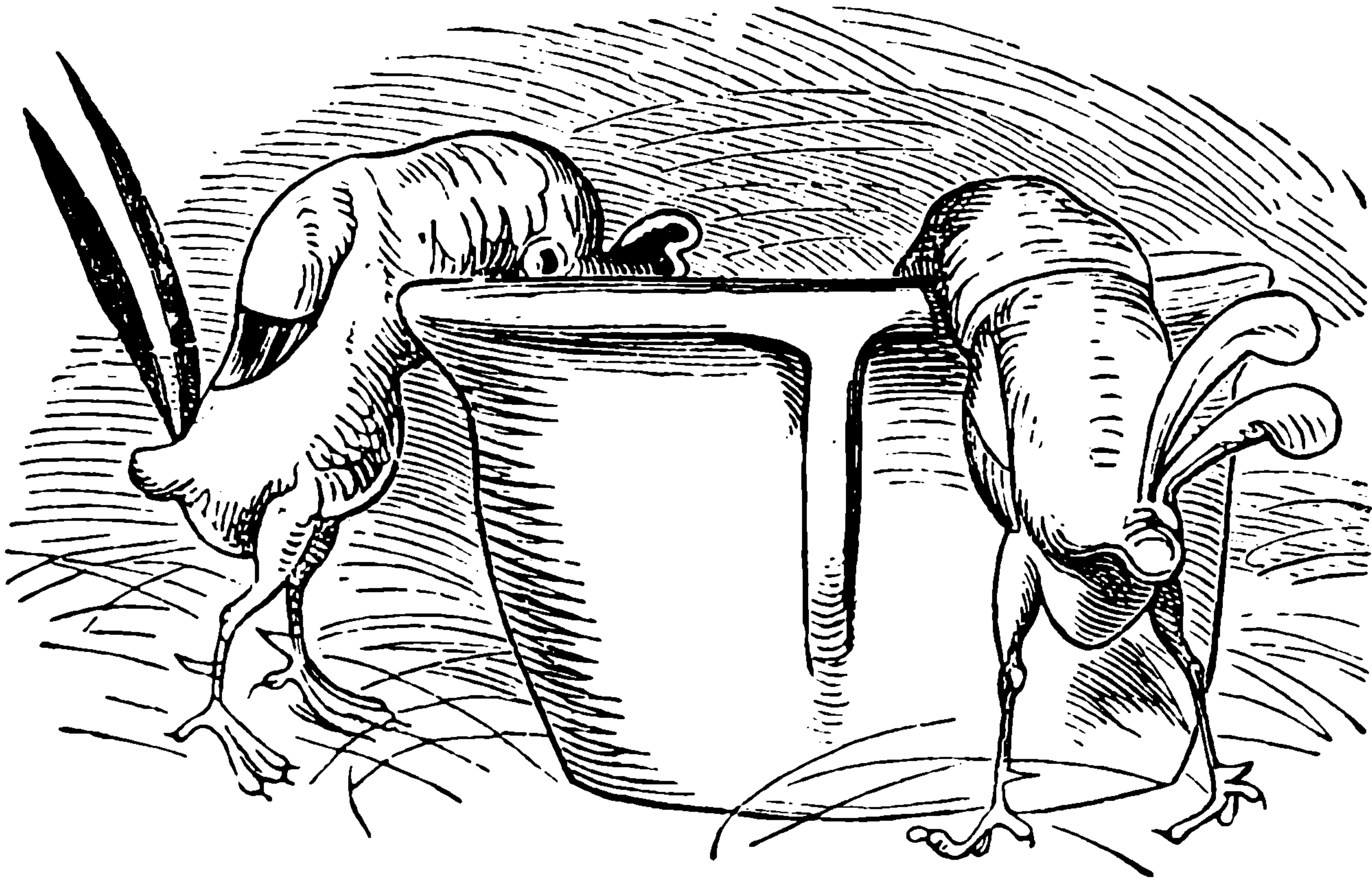


Esuriens gallus ius conspicit, olfacit, haurit:  
« Suavis, galle, hodie cena parata tibi ».

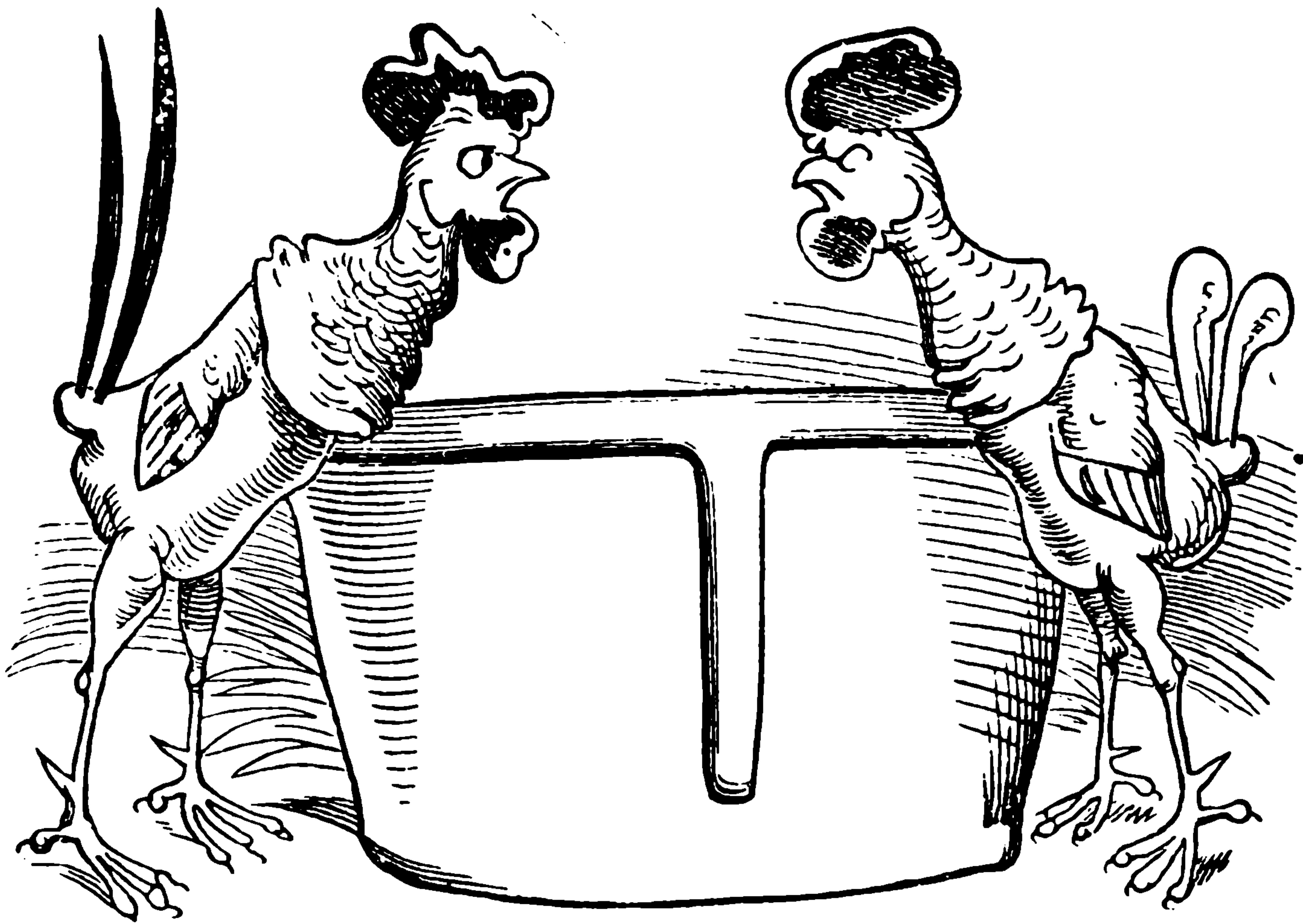


Immergitque caput cupiens adtingere fundum  
Et siccare ollam; gallus at alter adest.



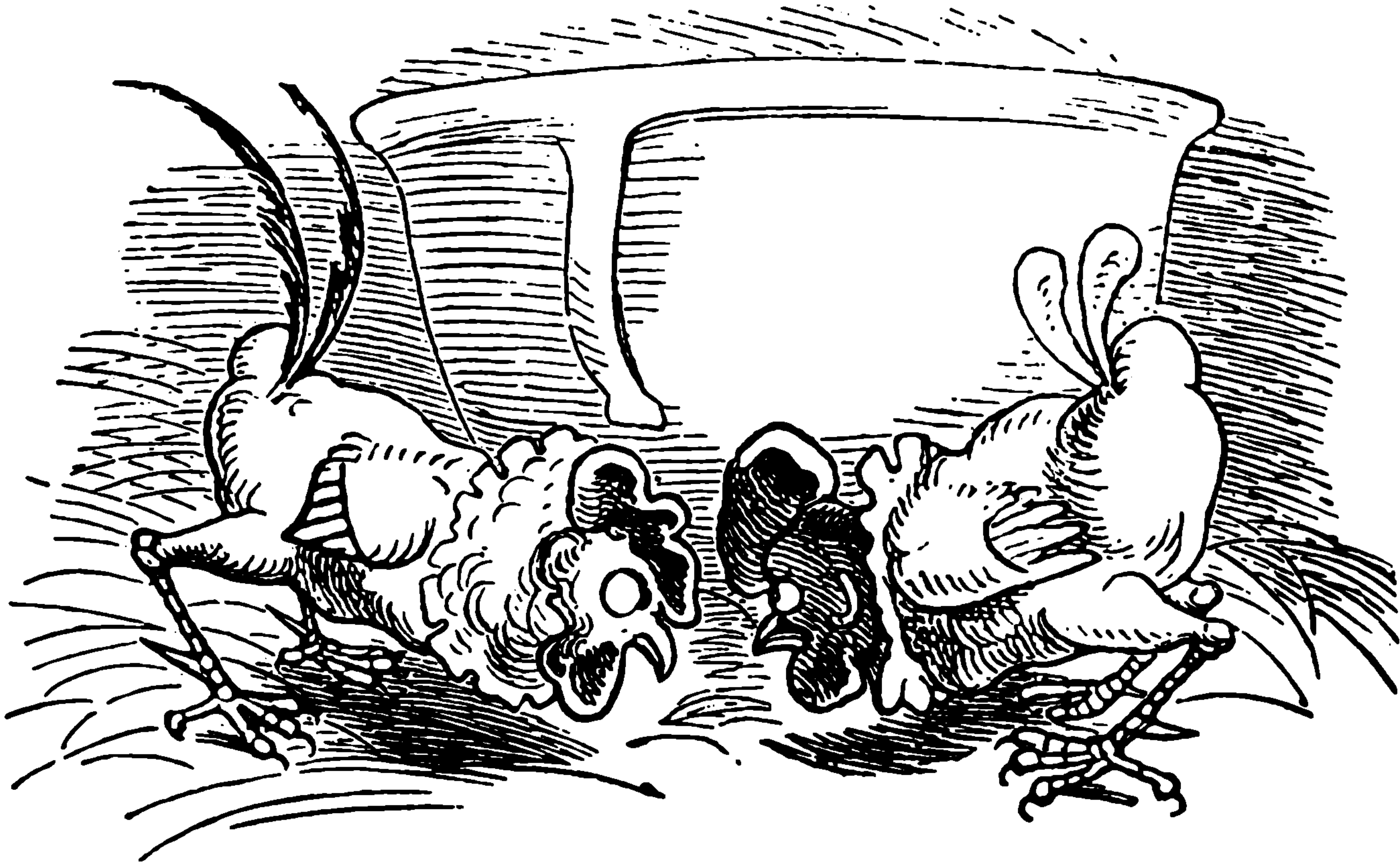


Magnis ingluviem properantes haustibus explent:  
Pullos et pueros quis satiare queat ?

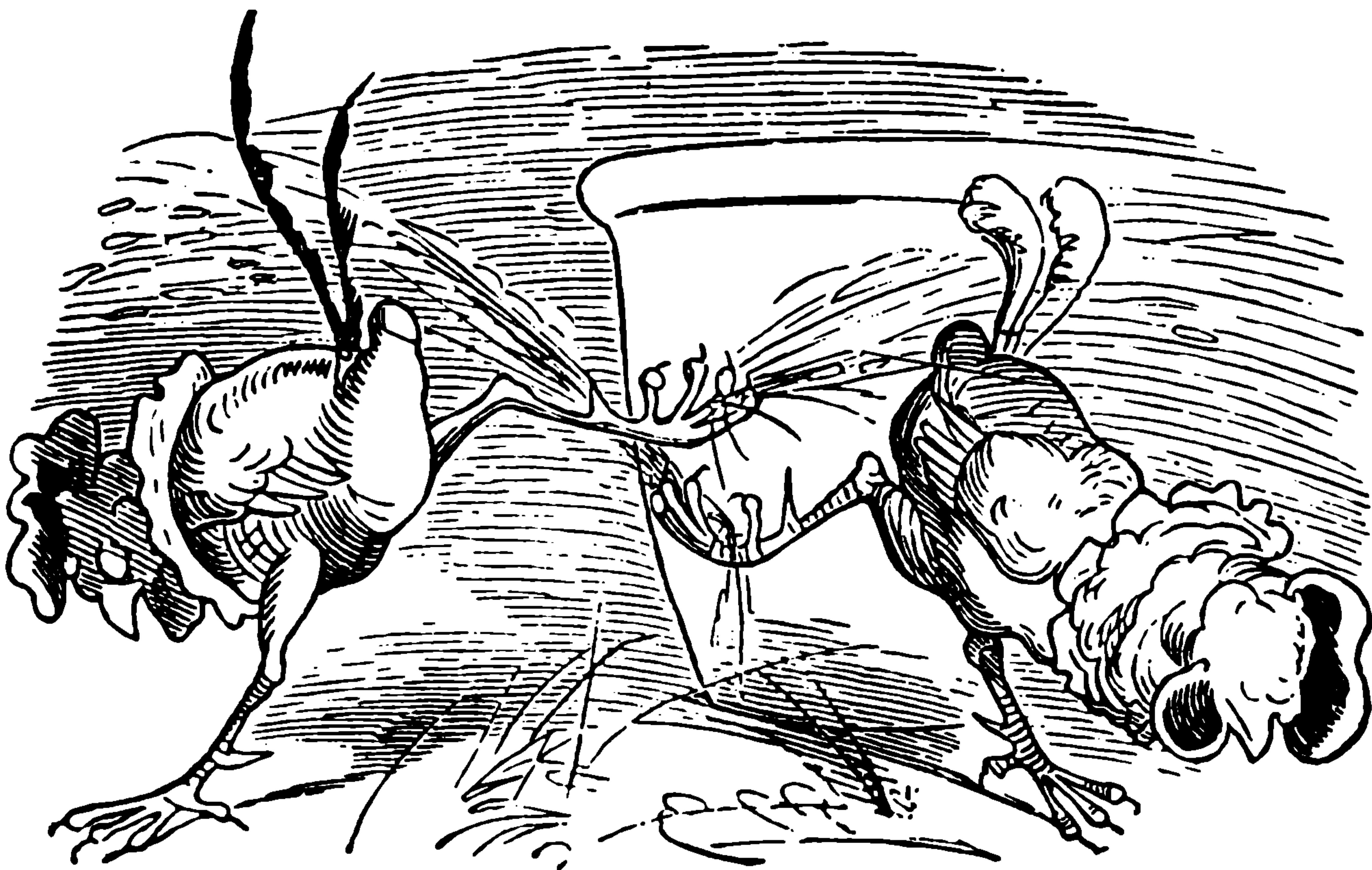


Hic prior: « Heus, tu! dic », exclamat, « quid tibi mecum ?  
Ius, abscede, meum est, improbe, et olla mea ».



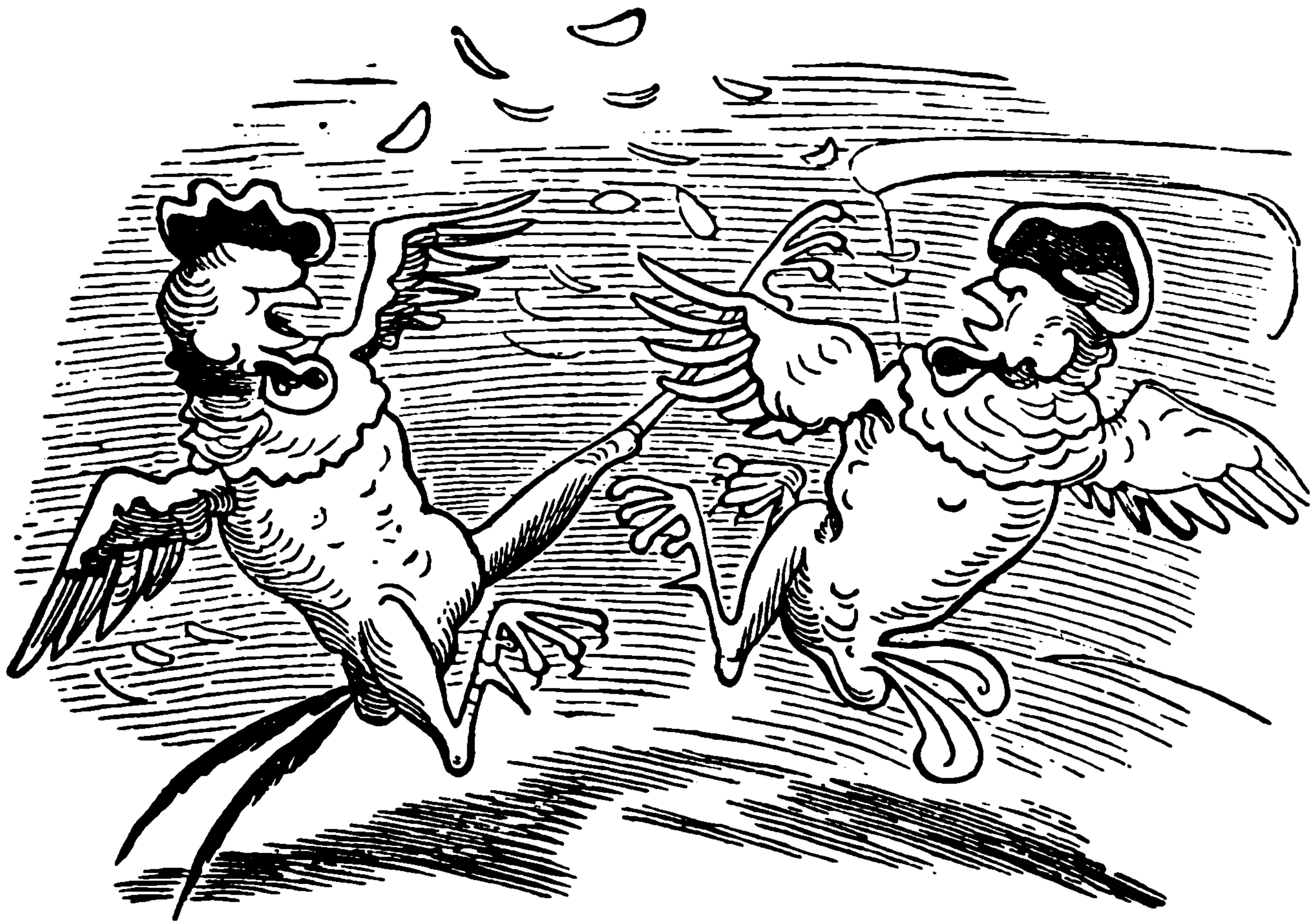


Arrectis cristis, oculo spirante furorem  
Se parat ad pugnam gallus uterque minax.



Nec mora: procurrunt in bellum fortiter ambo  
Confligunt rostris, unguibus atque animis.



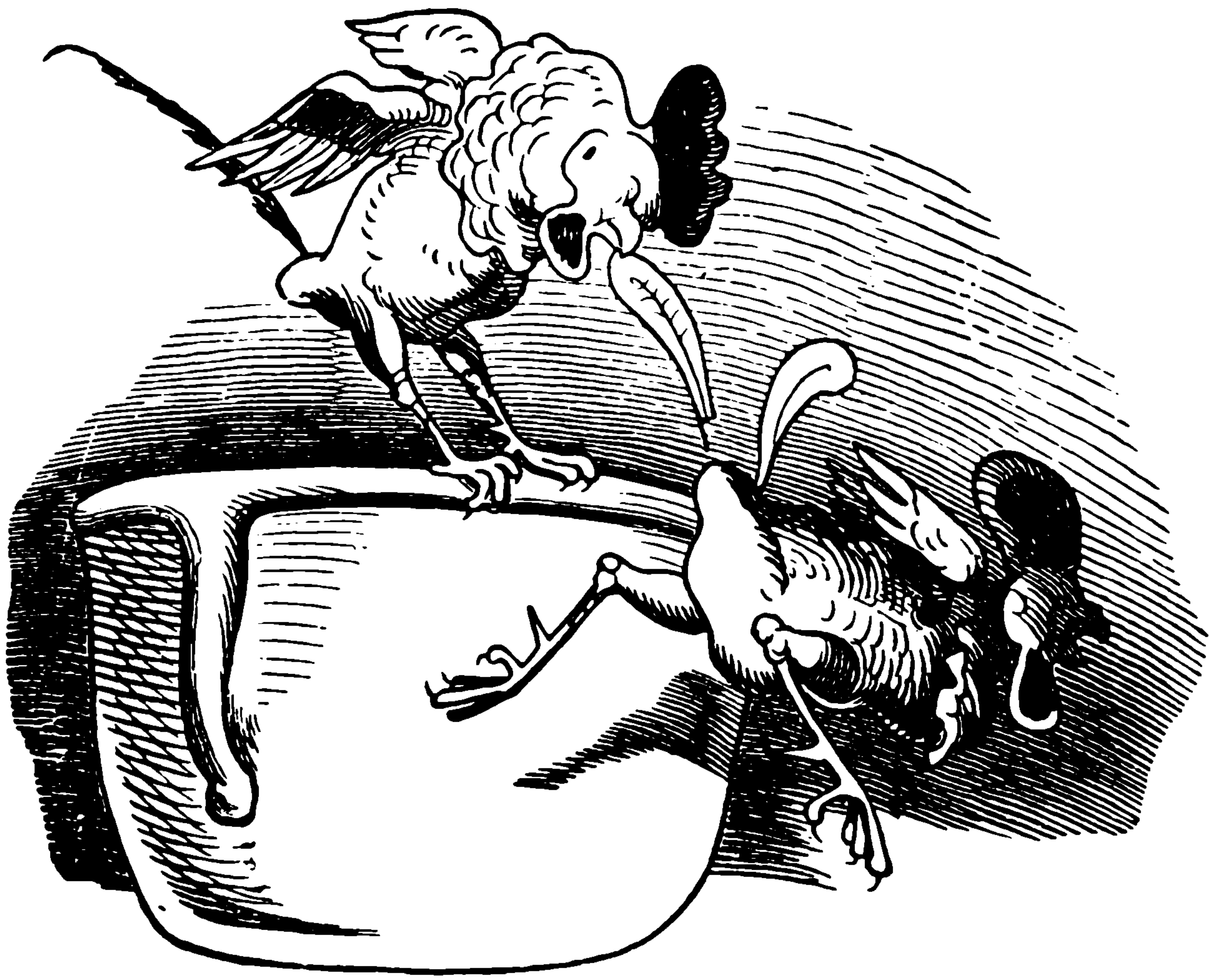


Litem terribilem pergunt decernere rostris:  
Corpora dant saltus, plumaque ad alta volat.



Hic insectatur fugientem murmure rauco;  
Illi cauda perit pinnaque versicolor.



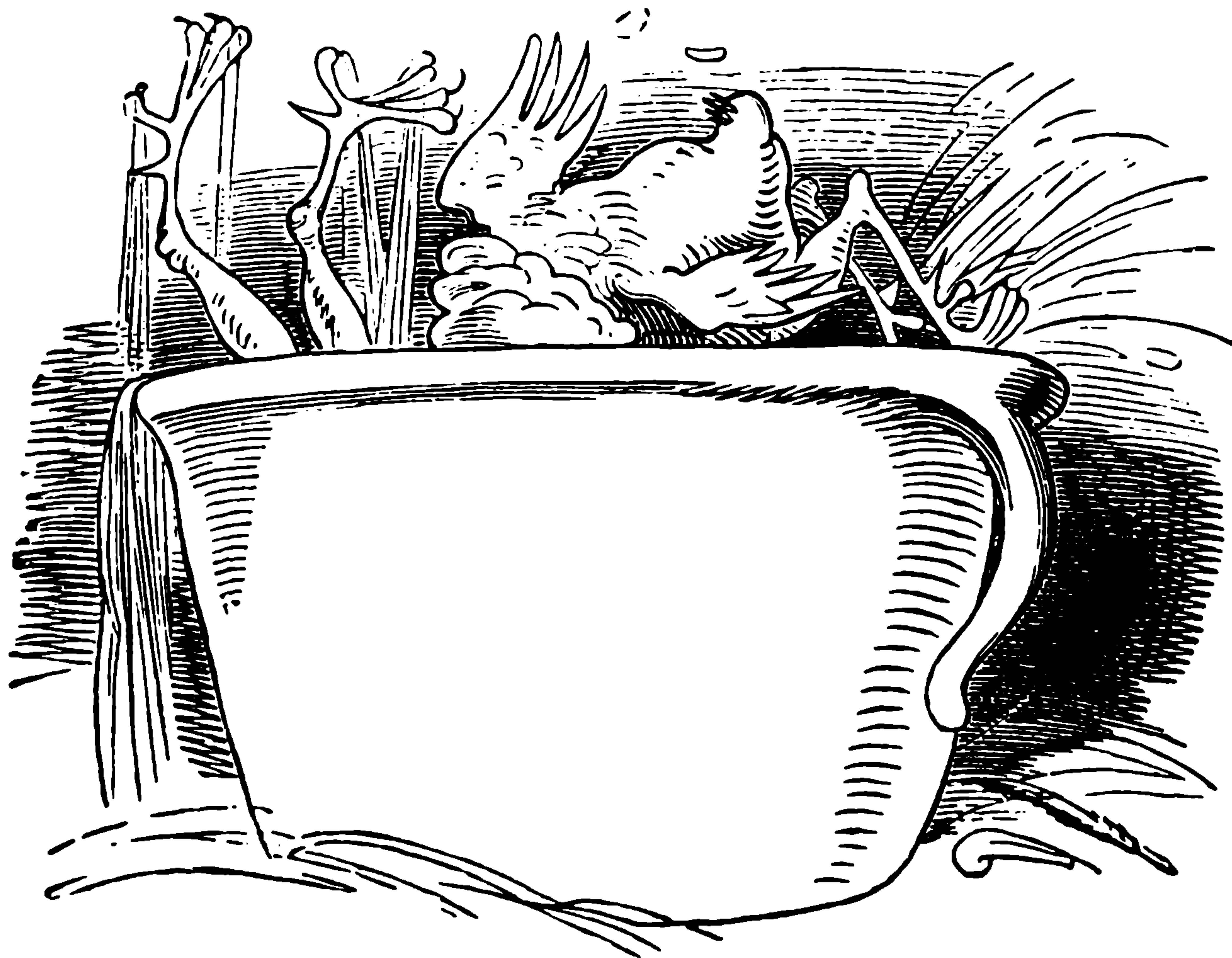


Ultio par sequitur; fit nunc ut denique caudae  
Avulsae poenas altera cauda luat

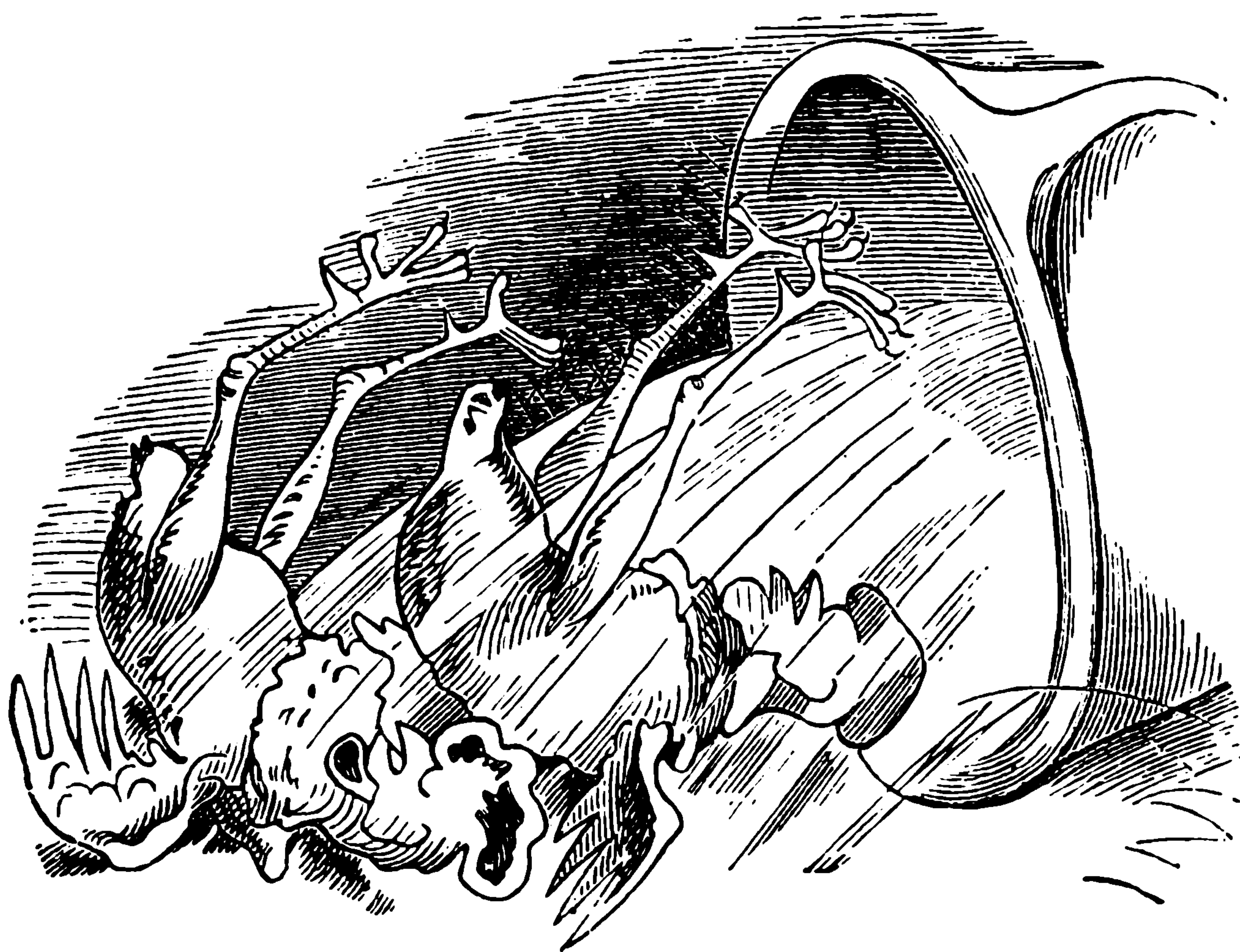


(Semper nam pateris quod feceris ipse: memento  
Qui legis haec); amens factus uterque fuit.



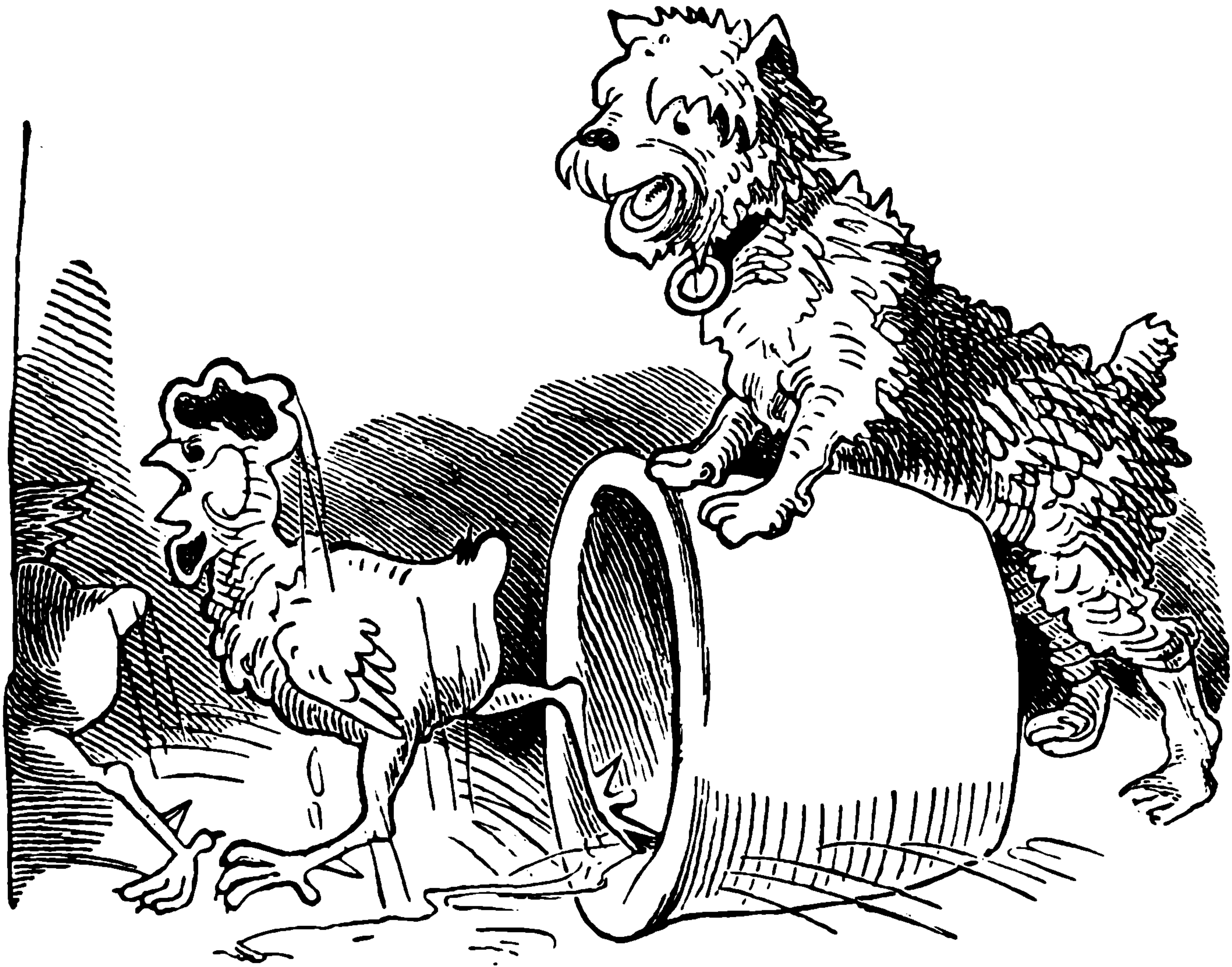


Amplam praecipites ambo labuntur in ollam:  
Factum est balneolum quod fuit ante cibus.

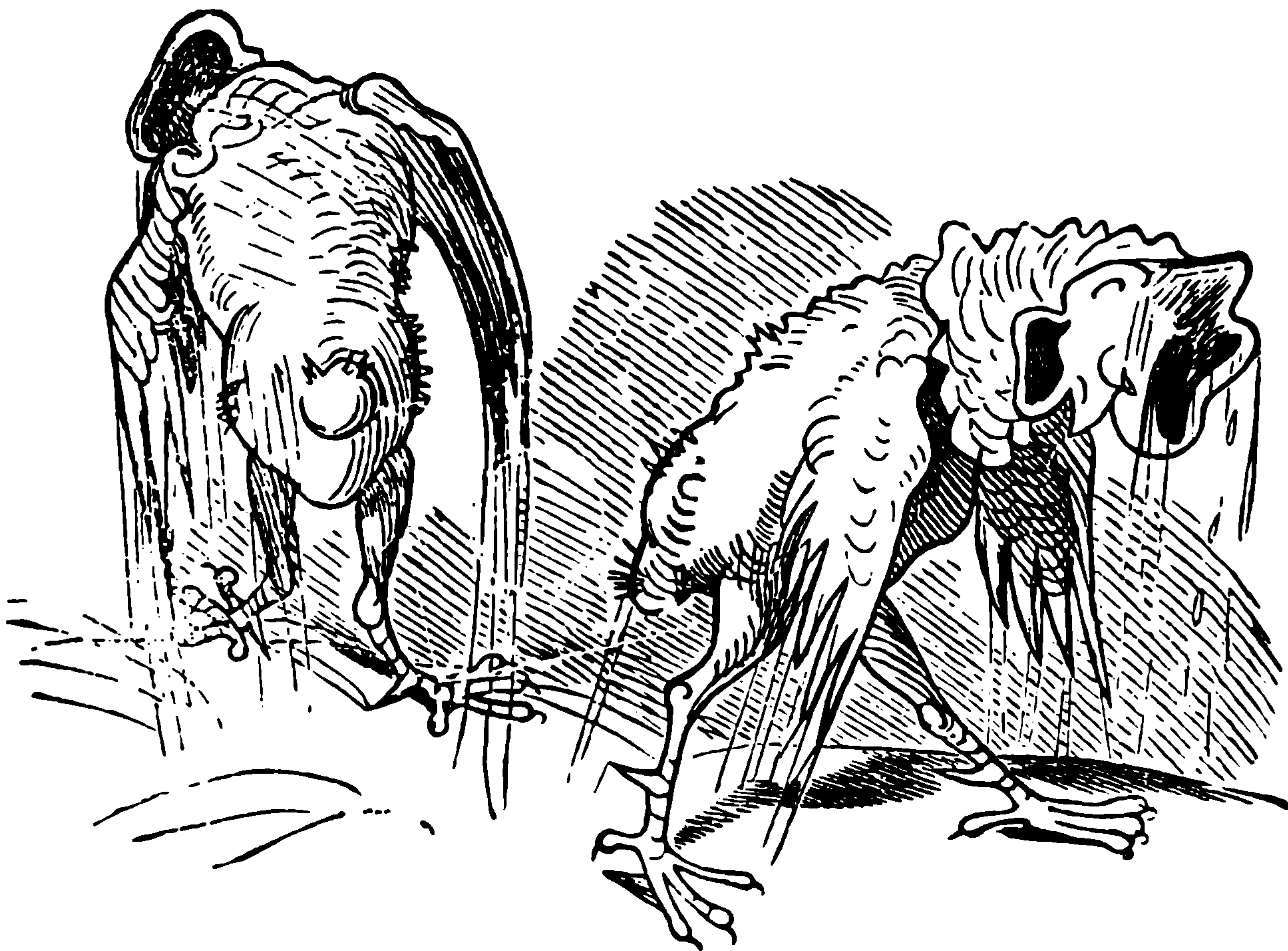


Iam concussa diu, nec mirum, vertitur olla;  
Atque effusum ius amnis ut unda fluit.





At pugnae cupidus iurisque adlectus odore  
Hirsutus, ringens, advenit ecce canis.



Languidulis cristis abeunt pinnisque carentes,  
Magnus gallinis risus uterque suis.

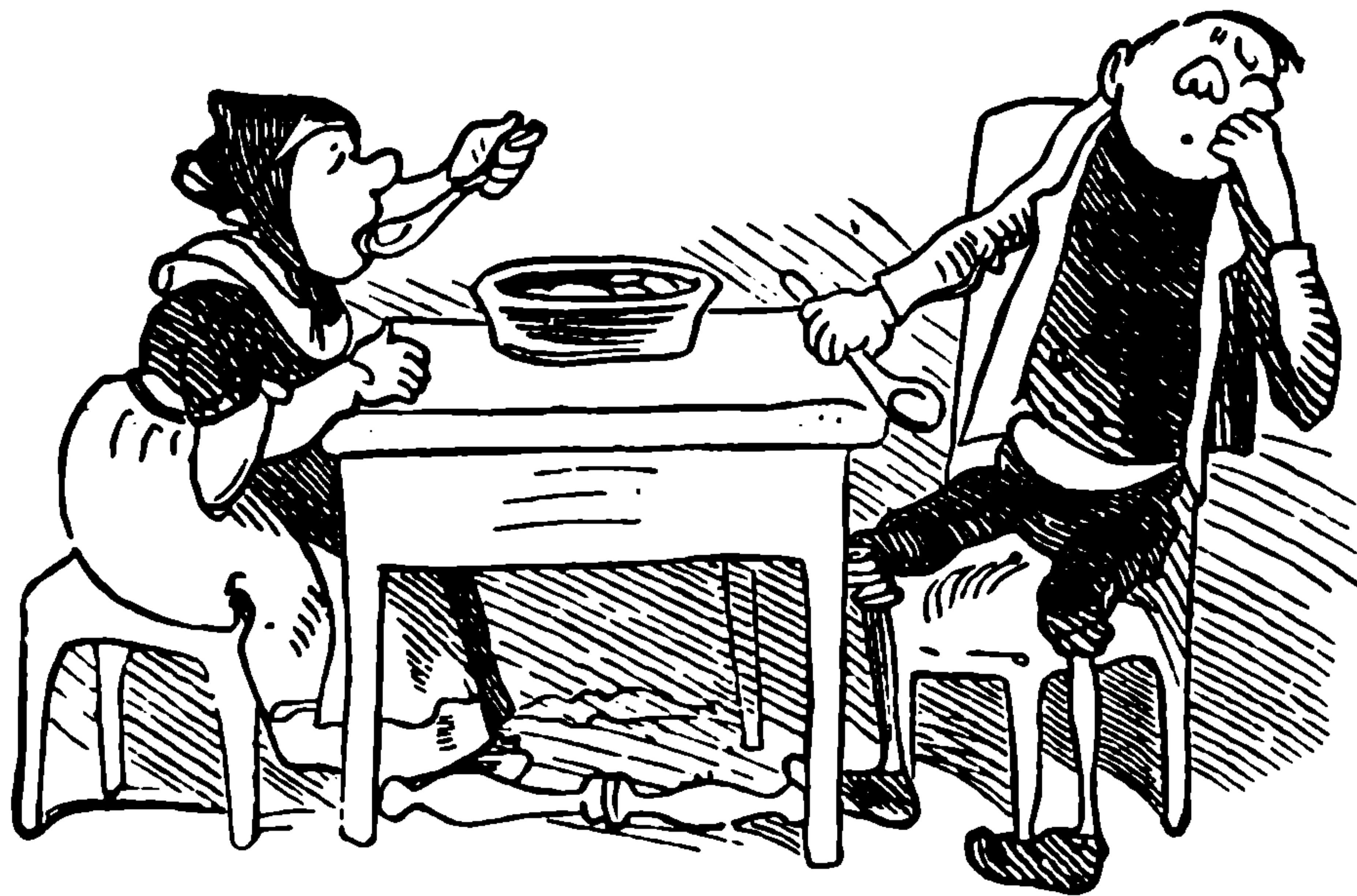


Pugnarunt igitur duro certamine galli,  
Occupat at nullo castra cruore canis.

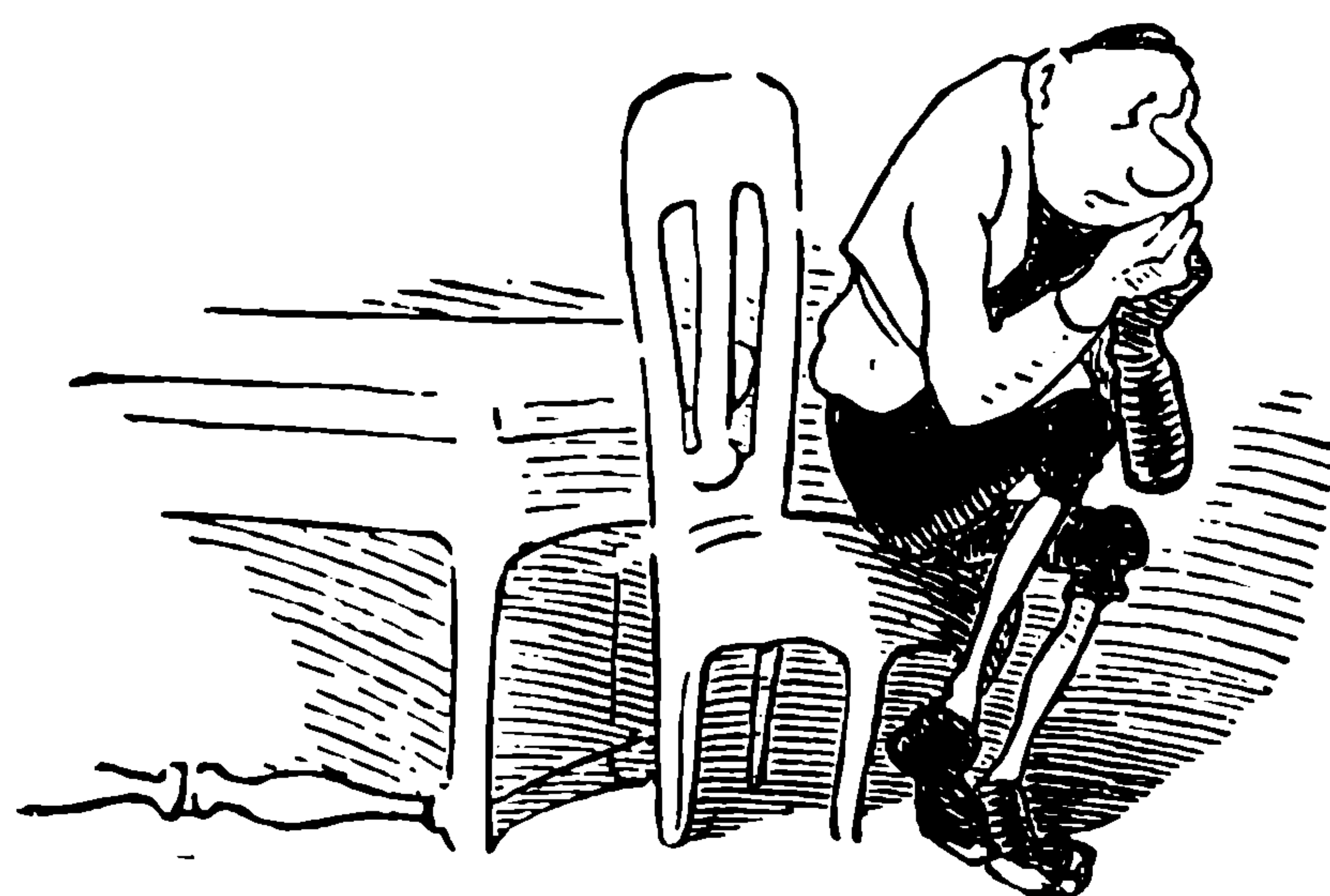
***Victor saepe solet, monet ut sapientia vulgi,  
Inter rixantes tertius esse duos.***



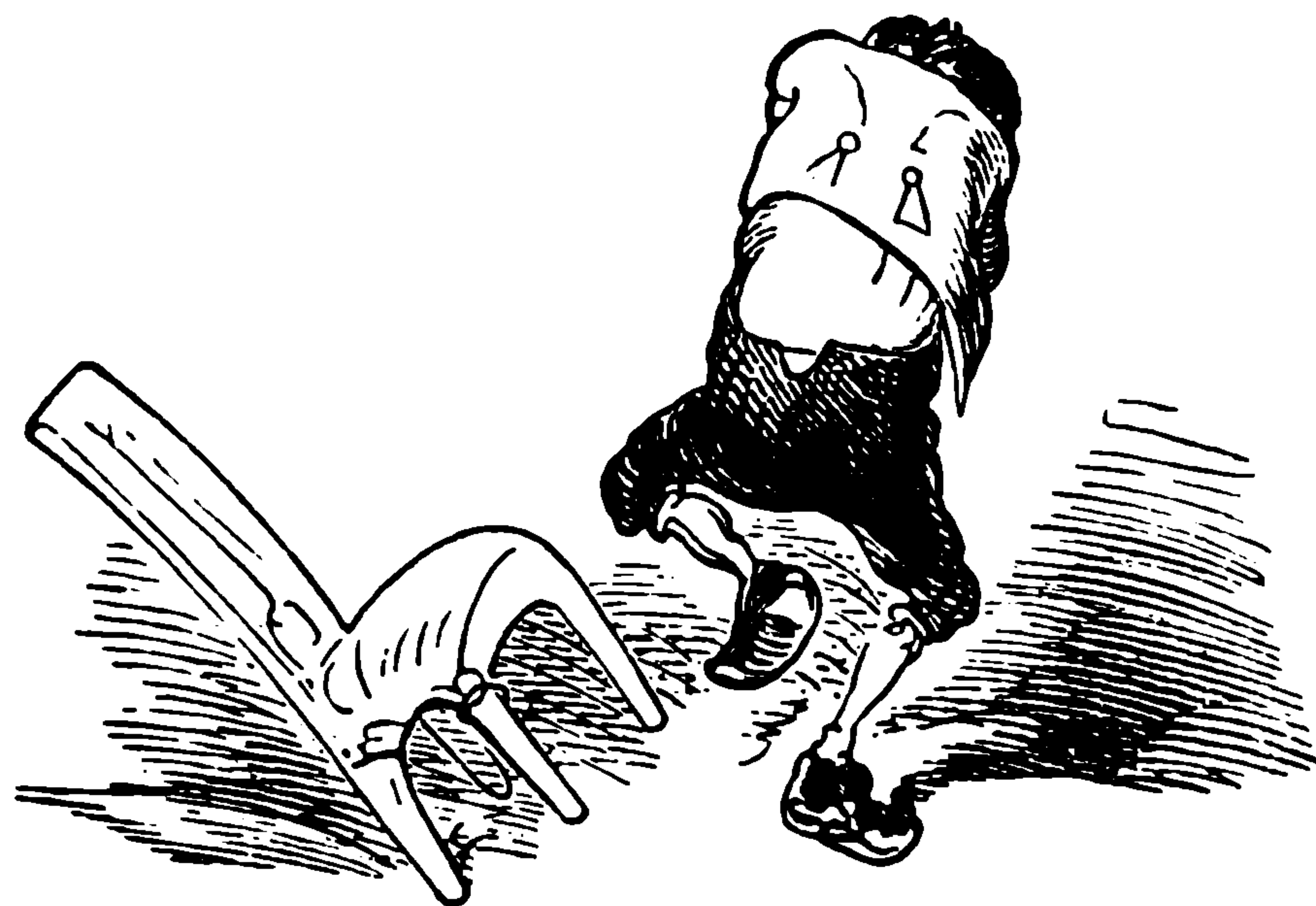
**XVI. – *De vacui dentis evulsione***



Uxor, quid sibi vult quod vir prandere recusat?  
Vultus quid tristis pressaque mala manu?



Discruciat malam miseri dens intus adesus,  
Sic ut non possit saevior esse dolor.

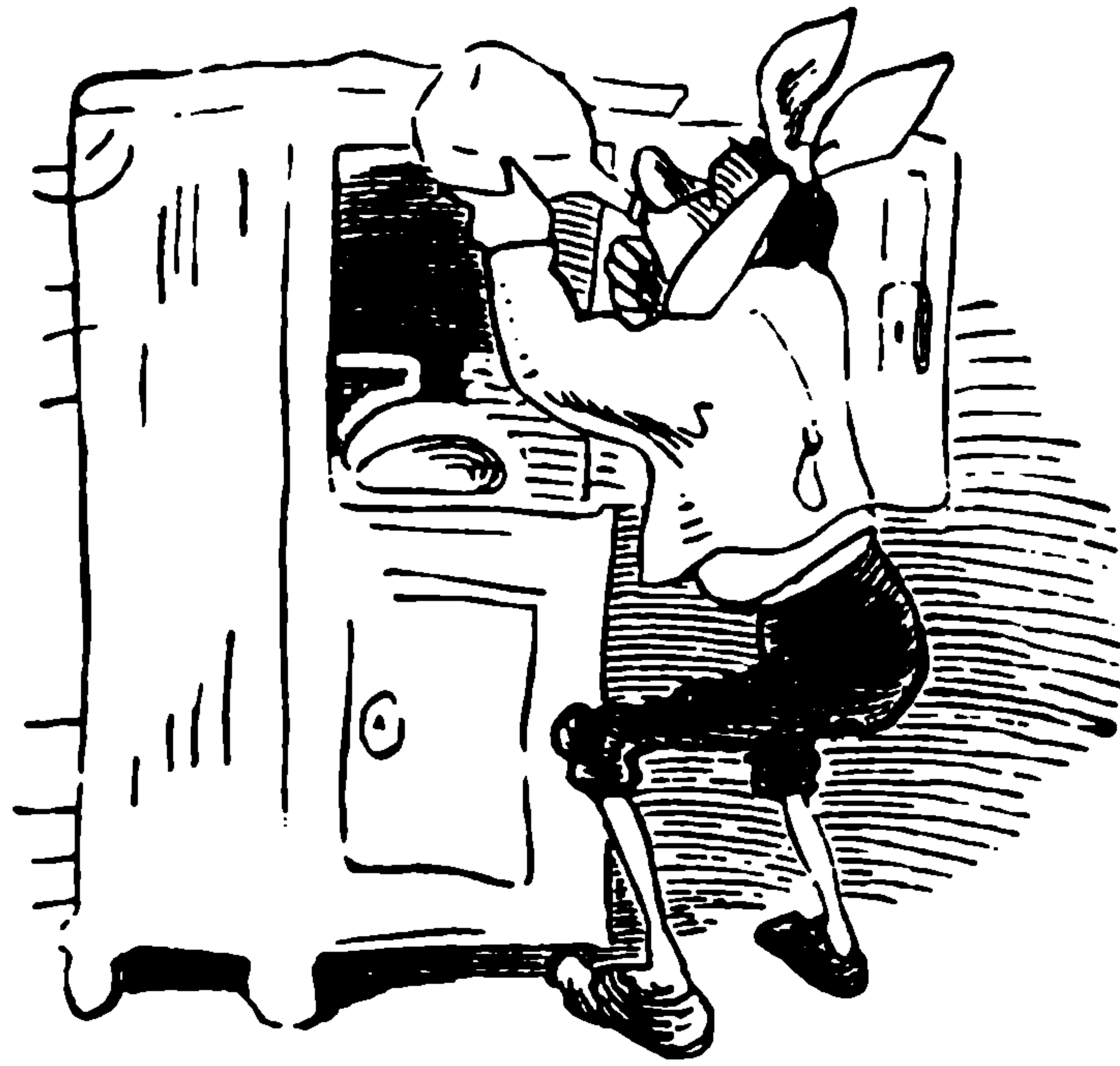


Horrendis stimulis penetrante dolore cerebrum,  
Cruribus alternis verberat ille solum.

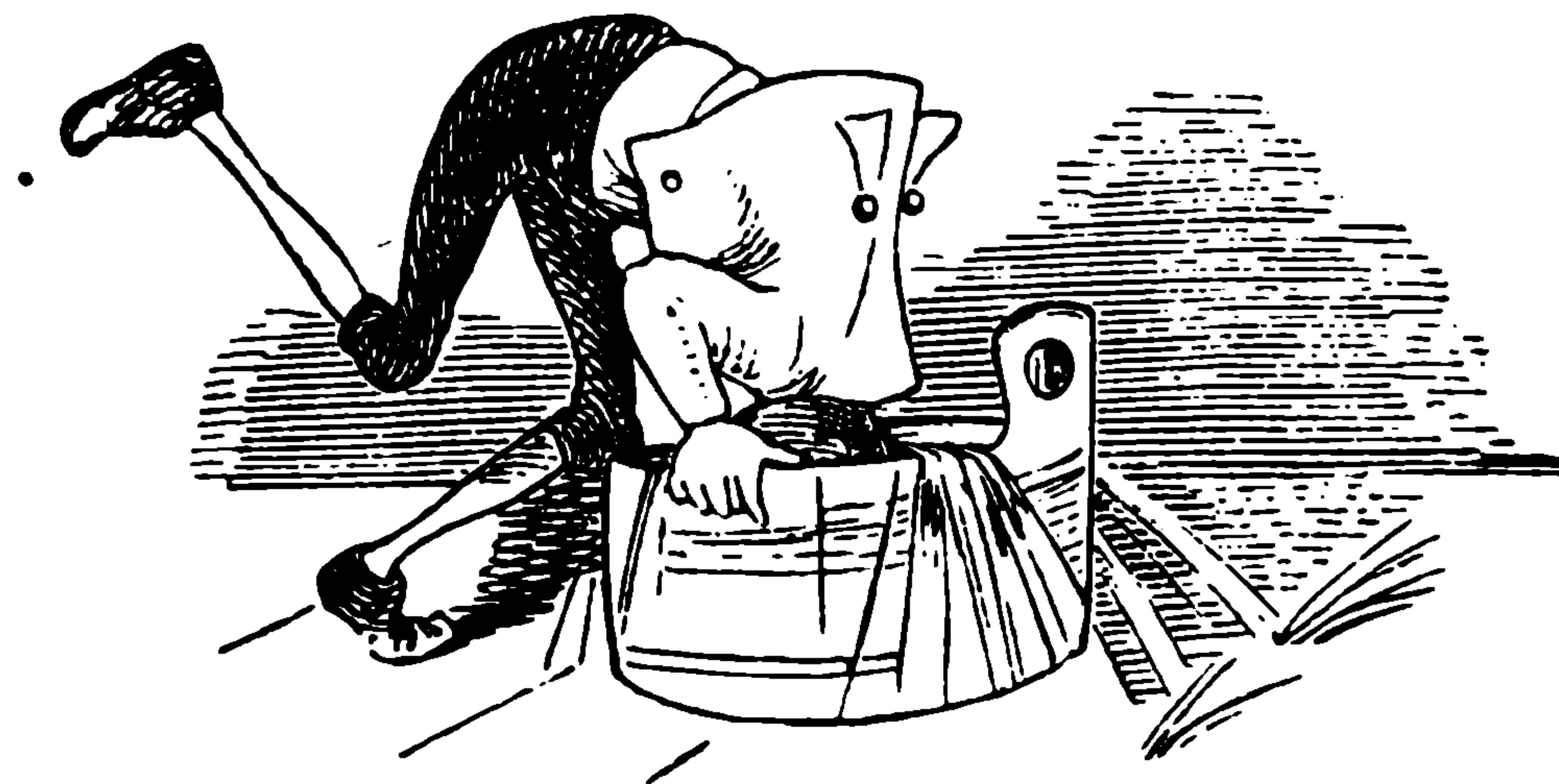


Nicotianis vult foliis lenire dolorem;  
Taliam quid valeant? Fumus inanis erit.





Depromit vitream quam servat theca lagenam,  
In guttur properans ingerit acre merum.



Inversum caput haec in vasa domestica mergit:  
Tormentum capitis vincere temptat aqua.

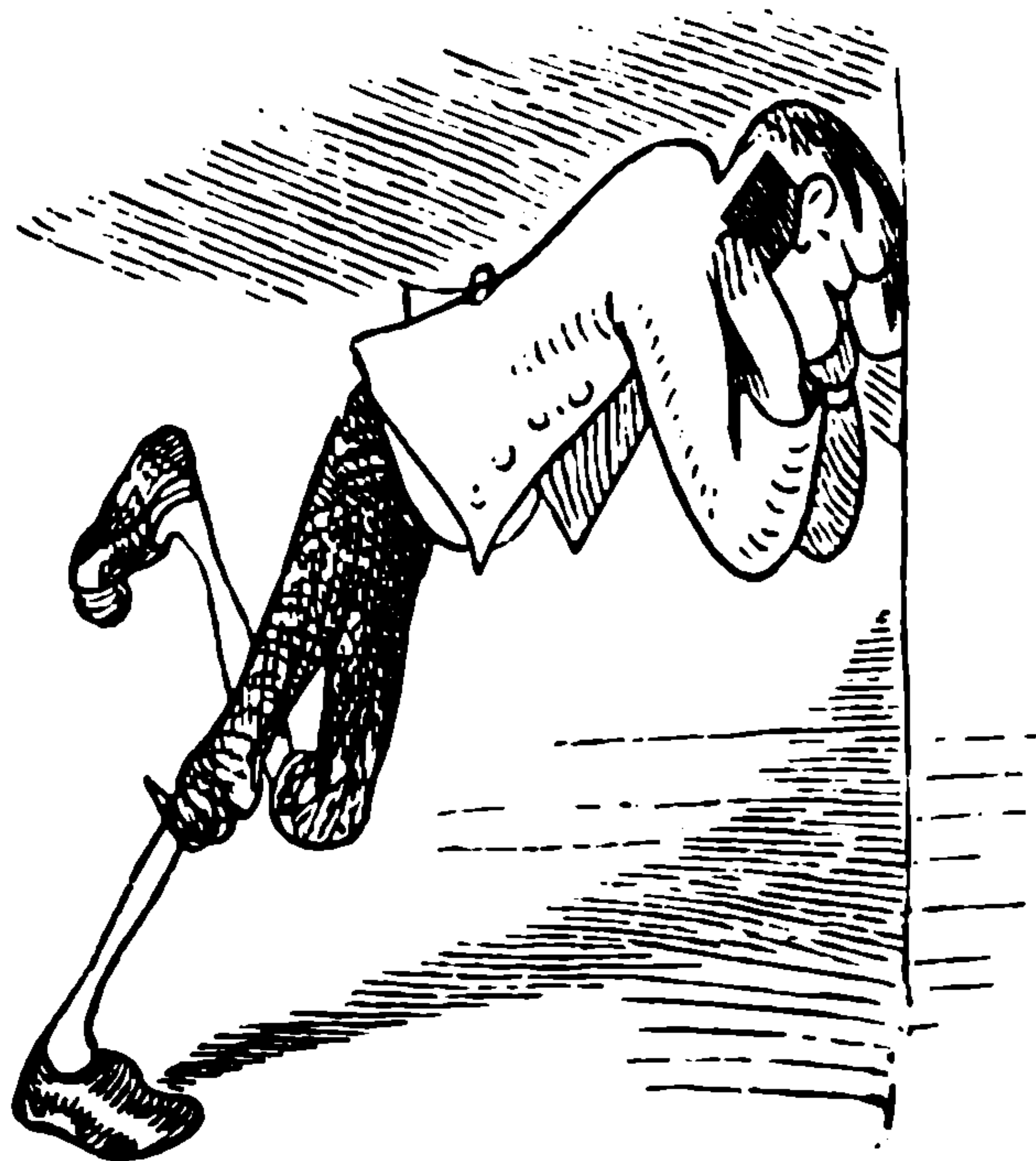


Nil prodest paries calidus, fumante camino,  
Multis quem lignis uxor alacris alit;

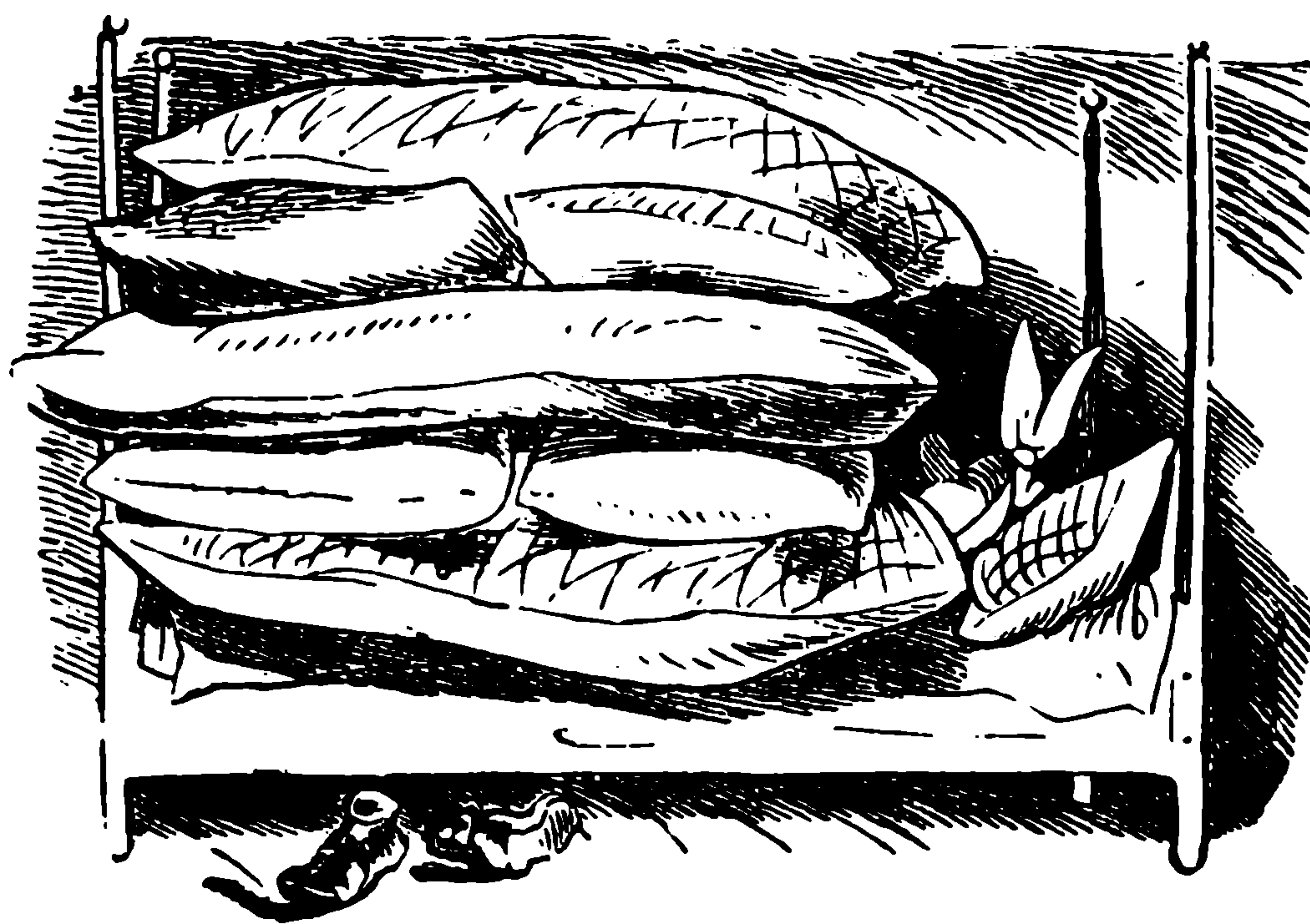


Immerita indigne baculo nunc caeditur uxor:  
Hic agitur furiis, territa et illa fugit.





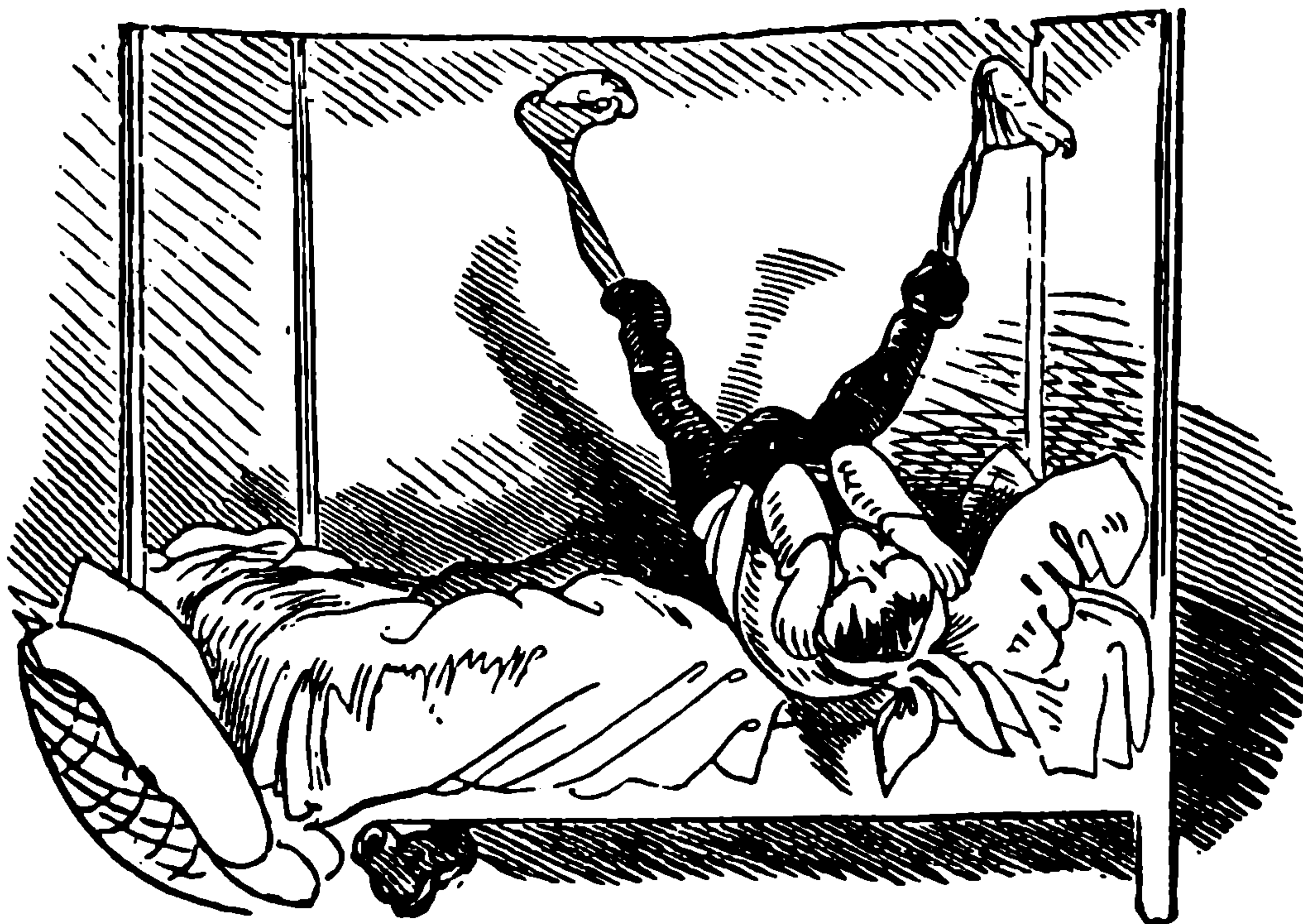
Frustra pittacium nigrum miser adplicat auri;  
Conscius at paries audit ut ille gemat.



Culcita nil valet aut superaddita stragula vestis:  
Dentes si cruciant, somnus adesse nequit.



Cruribus ille micans actusque furore repellit  
Vestes et quicquid, pondus inane, premit.



Calcitrat innixus lecto corpusque volutat;  
Dilacerat cerebrum fixus in ore dolor.



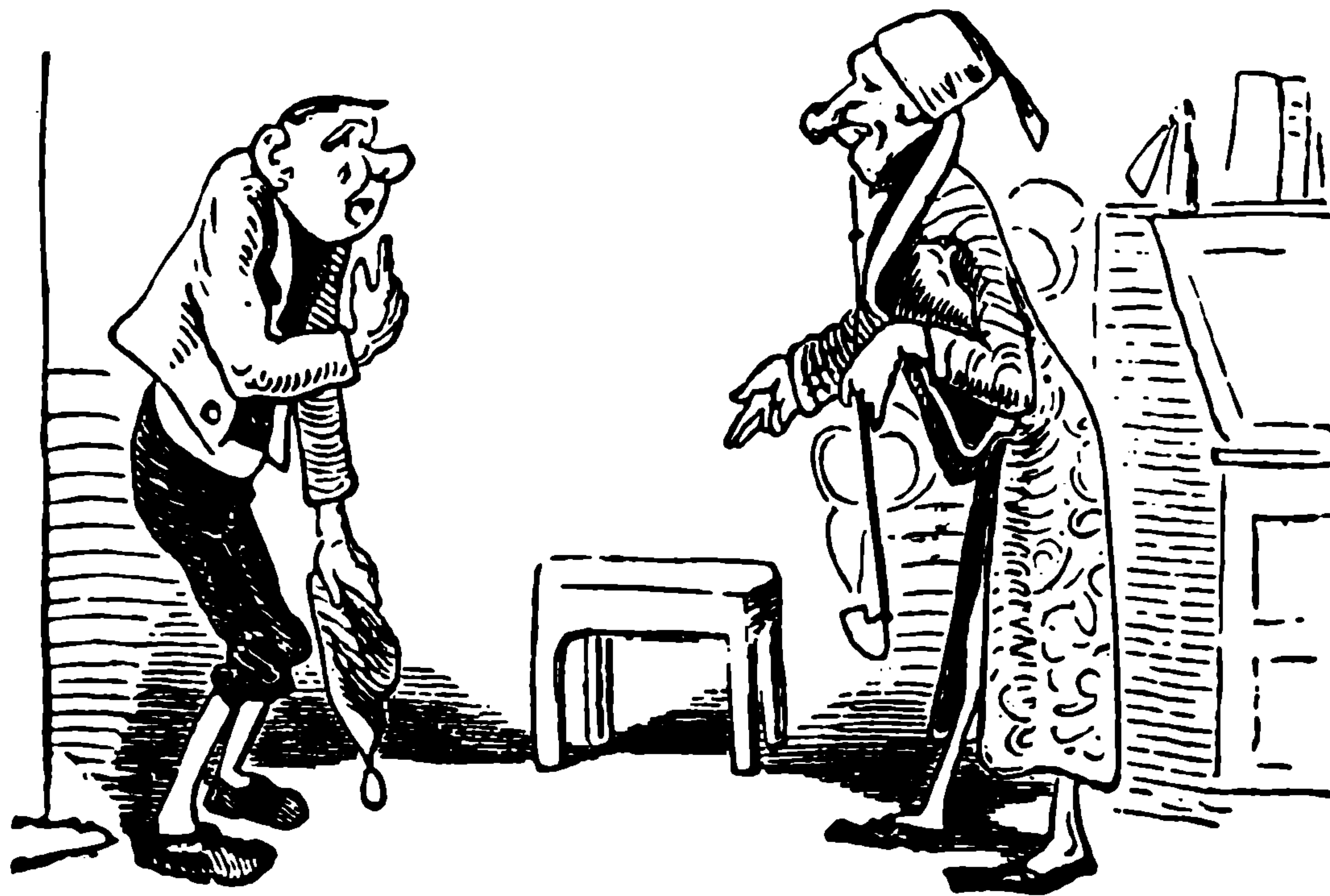


Irrepens vetuli subter tabulata grabati  
Inicit in tenebras perditus ille caput.



HIPPOCRATIS SOBOLES, ILLUSTRIS ODONTOIATRUS  
EROSOS DENTES EXIMIT AUT REFICIT.

Ianua pulsatur medici; quid denique restat?  
Haec via nam miseris una patere solet.



« Si sedeas, melius spectabo quid sit agendum;  
Dentem nam vacuum suspicor esse tibi ».



Inspicit ac vacuum dentem iam cernit in ore.  
Hiscens hic malae damna futura timet.

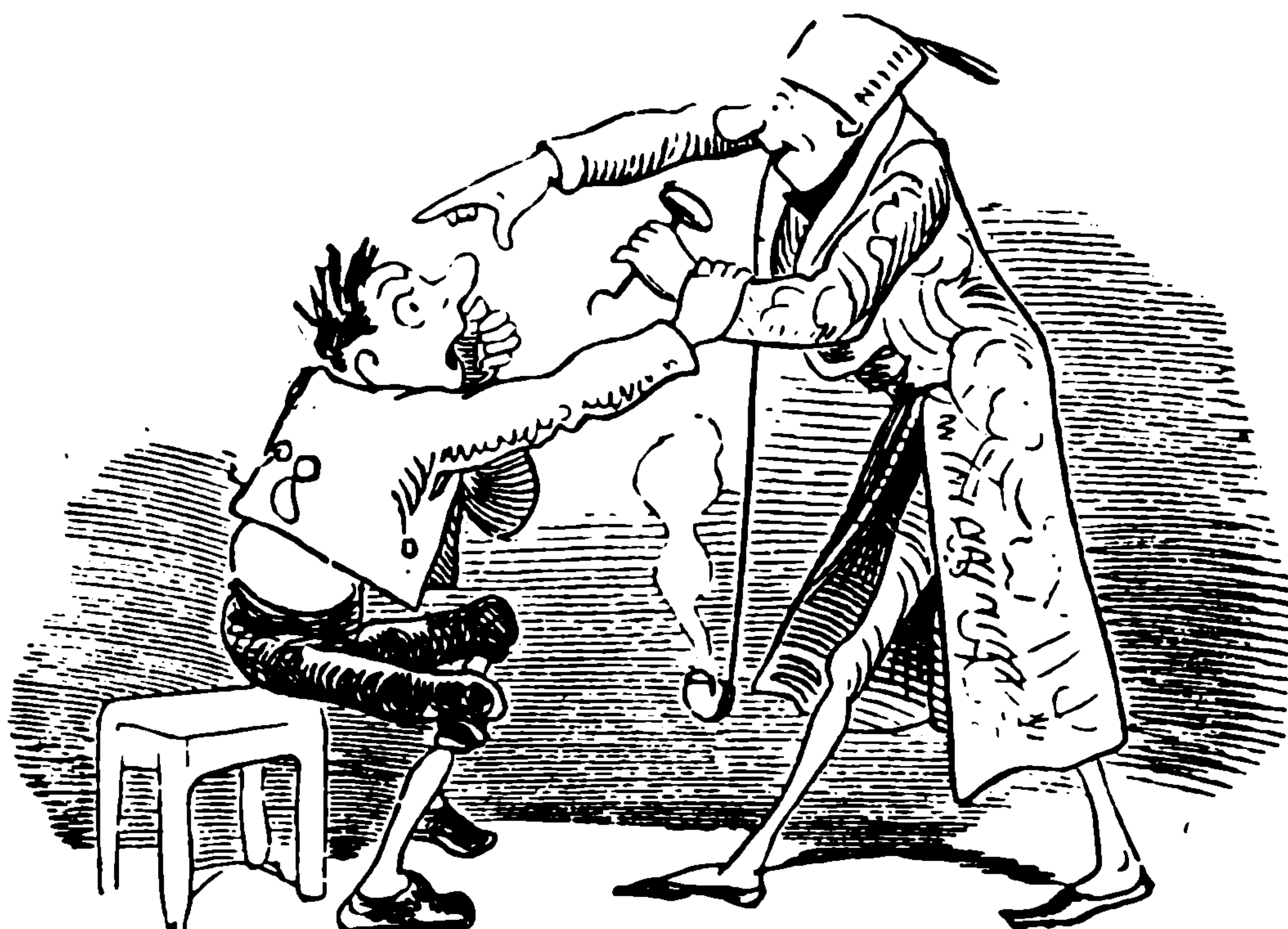




Hamulus elicitur, quem laetus nemo tuetur;  
Est medici munus noscere quid sit opus.



Ecce redit medicus, clam ferrum stringit aduncum.  
« Quid vult, quidve parat? », murmurat ille timens.

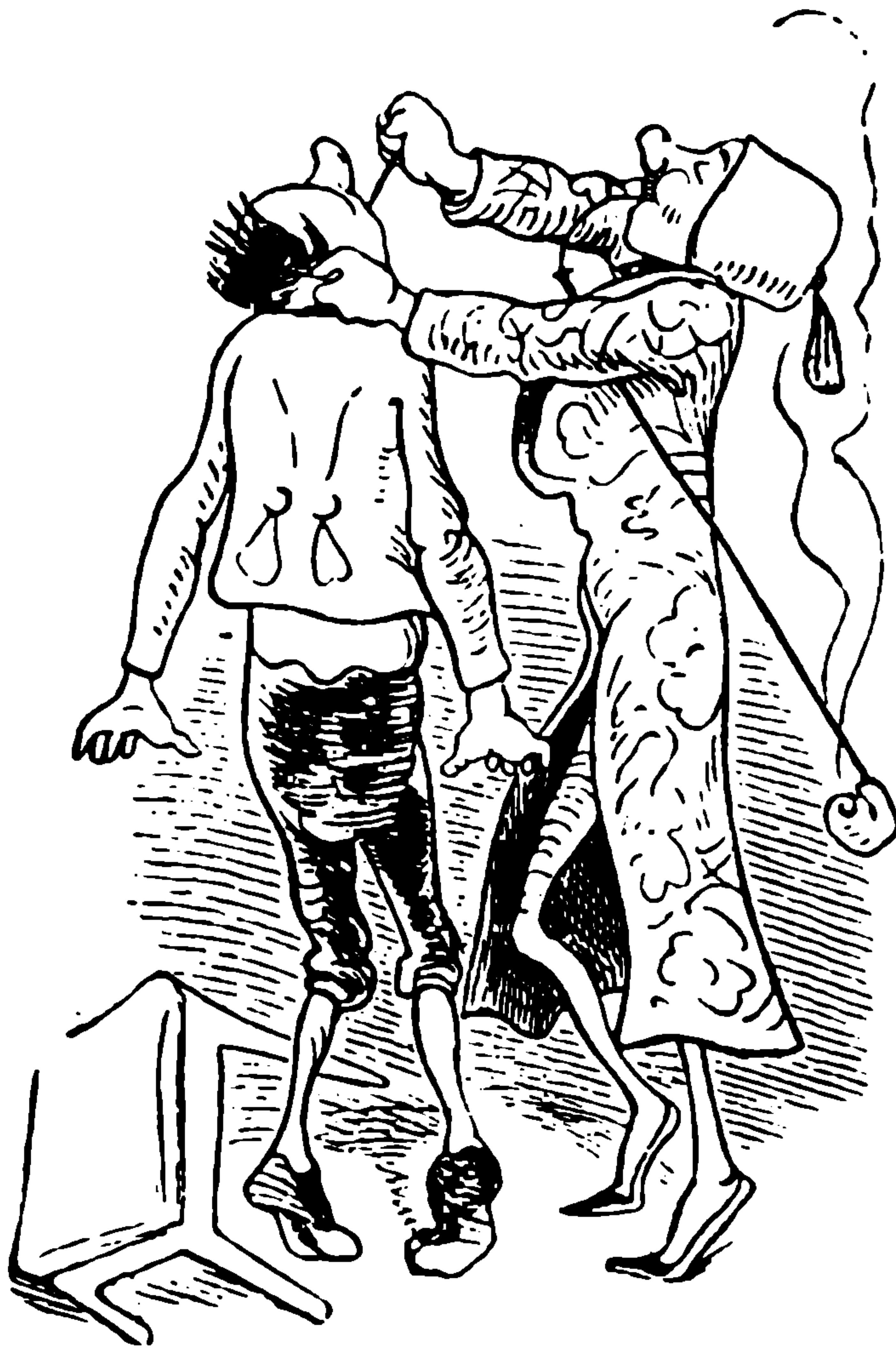


« Evellam dentem levius quam forcipe clavum,  
Si tuleris patiens, os pateatque mihi ».



In vacuum dentem ferri nunc intrat acumen:  
Ut vellat medici nititur apta manus.

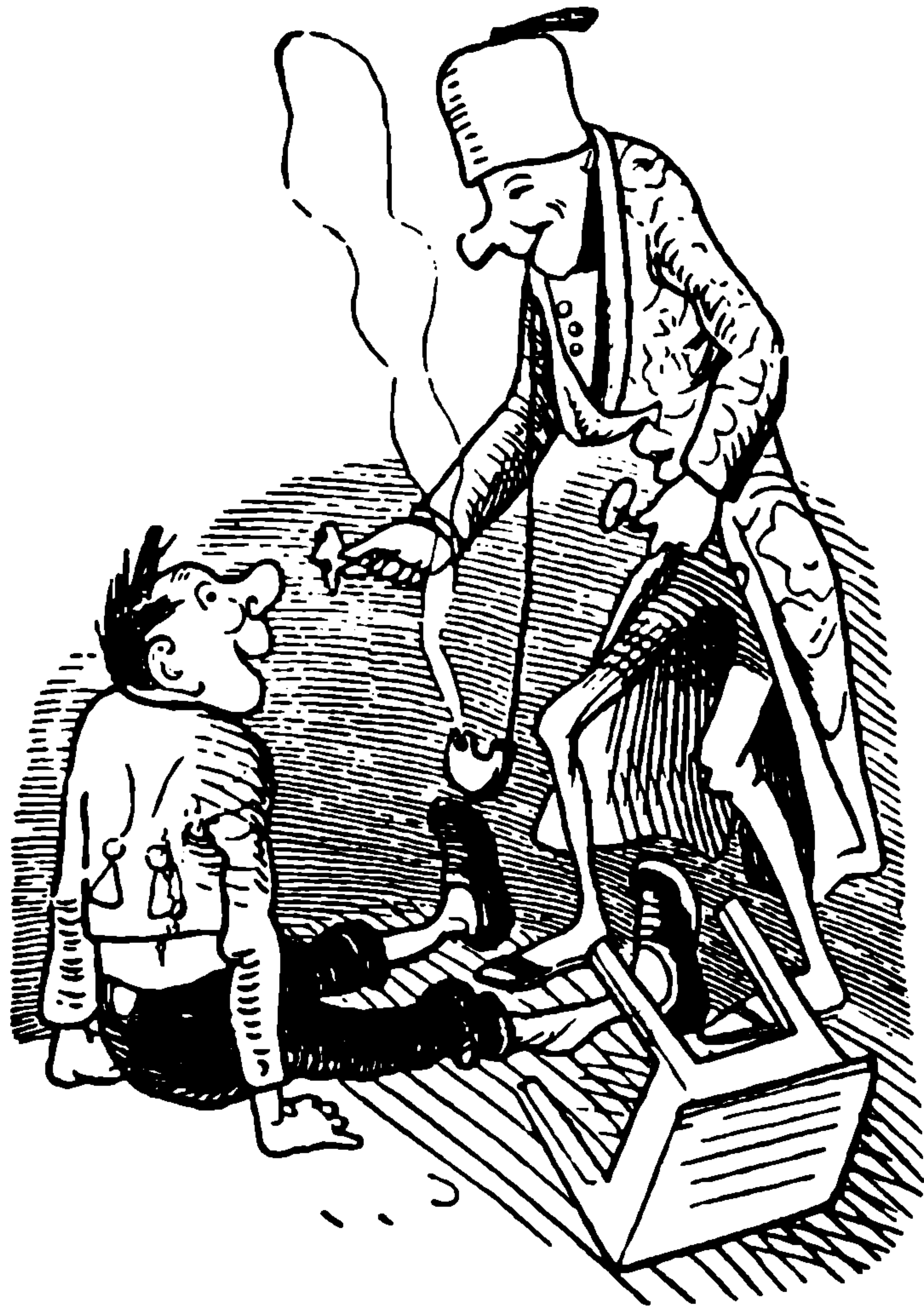




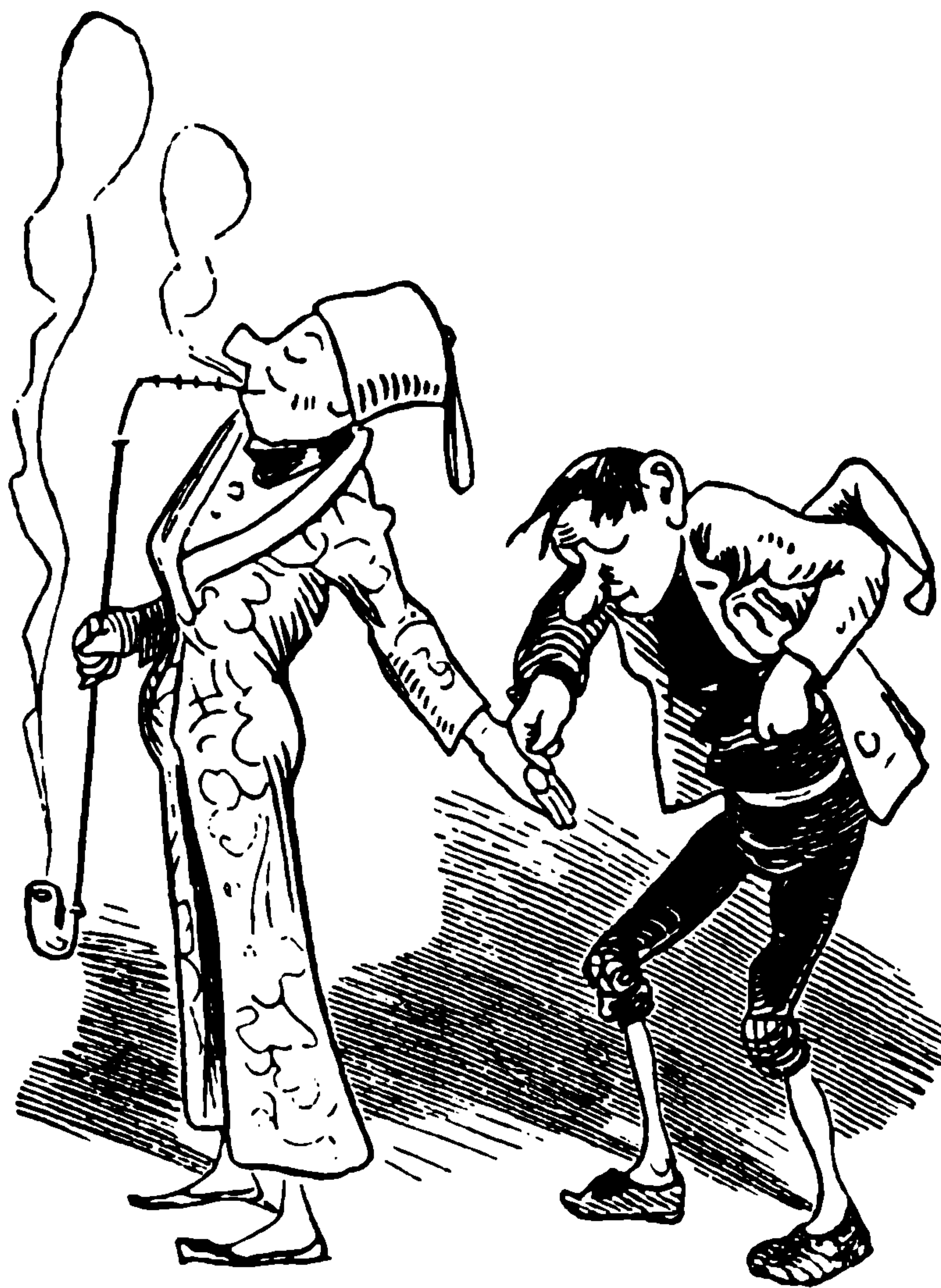
Dentem vir sequitur terram nec iam pede tangit.  
O nova res! Idem dens trahit ac trahitur.



Extrahitur tandem vi multa; tollitur altus  
Dens vacuus: medicae cernitur artis opus.

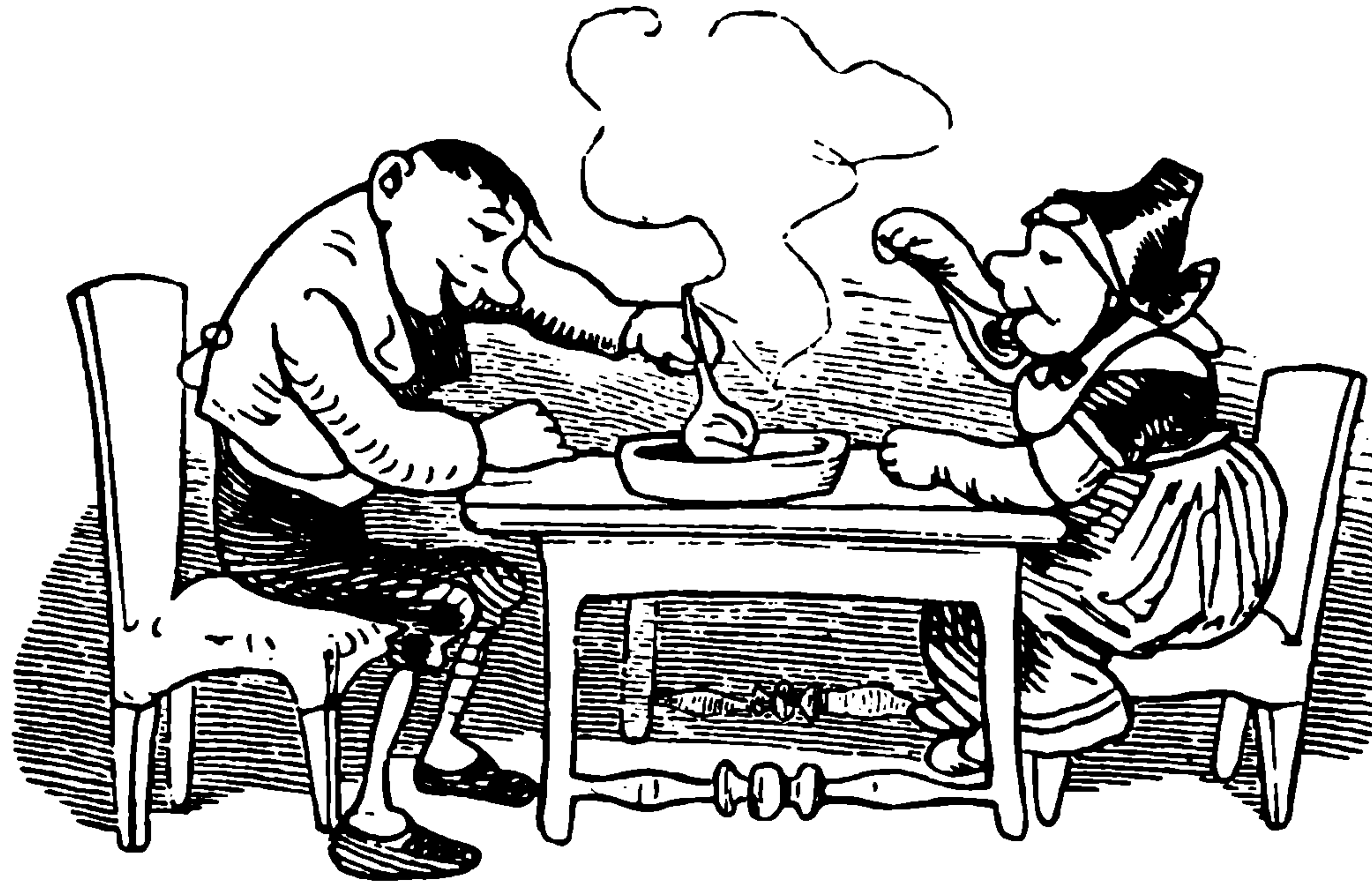


Obstupet inspiciens nunc dentem incredulus ille;  
Grates laetus agit, nam dolor omnis abest,



Munerat et medicum vultuque manuque superbum;  
Artis praemia sic accipit ille suae.





Iam neque mala dolet nec mitis vapulat uxor.  
Mensis adpositis prandet uterque libens.

***Errores nullo demit doctrina dolore,  
Non sic ut dentes vellit acerba manus.***

XVII. – *Musca volitans*

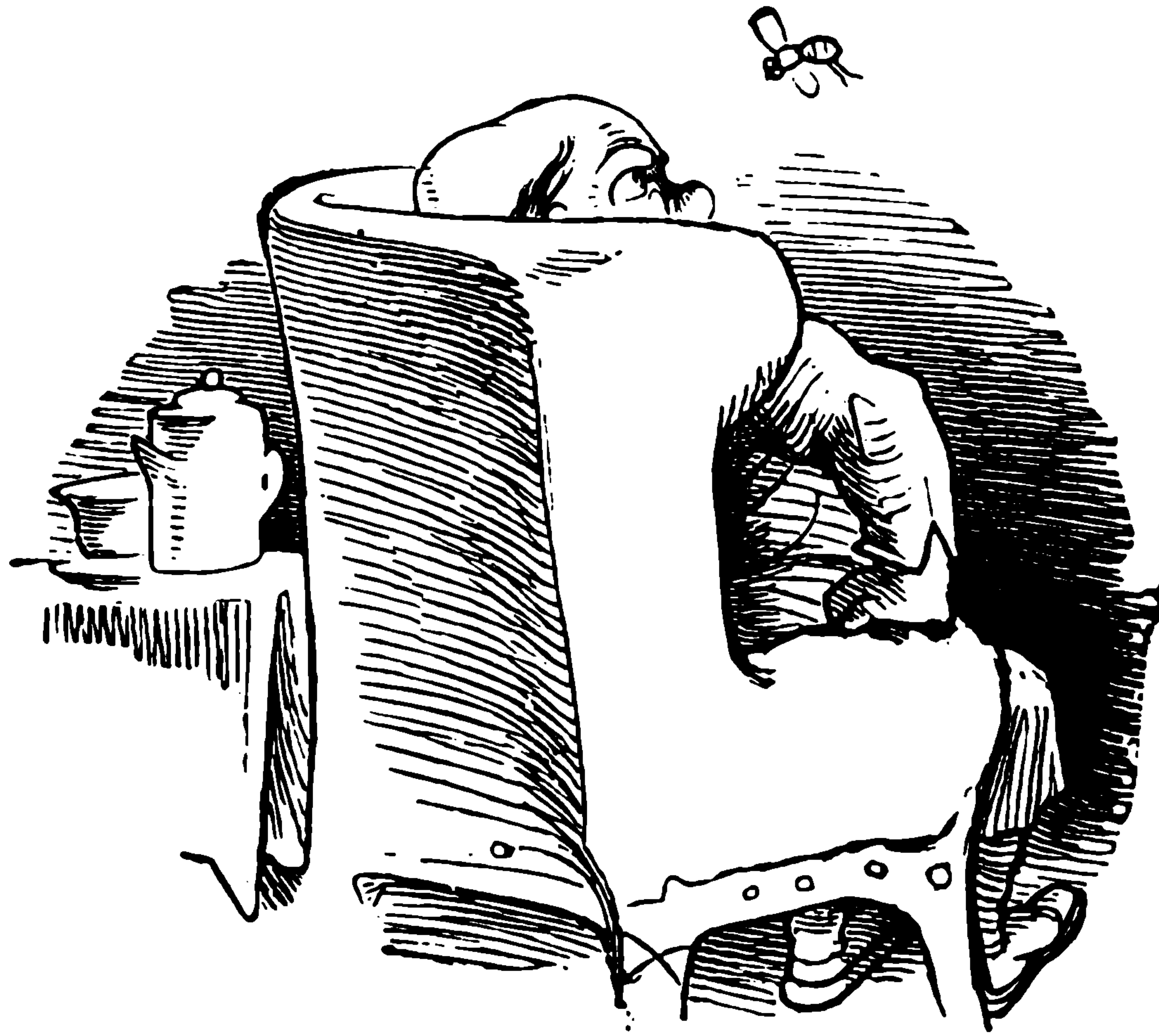


Pinguis homo stertens aestivo tempore dormit:  
Otia grata solent pinguibus esse viris.

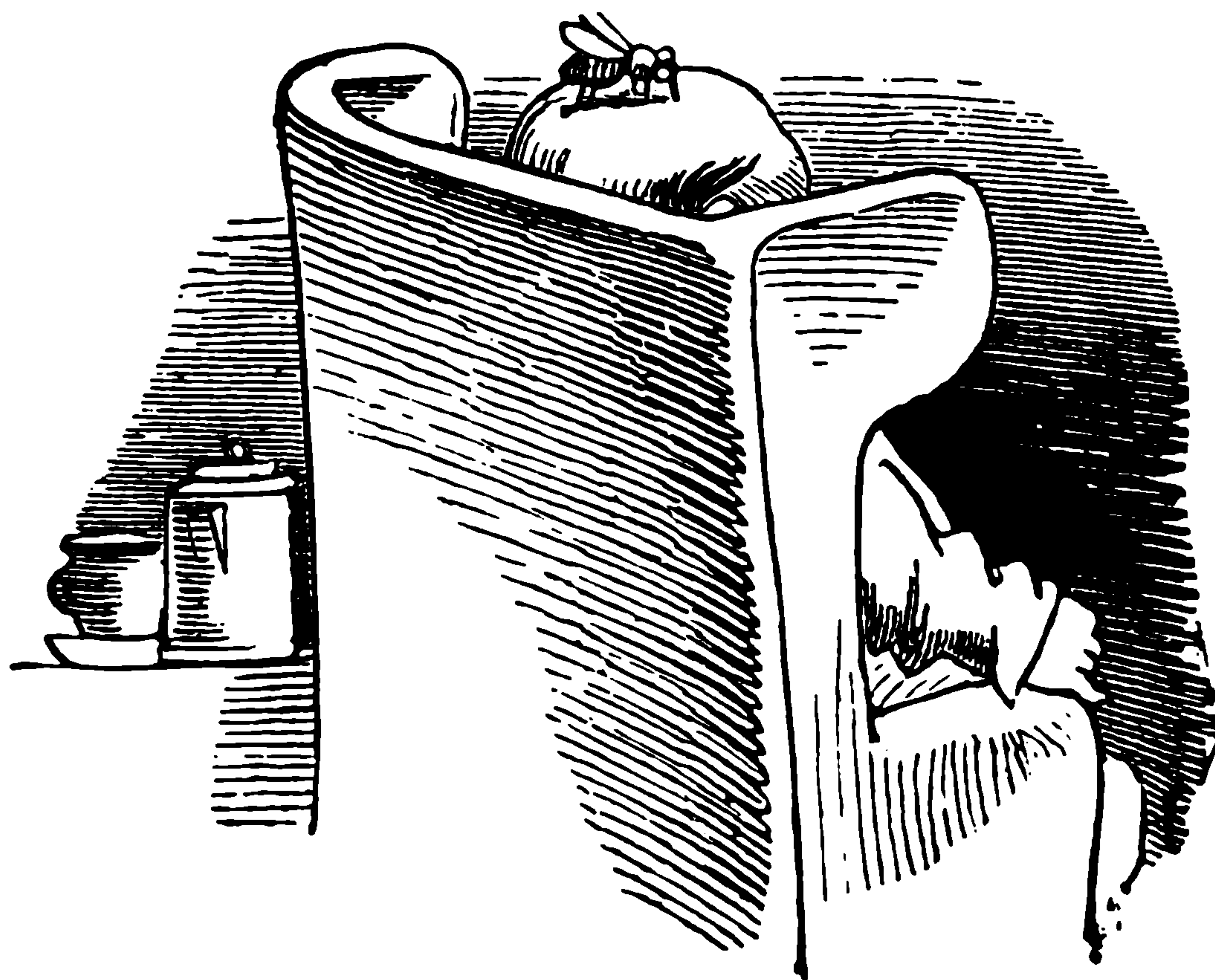


Musca viri circum caput importuna susurrat;  
Excitus ex alis errat in aure sonus.

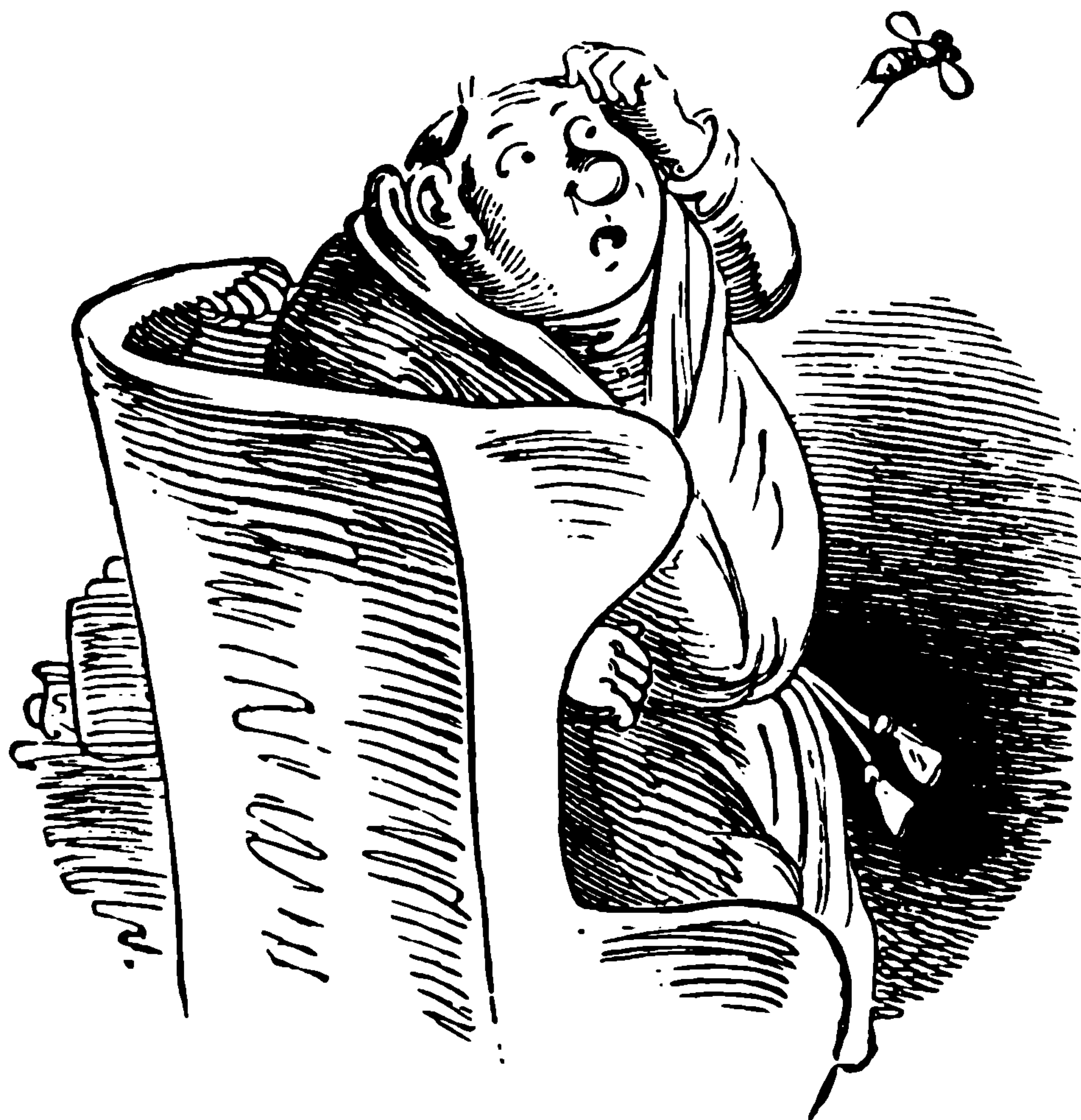




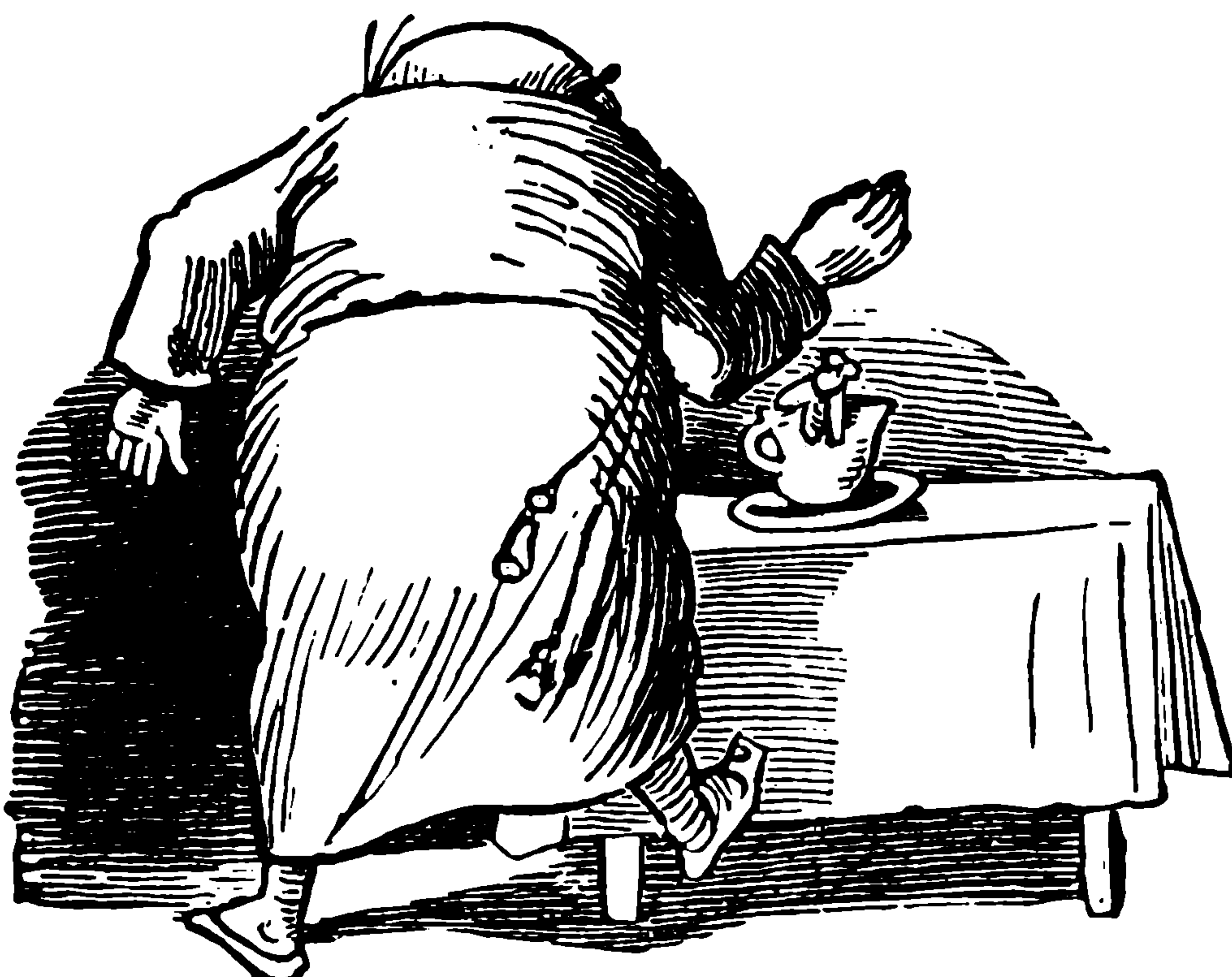
Nescio quid nigrans oculus nunc adspicit alter:  
Alis exiguis parvula musca volat.



Iam rediit petulans calvamque proterva momordit;  
Non acus asperior perforat ulla cutem.



Experrectus ait: « Nimis audes; quid tibi mecum? »  
Aufugit haec properans, surgit at ille minax.



Sensim te digitis bene cautus prendere temptat;  
Dulci ne fallat testa sapore cave!





Cum patera cucumam deiectam frangit ineptus,  
Muscam sed tandem detinet ille manu.



Inspicit. Infelix!, te, musca, perire necesse est,  
Ni tibi per digitos det manus ipsa viam.



Carcerem ad alta volans amisso crure relinquit  
(Crus unum periit, cruscula quinque manent).



Tutus adest miserae paries, musca advolat illuc:  
Frustra, nam stringit proditor arma manu.





Musca petit cameram, si praestent alta salutem:  
Inscendens cathedram perfidus instat homo.



Inde ruit praiceps illato fortiter ictu;  
Debilis illa cadit viribus orba suis.

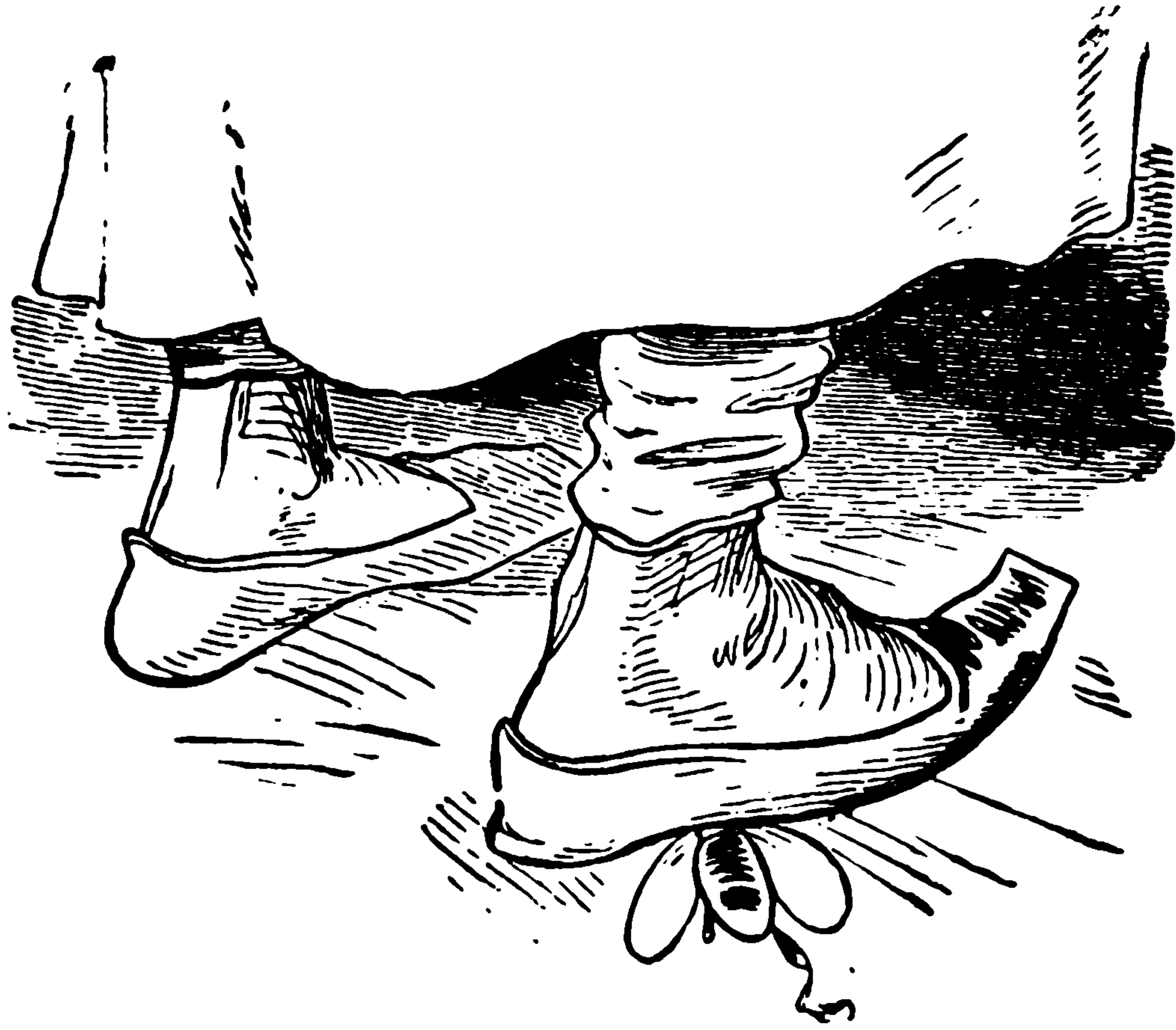


Verberat indigne muscam frangitque fenestram;  
Immeriti flores proiciuntur humum.



Impie, quae tibi laus morienti illudere muscae?  
Iam peritura iacet. Non satis esse putas?

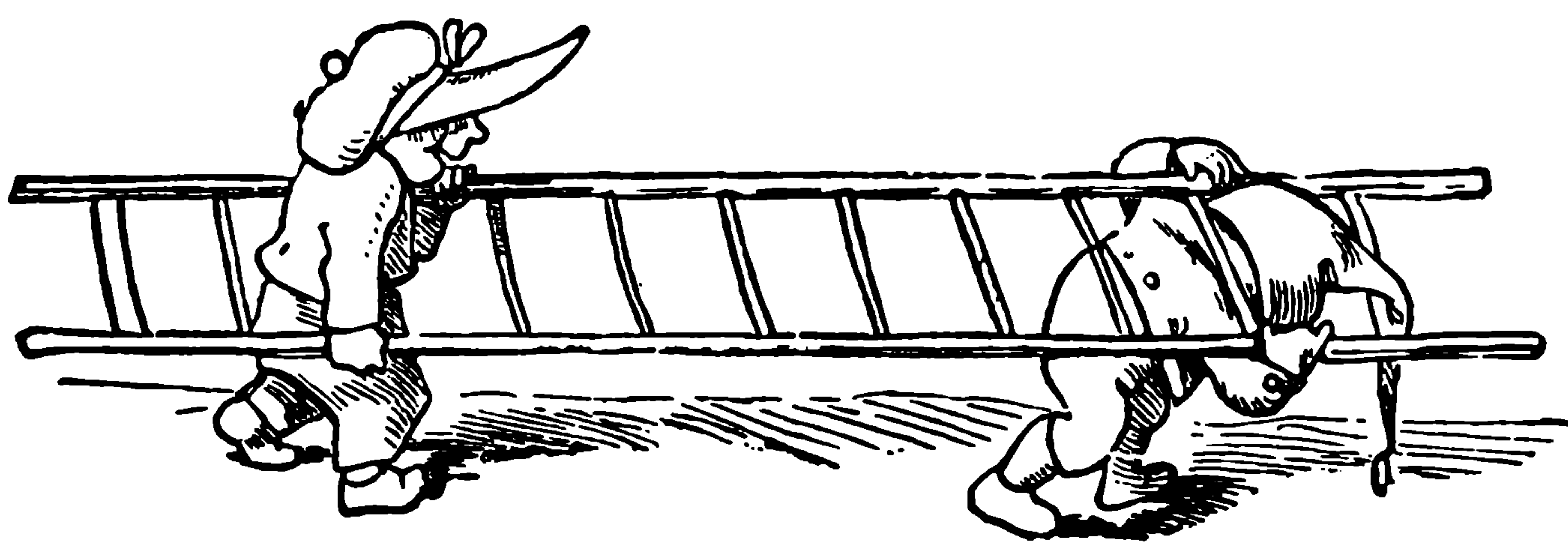




Immodicus victor muscam pede calcat iniquo;  
Poenas, heu! nimias musca misella luit.

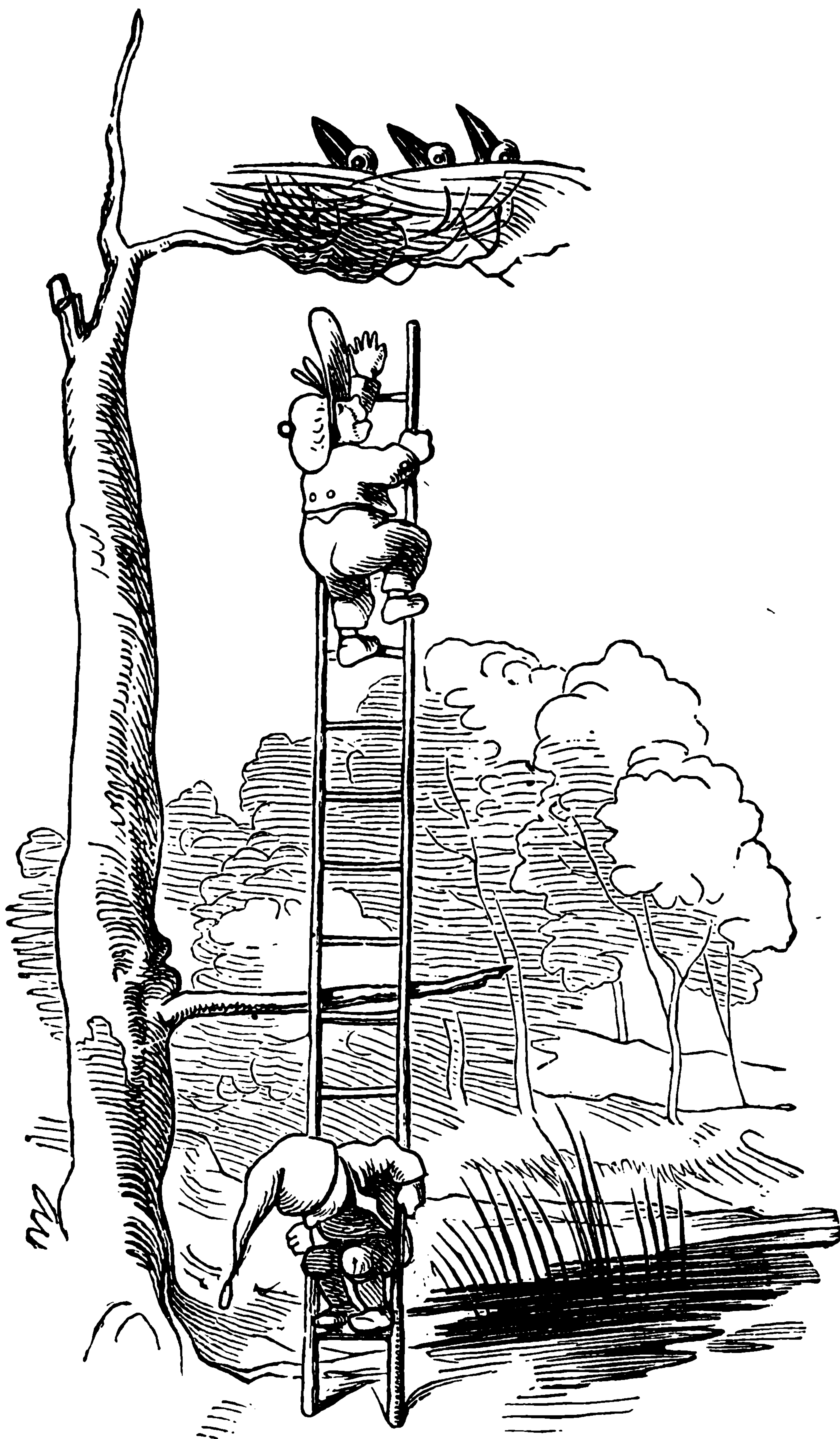
*Admonet id pueros ne sint, ut musca, molesti.*

**XVIII. – *Nigri fiunt omnes***



Imminet exitium nidis; subit hic grave pondus  
Incurvus, scalas dum regit ille manu.





Hic prior alta petit, gradibus sedet alter in imis:  
Alterius pondus librat uterque suo.



Pondus at impar est; volat hic, ruit ille deorsum:  
Lignum namque rotans iactat utrumque procul.





Inspectant casum porrecto gutture corvi;  
Praecipites pueros accipit atra palus.





« Nescio quid », venator ait, « celatur in ulva »,  
Atque canem instigans: « Adripe, quicquid id est ».

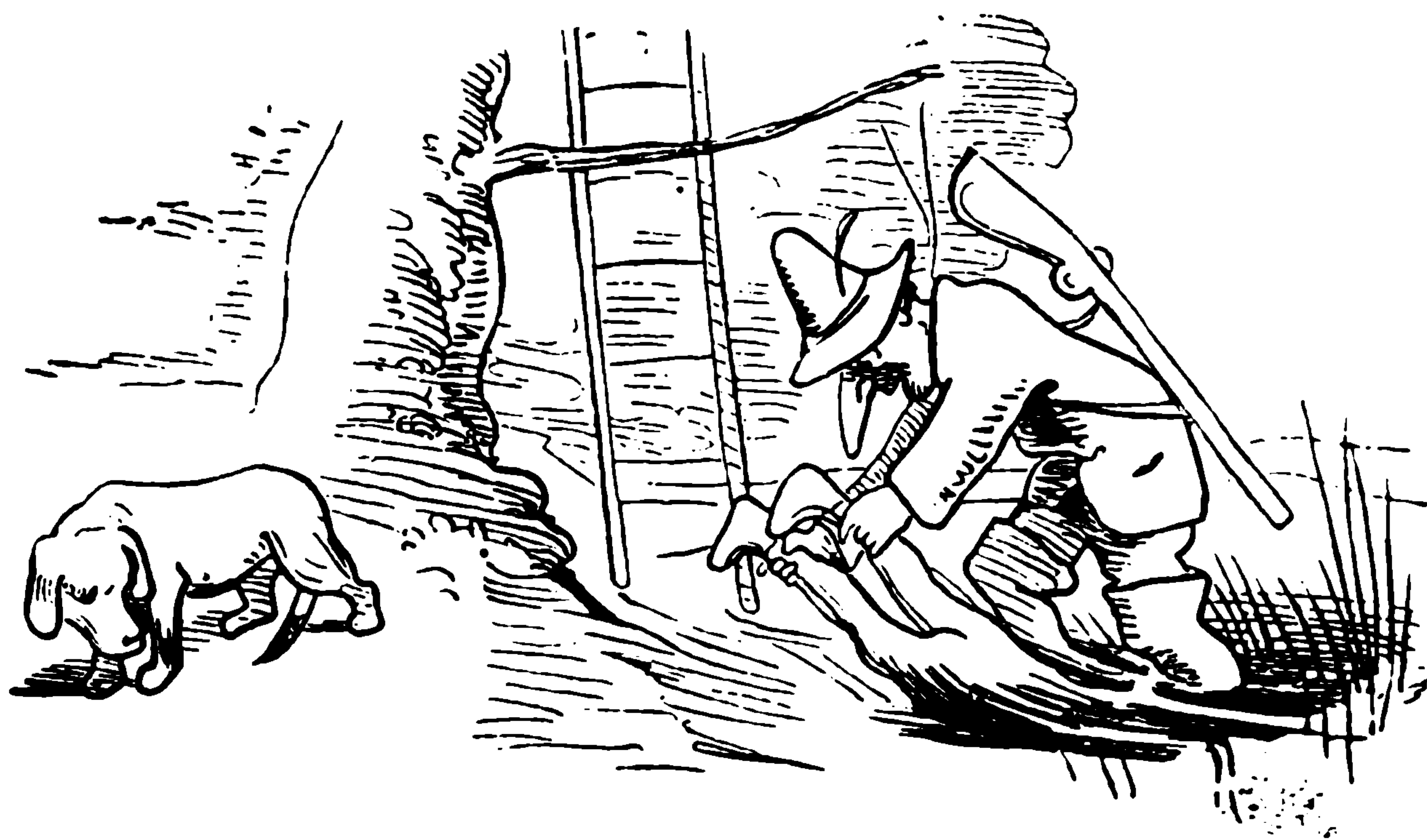


E limo puerum canis adfert dente retractum;  
Abnormi facie sed videt esse feram.

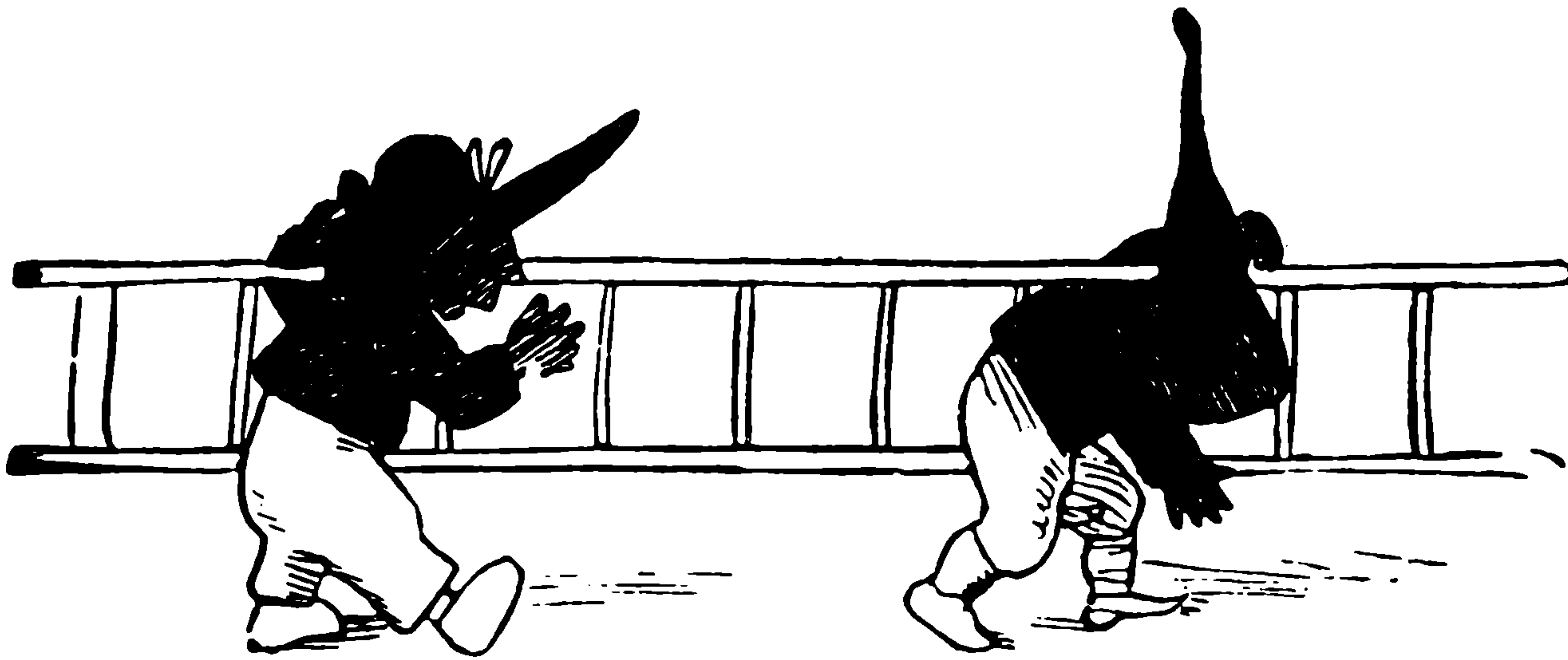




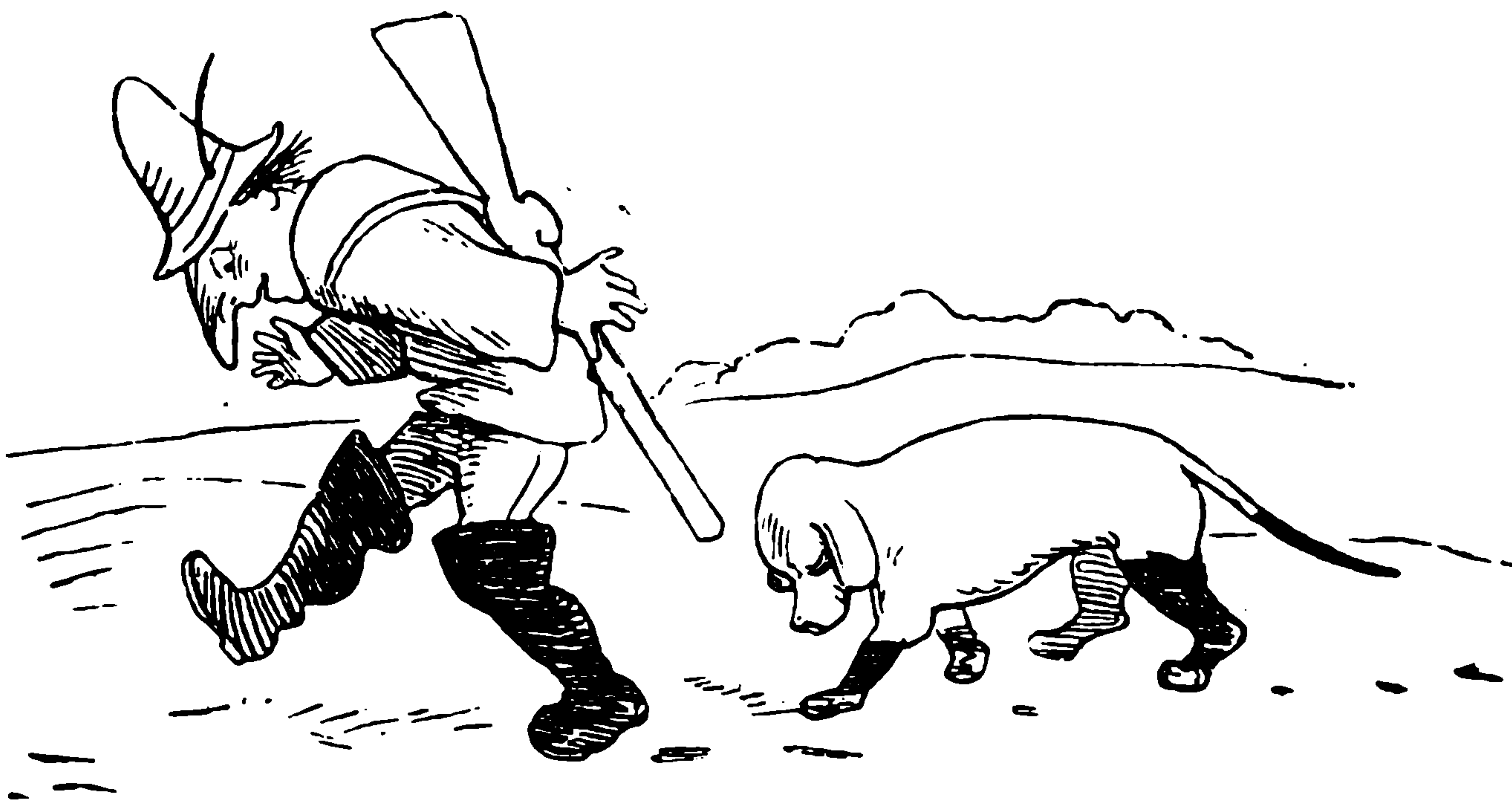
Rem suspectam iterum iussus temptare, recusat  
Nec paret domino tristior ore canis.



Nunc, renuente illo, dominus trahat ipse necesse est  
Immersum puerum; perficit acer opus.



Nigra nunc redeunt facie nigroque capillo;  
Nigrae sunt vestes pilleolique nigri.



Calceus ut niger est, venator, ut es niger ipse!  
Sunt et crura canis tegmine foeda luti.





« Corvina facie disceditis, at sine corvis! »,  
Sic strepitant pulli, plaudit et ala latus.

***Mos est iste malus pullorum avertere nidos;  
Innocuis avibus parcere disce, puer.***

## XIX. – *Flos magicus*



Leniter admonitus non audit verba sororis,  
Dulcia ne furtim lingere mella velit.

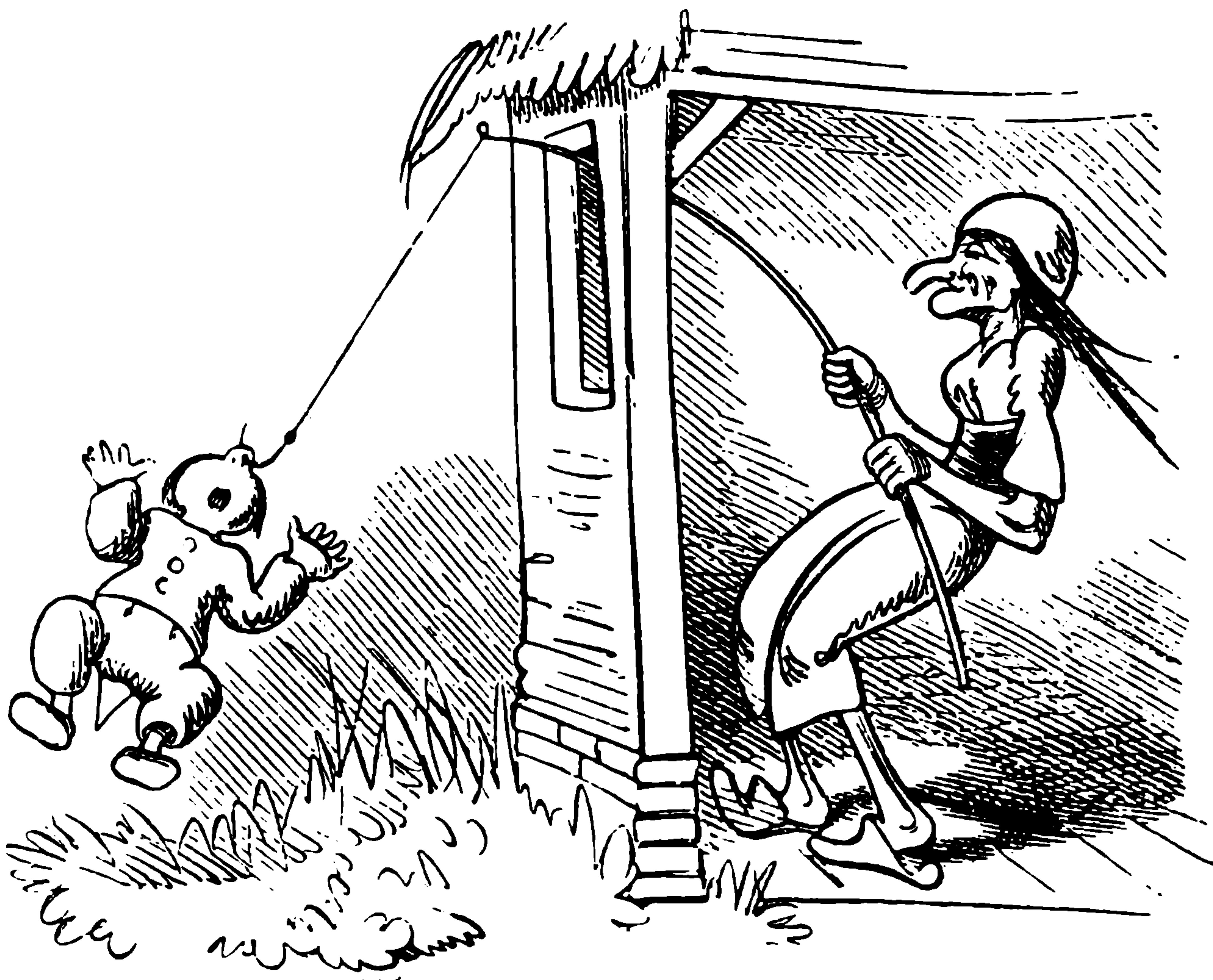


Mater at increpitans ex aedibus eicit illum:  
Discet ibi nullum furibus esse locum.

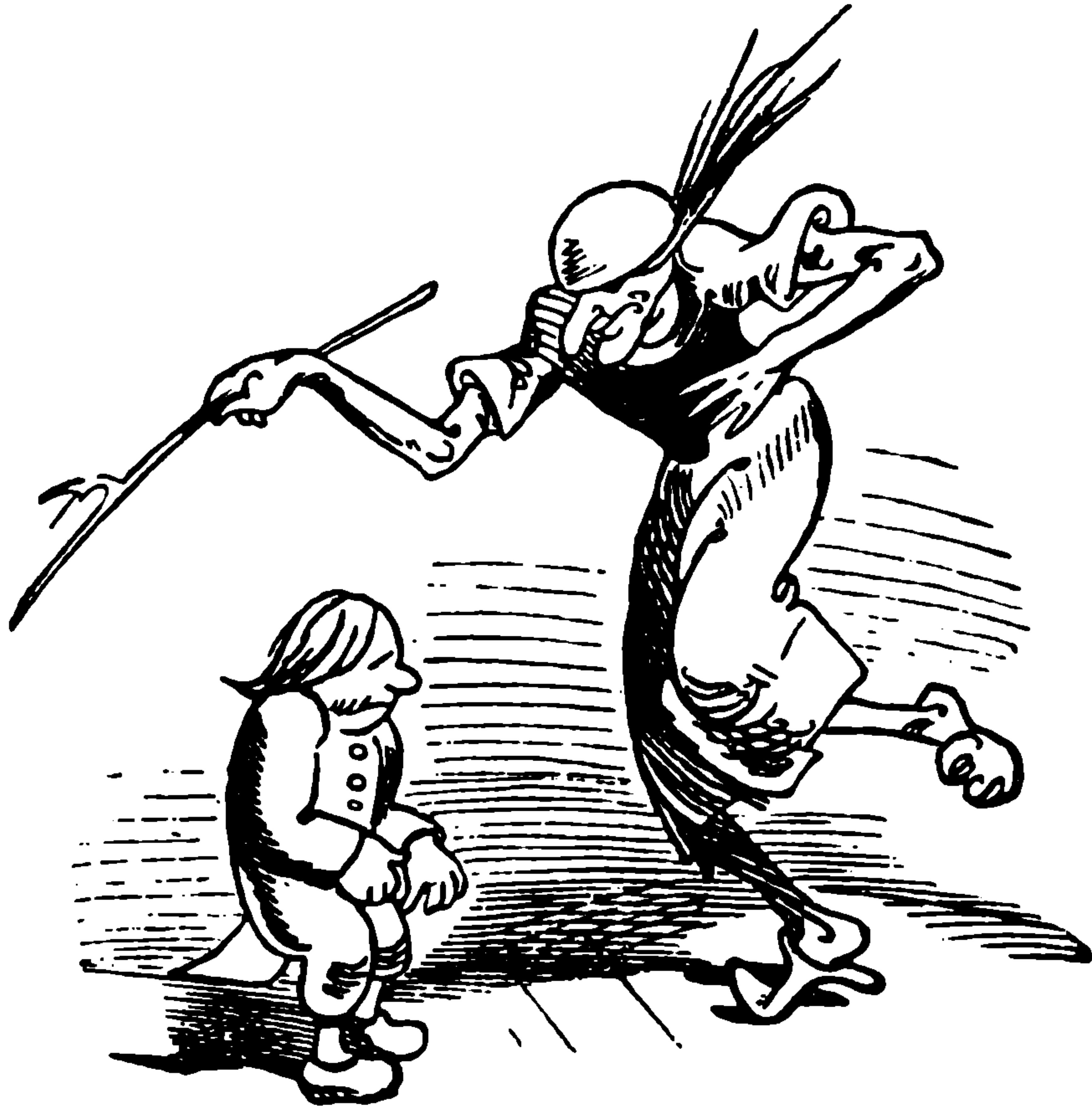




Insidias puero maga nunc farcimine tendit;  
Adlectus botulo non cavet ille dolum.



Adpresum naso puerum trahit hamus aduncus;  
Haud aliter piscem decipit esca latens.



Saeva incantatrix compresso murmurat ore:  
Praetendens baculum subsilit usque canens.

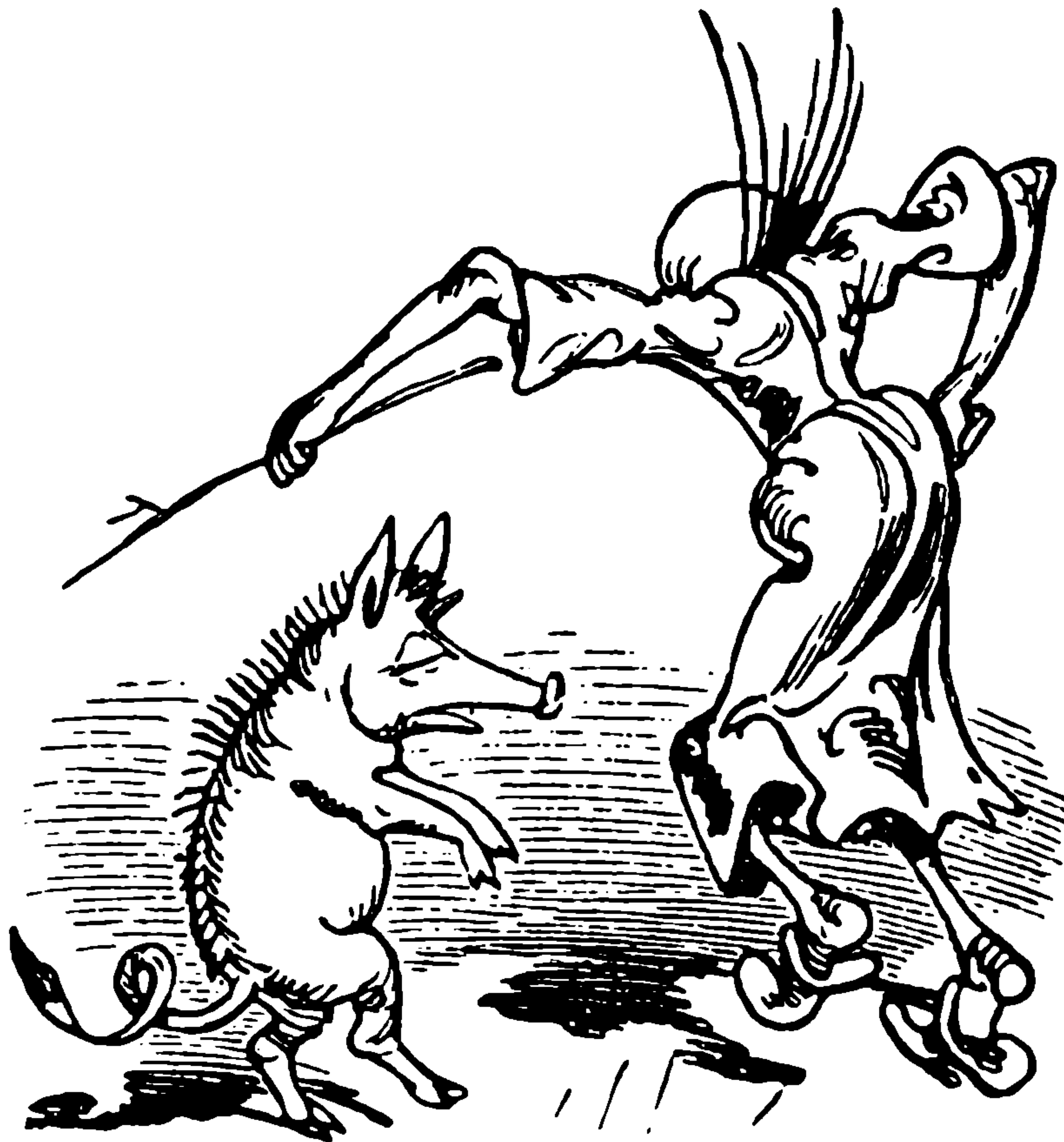


Longior illi fit nasus nigriorque capillus,  
Volvitur ut serpens ultima pars tunicae.

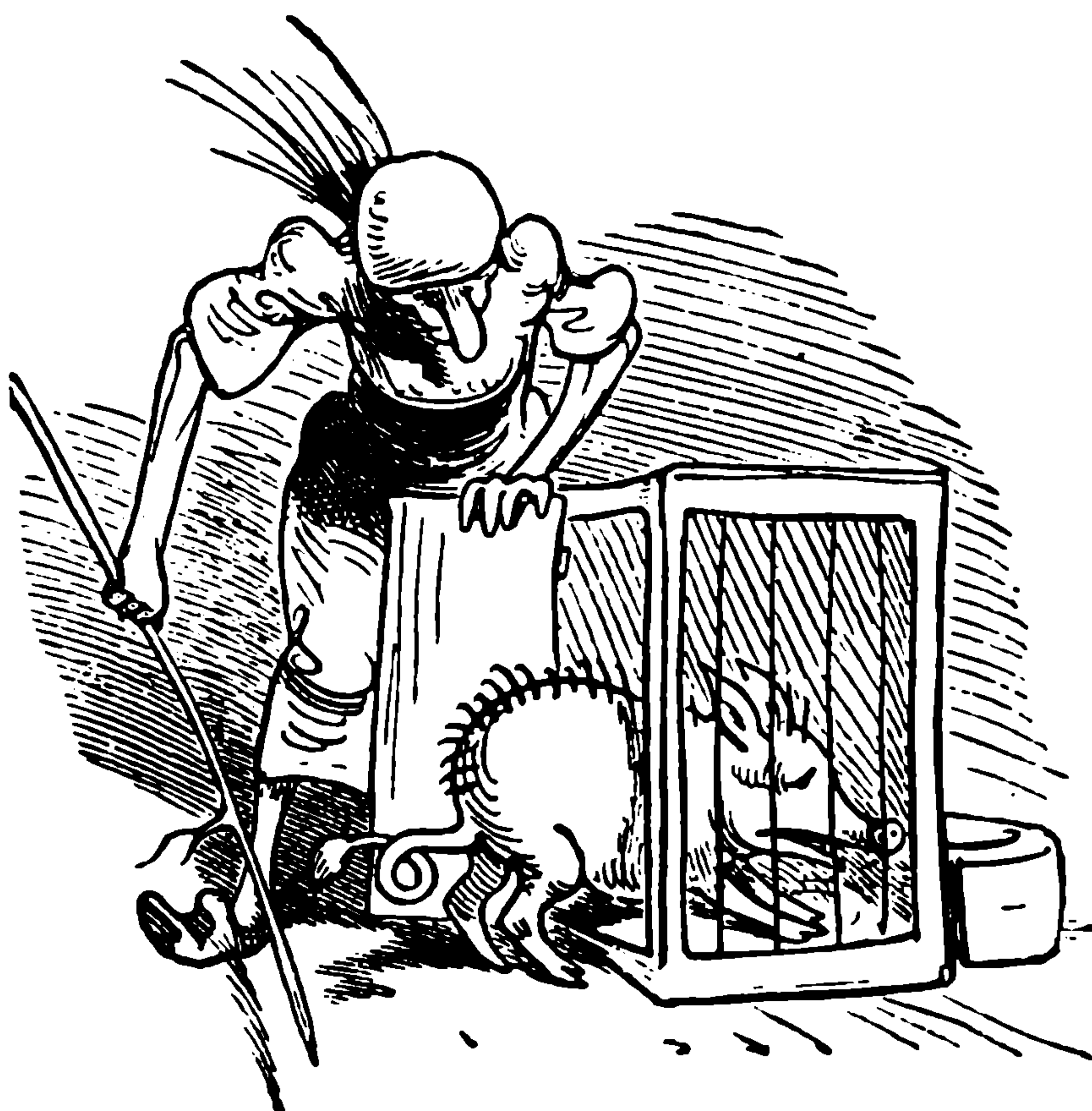




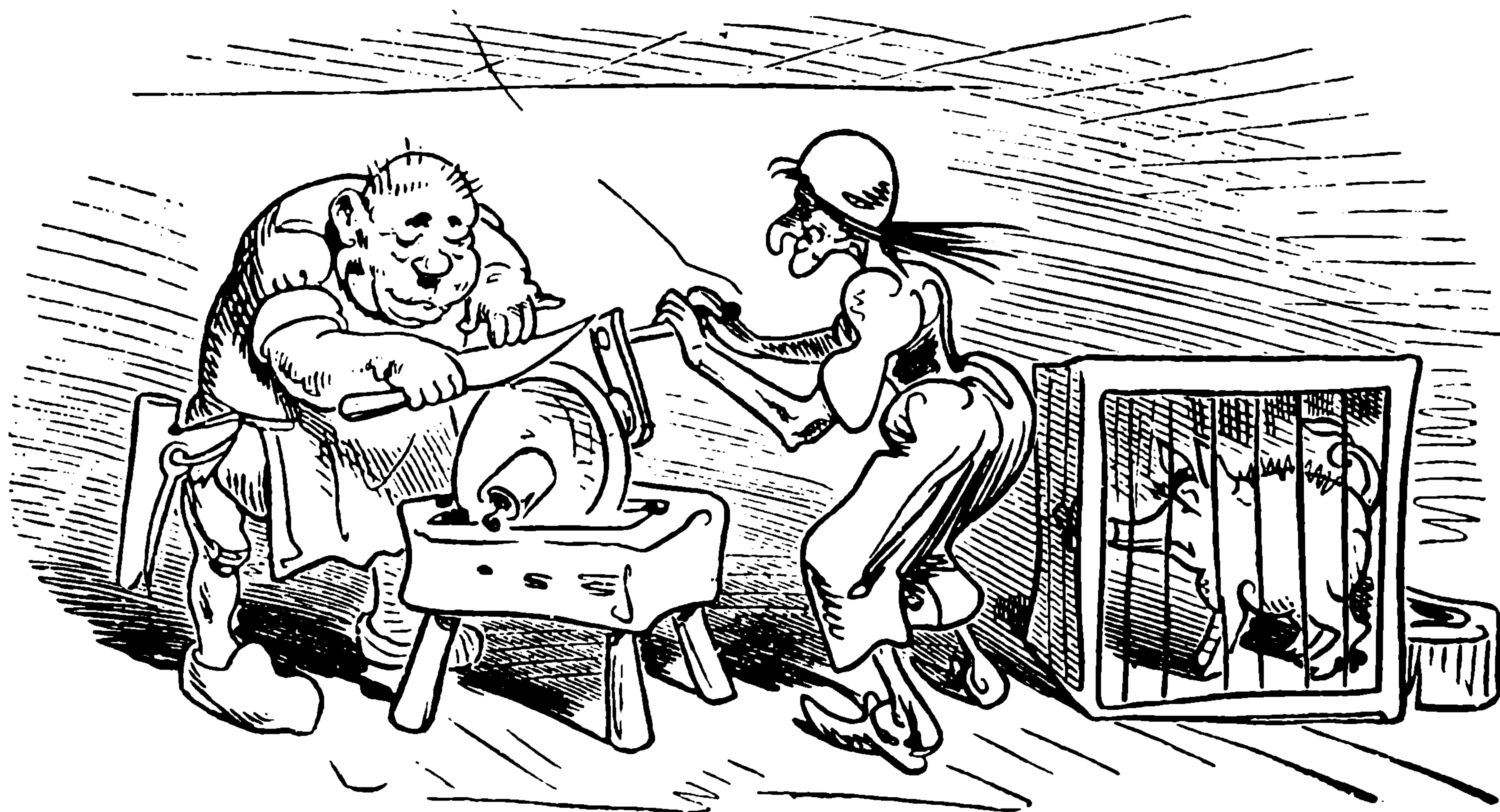
Vertitur in caudam vestis, vertuntur et aures;  
Porcinum rostrum prominet, ima tument.



O puer infelix! Fis porculus arte nefanda,  
Spissis atque horret iam cutis hirta pilis.



Orco ne desint convivia lauta voraci,  
In caveam suculum perfida trudit anus.

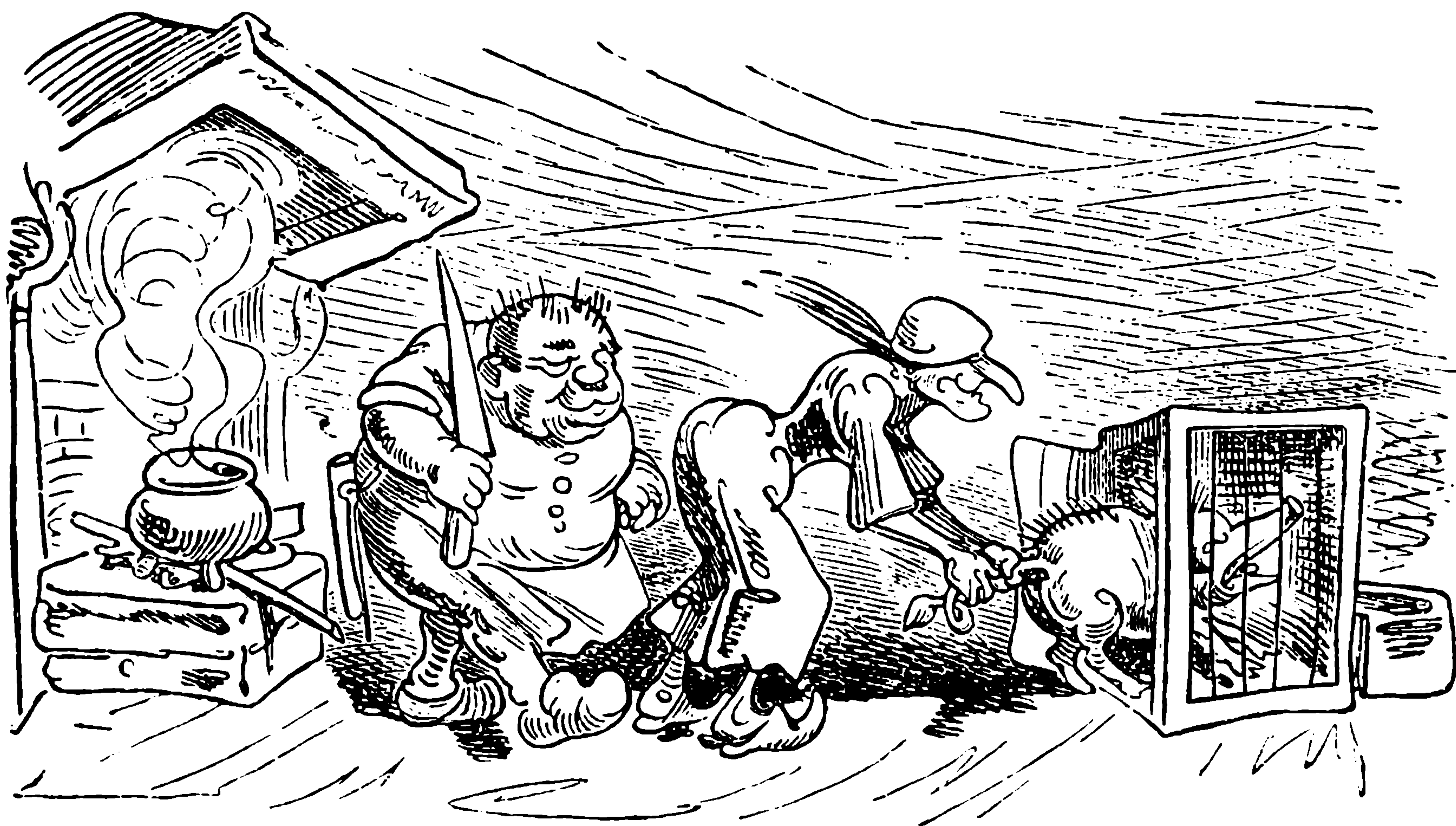


Iam currente rota cultrum parat Orcus acutum;  
Porculus inclusus sentit adesse necem.



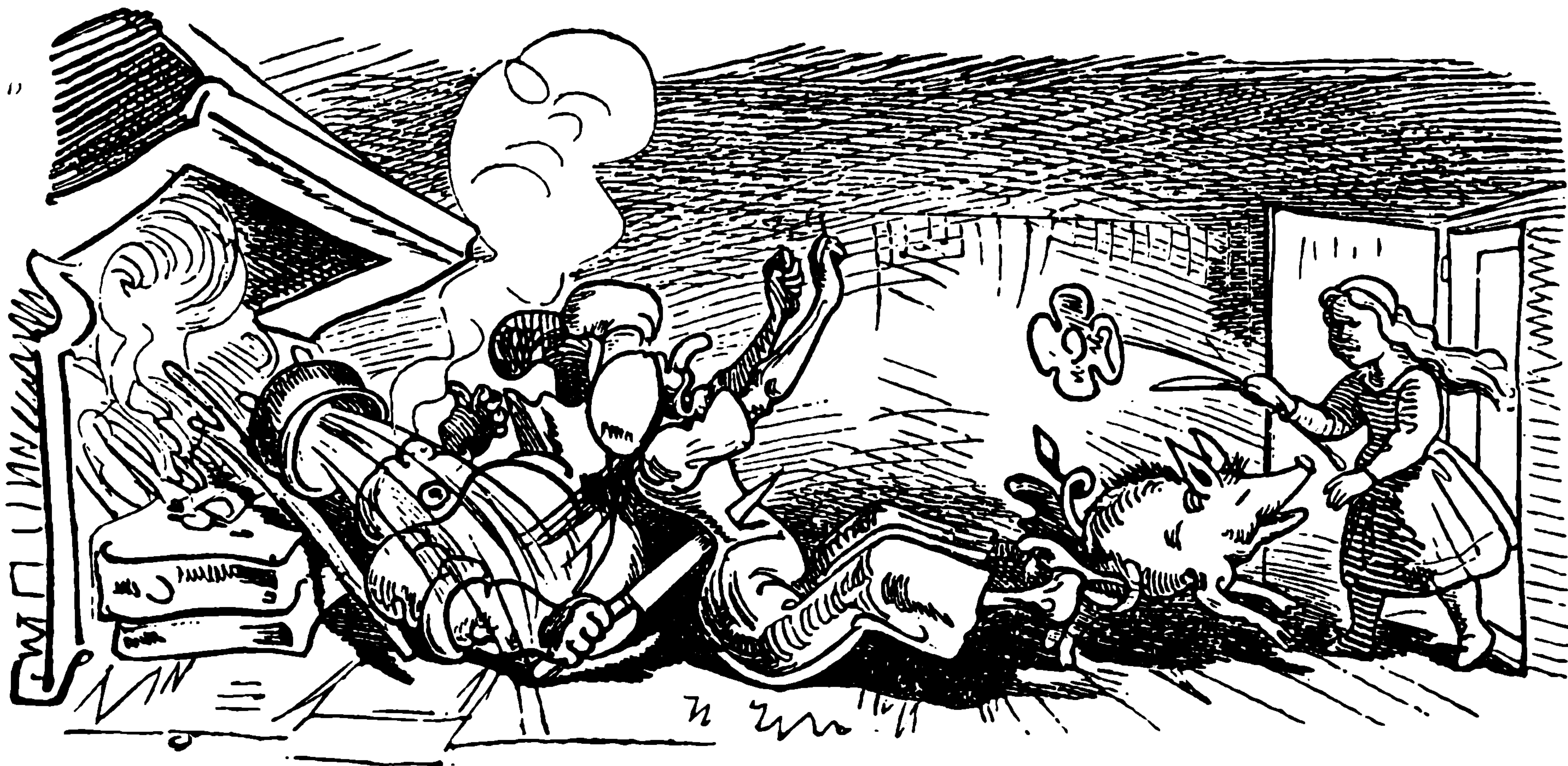


At magicum florem quaerens est nacta puella;  
 Servabit fratrem flore potita soror.



Cogit anus suculum strepitantem exire retrorsum;  
 Fervens in nigro murmurat olla foco.





Orcus anusque cadunt florem ostentante puella;  
Perfodit Orcus anum, coctus et ipse perit.



Vanum flos reddit quicquid fit daemonis arte;  
Turpis delet opus scita puella magae.





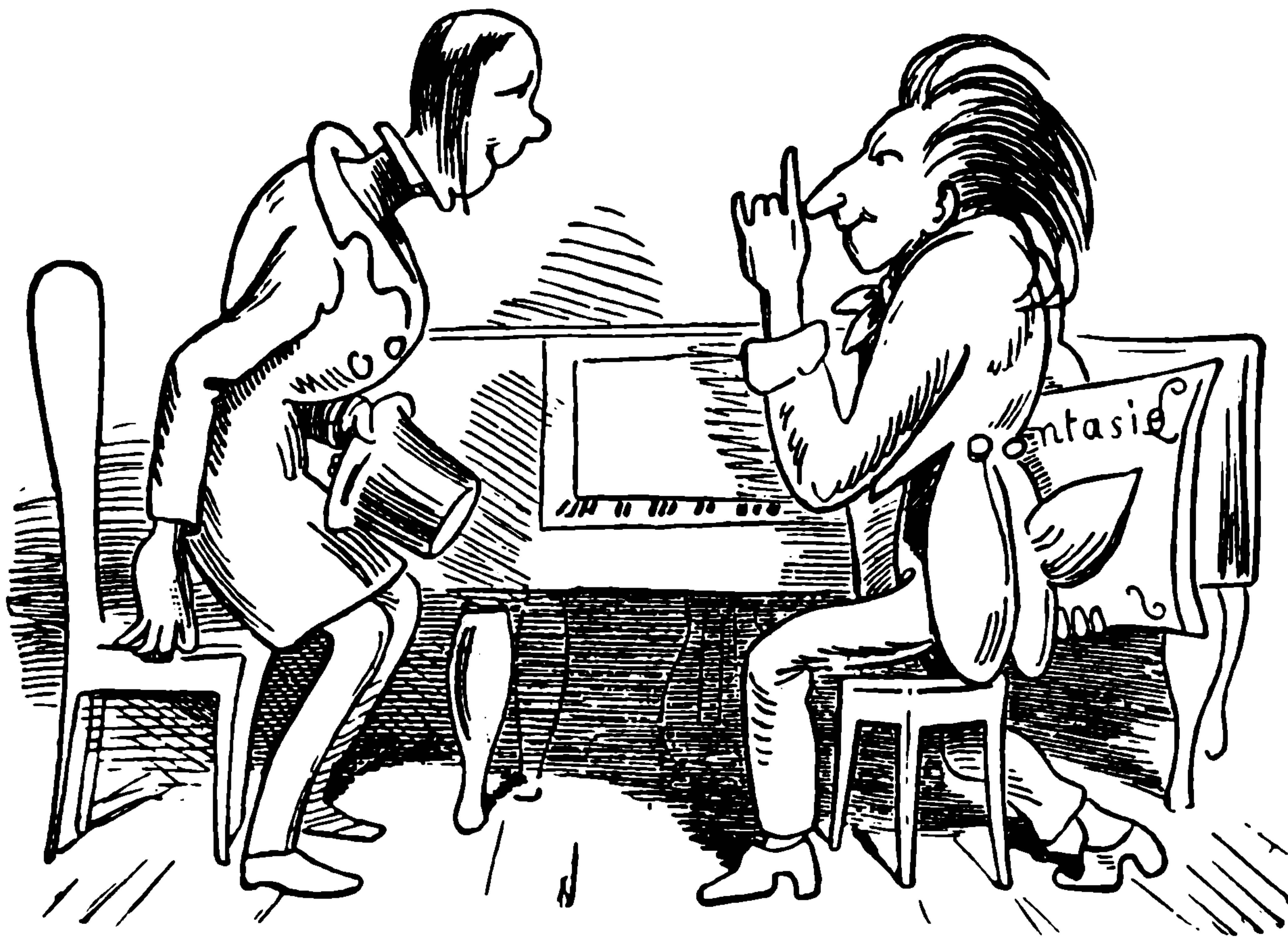
Porculus amittit formam faciemque suillam,  
Ac sensim puero pristina forma redit.



Prosilit exsultans amplexaturque sororem,  
Porculus ex puero, nunc puer ex suculo.

*Fratribus auxilio consuescant esse sorores,  
Germanam frater discat amare suam.*

## XX. — *Vir capillatus artis musicae peritus*



### *Silentium*

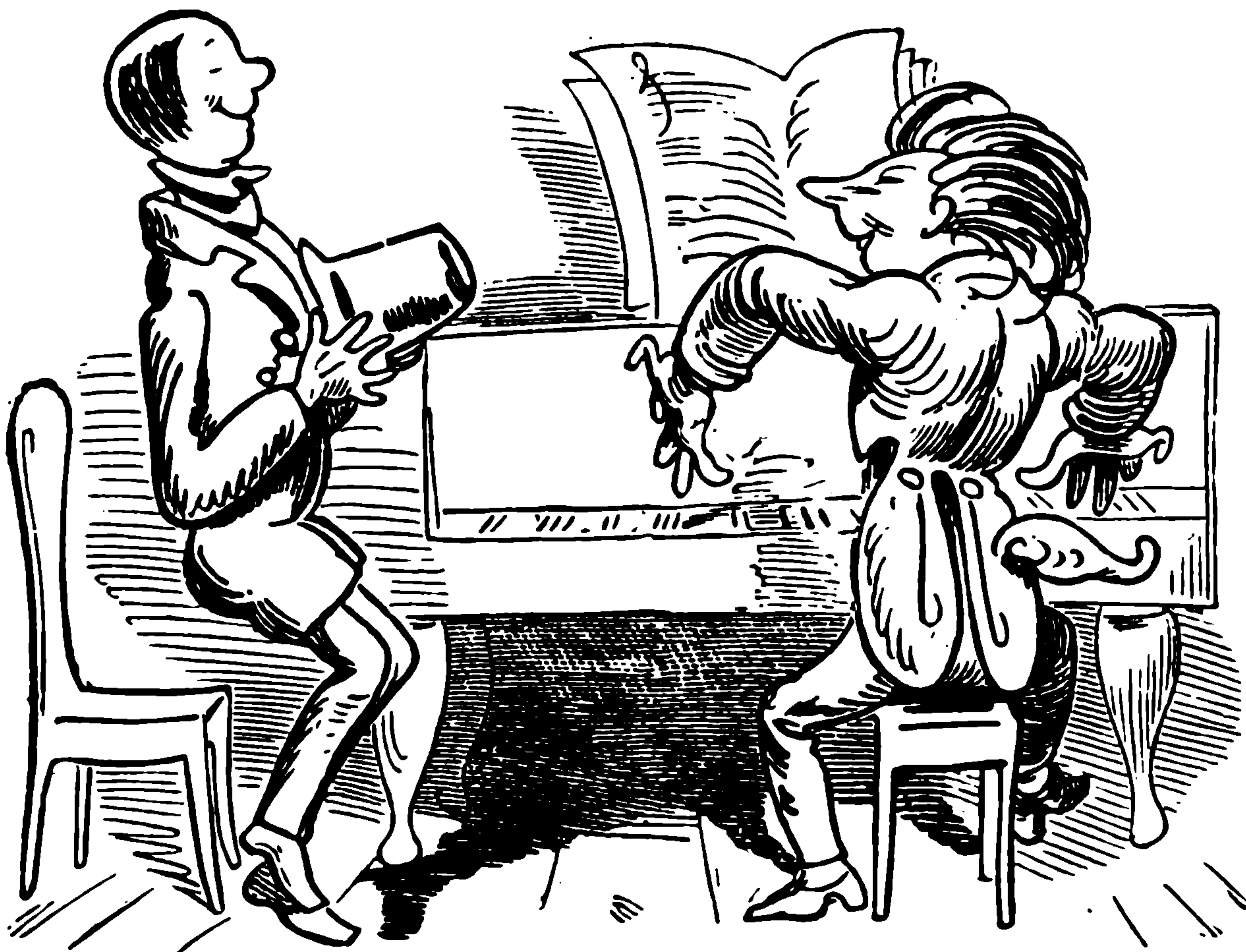
« Quid digitis possit miraberis arte peritus,  
Si mihi ludenti mutus adesse velis ».



### *Introduzione*

Pertemptat chordas: haec sunt exordia cantus,  
Nec tamen effusam neglegit ille comam.





*Scherzo*

Ludicer ac varius dein cantus vellicat aurem,  
Lascivitque sonus subsiliente nota.



*Adagio*

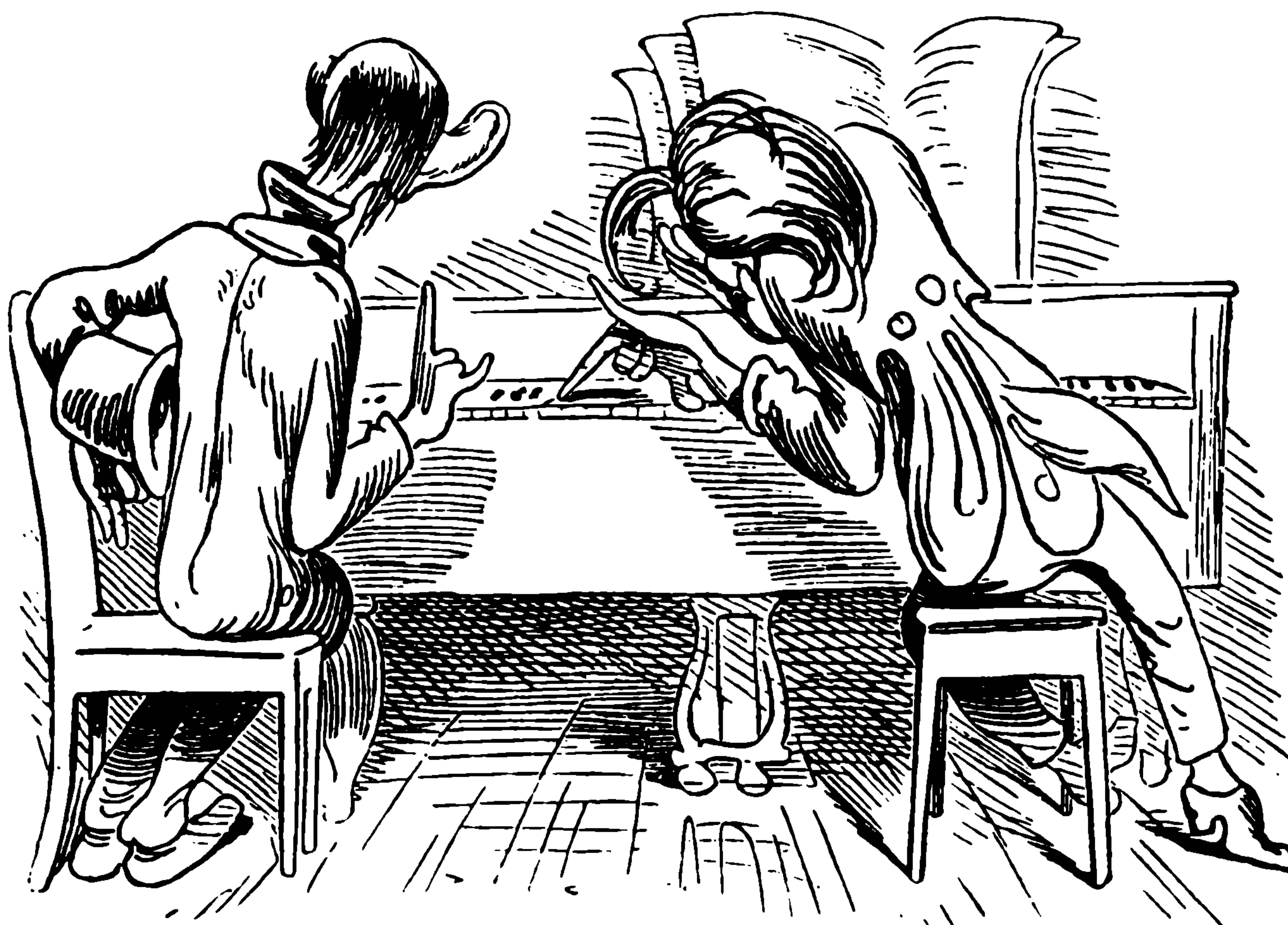
Insistens chordis nota nunc producta moratur  
Tardos et digitos iussa movere manus.





*Adagio con sentimento*

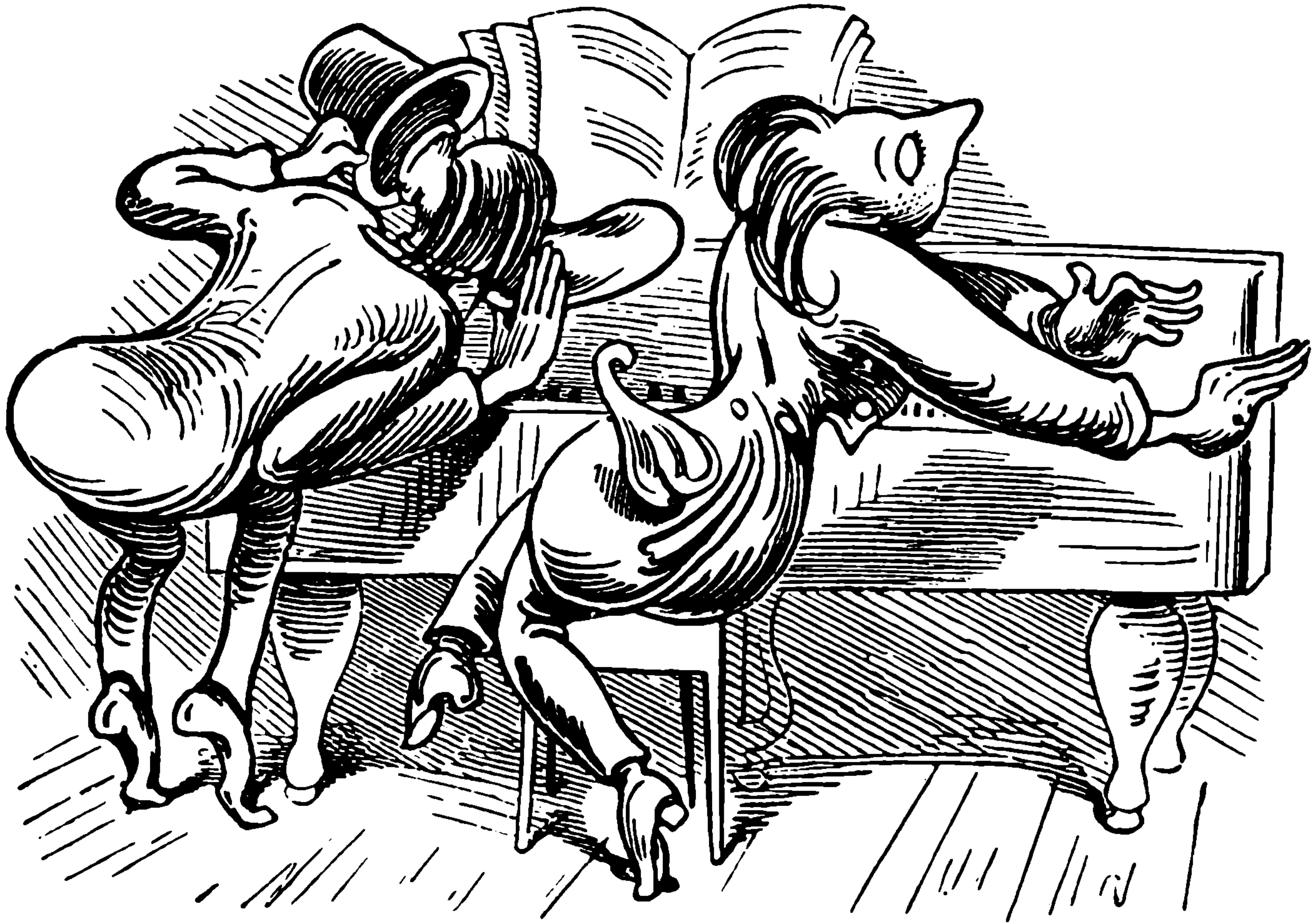
Tristior est sonus hic cohibent nec lumina fletum,  
Lentis dum numeris flebile chorda canit.



*Piano*

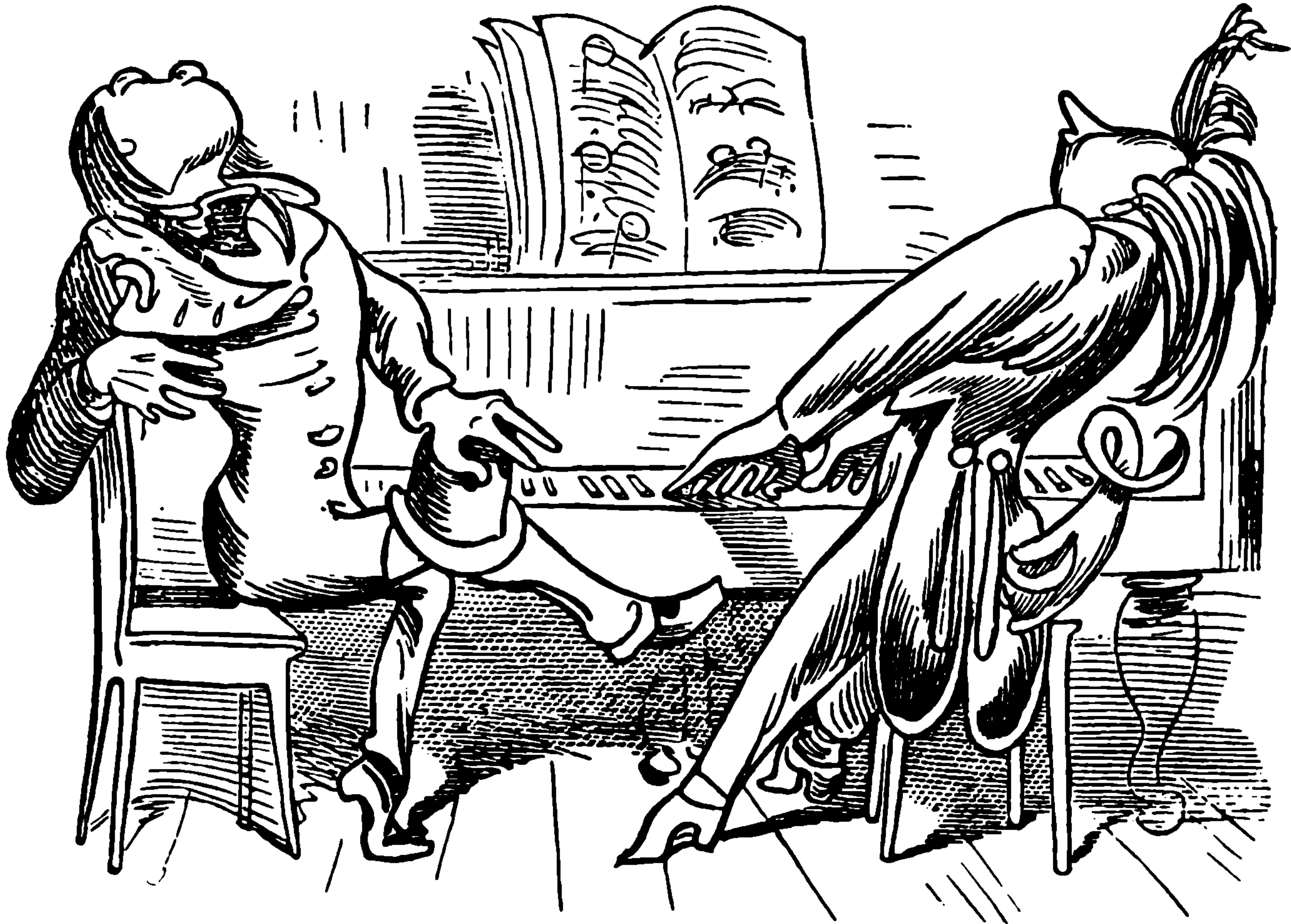
Conatur fidicen vocem tenuare sonoram,  
Segmina nec celeri pulsat eburna manu.





*Smorzando*

Languentem minuit paulatim chorda tenorem,  
Tamquam si cantus desinat inde procul.



*Maestoso*

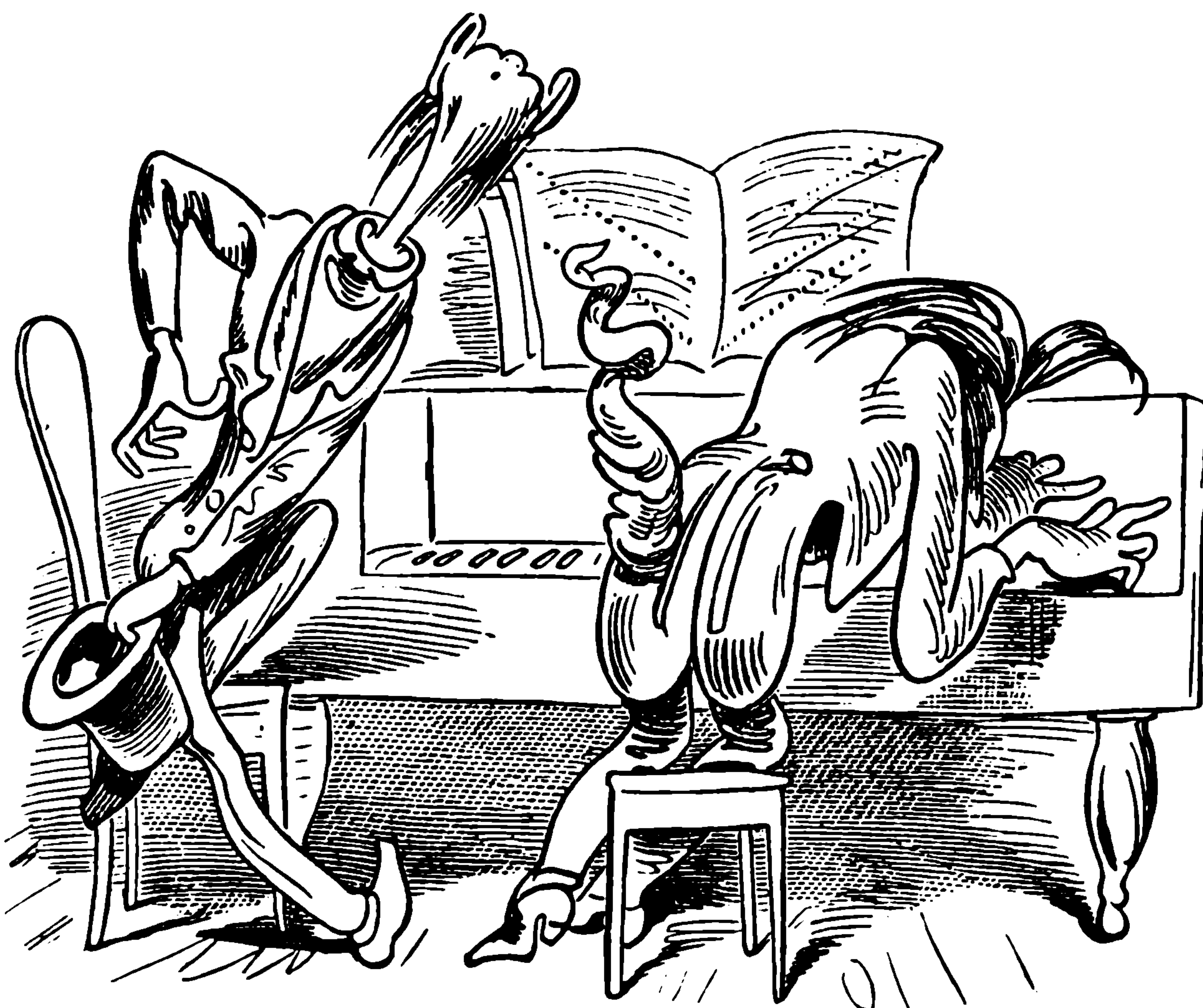
Eliciunt chordis graviorem segmina vocem:  
Augustum quiddam magnificumque sonant.





*Capriccioso*

Huc illuc volitans nunc chordis cantus oberrat,  
Interdum digitus percutit unus ebur.



*Passaggio cromatico*

Auribus intentis, magico quasi turbine raptus,  
Audit ut ille sonos eleuet aut minuat.





*Fuga del diavolo*

An crepitat digitis rapidis Satan abditus intus?  
 Tam celeres veniunt diffugiuntque notae.



*Forte vivace*

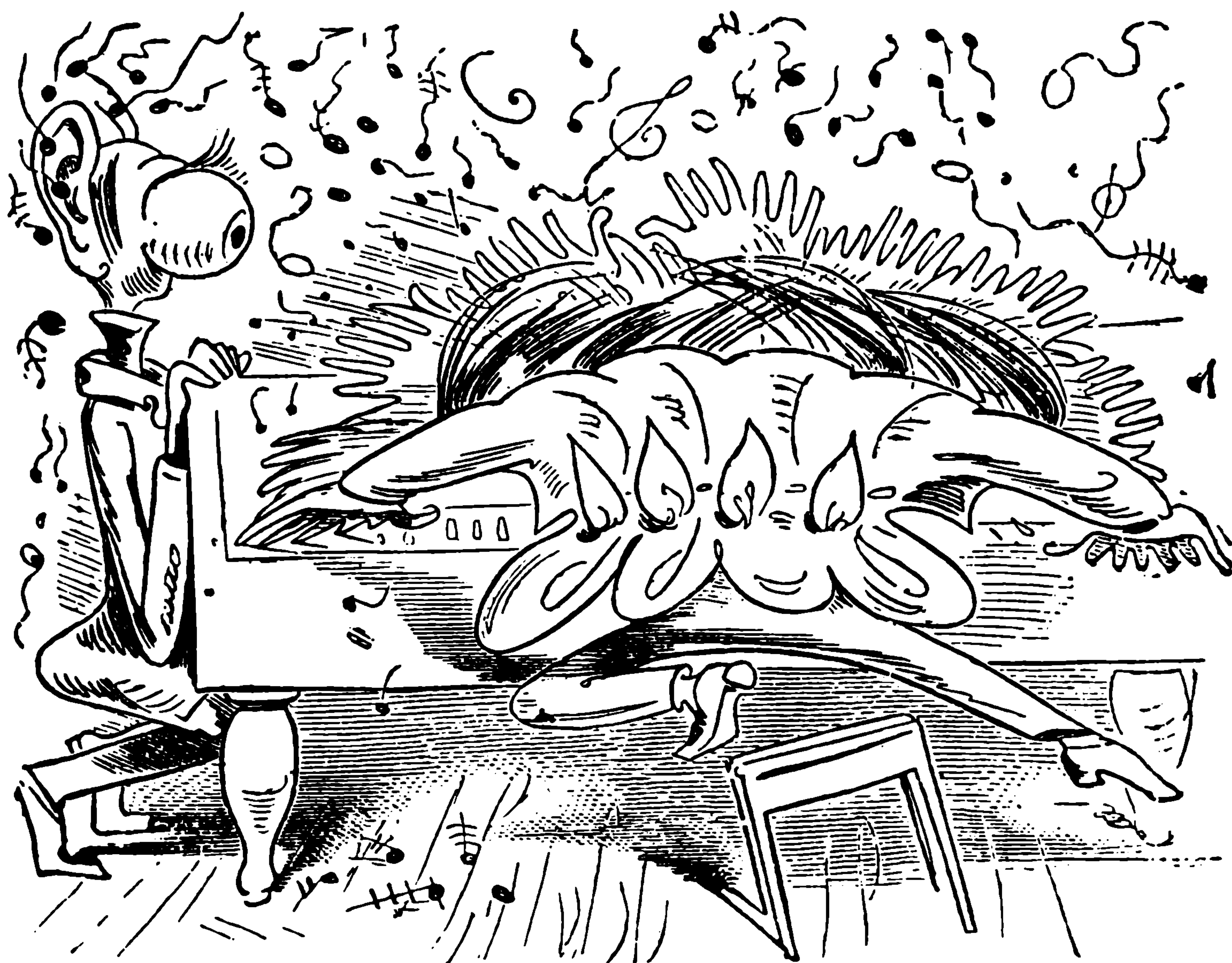
Chordarum capsula voces edente sonoras,  
 Segmina subsultant fortiter icta manu.





*Fortissimo vivacissimo*

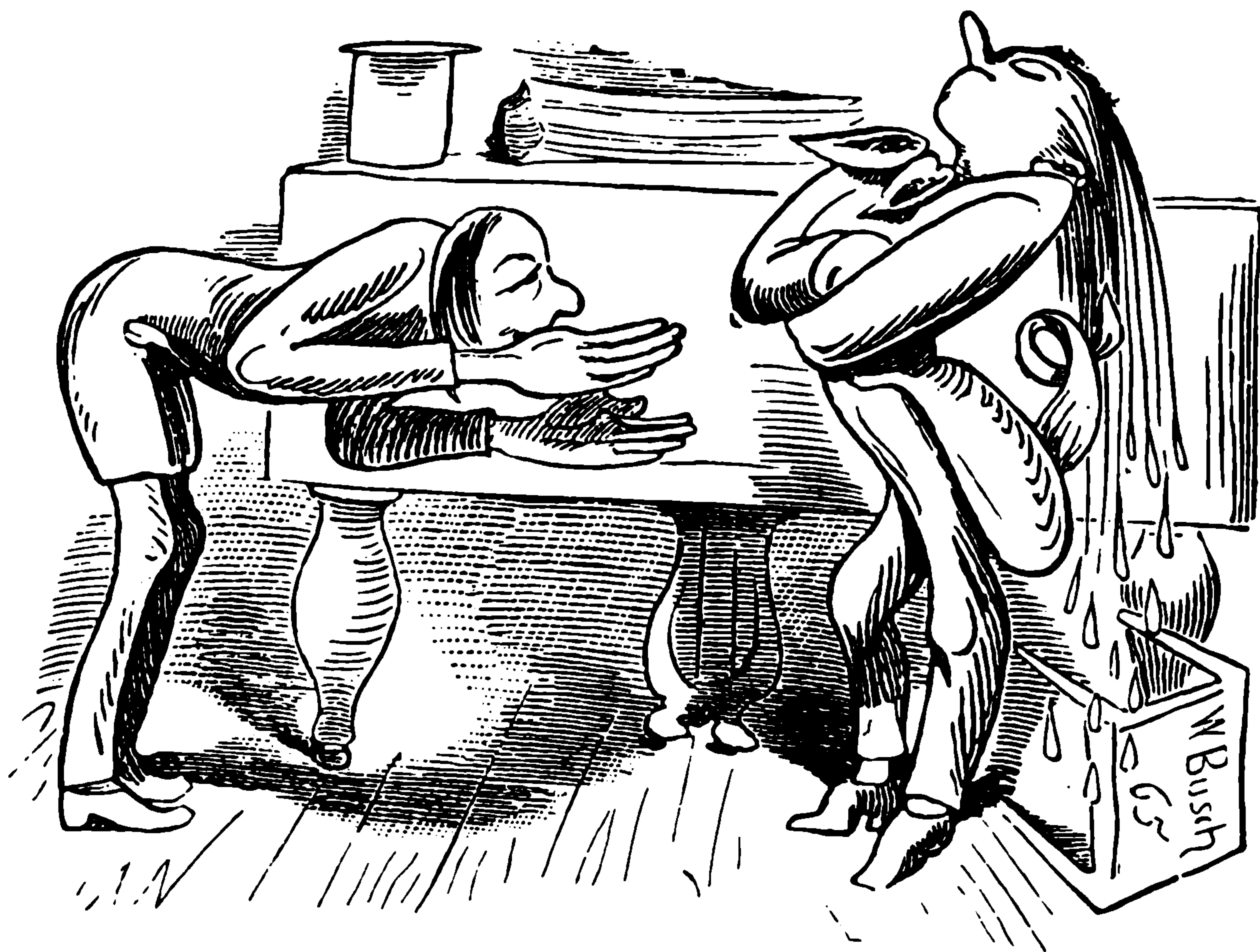
Concentum chordis dum musicus elicit altum,  
Partes in varias crura manusque iacit.



*Finale furioso*

Nescio quo raptim corpusque manusque feruntur;  
Fit fragor immensus, chorda agitata furit.





*Bravo - Bravissimo*

Capsa canora tacet, languent sudantque capilli;  
Laudantis plausus accipit ille tumens.

***Extremos propere sic tangunt omnia fines:  
Desinit hic cantus musicus atque liber.***

## NOTE DI COMMENTO





## I. — ELEPHANTUS ET AFER.

Pag. 1:

**elephantus**; è la forma latina più usuale; forma secondaria è *elephans*, particolarmente usata per indicare l'avorio. — **vasta**; sott. *loca*: « il deserto ».

**haustu** (letteralm.: *haustus*, *-ūs* 'sorsata') = *aquam hauriendo*: « abbeverandosi ».

Pag. 2:

**improvisa**; traduci con un avverbio: « all'improvviso ». Come poteva l'elefante aspettarsi una birbonata simile? — **praeacuta**; normalmente *acutus* forma il superlativo mediante il suffisso *prae-*.

**vitare** « cercar di sfuggire ». Si illude, però, quel moro, e lo vedremo.

Pag. 3:

**auriculam**; diminutivo di *aurem*; forma popolare. — **Afrum**. Nota che al nostro « Africano » corrisponde, se è sostantivo *Afer*, se aggettivo *Africus*.

**labat gradiens** = *graditur labans* (da *labo* « traballo »). — **proboscide**; unisci a *trahitur*. — **captus** « fatto prigioniero ».

Pag. 4:

**praeceps** « col capo all'ingiù ». — **in coenum... imum** « nel fango ch'è in fondo al lago ».

**hanc**; unisci a *praedam*. — **hians... gutture** = *guttur hians*: « con la gola spalancata ».

Pag. 5:

**miserum** « quel poverino ». È stata, sì, una inutile malvagità la sua, ma ora fa pena.

**ludibrium factus** « divenuto oggetto di scherno ». — **ultima**; n. pl. = *extremum exitum*: « la morte ». — **pendulus** « tenuto ciondoloni ».

Pag. 6:

**dimissum** = *Afrum dimissum*. — **horrens** « irto di spine ».

**ingeniis**; traduci col singolare: « dell'indole ».



## II. — SCELESTAE ANATES.

Pag. 7:

**latipedes**; aggettivo esornativo. — **mens turbida**. Si capisce sin dall'inizio che queste anatre hanno delle cattive idee.

Pag. 8:

**ovans** « tutta trionfante ».

**per vim** « con la violenza »; l'altra anatra, gelosa, non permette alla compagna di mangiarsi in pace il ranocchio. — **partam**; da *pario*: « che si era procurata ».

Pag. 9:

**exspes**; letteralm.: 'senza speranza'; traduci con un avverbio: « disperatamente ».

**iniquis** « crudeli ».

Pag. 10:

**nititur**; soggetto è *ranunculus*.

**correptum.... demittit** = *corripit ac demittit*. — **prope**. Quest'avverbio indica che l'azione espressa dal verbo, anche se non si avvera, è stata lì lì per avverarsi. Traduci: « sta per ingoiarselo ».

Pag. 11:

**aufugit** « riesce a svignarsela ». (Distingui: *fugio* « fuggo », *aufugio* « scappo via »).

**fallente foramine**; ablativo assoluto con senso causale rispetto a *frustra* = *frustra, nam foramen eas fallit* (« elude il loro tentativo »).

Pag. 13:

**nulla via est** « non c'è modo di passare ». — **coercent** « trattengono ».

**cocus ultor**. Il cuoco, ammazzando le anatre per metterle arrosto, fa le vendette di quel povero ranocchio innocente.

Pag. 14:

**demum** « finalmente », dopo tanti guai.

## III. — AUDACES FORTUNA IUVAT.... ET MURES CAUDA.

Pag. 15:

**cohibente cado** = *quae cadus cohibet* (« tien chiuso »). — **mella**; plurale poetico: traduci col singolare.

**est expertus**; traduci con l'imperfetto: « provava »; si può anche tradurre, più liberamente: « ma questo è il supplizio di Tantalo! ».

Pag. 16:

**carendum**; sott. *est*. Senso: 'bisogna rassegnarsi a farne a meno!'.  
**angustum**; unisci a *foramen*.

Pag. 17:

**profuit.... caudato,... cauda** « ti ha fatto comodo di aver la coda ». — **in dubiis**; ablativo del n. pl. sostantivato *dubia* (= *casus dubii*): « in momenti difficili ».

**gulosus**; predicativo di *lingit* con valore avverbiale: « golosamente ». Traduci « e ci prova un gran gusto ».

vel « anche », « persino ».

#### IV. — NOCTURNUS MUS.

Pag. 18:

**intus** « qui in casa ». Nel linguaggio familiare, in luogo di *domi*, si adopera di preferenza *intus*. — **vir**. *Vir* significa tanto « uomo », quanto, come qui, « marito ». — **properat** « ecco che viene! ». Avverti che nel verbo *properare* c'è sempre l'idea della fretta. — **stulte**; è tanta la paura del topo, che la donna non si perita di dare dello sciocco al marito. Non è giusto, ma può succedere. — **moraris**; sott. 'a dargli la caccia'.

**petitur** (sott. *a viro*); volgi all'attivo: « cerca di colpire ». — **baculo**; complemento di mezzo. — **plectitur**. Chi si prende la bacchettata è la moglie; dunque non aveva tutti i torti a dare dello sciocco al marito.

Pag. 19:

**calce**; si ricordi che *calx* (genit. *calcis*) è femminile. — **minatur**; sott. *muri* (dativo, come richiede la costruzione di *minor*).

**hinc.... illuc** « da una parte.... nell'altra ». — **arcet ....adtrahit**; sott. *murem*.

Pag. 20:

**musculus**; diminutivo di *mus*. Nell'uso del diminutivo c'è una certa canzonatura: l'uomo pensa già di averlo in suo potere. — **intro** = *in pilleum*. Si ricordi che con lo stato in luogo si usa *intus*, col moto verso luogo *intro*.

**captus** « preso prigioniero ». — **pilleolo**; ablativo di mezzo; *pilleolus* è diminutivo di *pilleus*. — **latet intus** « se ne sta al buio là dentro »; *intus* = *in pilleolo*.

Pag. 21:

**claustris**. *Claustrum* si dice di ogni luogo chiuso e, specialmente se usato al plurale, ha un certo colore poetico; sentendosi vincitore, l'uomo parla con



solennità drammatica, quasi fosse il giustiziere del topo. — **sceleratus** « quello scellerato ». — **obibit**; da *obeo*, composto di *eo*; *obire* (sott. *mortem*) = *mori*.

**effugium** « una via di scampo ». — **tibi**; si riferisce tanto a *obtulit* quanto a *patuit*. — **patuit** « ti ha dato la via »; letteralm.: ‘ ti si è aperto ’.

Pag. 22:

**nocturnum.... amictum** « la cuffia da notte ».

**excruciat.... venenat**; hanno per soggetto sottinteso *mus*. — **miseri** = *miseri illius viri*: « di quel poverino ». — **excruciat.... morsuque venenat** = *venefico morsu excruciat*. Proprio velenoso il morso del topo non sarà stato; ma l'impressione che il disgraziato ne prova è proprio quella.

Pag. 23:

**omnia** « tutto ». — **eversa ruunt** = *evertuntur ac ruunt*. — **collabitur** « cade svenuta ».

**non bene cesserunt** « non sono riusciti ». — **conamina** « sforzi »; cioè il vostro tentativo di farmi la festa.

V. — CERVISIAE POTOR.

Pag. 24:

**ut nitet....** « che bel colore ha! ». — **cervisia** « birra ». — **grata bibenti**; letteralm.: ‘ piacevole a chi la beve ’; traduci « e che piacere a berla! ».

**potor** « quel bevitore ». — **nec tamen .... adhuc** = *sed nondum*.

**poculum** « il gotto ». — **primo.... haustu** « con una prima sorsata ».

Pag. 25:

**pleno gutture** « a garganella ». — **reclini** « buttato all'indietro ».

**in testa.... ima** « nel fondo del gotto ».

**istud quid sibi vult?** « che faccenda è questa? ». — **quid...?** « che cos'è mai...? ». — **globus ille niger** « quel batuffolo scuro ».

Pag. 26:

**taetro** « nauseante ». — **adflantur**. Traduci, volgendo la frase all'attivo, come se fosse: *taeter odor adflat nares*: « gli entra nel naso una zaffata di odore nauseabondo ».

**enecti** « morto ».

**nihil cupiens, etc.** Senso: ‘ quell'uomo il quale non pensa che a bere ’.

**sine fine bibax** « insaziabile beone »; ma il sorcio morto è stata una giusta punizione. Sarà bastata?

**gulae.** Ordina: *si nimis indulges gulae*: « se assecondi troppo la gola ». (Distingui: *guttur* « la gola », parte anteriore del collo umano; *gula*, la gola delle bestie, oppure il vizio della gola, se detto degli uomini).

**plectitur** « è punita ». *Plecto* in questo senso è normalmente usato solo al passivo.

## VI. — MEL NON IMPUNE SUBREPTUM.

Pag. 27:

**mella**; vedi la nota a pag. 15.

**reptabunt** « si avvicineranno con cautela ». — **taciti** « zitti zitti ». — **subrepto melle**; ablativo assoluto: « una volta rubato il miele ».

Pag. 28:

**acumen** « il pungiglione. — **saevis**; l'aggettivo propriamente andrebbe riferito alla punizione che verrà inflitta, ma qui è accordato con *alis*. Questa figura, molto frequente nei poeti latini, si chiama *ipàllage*.

**rusticus**; aggettivo sostantivato: « il contadino », il padrone dell'alveare.

Pag. 29:

**in horas** « da un momento all'altro » (*hora* significa: 1) « ora »; 2) « momento »).

**unde**; letteralm.: « di dove? »; ma il senso è: « che vi è successo.... che.... ». — **haec portenta** = *hos portentosae magnitudinis nasos*: « codesti nasi spropositati ». — **refertis**; sott. *domum*. Senso: « tornate a casa con.... ». La madre insomma intende dire: « Com'è che vi siete ridotti in codesto stato? », « chi vi ha conciato così? ».

Pag. 30:

**haurit** « attinge con la pompa ». — **gelidam** « fresca » (*gelidus* significa: 1) « gelato »; 2) « fresco »). — **medelam** = *si nasis mederi possit*.

**conditae massa farinae**. La figura, che, essendo disegnata da un tedesco, W. Busch, richiama usi tedeschi, rappresenta quella specie di polpetta di pane che i Tedeschi chiamano *Knödel*. Qui il vocabolo tedesco è reso con una perifrasi: « l'impasto (*massa*) di farina condita », e nel verso seguente con *globos*, perchè gli *Knödel* hanno forma rotonda. — **conditae**; da *condio* (non da *condo*: attenzione all'accento!).

**adrecta** « tenuta dritta », come si vede nella figurina.

Pag. 31:

**iussus adesse** « fatto venire ». — **cum forcepe magno** (ablativo sing.): « con delle grosse tanaglie ».



**nasis**; ablativo retto da *evellit*.

**nec non** = *et*. — **Hippocratis**; nome di un medico greco divenuto così famoso, che l'arte di Ippocrate significa senz'altro la medicina.

**emplastra** « cerotti ».

Pag. 32:

**decrescere** « sgonfiarsi »

**facies** « l'aspetto »; la faccia, prima sformata, dei ragazzi.

**vita.... acta** « l'esperienza della vita ».

VII. — DIABOLUS AMITTIT CAUDAM.

Pag. 33:

**hic**; pronome: si riferisce alla figura: « questo fabbro, qui ». — **nigrans** « annerendosi » a causa del fumo.

**illum**; il fabbro.

**spes tibi nulla fugae**; sott. *est*: « non vi è scampo per te ».

Pag. 34:

**mittit** = *dimittit* « lascia ».

**cernas**; congiuntivo della possibilità: « puoi vedere », oppure: « si può vedere ». — **retinacula** (n. plur.): « la morsa ».

**inde** « stando lì sopra » (letteralm.: ' di lì ').

Pag. 35:

**ferrea.... braccia**; i due bracci della morsa.

**cochlea versa**; nom. sing. (sott. *a fabro*): *cochleam vertere* « girar la vite ».

**nigrā**; abl. sing. (di mezzo); concorda con *aure*. — **Malignum**. Il diavolo ora è detto *Sātan*, ora *Mālignus* « il Maligno », ora *daemon* « il demonio »; la parola *diābōlus*, tardo vocabolo latino derivato dal greco (letteralm.: ' il calunniatore '), non può essere inserita in un esametro dattilico, perchè vi succedono più di due brevi.

**te.... manet** « ti attende ». (Il verbo *maneo*, quando è intransitivo, significa ' rimanere ', quando è transitivo ' attendere ', ' esser destinato a ').

Pag. 36:

**malleōlo**; unisci a *retundens*. — **incude** = *in incude*: determina *distentum* « disteso sull'incudine ».

**plectit**. *Plecto* ha insieme il senso di « colpire » e di « punire »; soggetto è il fabbro. — **cruciatus** (letteralm.: ' il tormentato '): « quello, nel prendersi le botte ».

**viribus intentis** « con tutte le forze ».

**curtus** « senza coda ». (Distingui: *brevis* « corto », *curtus* « scodato »).

Pag. 37:

**vestigia** (letteralm.: 'tracce'): il ricordo di quella sua incursione finita in modo così inglorioso.

**renata** « quando sia rinata »; perchè, purtroppo, la coda del diavolo, anche a tagliargliela, rinasce.

**caudam namque, etc.** Quando infatti le cose prendono una brutta piega, si dice che il diavolo ci ha messo la coda.

**non sapit usque** « non sempre si mostra furbo », e quel che è successo nella bottega del magnano lo ha dimostrato.

## VIII. — RUSTICUS ET TONSOR.

Pag. 38:

**mālis.** Fare attenzione alla quantità della prima sillaba e consultare attentamente il dizionario. — **rusticus**; vedi la nota a pag. 28. — **tonstrinam**; accusativo retto da *ingreditur*. — **hirtis**; unisci a *mālis*.

**nec mora**, sott. *est* « subito » (letteralm.: 'non vi è indugio'). — **lindeōlo** « con un asciugamano ».

Pag. 39:

**spumeus.... sapo** « la spuma del sapone » (letteralm.: 'il sapone spumoso'). — **fluit** « si spande ».

**candida**; unisci a *spuma*. — **quid sapiat** « che sapore abbia ». È la prima volta, parrebbe, che va dal barbiere e si fa insaponare. — **libet illi** « vuole » (letteralm.: 'gli piace', 'ha la voglia di'; *libet* è forma di verbo impersonale).

Pag. 40:

**ipse** « da te »; coi tuoi occhi. — **culter** « il rasoio ». — **acutus.** *Acutus* non significa soltanto « acuto », ma anche « affilato »; qui ha il secondo significato.

Pag. 41:

**mālas.** Vedi la nota su *mālis* a pag. 38.

Pag. 42:

**penitus**; unisci a *vulnerat*. — **multum gaudente catello**; ablativo assoluto. Traduci: « con gran gioia del cagnolino ».

**res agitur.** In unione con una forma passiva *res* può avere, come qui, il valore dell'impersonale « si »: *raptim res agitur* « si procede rapidamente », con quei bei risultati che si sta vedendo.



Pag. 43:

**evōlat**; vedi la nota a pag. 78. — **catuli lautissima praeda**; apposizione di *nasus*.

Pag. 44:

**lēvis** « bella liscia ». (Distingui *lēvis* « levigato » da *lěvis* « leggero »). — **pīlus**. Distingui: *pīlus* « pelo » da *pīlus* (o *pīlum*) « giavellotto ».

**pittacio** « con un cerotto ». *Pittacium* è vocabolo latino derivato dal greco.

Pag. 45:

**vanilōquus**. La morale va intesa anche in senso inverso: se l'insegnante non si perde in chiacchiere, ma fa il suo dovere, se non è un ignorante improvvisatosi maestro, ma uno che ha studiato e sa il fatto suo, bisogna seguirne le lezioni con attenzione, con interesse e anche volergli bene.

#### IX. — PUER ET ANSERES.

Pag. 46:

**ut par est** « com'è naturale »; ma sarebbe anche naturale che il ragazzo mangiasse la ciambella e non se ne servisse per tentare una birbonata contro le oche.

**proditor** « quel traditore ».

**porrigit** « allunga ».

Pag. 47:

**pullum** « un ochetto ». In genere si indica con *pullus* il piccolo di qualsiasi volatile.

**anser capto**; ablativo assoluto con valore causale.

**nec quae**. Ordina: *nec vides quae* (« quale ») *acerba poena tibi instet*.

Pag. 48:

**exserta tunica**; ablativo assoluto con valore causale rispetto a *facile est*. Quel po' di camicia che vien fuori dai calzoncini dà modo alle oche di afferrarlo proprio bene col becco.

**arreptas.... trahit** = *arripit atque trahit*.

**mittitur** = *dimittitur* (*dimitto* « lascio andare »).

Pag. 49:

**distentā**; unisci ad *aure*.

**praecipitem**; sott. *puerum*. — **nigro.... ore**; ablativo di qualità.

**ultor**; generico: la coppia di oche che ha dato la giusta lezione a quel monello.

Pag. 50:

**delatum**; sott. *illum* (= *puerum*). — **ferventem**, etc. Ordina: *in ollam ferventem*.

**validis.... viribus** « facendo un grande sforzo ».

Pag. 51:

**sedula**; predicativo; traduci con un avverbio: « con diligenza ».

**ventis ac soli**; dipende da *pandit*.

**celebrans conviviam** « banchettando lautamente »; in verità una ciambella in cinque non è gran che; ma c'è la gioia della vittoria!

**alta**; unisci a *tollit*; *tollit alta* = *tollit in altum*.

**ne iure putetur** « che non si debba pensare con ragione »

**stultis stultior**. Evidentemente quel ragazzaccio è stato più oca delle oche.

X. — ALTER.... ALTER.

Pag. 52:

**alter.... alter** « l'uno (il ricco).... *alter* (il povero). — **adcingitur** « si lega al collo il.... » (letteralm.: 'si cinge col....'): e se lo lega, come si vede nella figura, con un'energia che rivela l'intenzione di fare una grande scorpacciata.

**folium**; unisci a *idem* « lo stesso giornale ». — **perlēgit** « legge e rilegge »: non già perchè gl'interessi troppo quello che c'è scritto, ma per non vedere quel riccone che mangia a quattro palmenti.

Pag. 53:

**discerptos.... devōrat** = *discerpit ac devorat*. — **altilis** « di un bellissimo pollo »; *altilis* è vocabolo che si adopera solo per il pollame sapientemente ingrassato.

**siccat** « vuota sino in fondo ».

**vultum.... habet** « nasconde la faccia dietro il.... ». — **lividus** « rodendosi dall'invidia ».

Pag. 54:

**non satur**. Non gli pare, con quello stomaco senza fondo, di aver mangiato abbastanza. Salute! Ma aspettiamo la fine.

**quod restat**. Non vuol lasciare neanche le briciole!

**ni** (= *nisi*) **digitis crepitet** « se non tambureggiasse con le dita ». — **quid.... miser agat** « che altro gli resterebbe da fare, a quel disgraziato? ».

Pag. 55:

**Burdigalense merum**; del vino di Bordeaux. (*Merum*, propriamente, è il 'vino puro'; ma in poesia è usato col valore generico di 'vino').

**conspicit.... agros**; non gli basta più il giornale per distrarsi e per non vedere.



**dormitans.** Si faccia attenzione, per l'accento, alla quantità della penultima, e si distingua *dormio* « dormo » da *dormito* « sonnacchio ».

**despectus** « non tenuto in nessun conto » da quell'oste servile, che riceve con sussiego il misero prezzo del misero bicchierino.

Pag. 56:

**cisio** « in carrozzino ». Oggi quel tale andrebbe su di un'automobile americana di grande cilindrata; ma il pittore disegnò questa figura poco meno che un secolo fa. — **radiis**; sott. *solis*.

**uritur**; sott. *bile*.

Pag. 57:

**umbellam metā praebente** « all'ombra di un pagliaio » (letteralm.: ' un pagliaio offrendogli l'ombrello ').

**e pedibus.... laborat** « soffre per un attacco di gotta »; c'era da aspettarselo con tutto quel gran mangiare che ha fatto.

**esse beatum.** Qual maggiore felicità che dormire tranquillo all'aria aperta e con lo stomaco leggero?

## XI. — IMPROBA MOLITORIS FRAUS.

Pag. 59:

**pinnae**; dativo sing. retto da *adligat*. *Pinna* (o *ala*) è la pala del mulino. — **rusticus**, vedi la nota a pag. 28.

Pag. 60:

**concitat** « mette in movimento ». — **alas** « le pale ».

Pag. 63:

**impingitque solo dorsum** « e batte un bel pattone » (letteralm.: ' picchia il dorso contro il suolo '). Su questo uso di *impingere* vedi il *Vocabolario* in fondo al volume.

Pag. 64:

**rudentem** « l'asino ». *Rudens* è epiteto tradizionale del ciuco, da *rudere* « tagliare ».

Pag. 65:

**iam redit** « eccolo che torna »; soggetto è l'asino morto.

Pag. 66:

**miserum.... illum** « quel poverino ». Che ipocrita!

Pag. 67:

**casula** « casottino ». (Distingui: *domus* « casa »; *casa* « capanna », « tugurio »; *casula* « casotto »). — **funera** « i funerali ». Misero funerale! Un ciuco morto sulla carriola, il contadino che, a capo basso, se lo riporta a casa. E quella canaglia di mugnaio ride sotto i baffi, soddisfatto della sua bravura.

Pag. 68:

**furcifer!** Oltraggioso epiteto rivolto in latino agli schiavi peggiori (letteralm.: 'pezzo da forca'); puoi tradurre: « pezzo di furfante ». Così la moglie accoglie il marito, invece di consolarlo. — **saeva et convicia fundit** « e lo ricopre d'improperi » (propriamente, *convicia fundere* 'far chiasso lanciando parole'). *Saeva et* = *et saeva*, ipèrbato (trasposizione di una congiunzione o di un pronome relativo che normalmente va posto all'inizio della proposizione).

Pag. 69:

**nec curat** « senza preoccuparsi della.... ». Il contadino ha il suo piano: vuol vendicare il ciuco, e non bada a quella che strepita e lo insegue con la scopa.

Pag. 70:

**dat.... poenas** « paga il fio ». — **sanguine** « gocciolando sangue » (letteralm.: 'col suo sangue').

Pag. 73:

**ianua parva** « lo sportello ».

**sed tamen est asinus.** Veramente a quell'infame mugnaio una lezione ci sarebbe stata bene; a rifletterci, però, piuttosto che un uomo è meglio che muoia un asino.

## XII. — DE INEPTO EQUITE EIUSQUE SOBRINIS.

Pag. 74:

**nobis**; ablativo retto da *coram*.

**libens** « senza farsi pregare » (letteralm.: 'volentieri').

Pag. 75:

**inertem** « quel poltrone », che non si sente di far da cavallo e correre.

**abnuit officium** « si rifiuta a quel servizio ». — **factus**; unisci a *equus*.

**saevo conamine** « mettendoci con crudeltà tutta la forza ». *Saevo* è ipallage (vedi la nota a pag. 28).

**haeret.... sōlo** « se ne sta lì piantato ».



Pag. 76:

**admovet**; Distingui: *admoveo*, trans. « avvicino »; *appropinquo*, intr. « mi avvicino ».

**immane rudit** « manda fuori un orribile raglio »; *immane* è accusativo neutro con valore avverbiale.

**quantum mutatus asellus**; parodica imitazione di un famoso verso di Virgilio (*Aen.*, II, 274): *hei mihi qualis erat, quantum mutatus ab illo Hectore, etc.*

**calcitrat atque**; iperbato: *atque calcitrat* (vedi la nota a pag. 68).

Pag. 77:

Costruisci: *dein transverso saltu* (« con un salto di traverso ») *adlīdit muro ineptum* (sott. *equitem*).

**ut**; consecutivo. — **rastra**; soggetto di *lacerent* e *forent*.

**vitream, etc.** « la serra ». Con una perifrasi la serra è indicata con le parole *vitrea casula floribus alendis* (dativo di scopo del gerundivo); letteralm.: « il casotto con vetrate per la coltivazione dei fiori ».

Pag. 78:

**illum**; il ciuco.

**huc ubi** « proprio dove », cioè sotto la coda. — **mollior** « meno dura ».

**calcaribus his** « da sproni di tal genere », quali sono gli aculei del cardo. — **evolat** « parte di carriera » (letteralm.: « spicca il volo ». Distingui *evolare* « spiccare il volo », detto, per estensione, anche se non riferito ad uccelli, da *avolare* « volar via »).

Pag. 79:

**iactans et** = *et iactans*; iperbato.

**acer**; riferito al soggetto sottinteso *asinus*; traduci con un avverbio: « con veemenza ».

**praeceps** « a capofitto ». — **pondere**; sott. *suo*.

Pag. 80:

**unum quod** (= *quod unum*) **restat** « l'unica cosa da fare », liberarsi cioè dagli aculei.

**est quidem** « è, sì, ... ».

### XIII. — NOCTURNI LATRONES.

Pag. 81:

**conspirant** « si mettono d'accordo ».

**virī... praedivitis** « di un riccone ». *Praedives* è forma secondaria del superlativo di *dives* accanto a *ditissimus*.

Pag. 82:

**admotae** (sott. *muro*): « appoggiate »; vedi la nota a pag. 76.

**excubias agit** « sta a guardia ».

Pag. 83:

Senso: 'vi sono, sì (*quidem*), delle armi attaccate al muro (*pendent*, sott. *e pariete*), ma (*at*).... ecc.'

Pag. 84:

**ignivömis** « da fuoco ». — **improbis** = *improbis ille*: « quel malvivente ».

Pag. 85:

**in os farcitur** « vien ficcato in bocca ».

Pag. 86:

**pernae.... similis** « come un prosciutto ». — **tabulato pendulus haeret** « penzola dal soffitto ».

Pag. 87:

**intus** « qui in casa ». — **fer opem!** « aiuto! ». — **cives**. Traduci: « gente ». **clamantis**; sott. *illius* (= *ancillae*).

Pag. 88:

**exanimata** « priva di sensi ». — **nudā**; ablativo, unisci a *tellure*. **miles** « il gendarme ». — **ministro** « il subalterno ».

Pag. 89:

**lignea theca** « l'armadio ». **legis tutores**; oggetto di *repellit*.

Pag. 90:

**effugium.... quod datur unum** « il solo modo di scappare che rimanga »; buttarsi cioè dalla finestra.

Pag. 91:

**per inane** « nel vuoto ».

Pag. 92:

**si pereant ipsi** « se son loro a rimetterci la pelle ».

#### XIV. — DIOGENES ET CORINTHII PUERI.

Pag. 93:

**sapiens**; predicativo di *ostendit*. Traduci: « da quel saggio che era », oppure « saggiamente ». — **habitanda ostendit** « mostrò che possono far da



casa ». Con questa circonlocuzione è indicato Diogene, famoso filosofo greco, il nome del quale, *Diōgēnes* non può entrare in un esametro, verso dove le brevi consecutive non possono esser più di due. — *is ipse* « proprio lui ». *magnus erit risus* « ci sarà da divertirsi ».

Pag. 94:

*cernis...?* = *nonne cernis?* « non vedi come (*ut*)...? ».  
*nudum* « tutto pelato ». — *horrida* « ispida ».  
*docent* « fanno capire ».

Pag. 95:

Costruisci: *sipho aptus vacuandae alvo* (dativo di scopo del gerundivo: ‘per liberare l'intestino’); cioè « la canna da lavativo ». Si tratta proprio di quella: e siccome l'arnese c'è nella figurina, non se ne può tacere.

*flumina* « getti ». *Flumen*, oltre che « fiume » (di regola *fluvius* o *amnis*), può significare un qualsiasi scorrere o cadere dell'acqua.

*exsertā linguā*; ablativo di modo. Non contenti di averlo bagnato, lo canzonano tirando fuori la lingua. — *fugā*; ablativo di mezzo: « scappando ».

Pag. 96:

*per pronum* « in discesa ». — *volvuntur* « rotolano ». — *quidni?* « perchè no? »; è una bella idea, e pensano subito di metterla in pratica.

*labitur* « comincia a ruzzolare ».

*simul*; insieme col ruzzolare della botte. — *rapiente*; sott. *illum*, Diogene. *ullus*, etc. La considerazione è dei due monelli.

Pag. 97:

*usque* « continuamente ».

Pag. 98:

*vortice deprensi* (= *deprehensi*); presi dal vorticoso movimento della botte, perchè agganciati da quel chiodo.

*eludens.... pedes* « mancando di sotto i piedi ».

*illidit frangitque* « schiaccia e stritola ». Misericordia! Ma un po' se lo sono meritato.

Pag. 99:

*facta placenta* « ridotta a una poltiglia » (letteralm.: ‘diventata una schiacciata’).

*oracula promit*; pronunzia parole di saggezza che, come gli oracoli, contengono una grande verità.

*nec.... una Corinthus* « ma non la sola Corinto »; vuol dire che di ragazzacci monelli è pieno il mondo.

## XV. — GALLORUM PAR.

Pag. 100:

**gallorum par.** Il sostantivo *par*, « coppia », può indicare in latino l'accoppiamento di due avversari destinati a misurarsi fra loro combattendo, come avveniva in Roma nelle lotte fra gladiatori; quindi, con libertà, si può tradurre il titolo « lotta di galli ».

**ius** « del brodo »; cioè, come si vede nella figura, una pentola piena di brodo. (Si ricordi che *ius* in latino significa « diritto » e « brodo »).

**suavis, galle.** È il gallo che parla fra sè, tutto contento.

**adtingere fundum.** Se lo vuol ber tutto quel brodo.

Pag. 101:

**magnis.... haustibus** « a grandi sorsate ». — **ingluviem** « l'ingordo stomaco ».

**pullos.** È richiamato il proverbio toscano:

Ragazzi e polli  
Non son mai satolli.

**heus!** « ohe! ». Distingui *heus!* da *heu!*, due interiezioni che hanno un valore molto diverso; la prima serve per richiamare l'attenzione (« ohe! », « ehi! », « da' retta »), l'altra esprime dolore (« ahimè! », « pur troppo! »). — **quid tibi mecum?** « che ci hai da spartire con me? », espressione viva del latino classico che in sostanza corrisponde a « lasciami in pace », « vattene! » o ad espressioni analoghe.

**meum est.** È l'innata prepotenza degli uomini (e dei galli) di voler tutto per sè.

Pag. 102:

**nec mora.** Vedi la nota pag. 38. — **fortiter** « animosamente ».

Pag. 103:

**litem.... decernere** « cercar di decidere » con la vittoria dell'uno o dell'altro.

**dant saltus** « balzano in alto »; *saltūs* è acc. plurale. — **pluma**; singolare collettivo: traduci col plurale.

**perit** = *avellitur*.

Pag. 104:

**pateris** « succede a te » (letteralm.: ' tu soffri '). — **ipse** = *tu*. — **memento.** Il consiglio è rivolto a tutti i ragazzi che leggono questo libro: non lo dimentichino!



Pag. 105:

**nec mirum** (sott. *est*): « e non fa maraviglia »; cioè, c'era da aspettarselo.  
**amnis ut unda** = *ut unda amnis*.

Pag. 106:

**languidulis** « ammoscite ». — **pinnis.... carentes** « tutti spennati ».

**risus** « oggetto di riso »; rideranno le galline nel vederli ritornare in quello stato.

Pag. 107:

**occupat.... castra** (letteralm.: 'occupa gli accampamenti'), detto scherzosamente del cane che « rimane padrone del campo di battaglia ».

**victor, etc.** La morale è semplice: 'fra due litiganti il terzo gode', specie se è il più forte. — **monet ut** = *ut monet*, ipèrbato (v. la nota a pag. 68). — **sapientia vulgi**; si intenda « il proverbio », perchè i proverbi sono la saggezza del popolo.

#### XVI. — DE VACUI DENTIS EVULSIONE.

Pag. 108:

**quid sibi vult quod?** « che cosa significa che...? ».

**vultus quid tristis....** = *quid (sibi vult) tristis vultus, etc.* — **pressă mālă** (nom. sing.); vedi la nota a pag. 38. — **manu**; complem. di mezzo dipendente da *pressa*.

**intus adesus** « cariato » (letteralm.: 'corroso dentro').

Pag. 109:

**horrendis, etc.** Ordina: *dolore penetrante* (= *cum dolor penetret*) *cerebrum* (oggetto di *penetrante*) *horrendis stimulis* (« con punture lancinanti etc. »); *dolore penetrante* è ablativo assoluto.

**cruribus alternis** « saltellando ».

**nicotianis.... foliis** « col tabacco », cioè fumando. C'è la credenza che il fumare attutisca il dolore dei denti.

Pag. 110:

**theca** « la credenza ».

**in guttur properans ingerit** « tracanna tutto di un fiato ». — **acre merum** « la grappa ». Veramente *acre merum* vuol dire 'vino forte', molto alcolico; ma gli antichi Romani non conobbero i liquori, e non c'è in latino la parola corrispondente.

**haec in vasa domestica** « in recipienti che, come questo, sono in casa »; qui c'è un mastello.

Pag. 111:

**alacris** « piena di premure »; per riconoscenza il marito la bastona; ma va scusato, perchè il dolor di denti è un così brutto male che fa perder la testa.

Pag. 112:

**pittacium**; vedi la nota a pag. 44.

**consciis**. Quasi che il muro fosse messo a parte del suo soffrire.

Pag. 113:

**cruribus.... micans** « scalciando a più non posso ».

**dilacerat** « gli manda in pezzi ».

Pag. 114:

**irrēpens** « strisciando ». — **grabati** « del letto ». (Nota che *lectus* si può usare in qualsiasi senso; *grabatus*, solo se si tratta di un semplice letto da povera gente).

**perditus** « addirittura fuori di sè ».

**Hippocratis**; vedi pag. 31. Non potendone più, si è deciso ad andare dal dentista, sulla porta del quale si legge questo pomposo cartello. — **odontoia-trus** « dentista ». È un neologismo derivato da parole greche, che quel dentista ha creato per darsi importanza.

**exīmit** « leva ». — **reficit** « ottura ».

**via... una** « è la sola via, che ».

Pag. 115:

**suspīcor** « ho l'idea », « mi sembra ». (Nota che in latino *suspīcor* può essere usato anche quando non vi sia l'idea del sospetto, per indicare una semplice congettura).

**vacuum** « cariato ».

Pag. 116:

**hamūlus** « il cane ». — **laetus nemo tuetur**. Confessiamolo: è un gran brutto momento, quando si vede il dentista che si avvicina con quell'arnese in mano.

**clam**; lo tien nascosto, perchè il paziente lo veda il più tardi possibile.

Pag. 117:

**lēvius** = *facilius*. — **forcipe clavum** = *si evellam forcipe clavum*.

**patiens**; predicativo: « con pazienza ». — **os pateatque mihi** = *et os mihi pateat*: « e starai a bocca aperta » (letteralm.: 'e la tua bocca mi rimanga spalancata').

**medici**; genitivo singolare; unisci a *manus*.



Pag. 118:

**nec iam** « e non più ». Nelle proposizioni negative *iam* ha il senso temporale di « più ».

**idem dens** « il dente, al tempo stesso ».

Pag. 119:

**vultuque manuque superbum**. Senso: « che gli tende la mano con sussiego ».

Pag. 120:

**vapulat** = *plectitur*. *Vapulo*, verbo del latino volgare, ha forma attiva e senso passivo.

## XVII. — MUSCA VOLITANS.

Pag. 121:

**grata**; unisci a *esse*.

**viri** = *illius*.

**excitus ex alis** « prodotto dalle ali ». — **in aure**; di quel grassone appisolato.

Pag. 122:

**nescio quid nigrans** « qualcosa di nero ». *Nescio quid* = *aliquid*, come il nostro « non so che ». — **alter** « uno ».

**proterva**; predicativo, da tradursi con un'espressione avverbiale: « con insistenza ».

**non acus...** **ulla** = *nulla acus*. Si ricordi che in latino *acus* è femminile. — **asperior**; qui con valore avverbiale, traduci come se fosse *asperius*.

Pag. 123:

**experrectus**; da *expergiscor*. — **quid tibi mecum?** Vedi la nota a pag. 101. **te**; il poeta parla direttamente alla mosca.

**dulci**, etc. Ordina: *cave ne testa fallat* (sott. *te*) *dulci sapore*. — **testa** « la tazzina ». *Testa* indica genericamente ogni oggetto di terracotta.

Pag. 124:

**cucumam** « il bricco » contenente il caffè. — **ineptus** « quell'uomo maldestro ».

**ni** = *nisi* « a meno che ». — **det ... viam** « ti dia il modo di scappare ».

Pag. 125:

**carcerem**; la mano chiusa che la teneva prigioniera.

**cruscula quinque manent**; coordinata per asindeto (cioè senza congiunzione) alla precedente con un senso avversativo: « ma te ne rimangono cinque »; è una piccola consolazione.

**tutus**; dove la mosca può stare al sicuro. Si ricordi che in latino *paries* è maschile.

Pag. 126:

**cameram** « il soffitto ». (Distingui: *camera* « il soffitto »; *cubiculum*, *conclave* « camera »). — **si praestent**; sott. *temptans* « per tentare se.... ». — **alta**; sott. *loca*.

**inde** = *a cathedra*.

**debilis** « mutilata ». (Distingui: *debilis* « storpiato », « mutilato »; *infirmus*, *imbecillus* « debole »). È cascato, sì, il grassone; ma prima ha dato alla mosca il colpo di grazia.

Pag. 127:

**verberat**; soggetto è sempre il *perfidus homo*.  
**illudere** « schernire ».

Pag. 128:

**id**; questa storia, con la sua lacrimevole conclusione.

XVIII. — NIGRI FIUNT OMNES.

Pag. 129:

**hic.... ille**; con riferimento alla figura, *hic* indica quello che sta avanti, *ille* quello che gli viene dietro.

Pag. 130:

**hic.... alter** « uno.... l'altro ». — **alta petit** « sale in cima alla scala ».  
**librat.... suo** (sott. *pondere*): « equilibra col suo peso ».

Pag. 131:

**rotans**; transitivo; oggetto comune di *rotans* e di *iactat* è *utrumque*. Senso: 'facendo far loro un semigiorno, li scaraventa lontano'.

Pag. 132:

**casum** « quel che sta succedendo ».

Pag. 133:

**nescio quid**; vedi la nota a pag. 122.

**abnormi facie**; ablativo di qualità riferito a *feram*: « un animale dall'aspetto strano ».

Pag. 134:

**rem**; oggetto di *temptare*. — **suspectam**; in cui quel cane prudente non vede chiaro.



**trahat ipse necesse est** « si trova obbligato a tirarlo fuori da sè (*ipse*) ».  
*Trahat* è congiuntivo retto da *necesse est*.  
**acer**; mettendosi all'opera con energia.

Pag. 135:

**capillo**; singolare collettivo; traduci col plurale.  
**ut es niger ipse!** « come sei nero anche tu! ». Il pronome dimostrativo *ipse* può, come qui, sostituire il pronome personale.  
**tegmine** « crosta ».

Pag. 136:

**corvina facie** « neri come corvi ».  
**plaudit, etc.**; i piccoli corvi starnazzano tutti lieti (letteralm.: *ala plaudit latus* 'l'ala sbatte il fianco').

## XIX. – FLOS MAGICUS.

Pag. 137:

**leniter** « con buon garbo ». — **audit** « ubbidisce a ».  
**ne.... velit**; retto da *admonitus*: « di non volere ».  
**ibi**; in quella casa. Quella madre troppo severa avrà detto: « in questa casa non c'è posto per i ladri ».

Pag. 138:

**farcimine** « servendosi di una salsiccia ».  
**botulo** = *farcimine* del verso precedente.  
**haud aliter** « è proprio così che » (letteralm.: 'non diversamente').

Pag. 139:

**compresso.... ore** « sottovoce ».  
**baculum**. Perchè il sortilegio riesca e la trasformazione avvenga, la vittima deve esser toccata con un bastoncino. Un poeta italiano (G. PRATI, *L'incantesimo*) così descrive in una bellissima poesia una scena simile:

La maga in su l'arena  
girò cantando l'orma;  
con ramo di verbena  
m'ha tocco in su l'occipite,  
ed io mi veggo appena  
in questa forma.

**canens** « borbottando » le formule magiche (in latino *carmina*), in virtù delle quali il ragazzo si trasformerà in maialino.  
**capillus**; singolare collettivo.

Pag. 140:

**vertitur** « si trasforma ». — **et aures** = *etiam aures*.

**rostrum** « muso ».

**ima** = *artus imos*, la parte inferiore del corpo. — **tument** « si ingrossano ».

**spissis**. Ordina: *atque iam cutis hirta pilis horret*. — **horret** « è ispida ».

Pag. 141:

**acutum**; vedi la nota a pag. 40.

**inclusus**; nella gabbia. — **sentit** « si accorge ». — **adesse** « che gli sovrasta ».

Pag. 142:

**nacta**; da *nanciscor*.

**flore potita** = *cum potita sit flore*: « ora che è in possesso del fiore »; *potior* regge l'ablativo.

**foco** « focolare ». (Distingui: *ignis* « fuoco », *focus* « focolare »).

Pag. 143:

**ostentante puella**; ablativo assoluto con valore causale.

**perfōdit** « trapassa » col coltello. — **coctus** « lessato », dall'acqua bollente che gli si rovescia addosso. — **et ipse** « anche lui ». Meno male!

**quicquid fit daemonis arte** « le arti diaboliche » (letteralm.: ' tutto quello che si fa con l'arte del demonio ').

**turpis**; genitivo accordato con *magae*: « di quella brutta strega ».

Pag. 144:

**porculus ex puero**; sott. *prius factus*: « divenuto già, da bambino (che era), un porcellino ». — **puer**; sott. *factus*.

## XX. — VIR CAPILLATUS ARTIS MUSICAE PERITUS.

Pag. 145:

**quid**. Ordina: *miraberis* (« udrai con ammirazione ») *quid peritus arte possit digitis* (« riesca a fare con le dita »).

**ludenti** « mentre suono ».

**pertemptat chordas** « fa i primi accordi ». — **cantus**; genitivo. *Cantus* in latino ha due significati: « canto » e « suono »; qui ha il secondo.

Pag. 146:

**lascivit** « scherza ».

**producta** « lenta » (letteralm.: ' tenuta lunga '). — **moratur** « si attarda »; ha per soggetto tanto *nota* quanto *manus*.

**tardos**. Ordina: *et manus iussa movere tardos digitos*. — **iussa** (letteralm.: ' comandata '): « che deve », secondo le indicazioni dello spartito.



Pag. 147:

**cohibent nec lumina** = *et lumina* (« occhi ») *non cohibent*.

**fleBILE.... canit** « manda un flebile suono »; *fleBILE* è oggetto interno di *canit*.

**fidicen** « il pianista ». — **vocem.... sonoram**; il suono delle corde.

**segmina.... eburna** « i tasti ». — **celeri.... manu** = *celeriter*.

Pag. 148:

**languentem.... tenorem** « il tono che si va smorzando ».

**desinat inde procul** « vada a finir lontano ».

**eliciunt chordis** « traggon fuori dalle corde ». Soggetto di *eliciunt* è *segmina* « i tasti ».

**sonant**; *augustum* e *magnificum* sono oggetti interni di *sonant*; cfr. *fleBILE canit* alla pagina precedente.

Pag. 149:

**volitans.... oberrat** « corre qua e là ». — **cantus**; vedi la nota a pag. 145.

**ebur** « tasto ».

**audit**; soggetto è l'ascoltatore. — **ille**; il pianista.

Pag. 150:

Nota come questo distico, per dare l'impressione della « fuga del diavolo » sia composto tutto di dattili.

**intus**; nella cassa del pianoforte.

**diffugiunt** « si disperdono ».

**capsā**; la cassa del pianoforte; *capsā.... edente* è ablativo assoluto.

**fortiter** « con energia ».

Pag. 151:

**musicus**; aggettivo sostantivato: « il musicista ».

**nescio quo** « non si sa più dove ».

**furit** « è come impazzita ».

Pag. 152:

**tumens** « con orgoglio ».

## VOCABOLARIO \*

\* In questo vocabolario sono registrati soltanto i vocaboli contenuti nel testo.





## A

**abdo**, -is, -dīdi, -dītum, -ĕre, nascondo.  
**ābeo**, -is, -ii, -ītum, -ire, mi allontano;  
 me ne vo.

**abnormis**, -e, strano.

**abnuo**, -is, -ui, -ĕre, rifiuto (letteralm.: fo cenno di no).

**abscēdo**, -is, -cessi, -cessum, -ĕre, me ne vo.

**abscondo**, -is, dīdi, -dītum, -ĕre, nascondo.

**absum**, -ēs, -fui, -esse, sono lontano;  
*dolor omnis abest* « il dolore è scomparso del tutto.

**āc**, e (usato regolarmente davanti a consonante).

**accīpio**, -is, -cēpi, -ceptum, -ĕre, ricevo.

**ācer**, *acris*, *acre*, fiero; forte: (avverbiale), con forza.

**ācerbus**, -a, -um, acerbo.

**ācūmēn**, -īnis, n., pungiglione; aculeo; spina; punta.

**ācus**, -ūs, f., ago.

**ācūtus**, -a, -um: 1) acuto; 2) affilato.

**ād**, a; verso (moto verso luogo, con l'acc.).

**adcingo**, -is, -nxi, -nctum, -ĕre, ringingo; al passivo: mi allaccio.

**ādēdo**, -is, -ēdi, -ēsum, -ĕre, corrodo; *adesus*, -a, -um, corrosivo; *dens intus adesus* « dente cariato ».

**ādēsus**; v. *adēdo*.

**adfēro**, -fers, -tūli, -lātum, -ferre, porto; procuro.

**adflo**, -as, -avi, -atum, -are, spiro verso, esalo; *adflor odore*, un odore mi penetra nel naso.

**ādhūc**, finora; ancora; *non adhuc* = *nondum* « non ancora ».

**adlīcio**, -is, -lexi, -lectum, -ĕre, attiro; adesco.

**adlīdo**, -is, -līsi, -līsum, -ĕre, sbatto contro.

**adlīgo**, -as, -avi, -atum, -are, lego; attacco (a qualcosa).

**admōneo**, -es, -nui, -ītum, -ĕre, avverto; ammonisco.

**admōveo**, -es, -mōvi, -mōtum, -ĕre, avvicino; *ad os admōvet* « porta alla bocca ».

**adnuo**, -is, -ui, -ĕre, acconsento (letteralm.: fo cenno di sì).

**adplīco**, -as, -cui, -cītum, -are, applico.

**adpōno**, -is, -pōsui, -pōsitum, -ĕre, imbandisco.

**adprendo**, (e *adprēhendo*) -is, -ndi, -nsum, -ĕre, afferro; addento.

**adprōpĕro**, -as, -avi, -atum, -are, mi avvicino (in fretta).

**adrīgo**, -is, -rexi, -rectum, -ĕre, drizzo.

**adrīpio**, -is, -rīpui, -reptum, -ĕre, afferro.

**adspecto**, -as, -avi, -atum, -are, sto a guardare.

**adspīcio**, -is, -spexi, -spectum, -ĕre, guardo; vedo.

**adsum**, -ēs, -fui, -esse, ci sono; sono presente; sono vicino; assisto.

**adtingo**, -is, -tīgi, -actum, -ĕre, tocco; raggiungo.

**adtrāho**, -is, -traxi, -tractum, -ĕre, attiro.

**āduncus**, -a, -um, adunco; fatto a uncino.

**advēnio**, -is, -vēni, -ventum, -ire, vengo; arrivo.

**advōco**, -as, -avi, -atum, -are, chiamo; fo cenno di venire.



**advolo**, -as, -avi, -atum, -are, volar presso.  
**aedes**, -ium, f., casa; palazzo.  
**āēr**, **āēris**, m., aria.  
**aestivus**, -a, -um, estivo; *tempus aestivum*, l'estate.  
**Āfer**, **Afri**, m., Africano; negro.  
**āger**, **agri**, m., campo.  
**āgito**, -as, -avi, -atum, -are, agito; muovo rapidamente.  
**āgo**, -is, **ēgi**, **actum**, -ēre, spingo; faccio; *agere vitam*, vivere.  
**āgrīcōla**, -ae, m., contadino.  
**āhēnum**, -i, n., paiuolo.  
**āio**, **āis**, **āit**, dico (*in questo verbo la i intervocalica è consonantica*).  
**āla**, -aē, f., ala; pala (del molino).  
**ālācer**, -lacris, -lacre, attivo; premuroso.  
**albus**, -a, -um, bianco.  
**ālīquīs**, -quīd, qualcuno.  
**ālīter**, diversamente.  
**ālo**, -is, **alui**, **altum**, -ere, nutro; al-levo.  
**alter**, -era, -erum, uno; l'uno; l'altro (fra due); *alter oculus*, un occhio.  
**alternus**, -a, -um, alterno; *cruribus alternis* « ora con una gamba, ora con l'altra ».  
**altīlis**, -e, ingrassato; sost. m., animale (da cortile); pollo bello grasso.  
**altus**, -a, -um, alto; *alta* (n. pl. sostantivato) le parti più alte (*di una stanza*: il soffitto; *di una scala*: i gradini superiori).  
**alvus**, -i, f., ventre.  
**āmārus**, -a, -um, amaro.  
**ambō**, -orum, ambedue.  
**āmens**, -entis, fuor di sè; sbigottito.  
**āmictus**, -ūs, m., indumento; *nocturnus amictus*, cuffia da notte.  
**āmitto**, -is, -misi, -missum, -ere, perdo.  
**amnis**, -is, m., fiume.  
**āmo**, -as, -avi, -atum, -are, amo; voglio bene a.  
**amplexōr**, -aris, -atus sum, -ari, abbraccio.  
**amplus**, -a, -um, ampio; grosso.  
**ān**, o (*interrogativo*).  
**ānās**, -ātis, f., anitra.

**ancilla**, -ae, f., la donna di servizio.  
**angustus**, -a, -um, stretto.  
**ānīmus**, -i, m., animo.  
**ansēr**, -ēris, m., oca.  
**ansercūlus**, -i, m., oca; ochetta.  
**ānus**, -ūs, f., vecchia.  
**āpis**, -is, f., ape.  
**appāreo**, -es, -ui, -itūrus, -ēre, appaio; apparisco.  
**apto**, -as, -avi, -atum, -are, adatto.  
**aptus**, -a, -um, adatto; abile.  
**āqua**, -ae, f., acqua.  
**arceo**, -es, -cui, -ēre, costringo; tengo lontano; chiudo la via.  
**argūtus**, -a, -um, stridulo; argentino.  
**arma**, -orum, n., arma; armi; *ignivoma arma*, armi da fuoco (fucile, pistola, ecc.).  
**arrīpio**; vedi *adripio*.  
**ars**, **artis**, f., arte.  
**artus**, -ūs, m., arto; coscia (del pollo).  
**āsellus**, -i, m., asinello; asino.  
**āsīnīnus**, -a, -um, asinino.  
**āsīnus**, -i, m., asino.  
**asper**, -ēra, -ērum, aspro; pungente.  
**asso**, -as, -avi, -atum, -are, arrostitisco.  
**assus**, -a, -um, arrostito.  
**astūtia**, -ae, f., astuzia.  
**at**, ma.  
**āter**, -ra, -rum, nero.  
**atque**, e.  
**audax**, -ācis, audace.  
**audeo**, -es, *ausus sum*, -ēre, oso.  
**audio**, -is, -ivi, -itum, -ire, odo; sento.  
**aufēro**, -fers, *abstūli*, *ablātum*, *aufferre*, porto via; fo morire.  
**aufūgio**, -is -fūgi, -ēre, scappo via.  
**augustus**, -a, -um, maestoso.  
**aures**, -ium, f., orecchi (al singolare sono usati il dat. *auri*, l'acc. *aurem*, e l'abl. *aure*).  
**aureus**, -a, -um, aureo; del colore dell'oro.  
**aurīcūla**, -ae, f., orecchio (*diminutivo che talvolta sostituisce il nome inalterato*).  
**aut**, o; oppure.  
**auxīlium**, -iī, n., aiuto.  
**āvello**, -is, -velli, -vulsum, -ēre, strappo.  
**Āverna**, -orum, n., inferno.



**āverto**, -is, -verti, -versum, -ĕre, portar  
via; *avertere nidos*, rubare i nidi.  
**āvis**, -is f., uccello.

## B

**băcŭlum**, -i, n., bastone.  
**balneŏlum**, -i, n., bagno.  
**barba**, -ae, f., barba.  
**beātus**, -a, -um, felice.  
**bellua**, -ae, f., grosso animale; belva.  
**bellum**, -i, n., guerra.  
**bĕnĕ**, bene; *bene cautus* = con grande  
cautela.  
**bībax**, -ācis, desideroso di bere; be-  
vitore (accanito).  
**bībo**, -is, *bībi*, (*pōtum*), -ĕre, bevo.  
**bīs**, due volte.  
**blandilŏquus**, -a, -um, carezzevole;  
insinuante.  
**blandus**, -a, -um, carezzevole.  
**bŏnus**, -a, -um, buono.  
**bŏtŭlus**, -i, m., salsiccia.  
**bracchium**, -i, n., braccio.  
**Burdigālensis**, -e, di Bordeaux.

## C

**cădo**, -is, *cĕcīdi*, *cāsŭrus*, -ĕre, cado;  
*irritum cadere*, « riuscir vano ».  
**cădus**, -i, m., botticella.  
**caecus**, -a, -um, cieco.  
**caedo**, -is, *cecīdi*, *caesum*, -ĕre, picchio,  
sferzo; *baculo caedi* « esser basto-  
nato ».  
**caerŭleus**, -a, -um, azzurrino.  
**calcăr**, -āris, n., sprone.  
**calceus**, -i, scarpa; stivale.  
**calcitro**, -as, -avi, -atum, -are, sferro  
calci; recalcitro.  
**calco**, -as, -avi, -atum, -are, calpe-  
sto, calco.  
**călĭdus**, -a, -um, caldo.  
**calva**, -ae, f., cranio.  
**calx**, *calcis*, f., calcagno.  
**cămĕra**, -ae, f., soffitto.  
**cămĭnus**, -i, m., camino; comignolo.  
**candĭdus**, -a, -um, candido.  
**cănis**, -is, m., cane.

**căno**, -is, *cĕcīni*, -ĕre, suono; canto.  
**cănŏrus**, -a, -um, canoro.  
**cantus**, -ŭs, m., suono; canto.  
**căpillātus**, -a, -um, dai lunghi ca-  
pelli.  
**căpillus**, -i, m., capello; *singolare*  
*collettivo*: i capelli.  
**căpio**, -is, *cĕpi*, *captum*, -ĕre, prendo.  
**capsa**, -ae, f., cassa.  
**căpŭt**, *căpĭtis*, n., testa.  
**carcĕr**, *carcĕris*, m., carcere.  
**carduus**, -i, m., cardo.  
**căreo**, -es, -rui, -itŭrus, -ĕre, sono pri-  
vo; fo a meno.  
**căro**, *carnis*, f., carne.  
**carpo**, -is, *carpsi*, *carptum*, -ĕre, af-  
ferro.  
**castra**, -orum, n., accampamento.  
**căsŭla**, -ae, f., capanna; *vitrea ca-*  
*sula floribus alendis*, serra.  
**căsus**, -ŭs, m., caso; circostanza; quel  
che succede; caduta.  
**cătellus**, -i, m., cagnolino.  
**cathĕdra**, -ae, f., seggiola.  
**cătŭlus**, -i, m., cagnolino.  
**cauda**, -ae, f., coda.  
**caudātus**, -a, -um, munito di una  
coda.  
**caupo**, -ŏnis, m., oste; trattore.  
**cautus**, -a, -um prudente; attento.  
**căvea**, -ae, f., gabbia.  
**căveo**, -es, *căvi*, *cautum*, -ĕre, sto  
attento; fo attenzione (*per evi-*  
*tare qualcosa*); *caveo ne*, sto at-  
tento a non (a che non).  
**cĕdo**, -is, *cessi*, *cessum*, -ĕre, cedo;  
riesco; *non bene cedere* « riuscir  
vano ».  
**cĕlēbro**, -as, -avi, -atum, -are, ce-  
lebro; festeggio.  
**cĕlĕr**, -is, -e, rapido; veloce.  
**cella**, -ae, f., alveare.  
**cĕlo**, -as, -avi, -atum, -are, nascondo;  
*celor*, sto nascosto.  
**cĕna**, -ae, f., pranzo; cena.  
**cĕrĕbrum**, -i, n., cervello.  
**cerno**, -is, *crevi*, -ĕre, vedo.  
**certāmen**, -ĭnis, n., gara.  
**cervĭsĭa**, -ae, f., birra.  
**chorda**, -ae, f., corda (*di uno stru-*  
*mento musicale*).



**cībus**, -i, m., cibo.  
**circum**, intorno.  
**circumdo**, -as, -dēdi, -dātum, -dāre, circondo; getto attorno.  
**circumsōno**, -as, -sōnui, -sōnītum, -are, ronzo attorno.  
**cīsiūm**, -i, n., carrozza.  
**civis**, -is, m., cittadino.  
**clam**, di nascosto; *clam celare* « tener nascosto ».  
**clāmo**, -as, -avi, -ātum, -are, grido.  
**clātri**, -orum, m., sbarre; inferriata.  
**claudo**, -is, -si, -sum, -dēre, chiudo.  
**claustrum**, -i, n., luogo chiuso.  
**clāvus**, -i, m., chiodo.  
**cōchlēa**, -ae, f., vite (della morsa del magnano); pernio.  
**coctus**, -a, -um, cotto; lessato.  
**cocus**, -i, m., cuoco.  
**coenum**, -i, n., fango; melma.  
**coerceo**, -es, -ui, -ītum, -ēre, trattengo; impedisco di passare.  
**cōgito**, -as, -avi, -atum, -are, penso.  
**cōgo**, -is, coēgi, coactum, -ēre, costringo.  
**cōhībeo**, -es, -ui, -ītum, -ēre, racchiudo; trattengo.  
**collābor**, -ēris, -lapsus sum, -labi, cado svenuto.  
**collum**, -i, n., collo.  
**cōma**, -ae, f., chioma.  
**cōmītōr**, -aris, -atus sum, -ari, accompagno.  
**commīnuo**, -is, -nui, -mīnūtum, -ēre, spezzo; stritolo.  
**committo**, -is, -misi, -missum, -ēre, affido.  
**compesco**, -is, -scui, -ēre, freno.  
**comprīmo**, -is, -pressi, -pressum, -ēre, stringo; compresso ore, a fior di labbra.  
**cōnāmen**, -īnis, n., tentativo; sforzo.  
**concentus**, -ūs, m., concerto; armonia.  
**concito**, -as, -avi, -atum, -are, metto in moto; eccito.  
**concūtio**, -is, -cussi, -cussum, -ēre, scuoto.  
**condio**, -is, -ivi, -ītum, -ire, condisco.  
**confligo**, -is, -flixī, -flictum, -ēre, combatto.

**coniunx**, -ūgis, f., moglie.  
**cōnōr**, -aris, -atus sum, -ari, tento.  
**consciū**, -a, -um, consapevole.  
**conspicio**, -is, -spexī, -spectum, -ēre, guardo; vedo.  
**conspiro**, -as, -avi, -atum, -are, complotto; cospiro.  
**constringo**, -is, -nxi, -ctum, -ēre, serro; afferro stringendo.  
**consuesco**, -is, -ēvi, -ēre, mi abito.  
**contīnūō**, ad un tratto; immediatamente.  
**conviciū**, -i, n., improperio; *convicia fundere*, scagliar improperi.  
**convivium**, -i, n., convito; banchetto.  
**cōpērio**, -is, -rui, -rtum, -ire, copro.  
**cōram**, di fronte a (*con l'abl.*).  
**Cōrinthius**, -a, -um, di Corinto.  
**Cōrinthus**, -i, f., Corinto.  
**corpus**, -ōris, n., corpo.  
**corripio**, -is, -pui, -reptum, -ēre, afferro.  
**corruo**, -is, -ui, -ītūrus, -ēre, mi abbatto; rovino giù.  
**corvinus**, -a, -um, di corvo; nero come un corvo.  
**corvus**, -i, m., corvo.  
**crēdo**, -is, -crēdīdi, -crēditum, -ēre, credo.  
**crēpito**, -as, -avi, -atum, -are, schiocco; *crepitare digitis*, tambureggiare con le dita.  
**cresco**, -is, -crēvi, -crētum, -ēre, cresco.  
**crīnis**, -is, m., capello.  
**crista**, -ae, f., cresta.  
**crōcōdīlus**, -i, m., coccodrillo.  
**crūcio**, -as, -avi, -atum, -are, tormento.  
**cruōr**, -ōris, m., sangue (*che sgorga da una ferita*).  
**crūs**, *crūris*, n., gamba; zampa.  
**cruscūlum** (diminutivo di *crus*), n., zampina.  
**crustūlum**, -i, n., ciambella.  
**cūcūma**, f., bricco; caffettiera.  
**culcita**, -ae, f., materasso.  
**cultēr**, -cultri, m., coltellaccio; rasoio.  
**cūpīdus**, -a, -um, desideroso.  
**cūpio**, -is, -īvi, -ītum, -ēre, desidero.  
**cuppēdo**, -īnis, f., leccornia.  
**cūr**, perchè (*interrogativo*).



**cūra**, -ae, f., cura.  
**cūro**, -as, -avi, -atum, -are, curo; mi preoccupo di.  
**curro**, -is, cūcurri, -cursum, -ĕre, corro  
**cursus**, -ūs, m., corsa.  
**curtus**, -a, -um, privo della coda; scodato.  
**curvo**, -as, -avi, -atum, -are, curvo.  
**curvus**, -a, -um, curvo.  
**cusps̄is**, -īdis, f., cuspide; detto della sega: dente.  
**cūtis**, -is, f., pelle.

## D

**daemōn**, -ōnis, m., demonio.  
**damnum**, -i, n., danno; perdita; *damna repetere* « far pagare il fio della perdita ».  
**dē**, da; giu da; riguardo a (con abl.).  
**dēbilis**, malconcio; mutilato.  
**dēcerno**, -is crēvi, -crētum, -ĕre, decido.  
**dēcīpio**, -is -cēpi, -ceptum, -ĕre, traggo in inganno.  
**dēcreſco**, -is, -crēvi, -ĕre, decresco; mi sgonfio.  
**dēfēro**, -fers, -tūli, -lātum, -ferre, porto; scaglio giu.  
**dēformo**, -as, -avi, -atum, -are, deturpo.  
**dēhisco**, -is, -ĕre, mi apro (detto della terra).  
**dēicio**, -is, -iēc̄i, -iectum, -ĕre, getto giu; fo cascare in terra.  
**dēīn**, dopo.  
**dēleo**, -es, -ēvi, -ētum, -ĕre, distruggo.  
**dēlītesco**, -is, -lītui, -ĕre, mi nascondo.  
**dēmitto**, -is, -mīsi, -missum, -ĕre, mando giu.  
**dēmo**, -is, dempsi, demptum, -ĕre, tolgo; porto via.  
**dēnīque**, infine.  
**dens**, dentis, m., dente.  
**dēmum**, finalmente.  
**dentātus**, -a, -um, dentato.  
**dēorsum**, in giu (con verbi di movimento).  
**dēprendo** (o **dēprēhendo**), -is, -ndi, -prensum, -ĕre, afferro.

**dēprōmo**, -is, -prompsi, -promptum, -ĕre, tiro fuori.  
**descendo**, -is, -ndi, -scensum, -ĕre, discendo.  
**dēsīno**, -is, -dēs̄ii, dēs̄itum, -ĕre, cesso.  
**dēsīpio**, -is, -ui, -ĕre, manco di intelligenza; mi comporto da sciocco.  
**despīcio**, is, -exi, -ectum, ĕre (letteralmente: 'guardo dall'alto in basso') disprezzo.  
**destringo**, -is, -nxi, -strictum, -ĕre. tolgo dalla guaina; impugno.  
**dēsum**, -es, -fui, -esse, manco.  
**dētīneo**, -es, -tīnui, -tentum, -ĕre, tengo prigioniero; trattengo.  
**dēvōro**, -as, avi, -atum, -are, divorzo.  
**dīco**, is, -xi, dictum, -ĕre, dico.  
**diffūgio**, -is, -ffūgi, -ffūgītūrus, -ĕre, sfuggo; mi disperdo (in varie direzioni).  
**dīgītus**, -i, m., dito.  
**dimitto**, -is, -mīsi, -missum, -ĕre, lascio andare.  
**dirīpio**, -is, -rīpui, -reptum, -ĕre, depredo; saccheggio.  
**discēdo**, -is, -cessi, -cessum, -ĕre, mi allontano; me ne vo.  
**discerpo**, -is, discerpsi, discerptum, -ĕre, fo in pezzi.  
**disco**, is, dīdīci, -ĕre, apprendo.  
**discūtio**, -is, -cussi, -cussum, -ĕre, fo cadere (con uno scrollone).  
**distendo**, -is, -ndi, distentum, -ĕre, tendo sino a strappare; distendo.  
**distorqueo**, -es, -torsi, -tortum, -ĕre, storco.  
**diū**, a lungo.  
**do**, das, dēdi, dātum, dāre, do; *do viam* = offro un passaggio; lascio scappare.  
**dōceo**, -es, dōcui, -ĕre, insegno.  
**doctrīna**, -ae, f., scienza.  
**dōleo**, -es, -lui, -ĕre, dolgo.  
**dōlium**, -ii, n., botte.  
**dōlōr**, -ōris, m., dolore.  
**dōlus**, -i, m., inganno.  
**dōmesticus**, -a, -um, domestico; *vasa domestica*, recipienti di uso domestico.  
**dōmīnus**, -i, m., padrone.  
**dormio**, -is, -ivi, -itum, -ire, dormo.



**dormito**, -as, -avi, -atum, -are, son-  
necchio.  
**dorsum**, -i, n., dorso.  
**dūbius**, -a, -um, imbarazzante; du-  
bia (n. pl.), situazioni critiche (im-  
barazzanti, difficili).  
**dūco**, -is, duxi, ductum, -ĕre, conduco.  
**dulcis**, -e, dolce.  
**dummōdō**, purchè.  
**duō**, due.  
**dūrus**, -a, -um, duro.

## E

**ē**, fuori da (con abl.),  
**ēbūr**, -ōris, n., avorio.  
**ēburnus**, -a, -um, eburneo; d'avorio.  
**ēdax**, -ācis, vorace.  
**ēdo**, -is, ēdi, ēsum, -ĕre, mangio.  
**ēdo**, -is, ēdidi, ēditum, -ĕre, emetto.  
**effūgio**, -is, -fūgī, -fūgīturus, -ĕre,  
sfuggo.  
**effūgium**, -ii, n., via di scampo; ri-  
fugio.  
**effundo**, -is, -ūdi, -ūsum, -ĕre, spar-  
gere.  
**ēgō**, io.  
**ēgrēdiōr**, -ĕris, -gressus sum, -grēdi,  
esco.  
**ēicio**, -is, -iēcī, -iectum, -ĕre, scaccio.  
**ēiūlo**, -as, -avi, -atum, -are, mi la-  
mento.  
**ēlēphantus**, -i, m., elefante.  
**ēlēvo**, -as, -avi, -atum, -are, innalzo.  
**ēlīcio**, -is, -ui, -ītum, -ĕre, fo venir  
fuori; tiro fuori (detto di cosa che  
sta nascosta).  
**ēlido**, -is, -līsi, -līsum, -ĕre, schiac-  
cio; *elidere fauces* « strozzare ».  
**ēlūdo**, -is, -lūsi, -lūsum, -ĕre, sfuggo;  
eludo.  
**ēmergo**, -is, -mersi, -mersum, ĕre, emer-  
go; *emersus*, emerso; balzato fuori.  
**emplastrum**, -i, n., impiastro; cerotto.  
**ēn**, ecco.  
**ēnēco**, -as, -nēcui, -nectum, -are, uc-  
cido; *enectus* « morto ».  
**ensis**, -is, m., spada.  
**ēpūlōr**, -āris, -atus sum, -ari, ban-  
chetto; mangio (detto di chi siede  
ad una ricca mensa).

**ēquēs**, *ēquītis*, m., cavaliere.  
**ēquīto**, -as, -avi, -atum, -are, cavalco.  
**ēquus**, -i, m., cavallo.  
**ērōsus**, -a, -um, corroso; cariato.  
**erro**, -as, -avi, -atum, -are, errare;  
vagare.  
**esca**, -ae, f., cibo.  
**et**, e.  
**eugē**, benissimo!  
**ēvādo**, -is, -vāsi, -vāsum, -ĕre, esco  
fuori; mi allontano.  
**ēvello**, -is, -i, ēvulsum, -ĕre, strappo;  
tiro via.  
**ēverto**, -is, -i, ēversum, -ĕre, abbatto;  
rovescio.  
**ēvōlo**, -as, -avi, -atum, -are, spicco il  
volo.  
**ēvulsio**, -ōnis, f., estrazione.  
**ex**, da; fuori da (con abl.).  
**exānīmātus**, -a, -um, svenuto.  
**excieo**, -ivi, -ītum, -ire, eccito; pro-  
voco; *sonus excitus ex alis*, il suono  
prodotto dalle ali; il ronzio.  
**exclāmo**, -as, -avi, -atum, -are, grido;  
esclamo.  
**excrūcio**, -as, -avi, -atum, -are, tor-  
mento.  
**excūbiae**, -arum, f., corpo di guar-  
dia; sentinella; *excubias agere* « sta-  
re a guardia ».  
**excūtio**, -is, -cussi, -cussum, -ĕre,  
scuoto; getto a terra con violenza.  
**exeo**, -is, -ii, -ītum, -ire, esco.  
**exiguus**, -a, -um, piccolo.  
**exīmo**, -is, -ēmi, -emptum, -ĕre,  
estraggo.  
**exitium**, -i, n., distruzione; rovina;  
morte.  
**exordium**, -i, n., esordio.  
**exōriōr**, -ĕris, -ortus sum, -iri, sorgo;  
mi levo.  
**expāveo**, -es, -āvi, -ĕre, temo.  
**expergiscōr**, -eris, -perrectus sum, -isci,  
mi sveglio.  
**expēriōr**, -īris, -pertus sum, -iri, espe-  
rimento.  
**expīlo**, -as, -avi, -atum, -ari, depredo.  
**expleo**, -es, -ēvi, -ētum, -ĕre, riempio;  
sazio.  
**expōlio**, -is, -ivi, -itum, -ire, rendo  
liscio.



**exsĕro**, -is, -sĕrui, -sertum, -ĕre, traggo fuori.  
**exspecto**, -as, -avi, -atum, -are, aspetto.  
**expĕs**, disperato (solo al nominativo).  
**exulto**, -as, -avi, -atum, -are, esulto; balzo di gioia.  
**exterreo**, -es, -rui, -terrĭtum, -ĕre, atterrisco.  
**extollo**, -is, extŭli, (sublĭtum), -ĕre, sollevo.  
**extrāho**, -is, -traxi, -tractum, -ĕre, estraggo.  
**extrĕmus**, -a, -um, estremo.  
**extrŭdo**, -is, -trŭsi, -trŭsum, -ĕre, caccio fuori.  
**exŭlŭlo**, -as, -avi, -atum, -are, urlo; emetto lunghi gemiti.

## F

**fābella**, -ae, f., favoletta.  
**fāber**, fabri, m., fabbro.  
**fācies**, -ĕi, f., aspetto; faccia.  
**fācĭlis**, -e, facile.  
**fācio**, -is, fĕci, factum, -ĕre, faccio.  
**fallo**, -is, fĕfelli, (deceptum), -ĕre, inganno; eludo.  
**farcĭmĕn**, -inis, n., salsiccia.  
**farcio**, -is, farsi, fartum, -ire, infarcisco; *farcio in os* «ficcio in bocca».  
**fārĭna**, -ae, f., farina.  
**fastĭgium**, -i, n., cima; la parte più alta della casa.  
**fātuus**, -a, -um, leggero.  
**faux**, faucis, f., fauce; gola (comunemente usato al plurale).  
**fēmŭr**, -ōris, n., coscia; gamba.  
**fĕnĕstra**, -ae, f., finestra.  
**fĕra**, -ae, f., animale; fiera; selvaggina.  
**fĕrio**, -is, (ici), (ictum), fĕrire, colpisco.  
**fĕro**, fers, tŭli, lĭtum, ferre, porto; sopporto.  
**fĕrox**, -ōcis, fiero; feroce.  
**ferreus**, -a, -um, ferreo.  
**ferrum**, -i, n., ferro.  
**ferveo**, -es, ferbui, -ĕre, sono bollente.  
**fĭdicĕn**, -inis, m., pianista, (in genere chi suona uno strumento a corda).

**figo**, -is, -xi, fixum, -ĕre, ficco.  
**figura**, -ae, f., figura; forma.  
**fĭnis**, -is, m., fine.  
**fĭo**, fĭs, factus sum, fĭĕri, sono fatto; divengo.  
**flĕbĭlis**, -e, lamentoso; *flĕbile canere*, mandare un suono lamentoso.  
**fleo**, -es, flĕvi, flĕtum, -ĕre, piango.  
**flĕtus**, -ŭs, m., pianto.  
**flōs**, flōris, m., fiore.  
**flŭmĕn**, -inis, n., fiume; acqua corrente.  
**fluo**, -is, fluxi, fluxum, -ĕre, scorro.  
**fōcus**, -i, m., focolare.  
**fōdio**, -is, fōdi, fossum, -ĕre, scavo.  
**foedus**, -a, -um, sporco; impiastriato.  
**fōlium**, -i, n., foglia; foglio; giornale; *nicotiana folia*, foglie di tabacco.  
**fōrāmĕn**, -inis, n., foro.  
**forceps**, -cĭpis, m. e femm., le tanaglie (*il singolare latino corrisponde al plurale italiano*).  
**forma**, -ae, f., forma; figura.  
**fōro**, -as, -avi, -atum, -are, foro.  
**fortĕ**, per caso.  
**fortis**, -e, forte.  
**fortĭter**, fortemente; con energia.  
**fortŭna**, -ae, f., sorte.  
**fragmĕn**, -inis, n., pezzetto.  
**frāgōr**, -ōris, m., fragore.  
**frāgro**, -as, -are, sono fragrante; mando odore.  
**frango**, -is, frēgi, fractum, -ĕre, rompo.  
**frātĕr**, -tris, m., fratello.  
**fraus**, fraudis, f., inganno.  
**frīgŭs**, frīgōris, n., freddo.  
**frustrā**, invano.  
**fŭga**, -ae, f., fuga; scampo.  
**fŭgio**, -is, fŭgi, fŭgiturus, -ĕre, fuggo.  
**fŭmo**, -as, -avi, -are, fumo.  
**fŭmus**, -i, m., fumo.  
**fundo**, -is, fŭdi, fŭsum, -ĕre, verso.  
**fundus**, -i, m., fondo.  
**fŭr**, fŭris, m., ladro.  
**furca**, -ae, f., forchettone.  
**furcĭfĕr**, -i, m., furfante; pezzo da forca.  
**furcŭla**, -ae, f., forchetta.  
**fŭriae**, -arum, f., furie; *furiis agi* «infuriare».



**fūriātus**, -a, -um, furente.  
**fūro**, -is, -ēre, sono furente.  
**fūrōr**, -ōris, m., furore; *actus furore*  
 « fuor di sè ».  
**furtim**, furtivamente.

## G

**gallina**, -ae, f., gallina.  
**gallus**, -i, m., gallo.  
**gaudeo**, -es, *gavisus sum*, -ēre, godo.  
**gaudium**, -i, n., gioia.  
**gēlīdus**, -a, -um, gelido; fresco.  
**gēmo**, -is, -mūi, -mītum, -ēre, gemo.  
**germāna**, -ae, f., sorella.  
**glādius**, -i, m., spada.  
**glōbus**, -i, m., pallottola; polpetta.  
**grābātus**, -i, m., letto; letticiuolo.  
**grādiōr**, -ēris, *gressus sum*, *grādi*,  
 cammino, avanzo.  
**grādus**, -ūs, m., passo; (*di una scala*)  
 gradino.  
**grandis**, -e, grosso.  
**grātes**, (*gratibus*), f., ringraziamento;  
*grates agere*, ringraziare.  
**grātus**, -a, -um, gradito.  
**grāvis**, -e, grave; pesante.  
**gressus**, -ūs, m., passo.  
**gūla**, -ae, f., gola.  
**gūlōsus**, -a, -um, goloso.  
**gurgēs**, -gītis, m., gorgo.  
**guttūr**, -ūris, n., gola; *pleno gutture*,  
 a garganella; *porrecto gutture*, al-  
 lungando il collo.

## H

**hābeo**, -es, -ui, *habītum*, -ēre, ho.  
**hābito**, -as, -avi, -atum, -are, abito.  
**haereo**, -es, *haesi*, *haesum*, -ēre, ri-  
 mango attaccato.  
**hāmūlus**, -i, m., ferro ad uncino; il  
 cane del dentista.  
**hāmus**, -i, m., amo.  
**hastile**, -is, n., manico; stecca.  
**haud**, non.  
**haurio**, -is, *hausi*, *haustum*, -ire, sor-  
 seggio; attingo.  
**haustus**, -ūs, m., sorso; *refrigerare*  
*haustu*, rinfrescare la gola bevendo.

**hei!** esclamazione di dolore; *hei mihi!*  
 ahimè.

**heu!** ohimè!

**heus!** ehi! (*per richiamare l'atten-  
 zione di qualcuno*).

**hīc**, *haec*, *hōc*, questo.

**hinc**, di qui.

**hīo**, -as, -avi, -atum, -are, mi apro;  
 sto a bocca aperta.

**Hippōcrātēs**, -is, m., Ippocrate.

**hirsūtus**, -a, -um, irsuto.

**hirtus**, -a, -um, irto; ispido; coi peli  
 arruffati.

**hisco**, -is, -ēre, sto a bocca aperta.

**hispidus**, -a, -um, ispido.

**hōdiē**, oggi.

**hōmo**, -inis, m., uomo; può sostitui-  
 re il dimostrativo: (p. 121) *pin-  
 guis homo* « questo grassone »; (126)  
*perfidus homo* = *perfidus ille*: « quel  
 traditore ».

**hōra**, -ae, f., ora; momento; *in horas*,  
 da un momento all'altro.

**horrendus**, -a, -um, orribile; tre-  
 mendo.

**horreo**, -es, *horruī*, -ēre, sono ispido.

**horridus**, -a, -um, orrido; irto.

**hostis**, -is, m., nemico.

**hūc**, qua (*moto a luogo*).

**hūmecto**, -as, -avi, -atum, -are, inu-  
 midisco.

**hūmērus**, -i, m., spalla.

**hūmus**, -i, f., terreno; avv. *humi*, in  
 terra (*stato in luogo*); *humum*, a  
 terra, per terra (*moto a luogo*).

## I

**iāceo**, -es, *iācui*, *iācīturus*, -ēre, giaccio.

**iācio**, -īs, *iēcī*, *iactum*, -ēre, getto.

**iacto**, -as, -avi, -atum, -are, scaglio;  
*crura iactare* tirar calci.

**iactus**, -ūs, m., getto.

**iam**, già; ormai; *iam non* (avv. tem-  
 porale) non più.

**iānua**, -ae, f., porta (*di casa*).

**ictus**, -ūs, m., colpo.

**idem**, -eādem, *īdem*, stesso; mede-  
 simo. (Nota la diversa quantità di  
*īdem* maschile e *īdem* neutro).



**īgitūr**, dunque.  
**ignis**, -is, m., fuoco.  
**ignīvōmus**, -a, -um, che vomita fuoco.  
**illātus**, -a, -um; vedi *infero*.  
**illē**, -illa, *illūd*, quello; egli.  
**illido**, -is, *illīsi*, *illīsum*, -ēre, sbatto.  
**illinc**, di là.  
**illīno**, -īs, *illēvi*, *illītum*, -ēre, spalmo.  
**illūc**, là (*moto a luogo*).  
**illūdo**, -is, -si, -sum, -ēre, schernire.  
**illustris**, -e, illustre.  
**immānis**, -e, immane.  
**immensus**, -a, -um, immenso.  
**immergo**, -is, -mersi, *mersum*, -ēre, immergo; *immersus* « affondato ».  
**immēritus**, -a, -um, incolpevole; innocente.  
**immīneo**, -es, -ui, -ēre, incombo; sovrasto.  
**immōdīcus**, -a, -um, enorme; smisurato; (*moralmente*): eccessivo.  
**immōtus**, -a, -um, immobile.  
**impār**, *impāris*, disuguale.  
**impello**, -is, *impūli*, *impulsum*, -ēre, spingo.  
**impingo**, -is, *impēgi*, *impactum*, -ēre, batto. (*La cosa contro cui si batte può esser resa col dativo*).  
**impius**, empio.  
**importūnus**, -a, -um, importuno; noioso.  
**imprōbus**, -a, -um, malvagio.  
**imprōvisus**, -a, -um, improvviso.  
**impūnē**, impunemente.  
**īmus**, -a, -um, profondo; basso; (*di una scala*): *gradus imi* « gli scalini più bassi ».  
**īn**, in.  
**īnānis**, -e, vuoto; vano.  
**incantātrix**, -īcis, f., maga; incantatrice.  
**incīpio**, -is, (*coepi*), (*coeptum*), -ēre, incomincio.  
**incīto**, -as, -avi, -atum, -are, incito; (*se detto di un cane*) aizzo.  
**incītus**, -a, -um, veloce.  
**indoctus**, -a, -um, ignorante.  
**inclūdo**, -is, -clūsi, -clūsum, -ēre, rinchiudo.  
**incrēdūlus**, -a, -um, incredulo.

**incrēpīto**, -as, -avi, -atum, -are, rimprovero.  
**incurvus**, -a, -um, curvo; tutto curvo.  
**incūs**, -ūdis, f., incudine.  
**indē**, di lì.  
**indignus**, -a, -um, indegno.  
**indignē**, indegnamente.  
**indoctus**, -a, -um, ignorante.  
**indulgeo**, -es, *indulsi*, -ēre, condiscendo a; assecondo.  
**īneptus**, -a, -um, maldestro.  
**īners**, -ertis, inerte.  
**infēlix**, -īcis, sventurato.  
**infēro**, -fers, -tūli, -lātum, -ferre, porto dentro; *ictum inferre*, vibrare un colpo.  
**inflo**, -as, -avi, -atum, -are, gonfio.  
**ingēniōsus**, -a, -um, ingegnoso.  
**ingēnium**, -i, n., ingegno.  
**ingens**, -entis, enorme.  
**ingēro**, -is, -gessi, -gestum, -ēre, verso; *in guttur ingero*, tracanno.  
**inglūviēs**, -ēi, f., gozzo.  
**ingrēdiōr**, -ēris, -gressus sum, -grēdī, entro (in).  
**īnicio**, -īs, *iniēcī*, *īniectum*, -ēre, getto.  
**īnīquus**, -a, -um, iniquo; crudele.  
**innītor**, -ēris, -nixus sum, *nīti*, mi appoggio su.  
**innōcuus**, -a, -um, innocuo; che non fa del male a nessuno.  
**inquam** (*inquis*, *inquit*), dico.  
**insānus**, -a, -um, pazzo; reso pazzo dal dolore.  
**inscendo**, -is, -di, -ensum, ēre, salgo sopra.  
**insector**, -aris, -atus sum, -ari, inseguo.  
**insīdiae**, -arum, f., tranello.  
**insisto**, -is, *instīti*, -ēre, sto sopra.  
**insons**, -ontis, innocente.  
**inspecto**, -as, -avi, -atum, -are, osservo; guardo con curiosità.  
**inspicio**, -īs, -spexi, -spectum, -ēre, guardo (dentro); esamino.  
**instigo**, -as, -atum, -are, istigo; (*se oggetto è un cane*) aizzo.  
**insto**, -as, *instīti*, -are, incalzo; sovrasto.  
**intentus**, -a, -um (*partic. di intendo* « tendo »), intenso; *viribus intentis* « facendo uso di tutta la forza ».



**intēr**, fra (con acc.).  
**interdum**, di quando in quando.  
**intro**, -as, -avi, -atum, -are, entro.  
**intrō**, dentro (moto verso luogo).  
**intūs**, dentro (stato in luogo).  
**inultus**, -a, -um, invendicato.  
**inūro**, -is, -ussi, -ustum, -ĕre, brucio.  
**inversus**, -a, -um, rovesciato.  
**invidus**, -a, -um, invidioso.  
**invīsus**, -a, -um, invisibile.  
**iōcus**, -i, m., scherzo.  
**ipsē**, ipsa, ipsum, stesso. (Può essere usato: 1) come rafforzativo di un sostantivo o di un pronome; 2) in sostituzione di un pronome personale; 3) avverbialmente col senso di « da sè »).  
**īra**, -ae, f., ira; rabbia.  
**irridēo**, -es, irrīsi, irrīsum, -ĕre, scher-  
 nisco.  
**irritus**, -a, -um, vano.  
**īs**, ea, īd, quello; egli.  
**istē**, ista, istūd, codesto.  
**itēr**, itinēris, n., cammino.  
**itērum**, avv., di nuovo, per la se-  
 conda volta.  
**iūbeo**, -es, iussi, iussum, -ĕre, co-  
 mando; iubente siti « sotto la spinta  
 della sete »; iussus « avendo rice-  
 vuto l'ordine di.... ».  
**iūgūlo**, -as, -avi, -atum, -are, scanno;  
 uccido.  
**iūrē**, giustamente.  
**iūs**, iūris, n., 1. diritto; 2. brodo; in-  
 tingolo.  
**iūvo**, -as, iūvi, iūtum, -are, fo piacere.  
**iuxtā**, vicino a (con l'acc.).

## L

**lābium**, -ii, n., labbro.  
**lābo**, -as, -avi, -atum, -are, vacillo.  
**lābōr**, -ĕris, lapsus sum, lābī, cado;  
 vacillo.  
**lābōr**, -ōris, m., fatica.  
**lābōro**, -as, -avi, -atum, -are, mi af-  
 fatico; sono travagliato; ex pedi-  
 bus laboro « soffro di gotta ».  
**lācrīma**, -ae, f., lacrima.  
**lācūs**, -ūs, m., stagno.

**laedo**, -is, laesi, laesum, -ĕre, offendo;  
 danneggio.  
**laetus**, -a, -um, lieto.  
**lāgena**, -ae, f., bottiglia.  
**langueo**, -es, -ĕre, languisco; mi smorzo.  
**languīdūlus**, -a, -um, ammoscito; lan-  
 guido; senza più alcun vigore.  
**largitēr**, copiosamente.  
**lascivio**, -is, -ire, scherzo.  
**lāteo**, -ēs, lātui, -ĕre, sono nascosto.  
**lātīpēs**, -pēdis, dagli ampi piedi.  
**lātro**, -ōnis, m., brigante.  
**lātus**, -ĕris, n., fianco.  
**laudo**, -as, -avi, -atum, -are, lodo.  
**laus**, laudis, lode; merito.  
**lautus**, -a, -um, lauto.  
**lectōr**, -ōris, m., lettore.  
**lectus**, -i, m., letto.  
**lēgo**, -is, lēgi, lectum, -ĕre, leggo.  
**lēnio**, -īs, -ivi, -itum, -ire, mitigo.  
**lēnitēr**, amorevolmente.  
**lentus**, -a, -um, lento.  
**lēvis**, -e, leggero.  
**lēvis**, -e, liscio.  
**lēviter**, lievemente.  
**lex**, lēgis, f., legge.  
**libens**, -entis, compiacente; premu-  
 roso.  
**libēr**, libri, m., libro.  
**libet**, libuit, -ĕre, piace.  
**libro**, -as, -avi, -atum, -are, peso; fo  
 da contrappeso.  
**licet**, licuit, -ĕre, è lecito; è possibile.  
**ligneus**, -a, -um, di legno.  
**lignum**, -i, n., legno.  
**līgo**, -as, -avi, -atum, -are, lego.  
**līmen**, -īnis, n., soglia.  
**līmus**, -i, m., fango.  
**lingo**, -is, -nxi, -nctum, -ĕre, lecco.  
**lingua**, -ae, f., lingua.  
**līnteōlum**, -i, n., asciugamano.  
**liquōr**, -ōris, m., liquido (sost.);  
 aureus liquor, bevanda del colore  
 dell'oro.  
**līs**, lītis, f., lite.  
**livīdus**, -a, -um, livido.  
**lōcus**, -i, m., luogo; posto (pl. loca).  
**longus**, -a, -um, lungo.  
**lūdībrium**, -i, n., oggetto di scherno.  
**lūdo**, -is, lūsi, lūsum, -ĕre, giuoco;  
 suono (uno strumento musicale).



**lūdus**, -i, m., giuoco.  
**lūmĕn**, -īnis, n., lume; (poet.) *lumina*  
 « occhi ».  
**luo**, -is, -ui, -ītūrus, -ĕre, sconto; *luere*  
*poenas*, pagare il fio.  
**lūtum**, -i, n., fango.

## M

**macto**, -as, -avi, -atum, -are, sacrifico;  
 uccido.  
**mādeo**, -es, -ui, -ēre, sono madido.  
**mādīdus**, -a, -um, madido.  
**māga**, -ae, f., maga.  
**māgīcus**, -a, -um, magico.  
**māgīs**, più.  
**māgīstĕr**, -i, insegnante.  
**magnīfīcus**, -a, -um, imponente; so-  
 lenne.  
**magnus**, -a, -um, grande.  
**māla**, -ae, f., guancia.  
**Mālinus**, -i, m., il Maligno (= il de-  
 monio).  
**malleōlus**, -i, m., martello.  
**mālus**, -a, -um, cattivo; malvagio;  
*malus mos* « brutta abitudine ».  
**māneo**, -es, *mansi*, *mansum*, -ēre,  
*intr.*, rimango, aspetto; *trans.* at-  
 tendo.  
**mānus**, -ūs, f., mano.  
**massa**, -ae, f., impasto.  
**mātĕr**, *matris*, f., madre.  
**mēcum** « con me »; *quid tibi mecum?*,  
 che cosa vuoi da me?  
**mēdĕla**, -ae, f., rimedio.  
**mēdeōr**, -ēris, -ēri, curo.  
**mēdīcus**, -i, m., medico.  
**mēdītōr**, -aris, -atus sum, -ari, me-  
 dito.  
**mēdius**, -a, -um, mezzo.  
**mĕl**, *mellis*, n., miele.  
**mĕlius**, meglio.  
**mĕmīnī**, -istī, -isse, ricordo.  
**mens**, *mentis*, f., mente.  
**mensa**, -ae, f., tavola.  
**mergo**, -is, *mersi*, *mersum*, -ĕre, im-  
 mergo.  
**mĕrum**, -i, n., vino; *acre merum*  
 bevanda spiritosa; liquore; grappa.  
**mĕta**, -ae, f., pagliaio.

**meus**, -a, -um, mio.  
**mīco**, -as, -cui, -are, 1. brillo; 2.  
 guizzo; mi agito.  
**mīles**, -ītis, m., 1) soldato; 2) gen-  
 darmerie.  
**mīnax**, -ācis, minaccioso.  
**mīnistĕr**, -stri, m., subalterno.  
**mīnītōr**, -aris, -atus sum, -ari, mi-  
 naccio (col dat.).  
**mīnōr**, -aris, -atus sum, -ari, mi-  
 naccio (col dat.).  
**mīnuo**, -is, -ui, *minūtum*, -ĕre, dimi-  
 nuisco.  
**mīrōr**, -aris, -atus sum, -ari, ammiro.  
**mīrus**, -a, -um, degno di meraviglia.  
**mīsĕllus**, -a, -um (diminut. di *miser*),  
 poverino.  
**mīser**, -era, -erum, misero.  
**mīsĕrōr**, -aris, -atus sum, -ari, com-  
 misero; o *miserande faber!* « po-  
 vero fabbro! ».  
**mītis**, -e, mite.  
**mitto**, -is, *mīsi*, *missum*, -ĕre, mando;  
 fo passare; (= *dimitto*) lascio an-  
 dare  
**mōdus**, -i, m., modo; misura.  
**mōlestus**, -a, -um, molesto.  
**mōlīmĕn**, -īnis, n., impresa; tenta-  
 tivo.  
**mōlītōr**, -ōris, m., mugnaio.  
**mollis**, -e, molle.  
**mōneo**, -es, -ui, -ītum, -ēre, ammae-  
 stro; ammonisco.  
**monstro**, -as, -avi, -atum, -are, fo  
 capire; indico.  
**mōra**, -ae, f., indugio; *nec mora* (sott.  
*est*), senza indugio.  
**mordeo**, -es, *mōmordi*, *morsum*, -ēre,  
 mordere; pungere.  
**mōriōr**, -ēris, *mortuus sum*, *mōri*,  
 muoio.  
**mōrōr**, -aris, -atus sum, -ari, indugio.  
**morsus**, -ūs, m., morso.  
**mōs**, *mōris*, m., costume; abitudine.  
**mōtus**, -ūs, m., movimento.  
**mōveo**, -es, *mōvi*, *mōtum*, -ēre, muovo.  
**mūliĕr**, -ēris, f., donna.  
**multum**, molto.  
**multus**, -a, -um, molto.  
**mūnĕro**, -as, -avi, -atum, -are, ricom-  
 penso.



**mūnus**, -ēris, n., 1. dono; 2. compito.  
**murmūr**, -ūris, n., mormorio.  
**murmūro**, -as, -avi, -atum, -are, mormoro.  
**mūrus**, -i, m., muro.  
**mūs**, **mūris**, m., topo.  
**musca**, -ae, f., mosca.  
**musculus**, -i, m., topolino.  
**mūsicus**, -a, -um (agg.), musicale; (sost.) musicista.  
**mūto**, -as, -avi, -atum, -are, muto.  
**mūtus**, -a, -um, silenzioso; muto.

## N

**nam**, infatti.  
**namquē**, infatti.  
**nanciscōr**, -ēris, *nactus sum*, *nancisci*, trovo.  
**nāres**, -ium, f., narici.  
**nascōr**, -ēris, *natus sum*, *nasci*, nasco.  
**nāsus**, -i, m., naso.  
**nātus**, -i, nato; (poet.) figlio.  
**nē**, allo scopo di (che non); nel timore che; per evitare che; *admōnītus ne*, ammonito di non; *cave ne* = stai attento che.... non.  
**nēc**, nè; e non; *nec non* (= *et*), e (usato prevalentemente in poesia).  
**nēcessē est**, è necessario.  
**nēcō**, -as, -avi, -atum, -are, uccido.  
**nēfandus**, -a, -um, nefando.  
**nēglēgo**, -is, -xi, -ectum, -ēre, trascurare.  
**nēmō**, genit. *nullius* (da *nullus*, -a, -um), nessuno.  
**nēqueo**, -is, *nēquivi*, -ire, non posso; non riesco.  
**nesciō**, -is, -ivi, -ire, non so; *nescio quid* « qualcosa »; « non so che ».  
**nex**, **nēcis**, f., morte (violenta).  
**nī** (= *nisi*), se non.  
**nīcōtiānus**, -a, -um, di tabacco (aggettivo estraneo all'uso classico).  
**nīdus**, -i, m., nido.  
**nīger**, *nigra*, *nigrum*, nero.  
**nīgrans**, -antis, nereggiante.  
**nīhīl**, n., nulla.  
**nīl**, n., (= *nihil*), nulla.  
**nīmīs**, troppo.

**nīmius**, -a, -um, eccessivo.  
**nīsī**, se non.  
**nīteo**, -es, -ui, -ēre, sono splendente.  
**nītōr**, -ēris, *nīsus sum*, *nīti*, mi sforzo.  
**no**, -as, -avi, -are, nuoto. (Usato quasi sempre nelle forme dell'infinito, del participio e del gerundio; al presente è sostituito da *nato*).  
**nōceo**, -es, -ui, -itūrus, -ēre, sono nocivo; fo del male.  
**noctu**, di nottetempo.  
**nocturnus**, -a, -um, notturno.  
**nondum**, non ancora.  
**nōs**, noi.  
**nosco**, -is, (*cognovi*), (*cognitum*), -ēre, imparo a conoscere; *novi*, conosco; so.  
**nostēr**, *nostra*, *nostrum*, nostro.  
**nōta**, -ae, f., nota (musicale).  
**nōvācula**, -ae, f., rasoio.  
**nōvus**, -a, -um, strano; o *nova res!* « che curioso spettacolo! ».  
**nox**, *noctis*, f., notte.  
**nūdus**, -a, -um, nudo.  
**nullus**, -a, -um, nessuno (agg.).  
**nūmērus**, -i, m., modulazione; ritmo.  
**nunc**, ora.

## O

**ō**, o (particella vocativa).  
**ōbeo**, -is, -ii, -itum, -ire, vo incontro; *obeo mortem* « muoio ».  
**ōberro**, -as, -avi, -atum, -are, vo errando.  
**ōbēsus**, -a, -um, obeso.  
**obsisto**, -is, -stiti, -ēre, mi oppongo.  
**obstūpeo**, -es, -pui, -ēre, guardo stupito.  
**obtēro**, -is, -trivi, -tritum, -ēre, calpesto; schiaccio.  
**obtorqueo**, -es, -torsi, -tortum, -ēre, stiracchio; contorco; torturo.  
**obtrunco**, -as, -avi, -atum, -are, mozzo.  
**occūpo**, -as, -avi, -atum, -are, occupo.  
**ōcūlus**, -i, m., occhio.  
**ōdontōīatrus**, -i, m., odontoiatra; dentista.  
**ōdōr**, -ōris, m., odore.

**offa**, -ae, f., ciambella.  
**offĕro**, *offers, obtŭli, oblātum, offerre*, offro.  
**offĭcium**, -ii, n., dovere; ufficio.  
**olfācio**, -is, -fēci, -factum, -ĕre, annuso.  
**ōlim**, una volta; un tempo.  
**olla**, -ae, f., pentola; paiuolo.  
**omnis**, -e, tutto; ogni.  
**ōnŭs**, -ĕris, n., peso.  
**ōnustus**, -a, -um, carico.  
**ōpis** (*gen., manca il nom.*), f., aiuto; plur., *ōpes, ōpum*, ricchezze.  
**ōpŭs**, -ĕris, n., lavoro; opera.  
**ōpŭs est**, bisogna.  
**ōrācŭlum**, -i, n., oracolo.  
**orbus**, -a, -um, privo.  
**Orcus**, -i, m., Orco.  
**ōriōr**, -ĕris (o *ōrīris*), *ortus sum, oriri*, nasco; sorgo; mi levo.  
**ōro**, -as, -avi, -atum, -are, prego.  
**ōs**, *ossis*, n., osso.  
**ōs**, *ōris*, n., bocca; volto; *tristior ore* « imbronciato ».  
**ostendo**, -is, -i, (*ostentatum; raro ostensum*), -ĕre, mostro.  
**ostento**, -as, -avi, -atum, -are, mostro.  
**ōtium**, -ii, n., ozio.  
**ōvans**, -antis, trionfante.

## P

**pallium**, -ii, n., mantello.  
**palpo**, -as, -avi, -atum, -are, palpo; accarezzo.  
**pālŭs**, -ūdis, f., palude.  
**pando**, -is, -i, *passum*, -ĕre, apro; distendo.  
**pannus**, -i, m., cencio.  
**pār**, *pāris* (*agg.*), pari; uguale.  
**pār**, *pāris* (*sost.*), n., coppia; anche detto di due avversari che si misurano combattendo.  
**rātus**, -a, -um, pronto.  
**pārco**, -is, *pĕperci*, -ĕre, risparmiio; perdono; rispetto.  
**pāreo**, -es, -ui, -ĕre, ubbidire.  
**pāriēs**, -ētis, m., parete.  
**pārio**, -is *pĕpĕri*, *partum*, -ĕre, mi procuro.  
**pāro**, -as, -avi, -atum, -are, preparo.

**pars**, *partis*, f., parte.  
**parvŭlus**, -a, -um (diminutivo di *parvus*): piccolo; piccinino.  
**parvus**, -a, -um, piccolo.  
**pātĕfācio**, -is, -fēci, -factum, -ĕre, apro.  
**pāteo**, -es, -ui, -ĕre, sono aperto.  
**pātĕr**, *pātris*, m., padre.  
**pātĕra**, f., piattino.  
**pātiōr**, -ĕris, *passus sum, pāti*, sopporto.  
**pātŭlŭs**, u, -um, largo.  
**pax**, *pācis*, f., pace; sollievo.  
**pendeo**, -es, *pĕpendi*, -ĕre, pendo.  
**pendŭlus**, -a, -um, penzolante.  
**pĕnĕtro**, -as, -avi, -atum, -are, penetro.  
**pĕnītŭs**, profondamente.  
**pĕr**, attraverso (*con acc.*).  
**percipio**, -is, -cēpi, -ceptum, -ĕre, sento.  
**percŭtio**, -is, -cussi, -cussum, -ĕre. percuoto; urto; sbatto.  
**pĕreo**, -is, -ii, (-*ītŭrus*), -ire, perisco.  
**pĕrerro**, -as, -avi, -atum, -are, vo errando.  
**perfĭcio**, -is, -fēci, -fectum, -ĕre, compio.  
**perfĭdus**, -a, -um, perfido.  
**perfōdio**, -is, -fōdi, -fossum, -ĕre, trafiggo.  
**perfōro**, -as, -avi, -atum, -are, perforo; pungo.  
**perfringo**, -is, -frēgi, -fractum, -ĕre, spezzo.  
**pergo**, *is, perrexi, perrectum*, -ĕre, continuo.  
**pĕrĭmo**, *is, -ēmi, -emptum*, -ĕre, uccido.  
**pĕrītus**, -a, -um, esperto; *assare peritus*, abile nel preparare l'arrosto. (*Seguito da infinito anzichè dal gerundio è costruito poetico*).  
**perlĕgo**, -is, -lēgi, -lectum, -ĕre, leggo.  
**perna**, -ae, f., prosciutto.  
**perpĕtuum** (o **perpetuo**), (*avv.*) continuamente.  
**pertempto**, -as, -avi, -atum, -are, provo; tocco.  
**pertundo**, -is, -tŭdi, -tŭsum, -ĕre, perforo; buco; *cadus pertusus utrimque* « botte senza fondo ».  
**pervādo**, -is, -vāsi, -vāsum, -ĕre, passo attraverso.



**pēs**, *pēdis*, m., piede.  
**pēto**, *is*, *-ivi*, *-ītum*, *-ēre*, chiedo; do la caccia; mi dirigo verso.  
**pētūlans**, *-ntis*, petulante.  
**pilleōlus**, *-i*, m., (o *-um*, n.) berretto.  
**pilleus**, *-i*, m., (o *-um*, n.) berretto.  
**pīlus**, *-i*, m., pelo.  
**pinguis**, *-e*, pingue, grasso.  
**pinna**, *-ae*, f., ala (del mulino).  
**piscis**, *-is*, m., pesce.  
**piscōr**, *-aris*, *-atus sum*, *-ari*, pesco.  
**pistrinum**, *-i*, n., mulino.  
**pittācium**, *-ii*, n., cerotto; impiastro.  
**plācenta**, *-ae*, f., ciambella.  
**plaudo**, *-is*, *plausi*, *plausum*, *-ēre*, batto; applaudo.  
**plausus**, *-ūs*, m., applauso.  
**plectōr**, *-ēris*, *plexus sum*, *plecti*, sono punito. (*Raro in questo senso all'attivo*).  
**plēnus**, *-a*, *-um*, pieno; *pleno gutture* « a garganella ».  
**plūma**, *-ae*, f., penna.  
**pōcūlum**, *-i*, n., coppa; gotto (*di birra*).  
**poena**, *-ae*, f., pena; *poenas dare*, pagare il fio.  
**pondūs**, *-ēris*, n., peso.  
**pōno**, *is*, *pōsui*, *pōsitum*, *-ēre*, pongo.  
**porcīnus**, *-a*, *-um*, porcino.  
**porcūlus**, *-i*, m., porcellino.  
**porrigo**, *-is*, *porrexi*, *porrectum*, *-ēre*, protendo.  
**portentum**, *-i*, n., prodigio; mostruosità.  
**possum**, *pōtēs*, *pōtui*, *possē*, posso.  
**pōtiōr**, *-īris*, *-ītus sum*, *-iri*, m'impadronisco; riesco a trovare.  
**pōto**, *-as*, *-avi*, *potum*, *-are*, bevo.  
**pōtōr**, *-ōris*, m., bevitore.  
**praeācūtus**, *-a*, *-um*, affilatissimo.  
**praebeo**, *es*, *-ui*, *-ītum*, *-ēre*, offro.  
**praecēdo**, *-is*, *-cessi*, *-cessum*, *-ēre*, precedo.  
**praeceps**, *-cipitis*, precipitoso; a capofitto; col capo all'ingiù.  
**praeda**, *-ae*, f., preda.  
**praedivēs**, *-dīvītis*, molto ricco.  
**praemium**, *-ii*, n., premio; ricompensa.

**praepāro**, *-as*, *-avi*, *-atum*, *-are*, preparo.  
**praesto**, *-as*, *-stīti*, *-are*, offrire; assicurare.  
**praetendo**, *-is*, *-tendi*, *-tentum*, *-ēre*, protendo.  
**prandeo**, *-es*, *prandi*, *pransum*, *-ēre*, fo uno spuntino; mangio.  
**prāvus**, *-a*, *-um*, perverso.  
**prēmo**, *-is*, *pressi*, *pressum*, *-ēre*, premo; incalzo; comprimo; opprimo.  
**prendo**, (o **prēhendo**) *-is*, *prendi*, *prensum*, *-ēre*, afferro; acchiappo.  
**primus** *-a*, *-um*, primo (fra più di due).  
**priōr**, *priūs*, primo (fra due); *predicativo*, per primo (fra due).  
**pristīnus**, *-a*, *-um*, precedente; di prima.  
**priūs**, prima.  
**prōboscīs**, *-scīdis*, f., proboscide.  
**prōcūl**, lontano.  
**prōcurro**, *-is*, *-cūcurri*, *-cursum*, *-ēre*, corro innanzi.  
**prōdītōr**, *-ōris*, m., traditore (*usato anche come epiteto generico del demonio*).  
**prōdūco**, *-is*, *-duxi*, *-ductum*, *-ēre*, prolungo.  
**prōīcio**, *-is*, *-iēcī*, *-iectum*, *-ēre*, gettare.  
**promīneo**, *-es*, *-mīnui*, *-ēre*, sporgo.  
**prōmo**, *is*, *prompsi*, *promptum*, *-ēre*, tiro fuori; enuncio.  
**prōnus**, *-a*, *-um*, prono; chinato.  
**prōpē**, quasi; per poco non.  
**prōpērē**, rapidamente.  
**prōpēro**, *-as*, *-avi*, *-atum*, *-are*, mi affretto; mi avvicino di corsa.  
**prōsīlio**, *-is*, *-sīlui*, *-ire*, balzo (in avanti).  
**prōsum**, *prōdēs*, *prōfui*, *prōdessē*, giovò.  
**prōtervus**, *-a*, *-um*, protervo; insistente.  
**prōtīnūs**, immediatamente.  
**prūdēns**, *-entis*, prudente; abile; esperto.  
**prūdētia**, *-ae*, f., prudenza; abilità.  
**pūdet**, *pūduit*, *pūdere* (impers.: *me pudet*), mi vergogno.  
**puella**, *-ae*, f., fanciulla.



**pŭēr**, -ĕri, m., fanciullo.  
**pugna**, -ae, f., battaglia.  
**pugno**, -as, -avi, -atum, -are, combatto.  
**pulchĕr**, -cra, -crum, bello.  
**pullus**, -i, m., pulcino; uccellino implume; (*generalmente*: il piccolo di un animale).  
**pulso**, -as, -avi, -atum, -are, batto; busso.  
**pulvinus**, -i, m., cuscino.  
**pŭpus**, -i, m., bambino (*vezzeeggiativo*).  
**pŭtris**, -e, putrido.  
**pŭto**, -as, -avi, -atum, -are, penso; ritengo.

## Q

**quaero**, -is, *quaesīvi*, *quaesītum*, -ĕre, domando; cerco.  
**quālis**, -ĕ, quale; di quale specie.  
**quam**, quanto.  
**quantum**, quanto.  
**quāsi**, come se.  
**-quĕ**, e.  
**queo**, *quis*, *quīvi*, *quītum*, *quīre*, posso; riesco a.  
**quī**, *quae*, *quōd*, che; il quale.  
**quī** = *quōmōdō*, come.  
**quīd?**, che cosa? perchè?  
**quīdam**, *quaedam*, *quiddam* (agg. *quoddam*), un tale.  
**quīdem**, certamente.  
**quidnī?** perchè no?  
**quiēs**, -ētis, f., quiete; riposo; sonno.  
**quiesco**, -is, *quiēvi*, *quiētum*, -ĕre, riposo; dormo.  
**quīquĕ**, cinque.  
**quīs?**, *quae?*, *quīd* (agg. *quōd*)?, chi?, che cosa?; *nescio quid* « non so che », « qualcosa ».  
**quisquīs**, *quicquīd*, chiunque; tutto ciò che.  
**quō**, dove (*moto a luogo*).

## R

**rābīdus**, -a, -um, rabbioso.  
**rādīus**, -i, m., raggio (del sole).  
**rādo**, -is, *rāsi*, *rāsum*, -ĕre, rado.

**rāna**, -ae, f., rana.  
**rānuncŭlus**, -i, m., ranocchio.  
**rāpīdus**, -a, -um, impetuoso; rapido.  
**rāpio**, -is, *rāpui*, *raptum*, -ĕre, rapisco.  
**raptim**, con grande rapidità.  
**rastrum**, -i, n., rastrello.  
**raucus**, -a, -um, rauco.  
**rĕclīnis**, -e, piegato all'indietro.  
**rĕcŭso**, -as, -avi, -atum, -are, rifiuto; mi rifiuto di.  
**reddo**, -is, *reddīdi*, *reddītum*, -ĕre, rendo.  
**rĕdeo**, *rĕdīs*, -ii (o *redivi*), -ītŭrus, -ire, ritorno.  
**rĕdōleo**, -es, -ĕre, mando odore.  
**rĕfĕro**, -fers, *rettŭli*, -lātum, -ferre, riporto.  
**rĕfīcio**, -is, -fĕci, -fectum, -ĕre, curo.  
**rĕfrīco**, -as, (-frcui), (-frcātŭrus), -are, sfrego.  
**rĕfrīgĕro**, -as, -avi, -atum, -are, rinfresco.  
**regno**, -as, -avi, -atum, -are, regno.  
**rĕgo**, -is, -xi, -ctum, -ĕre, reggo.  
**rĕlinquo**, -is, -līqui, *lictum*, -ĕre, lascio.  
**rĕnascor**, -ĕris, -nātus sum, -nasci, rinasco.  
**rĕnuo**, -is, -ui, -ĕre, mi rifiuto.  
**reōr**, *rĕris*, *rātus sum*, *rĕri*, ritengo.  
**rĕpello**, -is, *reppŭli*, *rĕpulsum*, -ĕre, respingo.  
**rĕpĕto**, -is, -īvi, -ītum, -ĕre, richiedo; *damna repetere* « far pagare il fio della perdita ».  
**rĕpo**, -is, *repsi*, *reptum*, -ĕre, m'insinuo; scivolo.  
**rĕposco**, -is, -ĕre, richiedo; *poenas reposcere*, punire.  
**repto**, -as, -avi, -atum, -are, striscio; mi arrampico; *per estensione*: mi avvicino piano piano.  
**rĕs**, *rĕi*, f., cosa; *res suspecta*, una cosa poco chiara (che fa nascere dei sospetti).  
**resto**, -as, -stīti, -are, rimango.  
**rĕtīnācŭlum**, -i, n., morsa (del fabbro); (*detto di qualsiasi cosa che serve a tener fermo*).  
**rĕtrāho**, -is, -xi, -ctum, -ĕre, tiro fuori (dal di dietro).



**rētrorsum**, all'indietro.  
**rētundo**, -is, *rettūdi*, *rētūsum*, -ēre, batto; percuoto.  
**ringōr**, -ēris, -i, ringhio.  
**rīsus**, -ūs, m., riso; oggetto di scherno.  
**rixōr**, -aris, -atus sum, -ari, fo baruffa; lotto.  
**rostrum**, -i, n., 1) becco; 2) muso (*solo se significa un muso allungato*).  
**rōta**, -ae, f., ruota.  
**rōto**, -as, -avi, -atum, -are (*sempre transitivo*), imprimere un movimento rotatorio; far fare una giravolta.  
**rūdo**, -is, -īvi, -ēre, raglio; *rudens* « l'asino ».  
**ruo**, -is, -rui, *rūtum* (part. fut. *ruītūrus*), -ēre, precipito; cado precipitosamente.  
**rusticus**, -a, -um, rustico; sost. m.: villano; contadino.

## S

**saccūlus**, -i, m., sacchetto.  
**saepē**, spesso.  
**saevus**, -a, -um, feroce.  
**sāgitta**, -ae, f., freccia.  
**saltus**, -ūs, m., salto.  
**sālūs**, -ūtis, f., salvezza.  
**sanguīs**, -īnis, m., sangue.  
**sāpiens**, -entis, saggio.  
**sāpientia**, -ae, f., saggezza; *sapientia vulgi* « la sapienza del popolo », i proverbi.  
**sāpio**, -is, -ēre, ho sapore di; sono saggio; sono abile.  
**sāpō**, -ōnis, m., sapone.  
**sāpōr**, -ōris, m., sapore.  
**Sātān**, m., Satana.  
**sātīs**, abbastanza.  
**sātūr**, -a, -um, sazio.  
**saucius**, -a, -um, ferito.  
**scālae**, -arum, f., scala (*usato solo al plurale*).  
**scēlērātus**, -a, -um, scellerato.  
**scēlestus**, -a, -um, scellerato.  
**scītus**, -a, -um, abile; bravo; furbo.  
**scōpae**, -arum, f. pl., scopa. *Scopa* è la pianta; nel senso di « scopa » (= granata) di solito è usato il plurale.

**sēd**, ma.  
**sēdeo**, -es, *sēdi*, *sessum*, -ēre, siedo.  
**sēdo**, -as, -avi, -atum, -are, placo; calmo.  
**sēdūlus**, -a, -um, premuroso.  
**segmēn**, -gmīnis, n., ritaglio; *per estensione*: il tasto (del pianoforte).  
**sempēr**, sempre.  
**sēnex**, *sēnis*, m., vecchio.  
**sensim**, adagio adagio; insensibilmente.  
**sentio**, -is, *sensi*, *sensum*, -ire, mi accorgo.  
**sēquōr**, -ēris, *sēcūtus sum*, *sēqui*, seguo.  
**serpens**, -entis, m., serpente.  
**serra**, -ae, f., sega.  
**servilis**, -e, servile.  
**servo**, -as, -avi, -atum, -are, salvo; mantengo; conservo.  
**sī**, se; *può sottintendere un verbo indicante tentativo* = « per vedere se »; « tentando se ».  
**sic**, così.  
**sicco**, -as, -avi, -atum, -are, asciugo; vuoto sino in fondo.  
**sīleo**, -es, -ui, -ēre, tacere, stare in silenzio.  
**sīmīlis**, -e, simile.  
**sīmūl**, insieme; contemporaneamente.  
**sīnē**, senza (*con l'abl.*).  
**siphō**, (o *sipo*), -onis, m., tubo; canna.  
**sītho**, -is, -ivi (o -ii), -ītum, -ire, ho sete; *perpetuum sitiens* « perennemente assetato ».  
**sītīs**, -is, f., sete.  
**sōbōlēs**, -is, f., prole.  
**sōbrīna**, -ae, f., cugina.  
**sōcius**, -ii, m., compagno.  
**sōl**, **sōlis**, m., sole.  
**sōleo**, -es, *solītus sum* (o *consuevi*), *sōlēre*, sono solito.  
**sōlum**, -i, n., suolo.  
**somnus**, -i, m., sonno.  
**sōno**, -as, *sōnui*, *sōnītum*, -are, (*intransitivo*), suono; mando un suono.  
**sōnōrus**, -a, -um, sonoro.  
**sōnus**, -i, m., suono.  
**sorbillo**, -as, -avi, -atum, -are, centellino; bevo a piccoli sorsi.  
**sordīdus**, -a, -um, sordido.  
**sōrex**, -rīcis, m., sorcio; topo.



**sōrōr**, -ōris, f., sorella.  
**specto**, -as, -avi, -atum, -are, guardo;  
vedo.  
**spēs**, spēi, f., speranza.  
**spicūlum**, -i, n., pungiglione.  
**spissus**, -a, -um, folto.  
**spūma**, -ae, f., schiuma.  
**spūmeus**, -a, -um, spumeggiante.  
**spūmo**, -as, -avi, -atum, -are, spumeggiare.  
**squālīdus**, -a, -um, squallido.  
**stagnum**, -i, n., stagno.  
**sterto**, -is, -ēre, russare.  
**stillo**, -as, -avi, -atum, -are, stillo.  
**stīmūlus**, -i, m., pungolo.  
**strāgūlus**, -a, -um, che si distende  
sul letto; *stragula vestis*, coperta.  
**strēpīto**, -as, -avi, -atum, -are, strepito;  
schiamazzo.  
**strēpītus**, -us, m., strepito.  
**stringo**, -is, *strinxi*, *strictum*, -ēre,  
impugno.  
**stultītia**, -ae, f., stoltezza.  
**stultus**, -a, -um, stolto; sciocco.  
**stūpeo**, -es, -pui, -ēre, rimango sbi-  
gottito.  
**suāvis**, -e, soave.  
**sūbeo**, -īs, -ii, -ītum, -ire (*trans.*), mi  
sottopongo a.  
**subrīpio**, -is, -pui, -reptum, -ēre, porto  
via (di soppiatto).  
**subsīlio**, -is, -lui, -ire, saltello; bal-  
letto.  
**subsulto**, -as, -are, sobbalzo.  
**subtēr**, sotto (*con acc.*).  
**subverto**, -is, -i, -versum, -ēre, ro-  
vescio, abbatto.  
**succurro**, -īs, *succurri*, *succursum*,  
-ēre, soccorro; vengo in aiuto.  
**sūcūlus**, -i, m., porcellino.  
**sūdo**, -as, -avi, -atum, -are, sudo.  
**sui**, sibi, etc., di sè, a sè, ecc.  
**suillus**, -a, -um, porcino.  
**sum**, ēs, fui, esse, sono.  
**summus**, -a, -um, altissimo.  
**sūpēraddo**, -is, -dīdi, -dītum, -ēre,  
sovrappongo; accatasto; aggiungo  
in più.  
**sūpēraddītus**, -a, -um, partic. del ver-  
bo precedente.  
**sūpercīlium**, -ii, n., sopracciglio.

**sūpērēmīneo**, -es, -nui, -ēre, sporgo  
(in alto).  
**supplīcium**, -ii, n., supplizio.  
**surgo**, -is, -rexi, -rectum, -ēre, mi alzo.  
**suscīpio**, -is, -cēpi, -ceptum, -ēre, in-  
traprendo.  
**suspectus**, -a, -um, sospetto; che dà  
sospetti.  
**suspīcōr**, -aris, -atus sum, -ari, so-  
spetto; suppongo.  
**sūsurro**, -as, -avi, -are, ronzo.  
**suus**, -a, -um, suo; loro; proprio.

## T

**tābūlātum**, -i, n., tavolato; soffitto;  
*tabulata grabati*, le tavole del letto.  
**tāceo**, -es, -cui, -cītum, -ēre, taccio.  
**tācītus**, -a, -um, silenzioso.  
**taetēr**, -tra, -trum, nauseante; fetido.  
**tālis**, -e, tale; come questo; *taliam*  
*quid valeant?* « a che può servire  
un simile espediente? ».  
**tam**, tanto.  
**tāmēn**, tuttavia.  
**tamquam**, come se.  
**tandem**, finalmente.  
**tango**, -is, *tēgīgi*, *tactum*, -ēre, tocco.  
**Tantālus**, -i, m., Tantalos.  
**tantum**, soltanto.  
**tantus**, -a, -um, tanto grande.  
**tardus**, -a, -um, lento.  
**tegmēn**, -īnis, n., involucro.  
**tellūs**, -ūris, f., terra.  
**tempto**, -as, -avi, -atum, -are, tento.  
**tempūs**, -ōris, tempo.  
**tendo**, -is, *tētēndi*, *tentum*, -ēre, tendo.  
**tēnēbrae**, -arum, f., oscurità.  
**tēneo**, -es, -nui, *tentum*, -ēre, tengo.  
**tēnuo**, -as, -avi, -atum, -are, attenuo.  
**tēr**, tre volte.  
**tergūs**, -ōris, n., dorso.  
**terra**, -ae, f., terra.  
**terreo**, -es, -ui, *ītum*, -ēre, atterrisco.  
**terribīlis**, -e, terribile.  
**tertius**, -i, terzo.  
**testa**, -ae, f., recipiente (di coccio);  
tazzina; gotto.  
**thēca**, -ae, f., astuccio; ripostiglio;  
credenza; *lignea theca*, armadio.



**thēsauros**, -i, m., tesoro.  
**tīmeo**, -es, -mui, -ēre, temo; esito;  
 non so decidermi a.  
**tollo**, -is, *sustūli*, *sublātum*, -ēre, sol-  
 levo; drizzo.  
**tonsōr**, -ōris, m., barbiere.  
**tonstrīna**, -ae, f., bottega del bar-  
 biere.  
**tormentum**, -i, n., tormento.  
**torqueo**, -es, -torsi, *tortum*, -ēre, tor-  
 turo.  
**torreo**, -es, *torrui*, *tostum*, -ēre, arro-  
 stisco, cuocio.  
**tōtus**, -a, -um, tutto.  
**trāho**, -is, *traxi*, *tractum*, -ēre, tiro;  
 trascino; tiro fuori.  
**transversus**, -a, -um, obliquo; di tra-  
 verso.  
**trēmo**, -is, -mūi, -ēre, tremo.  
**tristis**, -e, triste; *tristior ore* « im-  
 bronciato »; « con aria scontenta ».  
**trūdo**, -is, *trūsi*, *trūsum*, -ēre, caccio.  
**tū**, tu.  
**tueor**, -ēris, -ēri, (poet. = *intueor*),  
 guardo.  
**tūmēfācio**, -is, -fēcī, *factum*, -ēre, gon-  
 fio.  
**tūmēfactus**, -a, -um, (*participio del*  
*precedente*): enfiato.  
**tūmeo**, -es, -mui, -ēre, sono gonfio;  
 sono superbo.  
**tūmultus**, -ūs, m., tumulto; scon-  
 quasso.  
**tundo**, -is, *tūtūdi*, *tūsum*, -ēre, batto;  
 forgio.  
**tūnica**, -ae, f., camicia.  
**turbīdus**, -a, -um, torbido; male in-  
 tenzionato.  
**turbo**, -īnis, m., turbine.  
**turgīdus**, -a, -um, turgido.  
**turpis**, -e, turpe.  
**tutōr**, -ōris, m., tutore.  
**tūtus**, -a, -um, sicuro.  
**tympanum**, -i, n., tamburo.

## U

**ūbī**, dove (*stato in luogo*).  
**ūbiquē**, ovunque (*stato in luogo*).  
**ullus**, -a, -um, alcuno (*in espressioni*

*di senso negativo*); non.... **ullus** =  
**nullus**.

**ultīmus**, -a, -um, ultimo.  
**ultio**, -ōnis, f., vendetta.  
**ultōr**, -ōris, m., vendicatore.  
**ulva**, f. (*singolare collettivo*), le erbe  
 palustri.  
**umbella**, -ae, f., parasole; ombrello.  
**unda**, -ae, f., onda.  
**undē**, di dove.  
**unguis**, -is, m., unghia; artiglio.  
**unquam**, mai (*avv. indefinito in frasi*  
*di senso negativo*).  
**ūnus**, -a, -um, uno (solo).  
**urgeo**, -es, -ursi, -ēre, incalzo.  
**ūro**, -is, *ussi*, *ustum*, -ēre, brucio.  
**usquē** (*avv.*), ininterrottamente; sem-  
 pre.  
**ūt**, per; allo scopo di (*finale*); che  
 (*consecutivo*); come (*comparativo*);  
 in che modo (= *quomodo*).  
**ūterquē**, *ūtrāque*, *ūtrumque*, l'uno e  
 l'altro.  
**ūtilis**, -e, utile.  
**ūtīnam** (*serve ad esprimere un desi-*  
*derio*), oh, se...; voglia il Cielo  
 che...; speriamo che..., ecc.  
**ūtrimquē**, dall'una e dall'altra par-  
 te.  
**uxōr**, -ōris, f., moglie.

## V

**vācuo**, -as, -avi, -atum, -are, vuoto.  
**vācuus**, -a, -um, vuoto.  
**vae!** guai! (*col dat.*).  
**vāleo**, -es, -lui, *valiturus* (*part. fut.*),  
 -ēre, valgo; sto bene in salute;  
*valete* « addio » (*rivolto a più per-*  
*sone*).  
**vālīdus**, -a, -um, valido.  
**vānīlōquus**, -a, -um, che si perde in  
 chiacchiere.  
**vānus**, -a, -um, vano.  
**vāpūlo**, -as, -avi, -atum, -are, sono  
 percosso; ne busco (*forma attiva*  
*e senso passivo*).  
**vārio**, -as, -avi, -atum, -are, vario;  
 do varietà.  
**vārius**, -a, -um, vario.

**vās**, *vāsis*, n., (plur. *vasa*), vaso.  
**vastus**, -a, -um, deserto.  
**vecto**, -as, -avi, -atum, -are, trasporto.  
**věhēmens**, -entis, veemente; forte.  
**věl**, anche; persino.  
**vellico**, -as, -avi, -atum, -are, solletico.  
**vello**, -is, velli, -ěre, strappo.  
**vělŭti**, come.  
**vēnātōr**, -ōris, m., cacciatore.  
**věnēno**, -as, -avi, -atum, -are, avveleno.  
**věnio**, -is, vēni, ventum, -ire, venire.  
**ventěr**, -ris, m., ventre.  
**ventus**, -i, m., vento.  
**verběro**, -as, -avi, -atum, -are, sferzo, colpisco.  
**verbum**, -i, n., parola.  
**versātīlis**, -e, versatile.  
**versicōlōr**, -ōris, variopinto.  
**verto**, -is, verti, versum, -ěre, trasformo; fo girare.  
**vestěr**, -stra, -strum, vostro.  
**vestigium**, -ii, n., traccia.  
**vestis**, -is, f., veste; vestito; stoffa; *stragula vestis*, coperta.  
**vexo**, -as, -avi, -atum, -are, tormento; infierisco contro.  
**via**, -ae, f., via; via di uscita.  
**vicinus**, -a, -um, vicino.  
**victōr**, -ōris, m., vincitore.

**victrix**, īcis, f., vincitrice.  
**video**, -es, vīdi, vīsum, -ěre, vedo.  
**vīgīlo**, -as, avi, -atum, -are, veglio.  
**vinco**, -is, vīci, victum, -ěre, vinco.  
**vīr**, vīri, m., uomo; marito.  
**vis**, f., forza; *vires* forze; *per vim*, con la violenza.  
**vīta**, -ae, f., vita.  
**vīto**, -as, -avi, -atum, -are, evito.  
**vītreat**, -a, -um, di vetro.  
**vītrum**, -i, m., vetro.  
**vōlīto**, -as, -avi, -atum, -are, svolazzo.  
**vōlo**, -as, -avi, -atum, -are, volo.  
**vōlo**, vis, vōlui, vellě, voglio; *istud quid sibi vult?* « che significa questo? ».  
**vōlūto**, -as, -avi, -atum, -are, rivoltolo; contorco.  
**volvo**, -is, volvi, volūtum, -ěre, avvolgo; fo rotolare.  
**vōrax**, -ācis, vorace.  
**vortex**, -īcis, m., vortice.  
**vōs**, voi.  
**vox**, vōcis, f., voce; espressione.  
**vulgus**, -i, n., volgo; popolo.  
**vulněro**, -as, -avi, -atum, -are, ferisco.  
**vulnūs**, -ěris, n., ferita.  
**vultus**, -ūs, m., volto.





## INDICE DEI METRI USATI

- I: esametri dattilici monostici; la morale è un distico elegiaco.  
II-III: esametri dattilici monostici.  
IV: esametri dattilici monostici; la morale è un distico elegiaco.  
V: distici elegiaci.  
VI: esametri dattilici appaiati; la morale è un distico elegiaco.  
VII: distici elegiaci.  
VIII: esametri dattilici monostici; nella morale si hanno due esametri appaiati.  
IX-X: distici elegiaci.  
XI: esametri dattilici monostici; la morale è un distico elegiaco.  
XII: distici elegiaci.  
XIII: esametri dattilici monostici; la morale è un distico.  
XIV, XV, XVI: distici elegiaci.  
XVII: distici elegiaci; la morale è un esametro dattilico monostico.  
XVIII-XX; distici elegiaci.





# INDICE

## FABELLAE PUERILES

I. - Elephantus et Afer . . . . .	Pag. 1
II. - Scelestae anates . . . . .	7
III. - Audaces fortuna iuvat.... et mures cauda . . . . .	15
IV. - Nocturnus mus . . . . .	18
V. - Cervisiae potor . . . . .	24
VI. - Mel non impune subreptum . . . . .	27
VII. - Diabolus amittit caudam . . . . .	33
VIII. - Rusticus et tonsor . . . . .	38
IX. - Puer et anseres . . . . .	46
X. - Alter.... alter . . . . .	52
XI. - Improba molitoris fraus . . . . .	58
XII. - De inepto equite eiusque sobrinis . . . . .	74
XIII. - Nocturni latrones . . . . .	81
XIV. - Diogenes et Corinthii pueri . . . . .	93
XV. - Gallorum par . . . . .	100
XVI. - De vacui dentis evulsione . . . . .	108
XVII. - Musca volitans . . . . .	121
XVIII. - Nigri fiunt omnes . . . . .	129
XIX. - Flos magicus . . . . .	137
XX. - Vir capillatus artis musicae peritus . . . . .	145
NOTE DI COMMENTO . . . . .	153
VOCABOLARIO . . . . .	177
INDICE DEI METRI USATI . . . . .	199



**Dello stesso autore:**

CICERONIS FILIUS *puerilis narratio ad domesticos Romanorum mores illustrandos in usum scholarum redacta*, Firenze, Le Monnier, 5<sup>a</sup> edizione, 1962.

Edizione francese (con note e vocabolario), Parigi, O.C.D.L. (Collection Gal).

Edizione tedesca, Berna-Monaco, Francke Verlag.

Edizione americana, New York, Noble and Noble.

Edizione inglese (con note e vocabolario), Londra, Longmans Green & Co.

W. BUSCH, *Fabellae pueriles ab Hugone Henrico Paoli Latinis versibus redactae* (edizione senza note e vocabolario), Firenze, Le Monnier, 1960.

Edizione tedesca, Berna-Monaco, Francke Verlag.

Edizione americana, New York, Noble and Noble.

W. BUSCH, *Maximi et Mauriti malefacta ab Hugone Henrico Paoli versibus Latinis enarrata*, Firenze, Le Monnier, 1959.

Edizione tedesca, Berna-Monaco, Francke Verlag.

Edizione americana, New York, Noble and Noble.

H. HOFFMANN, *Petrus Ericius, lepidae historiologiae ab Hugone Henrico Paoli Latinis versibus enarratae*, Firenze, Le Monnier, 1960.

Edizione tedesca, Berna-Monaco, Francke Verlag.

UGO ENRICO PAOLI, *Carmina* (pp. VIII-364), Firenze, Le Monnier, 1961.

HUGO HENRICUS PAOLI, *Varius libellus ad usum scholarum redactus, a Petro Bernardini lepidis imaginibus exornatus*, Firenze, Le Monnier, 1961.

UGO ENRICO PAOLI, *De senectute. – Indorum sapientia*, Firenze, Le Monnier, 1961.

UGO ENRICO PAOLI, *Versus diabolici alique lusus*, Firenze, Le Monnier, 1962.

UGO ENRICO PAOLI, *Pinocolus Latinus*. Illustrazioni di Piero Bernardini, Firenze, Le Monnier, 1962.

STAMPATO A FIRENZE  
NEGLI STABILIMENTI TIPOGRAFICI  
« E. ARIANI » E « L'ARTE DELLA STAMPA »









**Prezzo L. 1000**

**C.M. 630.652**